

# VERMEIREN

## V300 DL

INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE



EN

### **Instructions for specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2016-03

FR

### **Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2016-03

NL

### **Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2016-03

DE

### **Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2016-03

IT

### **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2016-03

ES

### **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2016-03

PL

### **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2016-03

CS

### **Pokyny pro specializovaného prodejce**

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2019-06

### **All rights reserved, including translation.**

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### **Tous droits réservés, y compris la traduction.**

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### **Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.**

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### **Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.**

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### **Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).**

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### **Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.**

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### **Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.**

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### **Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.**

Šíření jakékoli části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.

## Contents

<b>Preface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Product description</b> .....	<b>3</b>
1.1 Intended use.....	3
1.2 Technical specifications .....	4
1.3 Components.....	5
1.4 Accessories.....	6
1.5 Location identification plate.....	6
1.6 Explanation of symbols .....	6
1.8 Safety rules .....	7
<b>2 Use</b> .....	<b>7</b>
2.1 Carrying the wheelchair .....	7
2.2 Mounting the rear wheels .....	8
2.3 Unfolding the wheelchair .....	8
2.4 Mounting or removing of stabilisator.....	8
2.5 Mounting or removing of the footrests .....	9
2.6 Operating the brakes.....	9
2.7 Mounting or removing of armrests.....	10
2.8 Adjusting the armrest .....	11
2.9 Adjusting anti-tipping (only mounted to the right side).....	11
2.10 Adjusting height hand grips .....	12
2.11 Transfer in and out the wheelchair .....	12
2.12 Correct position in the wheelchair .....	12
2.13 Riding the wheelchair.....	12
2.14 Moving on slopes .....	13
2.15 Negotiating steps or curbs .....	13
2.16 Fold up the wheelchair .....	15
2.17 Taking off the rear wheels .....	15
2.18 Transport in the car.....	15
2.19 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle .....	16
<b>3 Installation and adjustment</b> .....	<b>18</b>
3.1 Tools .....	18
3.2 Manner of delivery .....	18
3.3 Adjusting the seat height and seat angle .....	18
3.4 Adjusting the seat depth .....	21
3.5 Adjust the brakes .....	22
3.6 Adjusting of the footrests .....	22
3.7 Adjusting the depth arm pad .....	23
3.8 Adjusting the stability and the maneuverability.....	24
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>24</b>



## Preface

First of all we want to thank you for putting your trust in us by selecting one of our wheelchairs.

The Vermeiren wheelchairs are the result of many years of research and experience. During the development, special attention was given to the ease of use and the serviceability of the wheelchair.

The expected lifetime for your wheelchair is strongly influenced by the care and maintenance of the wheelchair.

This manual will help you get acquainted with the operation of your wheelchair.

Following the user instructions and the maintenance instructions are an essential part of the guarantee.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to introduce changes without the obligation to adapt or replace previously delivered models.

For any further questions, please consult your specialist dealer.



# 1 Product description

## 1.1 *Intended use*

The wheelchair is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.

The wheelchair is designed to transport 1 person.

The wheelchair is suited for indoor and outdoor use.

The user can propel the wheelchair by himself or have the wheelchair pushed by an attendant.

The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by persons disabled by:

- paralysis
- loss of limbs (leg amputation)
- limb defects or deformations
- stiff or damaged joints
- heart insufficiencies and poor blood circulation
- balance disturbances
- cachexia (decrease in muscle)
- and also for aged persons.

When providing for individual requirements:

- body size and weight (max. 130 kg)
- physical and psychological condition
- residential circumstances
- environment

should be taken into consideration.

Your wheelchair should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground and where there is sufficient contact to propel the wheels equally.

You should practice for use on uneven surfaces (cobblestones, etc.), slopes, curves and to get past obstacles (curbs, etc.).

The wheelchair should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.

When used on mats, carpeted floors or loose floor coverings, the floor covering can get damaged.

Use only Vermeiren approved accessories.

The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.



## 1.2 Technical specifications

Technical terms below are valid for the wheelchair in standard settings. If other footrests / armrests or other accessories are used, the tabulated values will change.

<b>Make</b>	Vermeiren					
<b>Address</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout					
<b>Type</b>	Manual wheelchair					
<b>Model</b>	V300DL					
<b>Maximum occupant mass</b>	130 kg					
Description	Min.			Max.		
Overall length with footrest	1000 mm (minimum length footrest)			1040 mm (maximum length footrest)		
Overall height (depends on seat height - measured for seat height 500 mm)	890 mm (minimum height hand grip)			990 mm (maximum height hand grip)		
Effective seat width	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Overall width (depends on the seat width)	600 mm	630 mm	650 mm	670 mm	690 mm	710 mm
Folded length without footrest	810 mm					
Folded width	320 mm					
Folded height	890 mm			990 mm		
Total mass	18,80 kg (measured for seat width 460 mm)					
Mass of heaviest part	11 kg					
Masses of parts that can be dismantled or removed	<b>Footrests:</b> 1,80 kg; <b>Armrests:</b> 2,20 kg; <b>Rear wheels:</b> 3,80 kg					
Static stability downhill	10° (in standard configuration)					
Static stability uphill	7° (in standard configuration)					
Static stability sideways	18° (in standard configuration)					
Obstacle climbing	60 mm					
Seat plane angle	0°			10°		
Effective seat depth	440 mm			520 mm		
Seat surface height at front edge (measured on top of the cross tubes)	440 mm			530 mm		
Thickness seat cushion	50 mm					
Backrest angle	5°					
Backrest height	460 mm					
Distance between footrest and seat	420 mm					
Angle between seat and leg footrest	105°					
Angle between leg footrest and foot plate	80°			100°		
Distance between arm pad and seat (without seat cushion)	195 mm			300 mm		
Front location of arm pad structure	335 mm			455 mm		
Handrim diameter	535 mm					
Horizontal location of axle (deflection)	1,27 mm			61,04 mm		
Minimum turning radius	1500 mm					
Diameter PU Rear wheels	22"			24"		
Tyre pressure, rear (driving) wheels	Max. 3.5 bar					

<b>Make</b>	Vermeiren	
<b>Address</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Type</b>	Manual wheelchair	
<b>Model</b>	V300DL	
<b>Maximum occupant mass</b>	130 kg	
Diameter PU steering wheels	200 mm	
Tyre pressure, steering wheels	Max. 2.5 bar	
Storage and use temperature	+ 5 °C	+ 41 °C
Storage and use humidity	30%	70%

**We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / °**



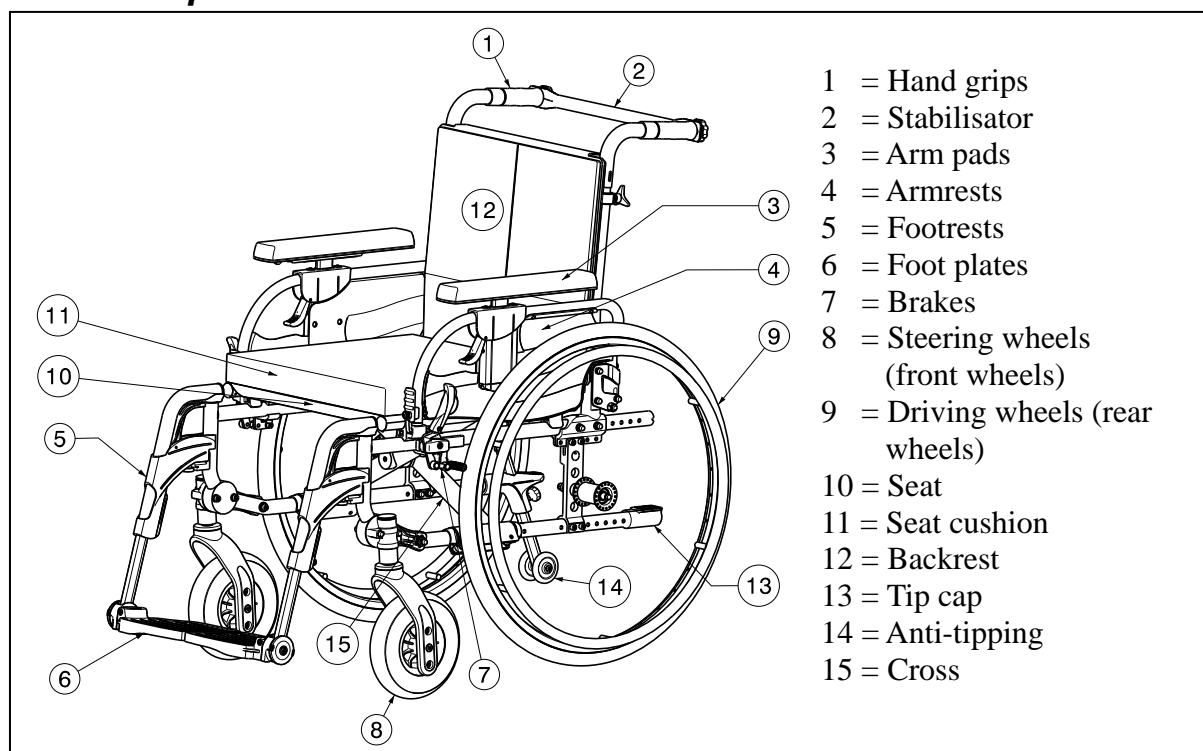
*Table 1: Technical specifications*

The wheelchair complies to the requirements set up in:

ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

ISO 7176-16: Resistance to ignition of upholstered parts

### 1.3 Components

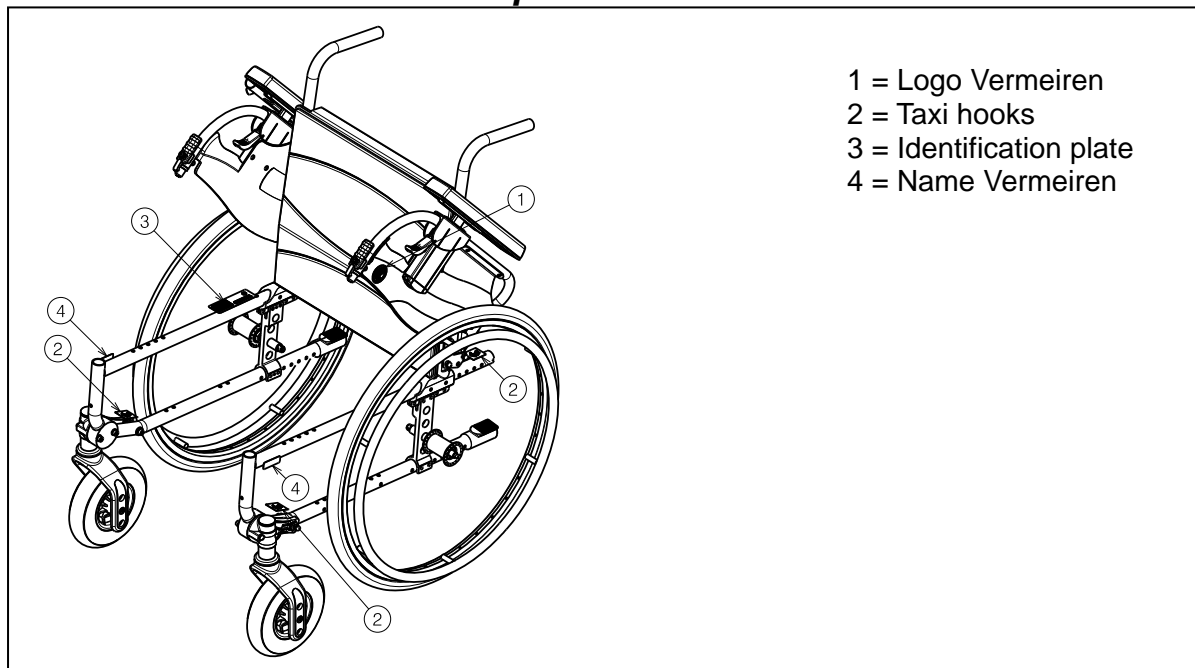


## 1.4 Accessories

The following accessories are available for the V300DL:

- Anterior pelvic belt (B20) for mounting on the tubes of the back
- Tables (B15A, B12)
- Crutch holder

## 1.5 Location identification plate



## 1.6 Explanation of symbols



Maximum mass



Indoor and outdoor use



Maximum Safe Slope



CE conformity



Type designation

## 1.8 Safety rules

- ⚠ To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels.
- ⚠ The parking brakes should be applied before getting into and out of the wheelchair.
- ⚠ When getting into and out of the wheelchair, do not stand on the foot plates. These should be folded up beforehand, or the footrest should be swung completely outwards out of the way.
- ⚠ Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behavior of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- ⚠ If you want to pick up something (lying in front of, on the side, or to the rear of the wheelchair), you should not lean too far out to avoid tipping over.
- ⚠ When moving through doors, arches, etc. ensure that there is enough room at the sides so that you do not get your hands or arms caught or crushed and that there is no damage to the wheelchair.
- ⚠ Only use your wheelchair according to regulations. For example, avoid uncontrolled rolling against obstacles (steps, curbs, doorframes, etc) or dropping down from ledges. The manufacturer cannot assume liability for damage caused by overloading, collision or other improper use.
- ⚠ Stairs may only be negotiated when aided by another person. If furnishings like drive-on, ramps or lifts are available, use them.
- ⚠ When moving on the public highway, you are subject to the rules of the road.
- ⚠ When driving your wheelchair, you should not be under the influence of alcohol or medicine as in the case of driving other vehicles. This also applies to indoor driving.
- ⚠ When travelling outdoors, adapt your driving to weather and traffic conditions.
- ⚠ To be better visible when driving in the dark, wear the brightest possible clothing or clothes with reflectors, and check that the reflectors mounted on the sides and rear of the wheelchair are clearly visible.
- ⚠ Never exceed the maximum load of 130 kg.

## 2 Use

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

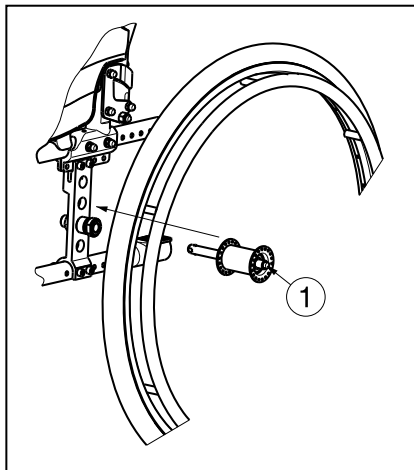
The wheelchair is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the wheelchair are given in § 3.

### 2.1 Carrying the wheelchair

The best way to carry the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair.

If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and the hand grips. Do not use the foot or armrests or the wheels to grasp the wheelchair.

## 2.2 Mounting the rear wheels



1. Take the rear wheel and push on button ①.
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheels axle till it stops.
3. Release the button.
4. Check that the wheels are secured.

## 2.3 Unfolding the wheelchair

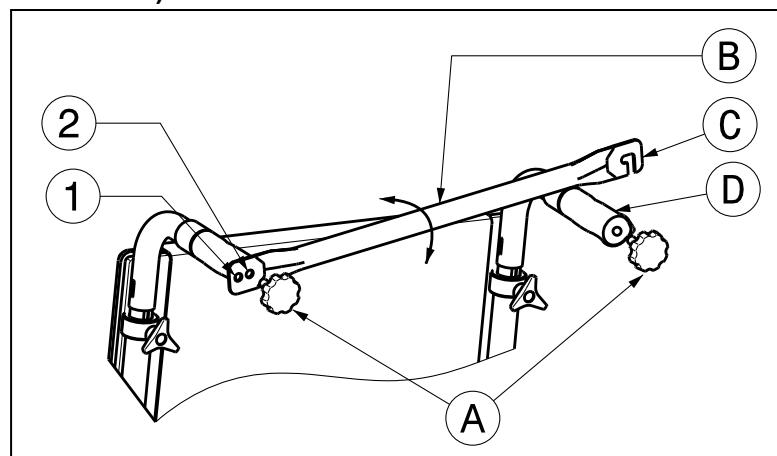
**⚠ CAUTION:** Risk of clamping – Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Use the hand grips to open the wheelchair as much as possible.
3. Position yourself at the front of the wheelchair.
4. Push both seating tubes down till they are fixed in their position.
5. Mount the stabilisator to the right hand grip (standing behind the wheelchair).

## 2.4 Mounting or removing of stabilisator

**⚠ WARNING:** Risk of injury - Make sure that star knobs ① are tightened.

**⚠ WARNING:** Risk of injury - Always mount the stabilisator (→ to increase the stability of the backrest).



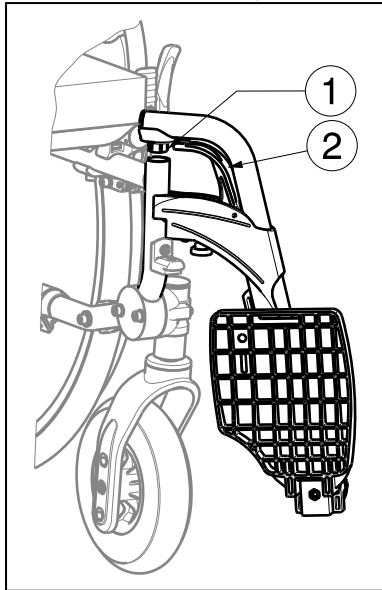
The mounting of the stabilisator ② is done as follows:

1. Mount the stabilisator ② with the star knob ① in the left hand grip.
2. Swing the stabilisator ② to the right.
3. Mount hook ③ over the right hand grip ④ as shown on the drawing. Use holes ① or ② to adjust the tension of the backrest.

To take off the stabilisator:

1. Loosen the star knob ① on the right hand grip.
2. Remove hook ③ from the right hand grip ④.

## 2.5 Mounting or removing of the footrests



The mounting of the footrests is done as follows:

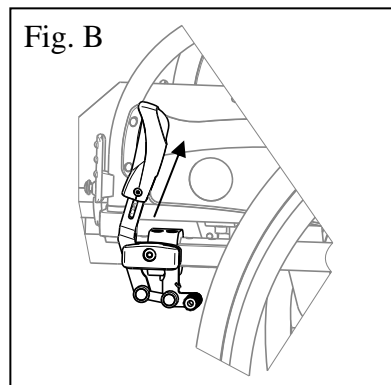
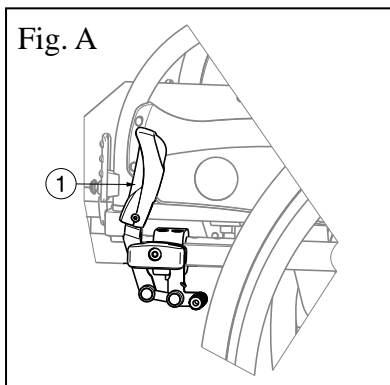
1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchairs frame and mount the tube hood ① into the frame.
2. Swing the footrest inwards till it clicks in position.
3. Swing the foot plate downwards.

To take off the footrests:

1. Pull lever ②.
2. Swing the footrest to the outside of the wheelchair till it comes loose from the guidance.
3. Pull the footrest from tube hood ①.

## 2.6 Operating the brakes

- ⚠ **WARNING:** The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements – Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- ⚠ **WARNING:** Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...) – Check the condition of the tires before each use.
- ⚠ **WARNING:** The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.



To reduce the braking force it is possible to extend the brake lever (Fig B).

To apply the brakes (Fig A):

1. Push the brake levers ① forward till you feel a distinctive click.

- ⚠ **CAUTION:** Risk of unintended movement – Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

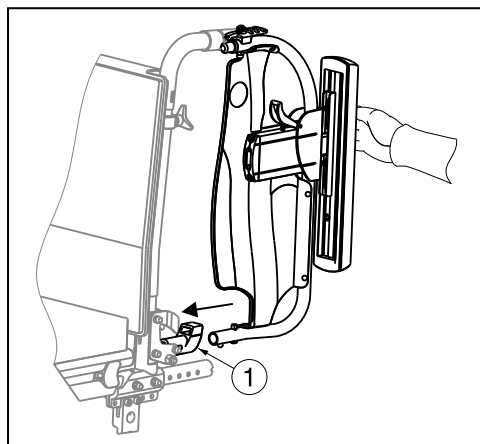
To release the brakes:

1. Release one brake by pulling the lever ① backwards.
2. Hold the hand-rim of the released wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the lever ① backwards.

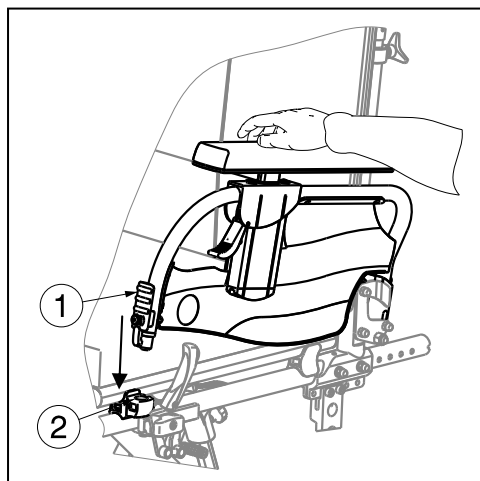
## 2.7 Mounting or removing of armrests

The armrests of the wheelchair can be mounted by following instructions.

**⚠ CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the bottom side of the armrest.**

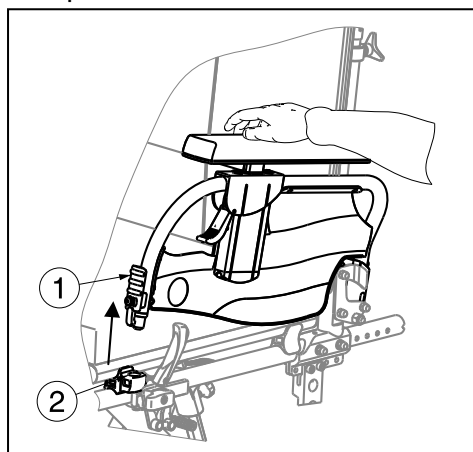


1. Mount the rear tube of the armrest in tube hood ①.
2. Make sure the armrest clicks in the locking mechanism.
3. Fold the armrest forward.



4. Click the front tube of the armrest in tube hood ②.

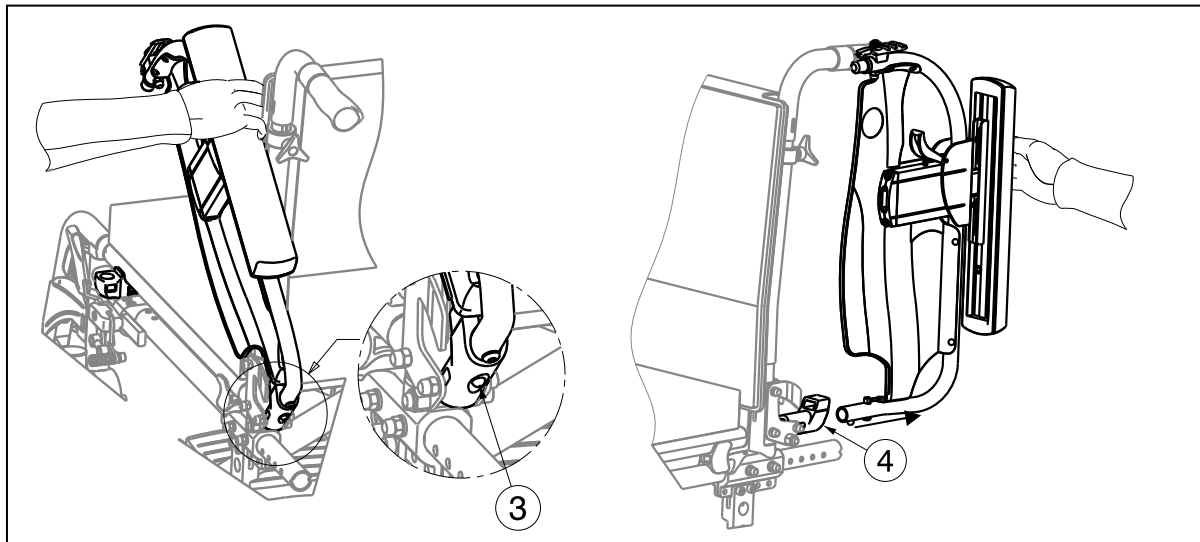
To open and remove the armrest:



1. Press lever ① and pull the front of the armrest upwards.
2. Fold the armrest backwards.



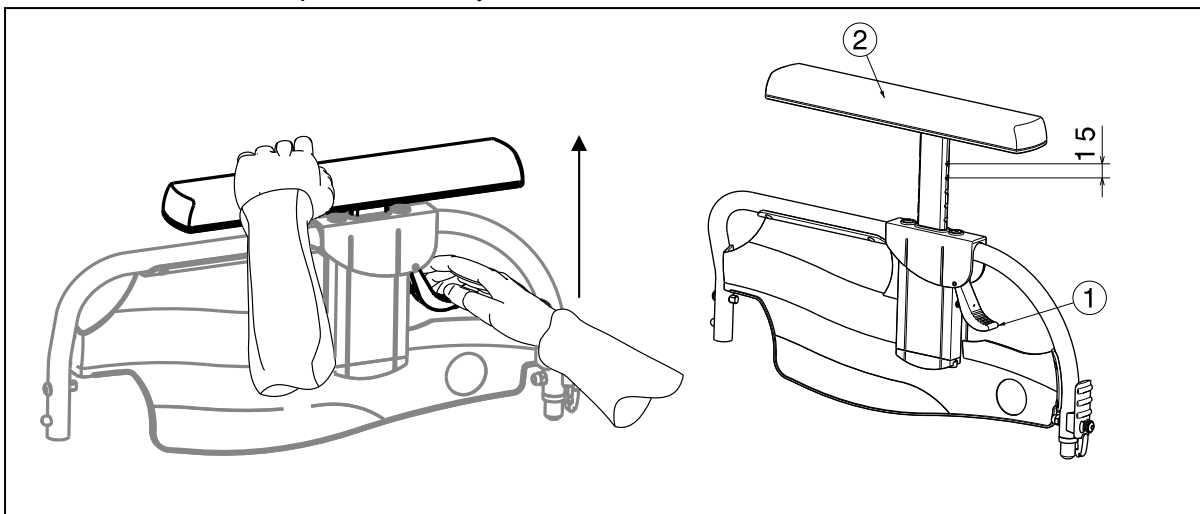
- To remove the armrest, press button ③ and pull the rear of the armrest from tube hood ④.



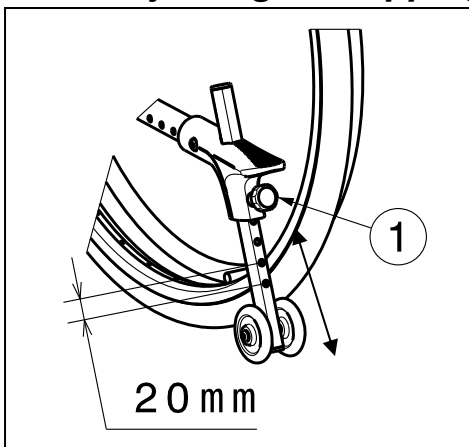
## 2.8 Adjusting the armrest

The height of the armrest can be adjusted in 8 positions (range 105 mm: steps 15 mm):

- Push the lever ①.
- Adjust the arm pad ② in the desired height.
- Loosen the lever ①.
- Check the arm pad ② is firmly secured.



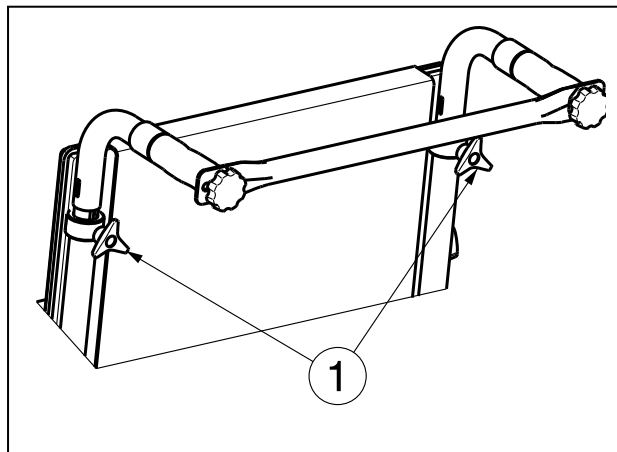
## 2.9 Adjusting anti-tipping (only mounted to the right side)



Adjust the height of the anti-tipping in 7 positions (range 120 mm: steps 20 mm):

- Loosen the star knob ① a little bit.
- Move the tube of the anti-tipping in the desired height.
- Secure the star knob ①.
- Check the anti-tipping is firmly secured.

## 2.10 Adjusting height hand grips

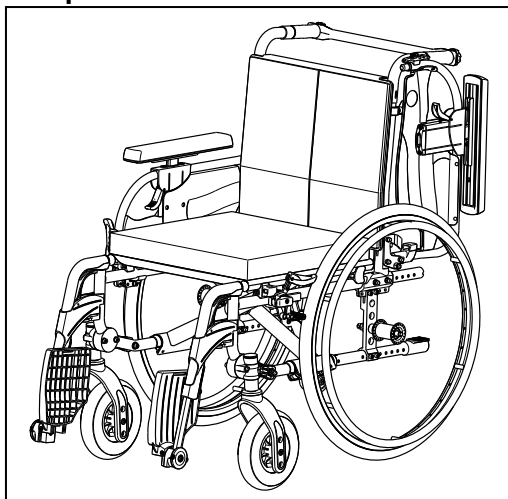


Adjust the height of the hand grips (range 120 mm: steps less):

1. Loosen the star knob ① a little bit.
2. Move the hand grips in the desired height.
3. Secure the star knob ①.
4. Check the hand grips are firmly secured.

## 2.11 Transfer in and out the wheelchair

- ⚠ **CAUTION:** In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of tipping over of the wheelchair – Do not stand on the foot plates.



1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
2. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
3. Fold the foot plates upwards to prevent standing on them.
4. If the transfer is on the side of the wheelchair, fold the armrest on that side upwards (see § 2.7) and fold the brake lever down.
5. Transfer to/from the wheelchair.

## 2.12 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the back rest.
- Make sure your upper legs are horizontal – If needed adjust the length of the footrests (see § 3.6).

## 2.13 Riding the wheelchair

- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Prevent your fingers from being caught by the wheels spokes.
- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
- ⚠ **WARNING:** Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.

1. Release the brakes.
2. Take both hand rims at their highest position.
3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

## 2.14 Moving on slopes

- ⚠ **WARNING: Control your speed – Moving on slopes as slow as possible.**
- ⚠ **WARNING: Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.**
- ⚠ **WARNING: Risk of tipping over – Lean forward to move your centre of gravity forward. To improve a better stability.**



1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
2. Do not attempt moving on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in table 1.
3. Ask an attendant to help you moving on the slope.
4. Lean forward to move your centre of gravity forward.

## 2.15 Negotiating steps or curbs

### 2.15.1 Getting down steps or curbs

Riding down low curbs can be done moving forwards. Make sure that the footrests do not touch the ground.



A practiced user can negotiate small steps or curbs by himself:

- ⚠ **WARNING: Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.**
1. Bring balance on the rear wheels to reduce the pressure on the front wheels.
  2. Negotiate the curbs.

Higher curbs can be taken forward with an attendant:

1. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards.
2. Get past the curbs while moving on the rear wheels.
3. Put the wheelchair back on the four wheels.



An experienced user can negotiate higher curbs by himself. This is best done backwards.

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
2. Lean forward to move your centre of gravity forward.
3. Move the wheelchair close to the curbs.
4. Use the hand rim to roll-off wheelchair from the curb in a controlled manner.

## 2.15.2 Moving up steps or curbs

Moving up steps or curbs with attendant as follows:



1. Prevent the footrests from touching the curb.
2. Ask the attendant to tip the wheelchair backwards, just enough to move the front wheels over the curb.
3. Lean backwards to move your centre of gravity above the rear wheel.
4. Place the front wheels on the curb.
5. Roll rear wheels of the wheelchair over the curb.

Higher curbs are negotiated backwards:

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
2. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
3. Ask the attendant to pull the wheelchair on the curb.
4. Take back the normal position in the wheelchair.

An experienced user can negotiate curbs by himself:

**⚠ WARNING: Risk of tipping over – If you have not enough experience to control the wheelchair, get help from an attendant.**



1. Drive until the curbs.
2. Ensure that the footrest do not touch the curbs.
3. Lean backwards so you are balancing on the rear wheels.



4. Role the front wheels balancing over the curbs.
5. Bend forwards for more stability.
6. Role the rear wheels over the curbs.

## 2.15.3 Taking of stairs

Taking of stairs while you staying in the wheelchair shall be according following rules:

**⚠ WARNING: Risk of tipping over – Taking of stairs shall always with 2 attendants.**

1. Remove the footrests.
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mounting the footrests back after taking the stair.

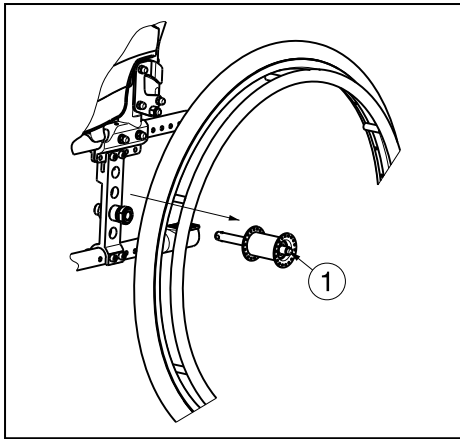
## 2.16 Fold up the wheelchair

**⚠ CAUTION:** Chance of pinching – Do not place your fingers between the components of the wheelchair.

1. Fold the foot plates or remove the footrests (see § 2.5).
2. Swing the stabilisator away from the right hand grip (standing behind the wheelchair - see § 2.4).
3. Take the seat on the front side and backside and pull it up.

## 2.17 Taking off the rear wheels

To facilitate the transport off the wheelchair the rear wheels can be taken off:



1. Make sure the brakes standing in the off position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button ① in the center of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.

## 2.18 Transport in the car

**⚠ WARNING:** Risk of injury – See that the wheelchair is attached properly. So you can avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.

**⚠ WARNING:** Risk of injury – Use for attaching the wheelchair and passenger **NEVER** the same seatbelt.

1. Remove footrests and accessories.
2. Store footrests and accessories safely.
3. If possible, fold the wheelchair and remove the wheels.
4. Place the wheelchair in the luggage place.
5. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.

## 2.19 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle

- ⚠ **WARNING:** The wheelchair has passed the crash test of ISO 7176-19: 2008 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.
- ⚠ **WARNING:** The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.

The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system.

Whenever feasible, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Make sure that the indicated zones around the wheelchair user are clear from rigid vehicle parts.

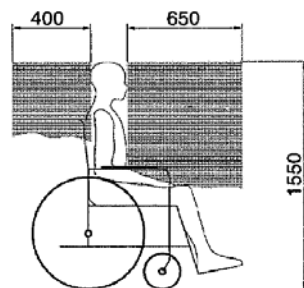


figure 1

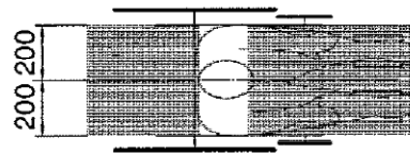


figure 2

7. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)  
This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)
8. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
9. Apply the wheelchair brake.
10. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)
11. This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)

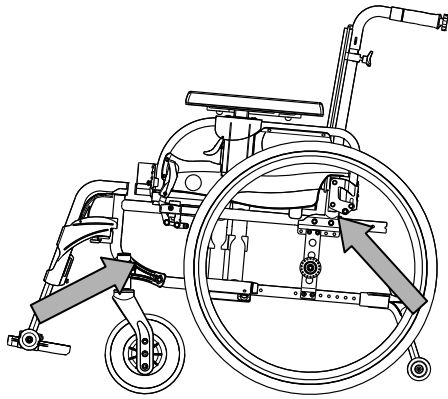


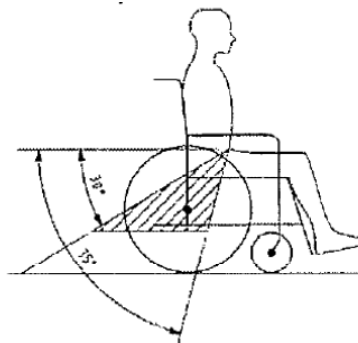
figure 3



Figure 4

Steps to secure the wheelchair user:

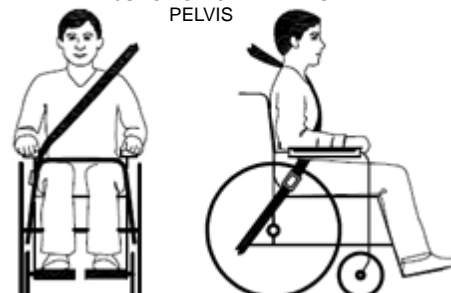
1. Remove both armrests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.
4. Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.



5. A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
6. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
7. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
8. Install the armrests, if desired. make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels.



PELVIC RESTRAINTS SHOULD MAKE FULL CONTACT ACROSS THE FRONT OF THE BODY NEAR THE JUNCTION OF THE THIGH AND PELVIS





### 3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

The Vermeiren V300DL has been designed to be adjust with a minimum of replacements parts. There is no need for extra stock of spare parts.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

- ⚠ **WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.**
- ⚠ **WARNING: Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).**

#### 3.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed.

- Wrench set n° 10 to n° 22
- Allen keyset n° 4 to n° 6

#### 3.2 Manner of delivery

The Vermeiren V300DL shall be delivered with:

- 1 frame with armrests, rear and front wheels (standard delivery seat height: 500 mm without seat cushion, seat angle: 5°)
- Seat cushion
- Anti-tipping (only right side)
- 1 pair footrests
- Tools
- Manual
- Accessories

#### 3.3 Adjusting the seat height and seat angle

The Vermeiren V300DL is adjustable in 4 seat heights and 5 seat angles (0°-2,5°-5°-7,5°-10°) by changing the position of the wheels for each height and angle there is a different setting of the front and rear wheels.

The summary of the different seat heights by a standard seat angle 5° is tabulated below.

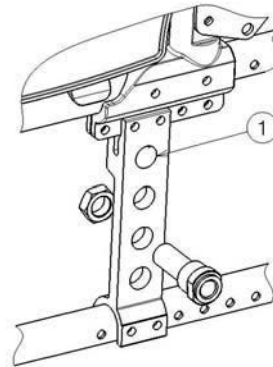
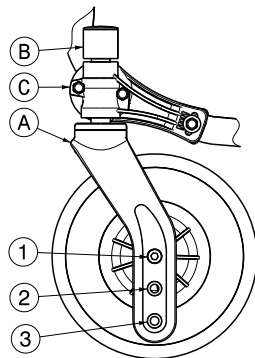
Seat height (without seat cushion)	Rear wheels		Front wheels
	Hole	Hole	Bushing ® relative to castor stem housing ©
440 mm	①	①	Above
470 mm	②	①	Under
500 mm (Standard)	③	②	Under
530 mm	④	③	Under

Table 2: Seat heights by seat angle 5°

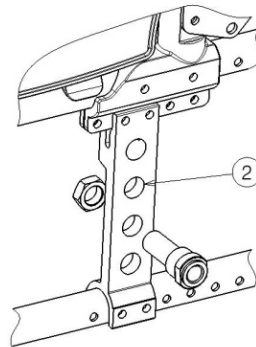
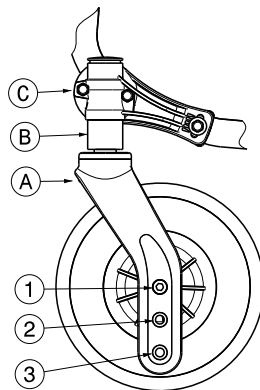


Front wheel

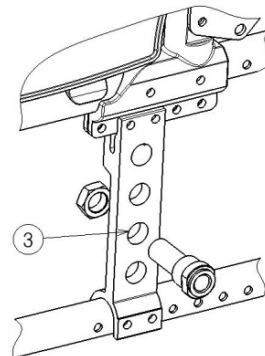
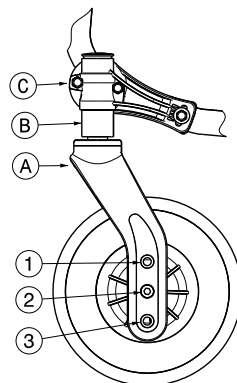
Axle plate rear wheels



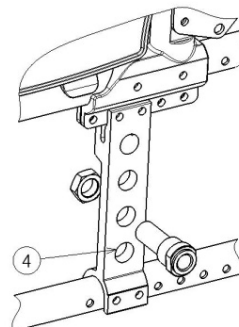
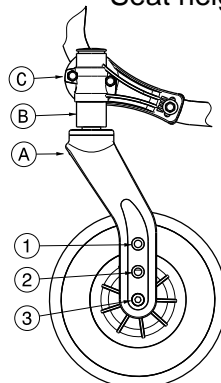
Seat height 440 mm



Seat height 470 mm



Seat height 500 mm (standard)



Seat height 530 mm

Change the seat height according the following steps:

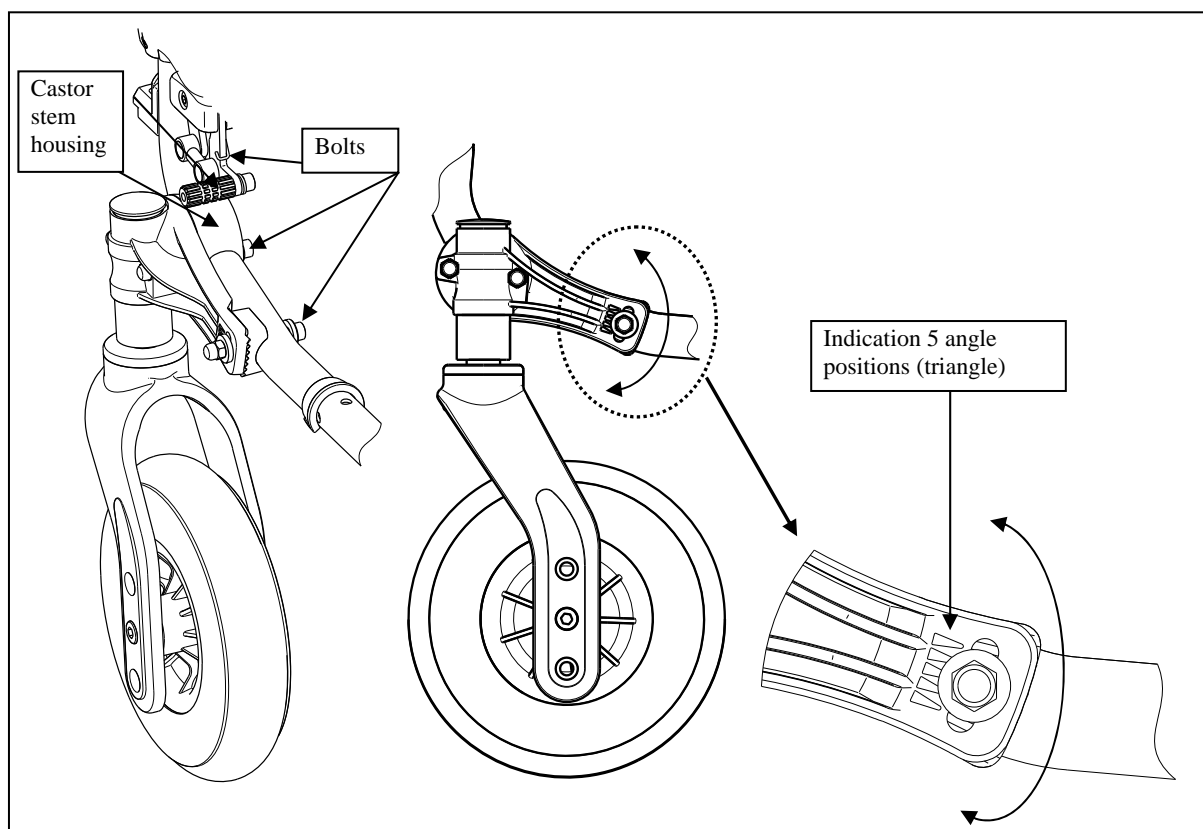
1. Remove the rear wheels (see § 2.17).
2. Screw the axle bushings of the rear wheels from the axle plate.
3. Assemble the axle bushings in the right hole of the axle plate, see Table 2 and previous figure.
4. Check if the axle bushings are fastened well.
5. Screw the swivel axles Ⓐ of the front wheels loose.
6. Place the front wheels in the right hole of the front fork (table 2).
7. Place the bushings according table 2.
8. Install the swivel axles Ⓐ of the front wheels and tighten them. Check the tension in the swivel axle Ⓐ so it turn smoothly, but there is no space for motion.
9. Mount the rear wheels.
10. If installed properly the swivel axles of the front wheels and the ground must be perpendicular. Check this.
11. Adjust the brakes according § 3.5.

For other seat angle and seat height combinations, the above procedure can be used to adjust the front fork and axle plate in the right combination.

If you do not find the right combination you can always contact the company Vermeiren.

Check that the swivel axles are perpendicular to the ground. If necessary use the procedure below to adjust the castor stem housing:

1. Loosen the 3 bolts using a size 5 Allen key.
2. Adjust the castor stem housing to the desired angle.
3. Tighten the 3 bolts.

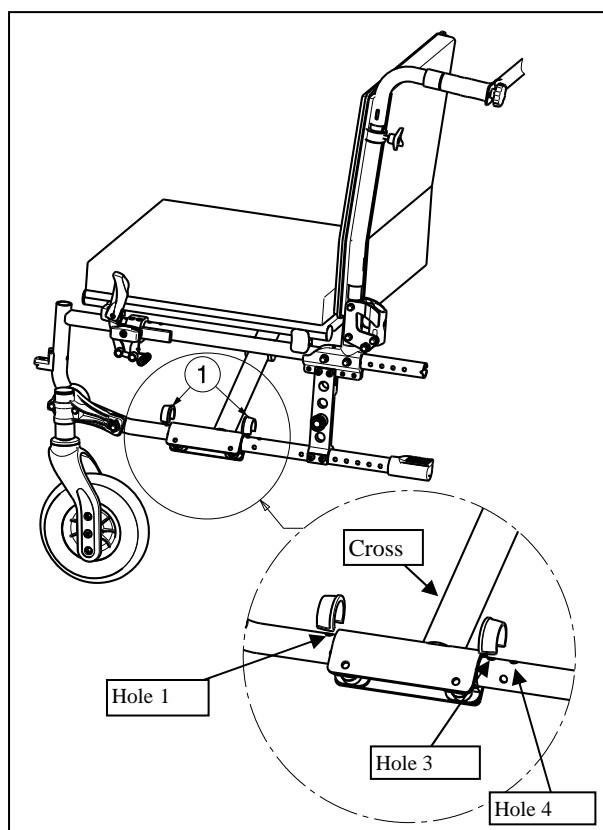


### 3.4 Adjusting the seat depth

The Vermeiren V300DL is adjustable in 5 seat depths by changing the cross and the backrest connection ①.

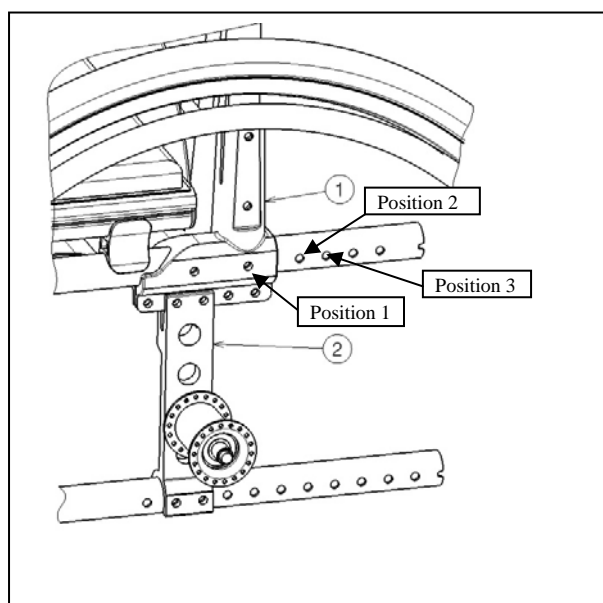
Seat depth	Cross	Back rest connection ①
460 mm	Hole 1 and 3	Position 1
440 mm (Standard)	Hole 2 and 4	Position 1
500 mm	Hole 1 and 3	Position 2
480 mm	Hole 2 and 4	Position 2
520 mm	Hole 1 and 3	Position 3

Table 3: Seat depth



The seat depth can be changed by the cross according the following steps:

1. Remove both clips ①.
2. Move the cross in the desired position (see table 3).
3. Replace both clips ①.



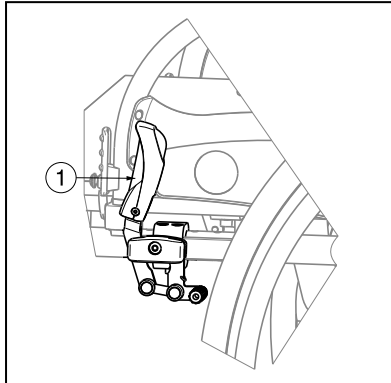
The seat depth can be changed by the back rest connection ① according the following steps:

1. Remove the bolts.
2. Move the back rest connection ① in the desired position (see table 3).
3. Retighten the bolts.
4. Check the seat height and seat angle.

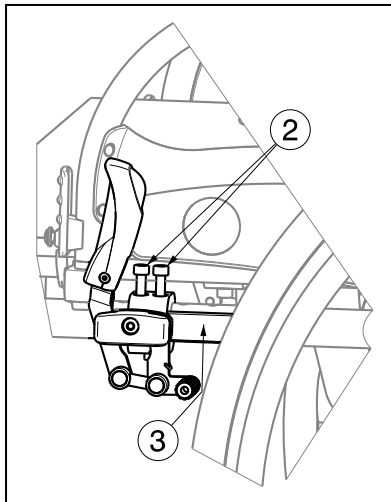
### 3.5 Adjust the brakes

**⚠ WARNING: Risk of injury – Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.**

Adjust the brakes according following rules:



1. Install the wheels according § 2.2.
2. Disconnect the brakes by pulling lever ① backwards.

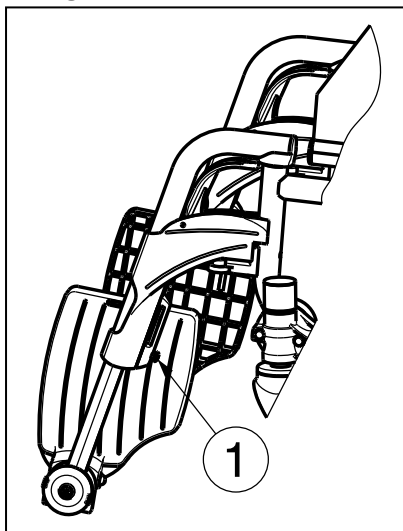


3. Loosen the bolts ② so the brake mechanism can slide over the guide ③.
4. Pull the brake mechanism over the guide ③ to the desired position.
5. Retighten the bolts ②.
6. Check working of the brakes.
7. If necessary repeat the above steps until the brakes are adjusted well.

### 3.6 Adjusting of the footrests

#### 3.6.1 Length of the footrests

**⚠ CAUTION: Risk of damage – Avoid that the footrests make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm above the ground.**



Adjust the length of the footrests as follow:

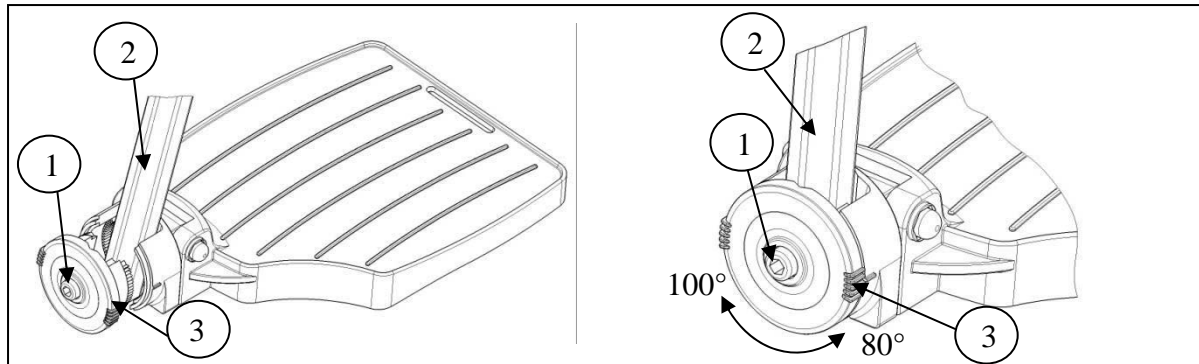
1. Remove the screw ① (on the back of the foot rests).
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length.
3. Tighten the screw ① properly.

### 3.6.2 Adjusting the foot plates

The foot plates can be used in 2 positions. Standard they are adjusted with the base plate in the back position.

The foot plates can be adjusted to the front by switching the left and right foot plate.

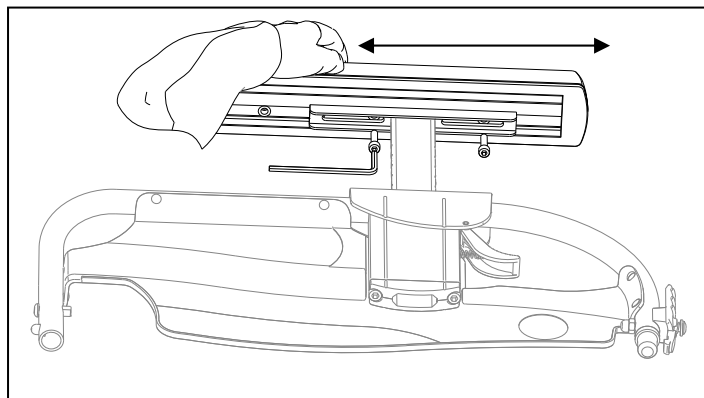
### 3.6.3 Adjusting angle foot plates



Adjust the angle of the foot plates as follow:

1. Loosen bolt ①.
2. Adjust tube ② in the desired angle. The angle indication (80°-85°-90°-95°-100°) is according the dashes ③.
3. Retighten the bolt ①.

### 3.7 Adjusting the depth arm pad

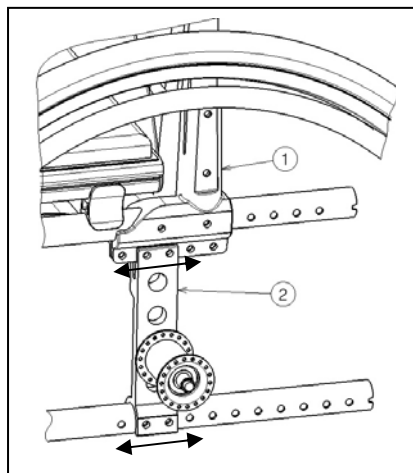


Adjust the depth of the arm pad as follow (range 120 mm: step less):

1. Remove or loosen both screws under the arm pad.
2. Move the arm pad to the front or rear in the desired depth with the grooves (42,5 mm) or mount the arm pad in the other holes (3 positions steps from 42,5 mm).
3. Remount both screws.

### 3.8 *Adjusting the stability and the maneuverability*

The stability and maneuverability can be adjusted by moving the axle plate of the rear wheels ②.



Adjust the stability and maneuverability according following steps:

1. Loosen the bolts of axle plate.
2. Move the axle plate ② in the desired position.
3. Retighten the bolts.

## 4 Maintenance

For the maintenance manual of the wheelchairs refer to the Vermeiren website:  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## Table des matières

<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Description du produit</b> .....	<b>3</b>
1.1 Utilisation prévue .....	3
1.2 Spécifications techniques .....	4
1.3 Composants .....	5
1.4 Accessoires.....	6
1.5 Emplacement de la plaque d'identification .....	6
1.6 Explication des symboles .....	6
1.8 Règles de sécurité.....	7
<b>2 Utilisation</b> .....	<b>7</b>
2.1 Transport du fauteuil roulant.....	7
2.2 Montage des roues arrière .....	8
2.3 Dépliage du fauteuil roulant.....	8
2.4 Montage ou démontage du stabilisateur.....	8
2.5 Placer ou enlever les repose-pieds .....	9
2.6 Utilisation des freins.....	9
2.7 Montage ou démontage des accoudoirs .....	10
2.8 Réglage de la hauteur de l'accoudoir.....	11
2.9 Réglage de l'anti-bascule (monté uniquement sur le droite) .....	11
2.10 Réglage de la hauteur des poignées.....	12
2.11 Transfert dans et hors du fauteuil roulant.....	12
2.12 Position correcte du fauteuil roulant .....	12
2.13 Déplacements avec le fauteuil roulant .....	12
2.14 Déplacements en pente.....	13
2.15 Passage de marches ou de bordures de trottoirs.....	13
2.16 Pliage du fauteuil roulant .....	15
2.17 Retrait des roues arrière.....	15
2.18 Transport en voiture .....	15
2.19 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule motorisé.....	16
<b>3 Installation et réglage</b> .....	<b>18</b>
3.1 Outils .....	18
3.2 Mode de livraison.....	18
3.3 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège .....	18
3.4 Réglage de la profondeur d'assise .....	21
3.5 Réglages des freins.....	22
3.6 Réglage des repose-pieds .....	22
3.7 Réglage de la profondeur de l'accoudoir .....	23
3.8 Réglage de la stabilité et de la manoeuvrabilité.....	24
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>24</b>

## Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos produits.

Les fauteuils roulants Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du produit.

La durée de vie attendue de votre fauteuil roulant est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre fauteuil roulant.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.



## 1 Description du produit

### 1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne.

Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur.

L'utilisateur peut lui-même faire avancer le fauteuil roulant ou se faire pousser par une autre personne.

Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants:

- paralysie,
- de la perte de membres (amputation des jambes),
- déficience ou malformation de membres,
- de contractions ou d'affections articulaires,
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- troubles de l'équilibre,
- cachexie (perte musculaire),
- et les personnes gériatriques

Le fauteuil doit répondre à des exigences :

- de la taille et du poids corporel (maximum 130 kg),
- d'état physique et psychologique,
- d'environnement de vie,
- d'environnement

Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

Il est recommandé de s'entraîner sur des surfaces irrégulières (pavés, etc.), pentes, courbes et à passer des obstacles (bordures de trottoirs, etc.).

Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des paillasons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.


Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

## 1.2 Spécifications techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil roulant avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d'autres repose-pieds/accoudoirs ou autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

<b>Marque</b>	Vermeiren						
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Type</b>	Fauteuil roulant manuel						
<b>Modèle</b>	V300DL						
<b>Poids max. du patient</b>	130 kg						
Description	Min.			Max.			
Longueur totale avec repose-pied	1000 mm (Longueur minimale repose-pieds)			1040 mm (Longueur maximale repose-pieds)			
Hauteur totale (en fonction de la hauteur d'assise - mesurée à la hauteur d'assise 500 mm)	890 mm (Hauteur minimale poignée)			990 mm (Hauteur maximale poignée)			
Largeur d'assise efficace	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	600 mm	630 mm	650 mm	670 mm	690 mm	710 mm	
Longueur plié sans repose-pied	810 mm						
Largeur pliée	320 mm						
Hauteur plié	890 mm			990 mm			
Masse totale	18,80 kg mesurée à la largeur d'assise 460 mm)						
Masse de la partie la plus lourde	11 kg						
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirées	<b>Repose-pieds</b> : 1,80 kg; <b>Accoudoirs</b> : 2,20 kg; <b>Roues arrière</b> : 3,80 kg						
Stabilité statique en descente	10° (en configuration standard)						
Stabilité statique en montée	7° (en configuration standard)						
Stabilité statique latérale	18° (en configuration standard)						
Passage d'obstacle	60 mm						
Angle du plan d'assise	0°			10°			
Profondeur d'assise efficace	440 mm			520 mm			
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant (mesurée en haut du traverse tube)	440 mm			530 mm			
Épaisseur du coussin d'assise	50 mm						
Angle du dossier	5°						
Hauteur du dossier	460 mm						
Distance entre le repose-pied et le siège	420 mm						
Angle entre le jambe de repose-pied et le siège	105°						
Angle entre le jambe de repose-pied et la palette	80°			100°			
Distance entre la manchette et le siège (sans coussin d'assise)	195 mm			300 mm			
Emplacement avant des manchettes	335 mm			455 mm			
Diamètre de la main-courante	535 mm						

<b>Marque</b>	Vermeiren	
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Type</b>	Fauteuil roulant manuel	
<b>Modèle</b>	V300DL	
<b>Poids max. du patient</b>	130 kg	
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	1,27 mm	61,04 mm
Diamètre de braquage minimum	1500 mm	
Diamètre des roues arrières PU	22"	24"
Pression des pneus, roues arrière (motrices)	Max. 3,5 bars	
Diamètre des roues directrices PU	200 mm	
Pression des pneus, roues directrices	Max. 2,5 bars	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 41 °C
Humidité de stockage et d'utilisation	30%	70%
<b>Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures ± 15 mm / 1,5 kg / °.</b>		

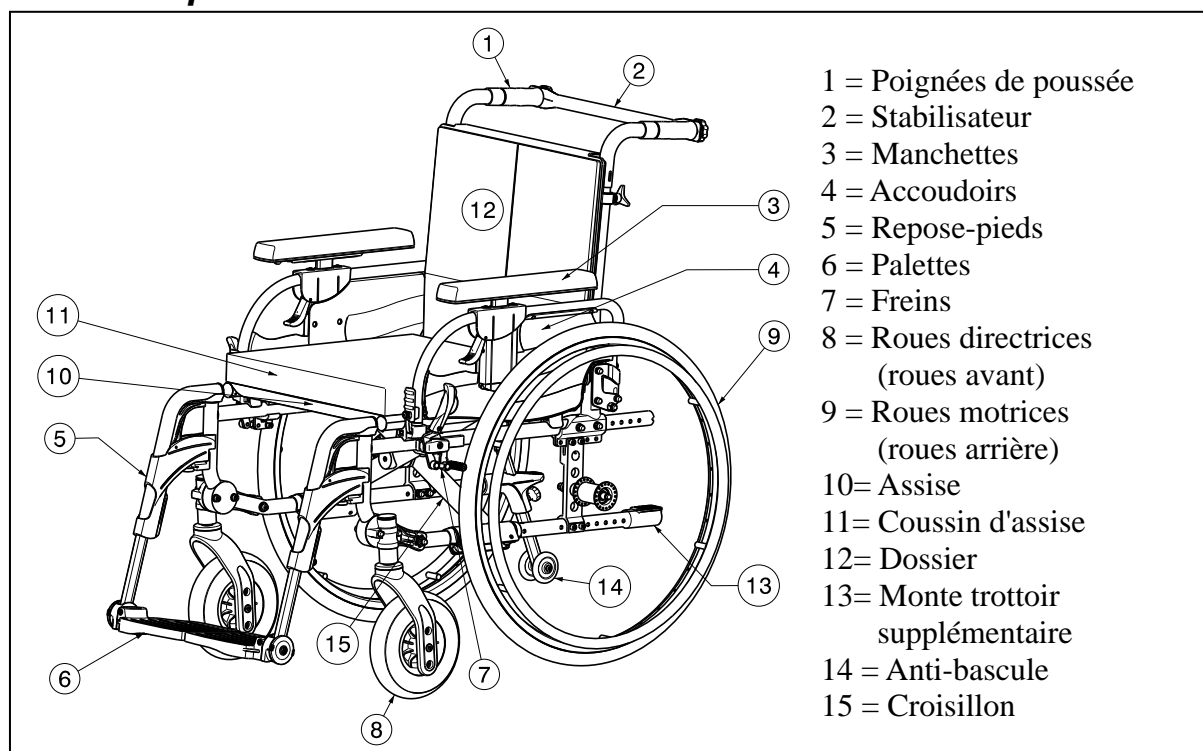
*Tableau 1 : Spécifications techniques*

Le fauteuil roulant satisfait aux exigences posées dans :

ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

ISO 7176-16: Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

### 1.3 Composants

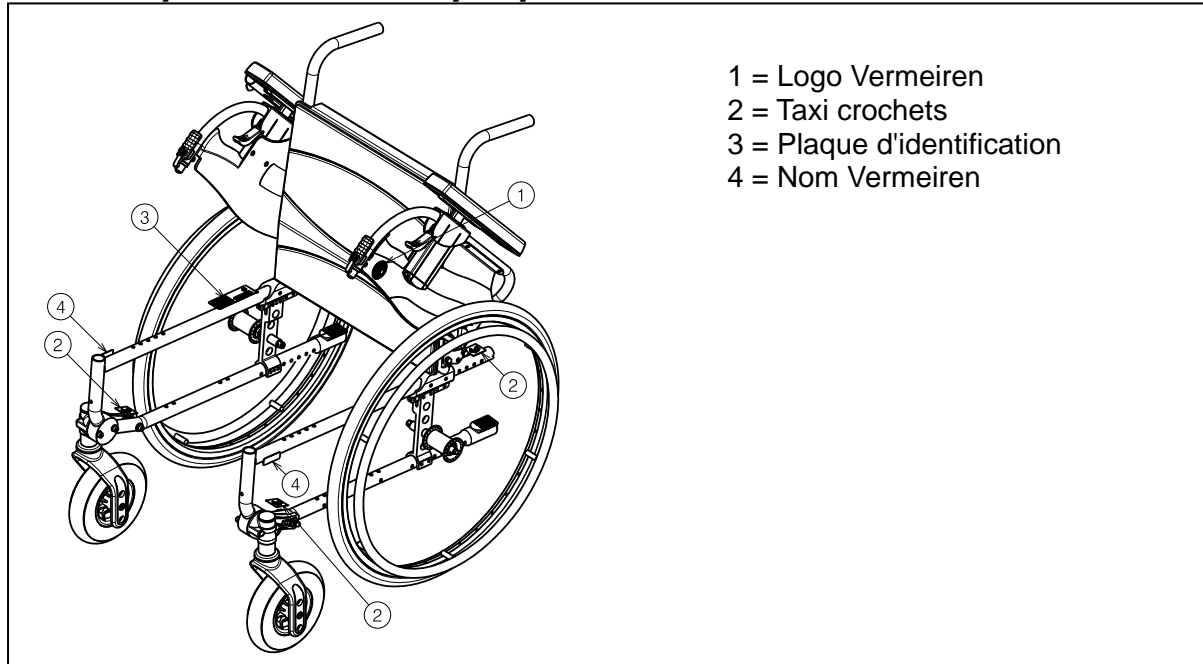


## 1.4 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le V300DL :

- Sangle pelvienne antérieure (B20) à monter sur les tubes du dossier
- Tablettes (B15A, B12)
- Porte béquilles

## 1.5 Emplacement de la plaque d'identification



## 1.6 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Pente sécurisée maximale



Conformité CE



Désignation type

## 1.8 Règles de sécurité

- ⚠ Lorsque vous utilisez les roues motrices, veillez à ce qu'aucun objet et/ou partie du corps ne puisse prendre dans les rayons, sous peine de blessures et/ou de dégâts à votre fauteuil roulant.
- ⚠ Actionnez les freins de stationnement avant de vous installer ou de quitter votre fauteuil roulant.
- ⚠ Ne montez pas sur les palettes pour vous asseoir ou pour sortir du fauteuil roulant. Repliez-les auparavant ou pivotez-les totalement pour ne pas gêner le passage.
- ⚠ Étudiez les effets des déplacements du centre de gravité sur le comportement du fauteuil, par exemple sur les parcours en pente, les montées, les inclinaisons latérales ou lors du passage d'obstacles. Faites-vous aider par un accompagnateur.
- ⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, à côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas trop vous pencher en dehors du fauteuil roulant. Car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- ⚠ Lors du passage de porte, sous des voûtes, etc., il faut vérifier que la place est suffisante sur le côté, afin de ne pas risquer de se coincer les mains ou les bras, ni d'endommager le fauteuil.
- ⚠ Utilisez votre fauteuil roulant exclusivement en suivant les dispositions en vigueur. Évitez, par exemple, de vous diriger contre un obstacle (marche, bordure, huisserie) sans freiner ou de sauter de paliers d'escalier. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une collision ou une surcharge ou toute autre utilisation inappropriée.
- ⚠ Les escaliers ne peuvent être franchis qu'avec l'aide d'un accompagnateur/d'une accompagnatrice. S'il existe des installations, comme des rampes d'accès ou des ascenseurs, utilisez-les.
- ⚠ Lors de tout déplacement sur la voie publique, vous êtes soumis au code de la route.
- ⚠ Comme pour la conduite d'autres véhicules, vous ne devez pas conduire votre fauteuil roulant sous l'influence de l'alcool ou de médicaments. Cette règle s'applique également à une utilisation à l'intérieur.
- ⚠ Lors de déplacements à l'extérieur, adaptez votre conduite aux conditions climatiques et du trafic.
- ⚠ Pour être bien visibles dans l'obscurité, portez des vêtements clairs ou réfléchissants et veillez à ce que les réflecteurs placés sur le côté et à l'arrière du fauteuil roulant soient bien visibles.
- ⚠ Veillez à ne pas dépasser la charge utile maximale (130 kg).

## 2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

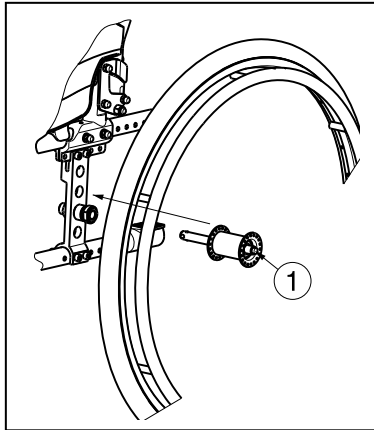
Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 3.

### 2.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et les poignées. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les repose-pieds ni par les accoudoirs.

## 2.2 Montage des roues arrière



1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton.
4. Vérifiez que les roues sont bloquées.

## 2.3 Dépliage du fauteuil roulant

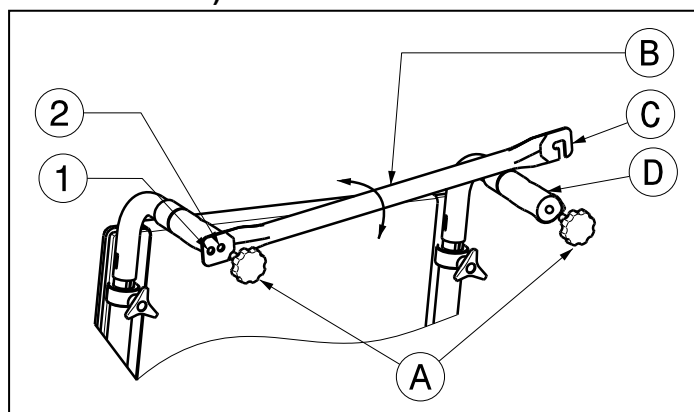
**⚠ ATTENTION : risque de coincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces amovibles du fauteuil roulant.**

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous à l'avant du fauteuil roulant.
4. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.
5. Remontez le stabilisateur jusqu'à la poignée de droite (en vous tenant derrière le fauteuil).

## 2.4 Montage ou démontage du stabilisateur

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que les boutons étoiles ① soient correctement serrés.**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Monter toujours le stabilisateur (→ afin d'augmenter la stabilité).**



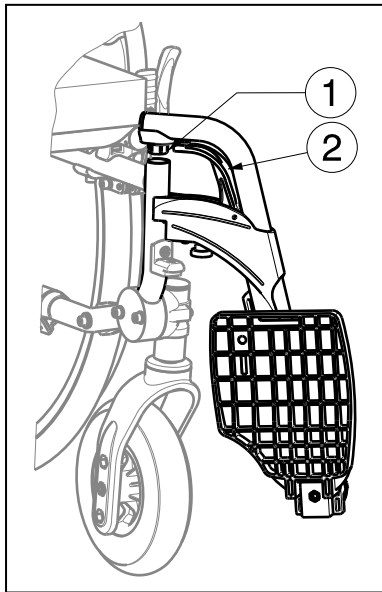
Le montage du stabilisateur ② s'effectue comme suit:

1. Fixez le stabilisateur ② avec le bouton à croisillon ① sur la poignée de gauche.
2. Tournez le stabilisateur ② vers la droite.
3. Fixez le crochet ③ sur la poignée de droite ④ comme indiqué sur le dessin. Utiliser les trous ① ou ② pour ajuster la tension du dossier.

Pour supprimer le stabilisateur:

1. Détachez la vis ① au niveau de la poignée droite.
2. Enlevez le crochet ③ de la poignée droite ④.

## 2.5 Placer ou enlever les repose-pieds



L'installation des repose-pieds se fait de la manière suivante :

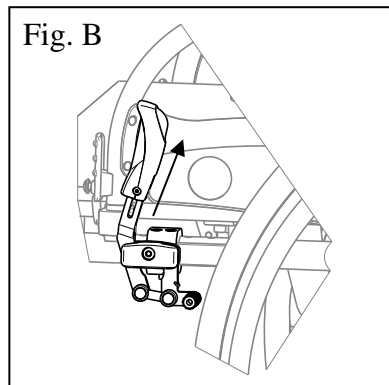
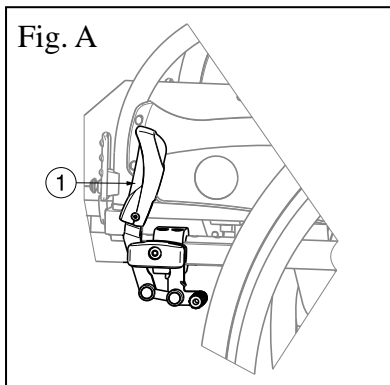
1. Mettez les repose-pieds latéralement vers l'extérieur du cadre et montez les repose-pieds avec l'embout ① dans le cadre.
2. Tournez le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
3. Tournez la palette vers le bas.

Vous devez procéder de la manière suivante pour enlever les repose-pieds :

1. Tirez le levier ②.
2. Basculez le repose-pied vers l'extérieur du fauteuil roulant jusqu'à ce qu'il ne soit plus fixé au système de guidage.
3. Tirez le repose-pied hors du logement de tube ①.

## 2.6 Utilisation des freins

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements – Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Le fonctionnement du freins à mains ont influencé par l'usure et les salissures des pneus (eau, huile, boue...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure – Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.



Afin de réduire la force de freinage il est possible de d'étendre le levier de frein (Fig B).

Pour actionner les freins (Fig A):

1. Appuyez les leviers des freins ① vers l'avant jusqu'à ce que vous ressentiez un clic clair.

- ⚠ **ATTENTION** : risque de mouvements non souhaités. Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais les deux freins en même temps.

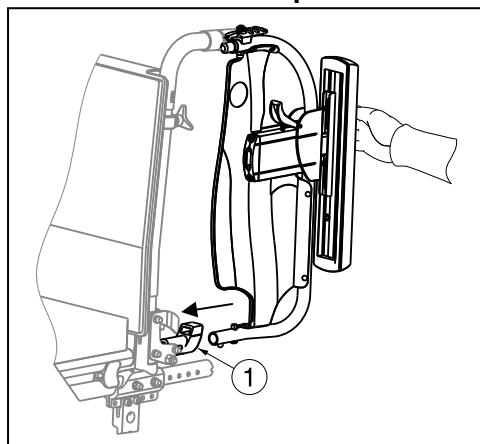
Pour relâcher les freins :

1. Désactivez d'abord un frein en tirant le levier ① vers l'arrière.
2. Maintenez avec votre main la main-courante de la roue relâchée.
3. Désactivez l'autre frein en tirant le levier ① vers l'arrière.

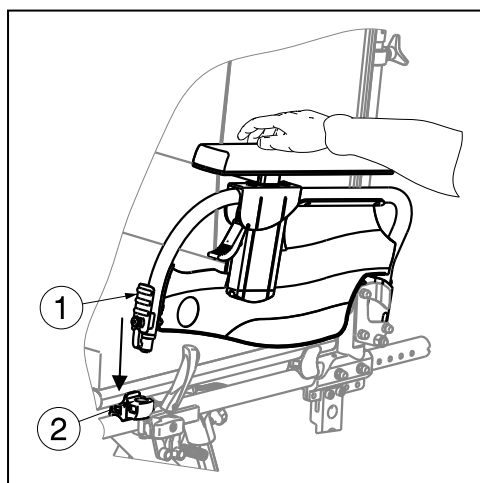
## 2.7 Montage ou démontage des accoudoirs

Les accoudoirs du fauteuil roulant peuvent être monté par les instructions suivantes :

**⚠ ATTENTION : Risque de pincement - Éloignez vos doigts, les ceintures et les vêtements de la partie inférieure de l'accoudoir.**

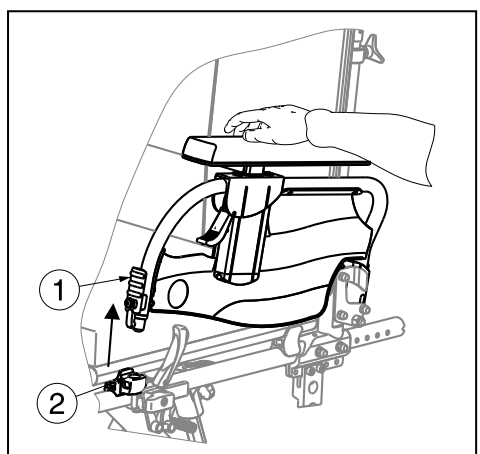


1. Montez le tube arrière de l'accoudoir dans le logement de tube ①.
2. Vérifiez que l'accoudoir se met bien en place dans le mécanisme de verrouillage.
3. Pliez l'accoudoir vers l'avant.



4. Verrouillez le tube avant de l'accoudoir ② dans le logement de tube.

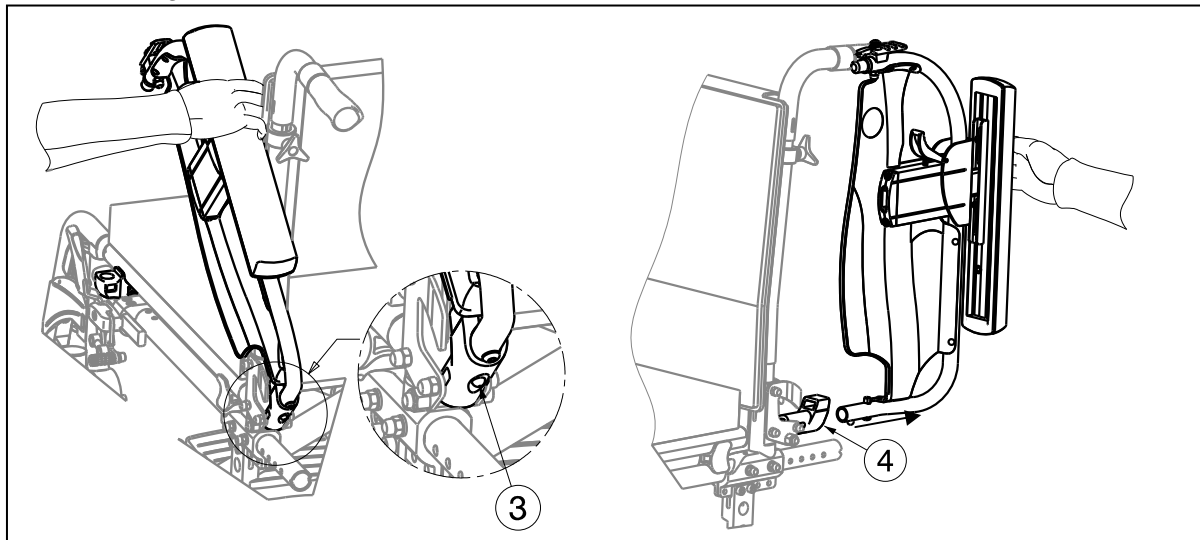
Pour ouvrir et retirer l'accoudoir:



1. Poussez sur le levier ① et tirez l'avant de l'accoudoir vers le haut.
2. Pliez l'accoudoir vers l'arrière.



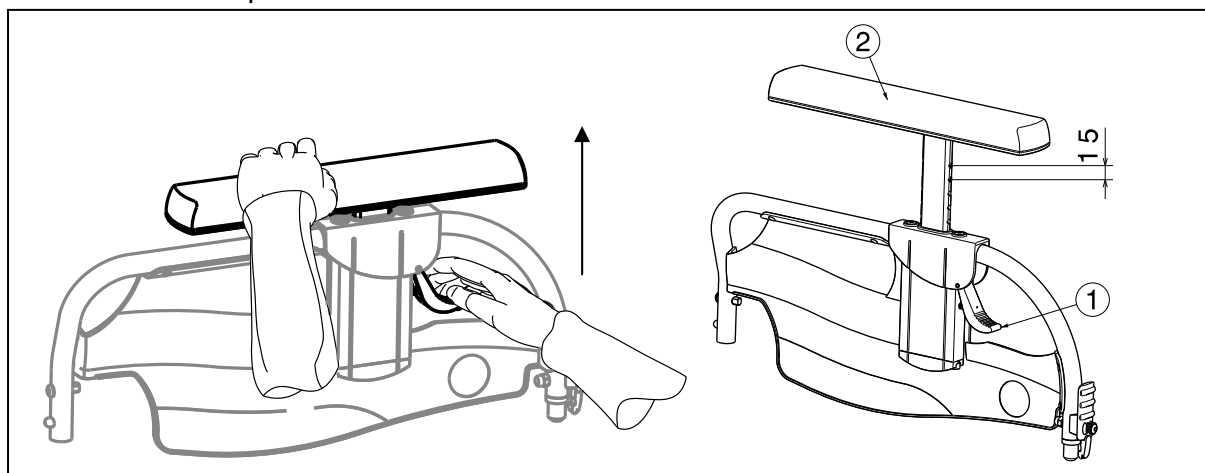
3. Pour retirer l'accoudoir, appuyez sur le bouton ③ et tirez l'arrière du repose-bras hors du logement de tube ④.



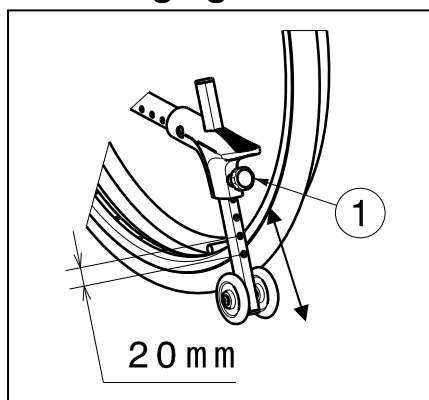
## 2.8 Réglage de la hauteur de l'accoudoir

La hauteur de l'accoudoir peut être réglée sur 8 positions (fourchette de 105 mm par palier de 15 mm) :

1. Poussez sur le levier ①.
2. Ajustez l'accoudoir ② jusqu'à la hauteur souhaitée.
3. Relâchez ① à nouveau le levier.
4. Contrôlez que la manchette ② est à nouveau bien fixé.



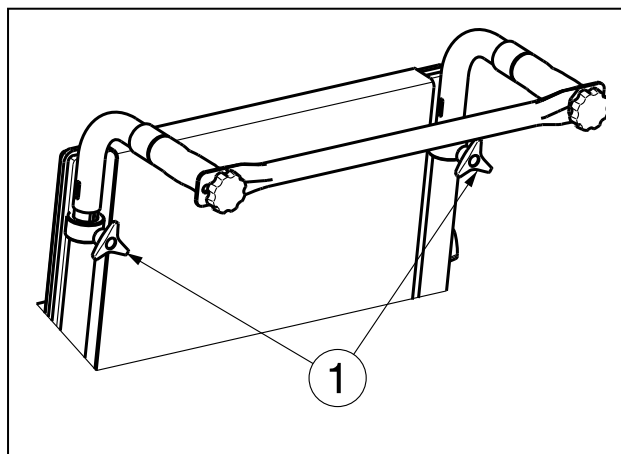
## 2.9 Réglage de l'anti-bascule (monté uniquement sur le droite)



Réglez la hauteur de l'anti-bascule en 7 positions de la manière suivante (portée 120 mm: plages de 20 mm) :

1. Tirez doucement sur le bouton croisillon ①.
2. Déplacez le tube de l'anti-bascule jusqu'à la hauteur souhaitée.
3. Serrez le bouton croisillon ① manuellement.
4. Vérifiez que l'anti-bascule soit fermement fixé.

## 2.10 Réglage de la hauteur des poignées

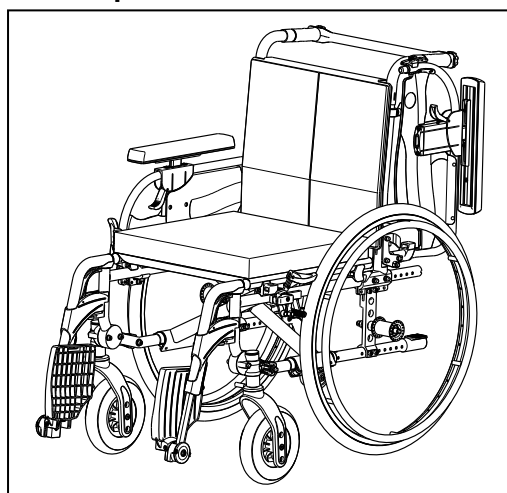


Réglez la hauteur des poignées de la manière suivante (plage de 120 mm : progressivement) :

1. Détachez un peu le bouton croisillon ① .
2. Déplacez les poignées jusqu'à la hauteur souhaitée.
3. Serrez à ① le bouton croisillon.
4. Assurez-vous d'avoir suffisamment serré les poignées de poussée.

## 2.11 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

- ⚠ **ATTENTION** : Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
- ⚠ **ATTENTION** : risque de basculer hors du fauteuil roulant. Ne vous levez pas sur les palettes.



1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Pliez les palettes vers le haut pour éviter de prendre appui sur elles.
4. Si le transfert est réalisé sur le côté du fauteuil roulant, rabattez l'accoudoir de ce côté vers le haut (voir § 2.7) et incliner le levier de frein vers le bas.
5. Procédez au transfert vers/ depuis le fauteuil roulant.

## 2.12 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir § 3.6).

## 2.13 Déplacements avec le fauteuil roulant

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de pincement – Évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de brûlures - Soyez prudent lorsque vous roulez dans des environnements extrêmement chauds ou froids (soleil, froid extrême, sauna, etc.) pour une durée déterminée et lorsqu'il y a des contacts - Les surfaces peuvent absorber la température ambiante.

1. Relâchez les freins.
2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

## 2.14 Déplacements en pente

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Tenez compte des capacités de votre accompagnateur. S'il n'a pas assez de force pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.



1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles maximum de la pente (vers le haut et vers le bas) figurent au tableau 1.
3. Demandez à un accompagnateur de vous aider à franchir une pente.
4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

## 2.15 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

### 2.15.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs

Il est possible de descendre de petites bordures de trottoirs en avançant. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas le sol.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul de petites marches ou bordures de trottoirs :

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.
1. Mettez plus de poids sur les roues arrière pour réduire la pression sur les roues avant.
  2. Franchissez les bordures de trottoirs.

Il est possible de franchir des bordures de trottoirs plus hautes avec un assistant :

1. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
2. Franchissez les bordures de trottoirs en roulant sur les roues arrière.
3. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs plus hautes. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrières face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.
3. Reculez près de la bordure de trottoir.
4. Utilisez la main-courante pour contrôler la descente de la bordure de trottoir.

## 2.15.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs

Montez des marches ou bordures de trottoirs avec un assistant de la manière suivante :



1. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.
2. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière, juste assez pour placer les roues avant en haut de la bordure de trottoir.
3. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
4. Placez les roues avant sur la bordure de trottoir.
5. Montez la bordure du trottoir avec les roues arrière du fauteuil roulant.

Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière :

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrières face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
3. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
4. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs.

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté pour contrôler le fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.**



1. Roulez jusqu'aux bordures de trottoirs.
2. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité vers les roues arrière.



4. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues avant.
5. Penchez-vous vers l'avant pour plus de stabilité.
6. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues arrière.

### 2.15.3 Passage d'escaliers

Le passage d'escaliers en restant sur le fauteuil roulant doit toujours se faire dans le respect des règles suivantes :

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. Toujours passer des escaliers avec 2 assistants.**

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

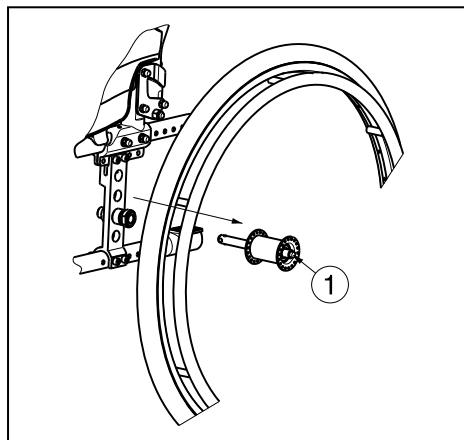
### 2.16 Pliage du fauteuil roulant

**⚠ ATTENTION : risque de coincement - N'insérez pas les doigts entre les éléments du fauteuil roulant.**

1. Pliez les palettes vers le haut ou démontez les repose-pieds (voir § 2.5).
2. Détachez le stabilisateur de la poignée droite (en vous tenant derrière le fauteuil - voir § 2.4).
3. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.

### 2.17 Retrait des roues arrière

Les roues arrière peuvent être retirées pour faciliter le transport du fauteuil roulant :



1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Placez-vous du côté du fauteuil roulant dont vous voulez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu de roue.
4. Tirez la roue hors du châssis.

### 2.18 Transport en voiture

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure – Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure. N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour fixer le fauteuil roulant et le passager.**

1. Retirez les repose-pieds et les accessoires.
2. Stockez-les en toute sécurité.
3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues.
4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
5. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

## 2.19 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule motorisé

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Le fauteuil roulant a passé le crash test ISO 7176-19: 2008, et donc a été conçu et testé uniquement pour une utilisation en tant que passager du véhicule.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points.

Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

Étapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques est nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.
4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Assurez vous qu'il n'y ait aucune partie ou objet du véhicule autour de l'utilisateur qui pourraient le blesser. Ces parties à sécuriser correspondent aux zones grises sur le schéma.

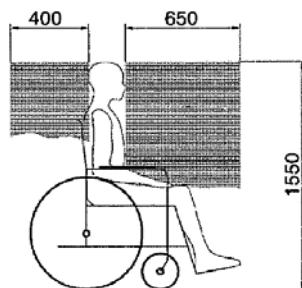


figure 1

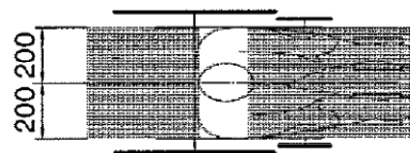


figure 2

7. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)  
Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4)
8. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
9. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
10. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)
11. Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4)

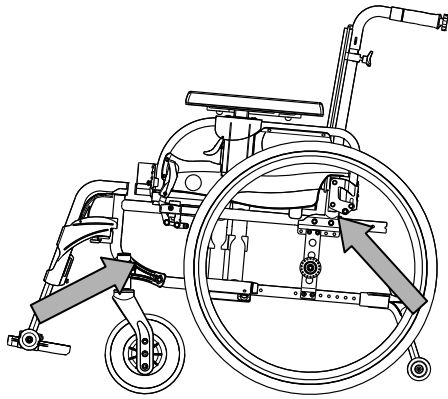


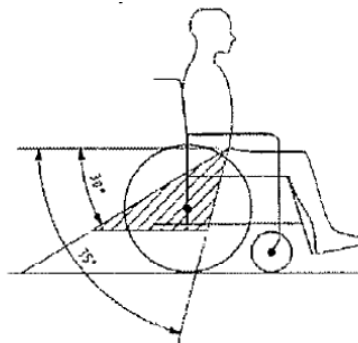
figure 3



figure 4

Étapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant.

1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.
4. Portez la ceinture de sécurité du bassin de façon à ce qu'elle soit positionnée comme sur le dessin ci-dessous, dans une zone de 30 à 75° par rapport à l'horizontal.



5. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).
6. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
7. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
8. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.



La ceinture pelvienne doit avoir un contact parfait avec le devant du corps de l'utilisateur.



### 3 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

Le Vermeiren V300DL a été conçu pour un réglage avec un minimum de pièces de rechange. Il n'est pas nécessaire de stocker des pièces de rechange.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).**

#### 3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 22
- Jeu de clés Allen de 4 à 6

#### 3.2 Mode de livraison

Le Vermeiren V300DL est livré de la manière suivante :

- 1 châssis avec accoudoirs, roues avant et arrière (fourniture standard hauteur du siège : 500 mm sans coussin d'assise, angle du siège: 5°)
- Coussin d'assise
- Anti-bascule (uniquement sur la droite)
- 1 paire de repose-pieds
- Outils
- Mode d'emploi
- Accessoires

#### 3.3 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège

Le Vermeiren V300DL est réglable sur 4 hauteurs de siège et 5 angles de sièges (0° 2,5°-5°-7,5°-10°) en modifiant la position des roues. Pour chaque hauteur et angle, il y a un autre réglage des roues avant et des roues arrière.

Le récapitulatif des différentes hauteurs de siège pour un angle de siège standard de 5° est présenté dans le tableau ci-dessous.

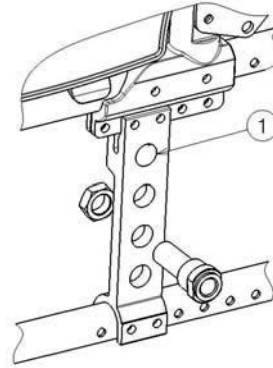
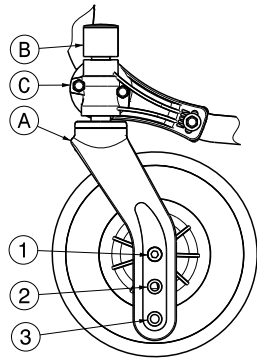
Hauteur d'assise (sans coussin d'assise)	Roues arrières		Roues avant
	Trous	Trous	Douille ® par rapport au logement de l'arbre du galet pivotant ©
440 mm	①	①	Au-dessus
470 mm	②	①	Dessous
500 mm (Standard)	③	②	Dessous
530 mm	④	③	Dessous

Tableau 2 : Hauteurs de siège avec angle de siège de 5°

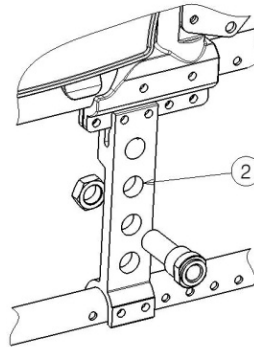
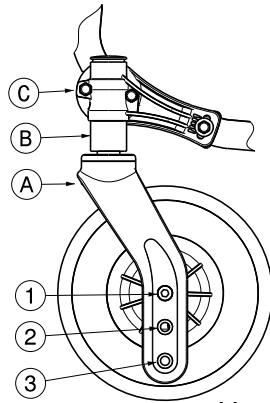


Roues avant

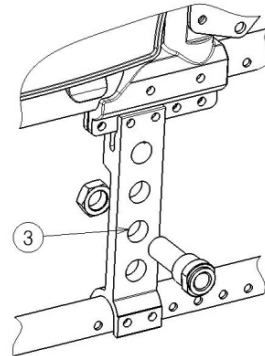
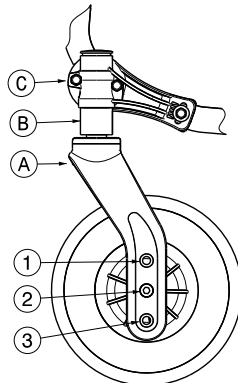
Plaque d'essieu des roues arrière



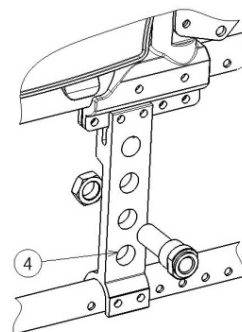
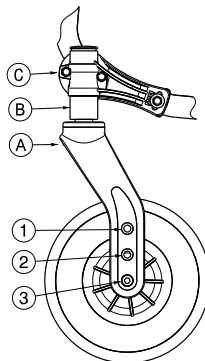
Hauteur du siège 440 mm



Hauteur du siège 470 mm



Hauteur du siège 500 mm (standard)



Hauteur du siège 530 mm

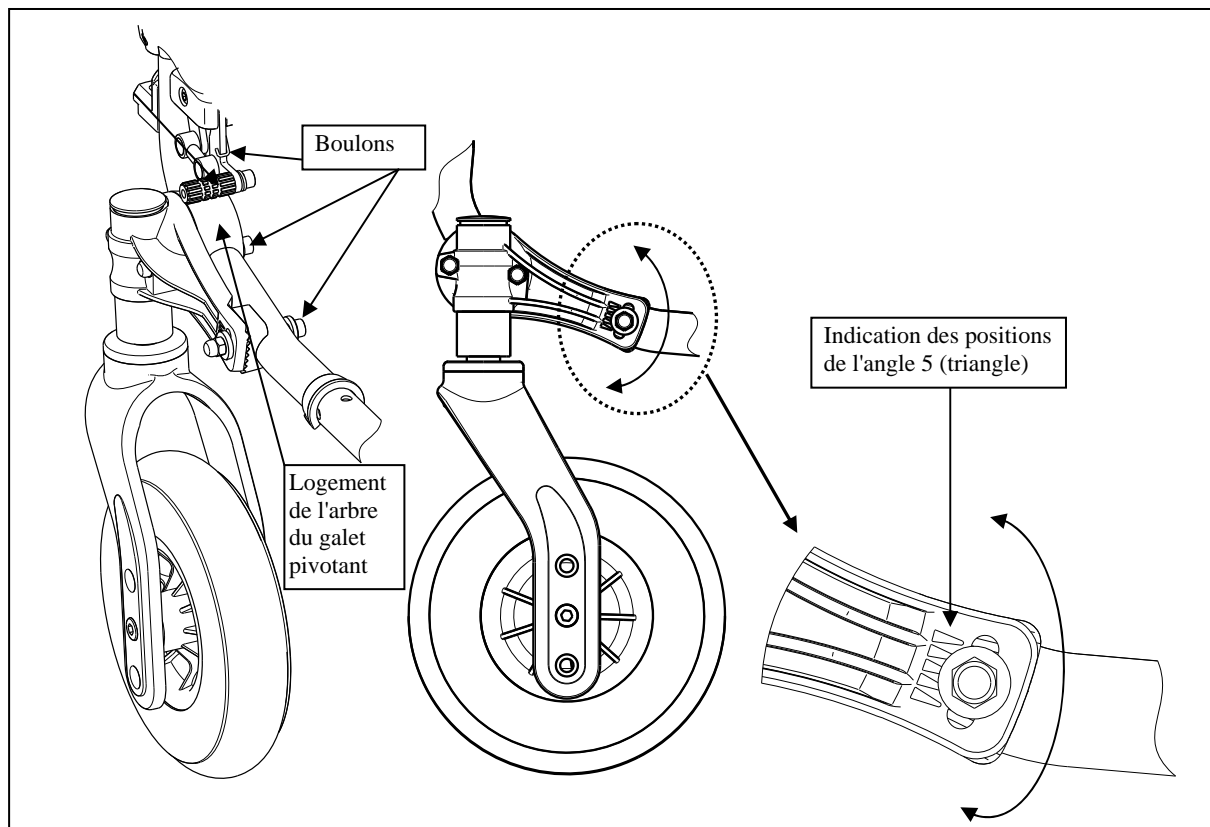
Procédez comme indiqué ci-dessous pour modifier la hauteur du siège :

1. Retirez les roues arrière (voir § 2.17).
2. Vissez les douilles de l'essieu arrière depuis la plaque d'essieu.
3. Assemblez les douilles de l'essieu dans le trou approprié de la plaque d'essieu, voir le tableau 2 et la figure précédente.
4. Vérifiez la fixation des douilles de l'essieu.
5. Vissez légèrement les axes rotatifs  $\textcircled{A}$  des roues avant.
6. Placez les roues avant dans le trou approprié de la fourche avant (tableau 2).
7. Placez les douilles comme indiqué dans le tableau 2.
8. Installez les axes rotatifs  $\textcircled{A}$  des roues avant et serrez-les. Contrôlez la tension de l'axe rotatif  $\textcircled{A}$  qui doit tourner facilement, mais sans jeu.
9. Placez les roues arrière.
10. Si elles sont installées correctement, les axes rotatifs des roues avant doivent être perpendiculaires au sol. Contrôlez cela.
11. Réglez les freins d'après § 3.5.

Pour les autres combinaisons d'angle et de hauteur de siège, vous pouvez utiliser la procédure ci-dessus pour régler correctement la fourche avant et la plaque d'essieu. Si vous ne trouvez pas la bonne combinaison, vous pouvez à tout moment contacter la société Vermeiren.

Contrôlez que les axes rotatifs sont perpendiculaires au sol. Si nécessaire, utilisez la procédure ci-dessous pour régler le logement de l'arbre du galet pivotant:

1. Desserrez les trois boulons à l'aide d'une clé Allen de 5.
2. Réglez le logement de l'arbre du galet pivotant à l'angle souhaité.
3. Resserrez les 3 boulons.

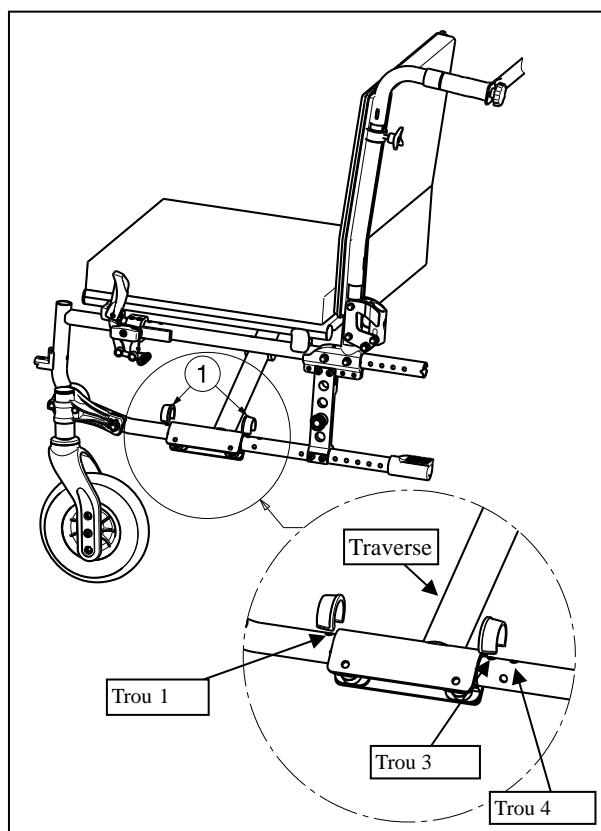


### 3.4 Réglage de la profondeur d'assise

Le Vermeiren V300DL peut être réglé sur 5 profondeurs d'assise en modifiant la traverse et la liaison avec le dossier ① .

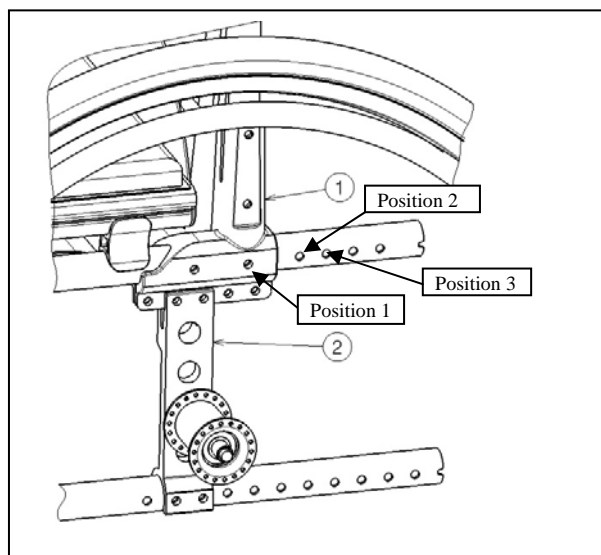
Profondeur du siège	Traverse	Liaison avec le dossier ①
460 mm	Trou 1 et 3	Position 1
440 mm (Standard)	Trou 2 et 4	Position 1
500 mm	Trou 1 et 3	Position 2
480 mm	Trou 2 et 4	Position 2
520 mm	Trou 1 et 3	Position 3

Tableau 3 : Profondeur du siège



Procédez comme indiqué ci-dessous pour modifier la profondeur du siège à l'aide de la fixation de la traverse :

1. Retirez les deux clips ①.
2. Déplacez la traverse dans la position souhaitée (voir tableau 3).
3. Remplacez les deux clips ①.



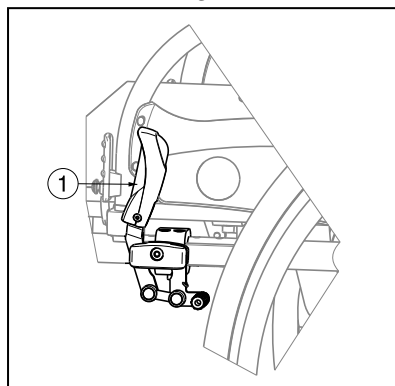
Procédez comme indiqué ci-dessous pour modifier la profondeur du siège à l'aide de la fixation du dossier ① :

1. Retirez les boulons.
2. Déplacez la liaison avec le dossier ① dans la position souhaitée (voir le tableau 3).
3. Resserrez les boulons.
4. Contrôlez la hauteur et l'angle du siège.

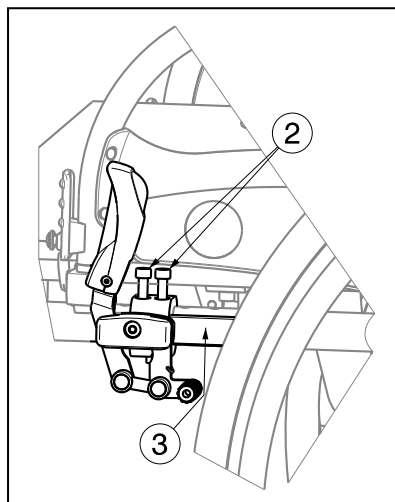
### 3.5 Réglages des freins

**⚠ AVERTISSEMENT : Danger de lésion - Faites régler les freins par un commerçant spécialisé et agréé.**

Vous devez régler les freins de la manière suivante :



1. Montez les roues comme cela est décrit au § 2.2.
2. Détachez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.

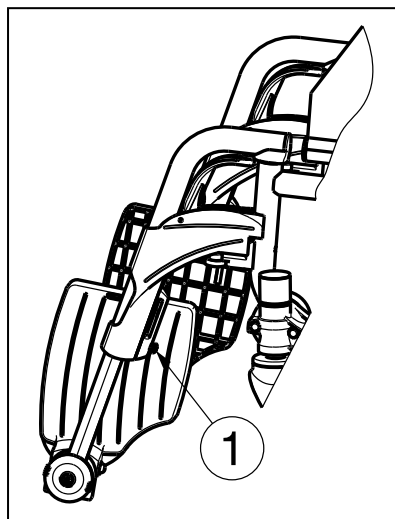


3. Desserrez les boulons ② pour que le mécanisme de freinage ③ glisse sur le guide.
4. Tirez le mécanisme de freinage sur le guide ③ vers la position souhaitée.
5. Resserrez les boulons ②.
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes ci-dessus jusqu'à ce que les freins soient bien réglés.

### 3.6 Réglage des repose-pieds

#### 3.6.1 Longueur des repose-pieds

**⚠ ATTENTION : Risque de dommage, évitez tout contact entre les repose-pieds et le sol. Conservez une distance minimale de 50 mm au-dessus du sol.**



Réglez la longueur des repose-pieds de la manière suivante :

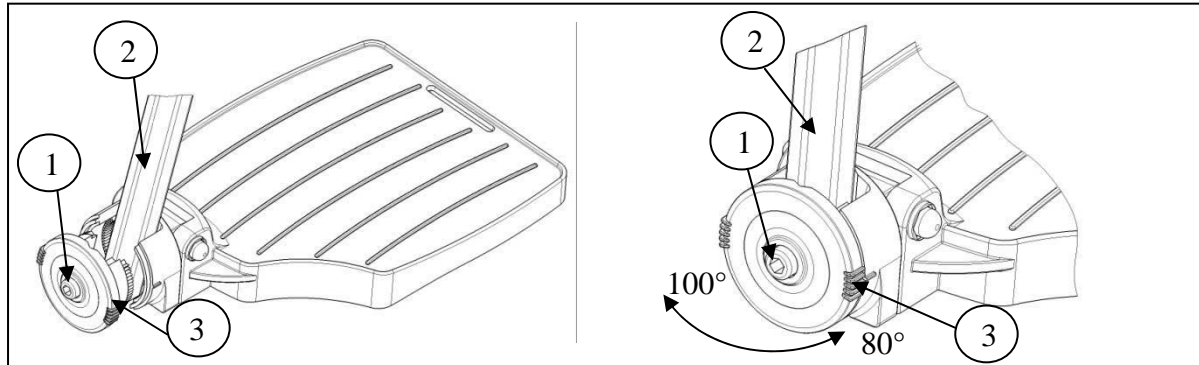
1. Retirez la vis ① (à l'arrière des repose-pieds).
2. Réglez la longueur du repose-pied pour une assise confortable.
3. Serrez à nouveau bien la vis ①.

### 3.6.2 Réglage des palettes

Les palettes peuvent être utilisées sur 2 positions. En standard, elles sont réglées avec la palette en position arrière.

Les palettes peuvent être déplacées vers l'avant en intervertissant les palettes de droite et de gauche.

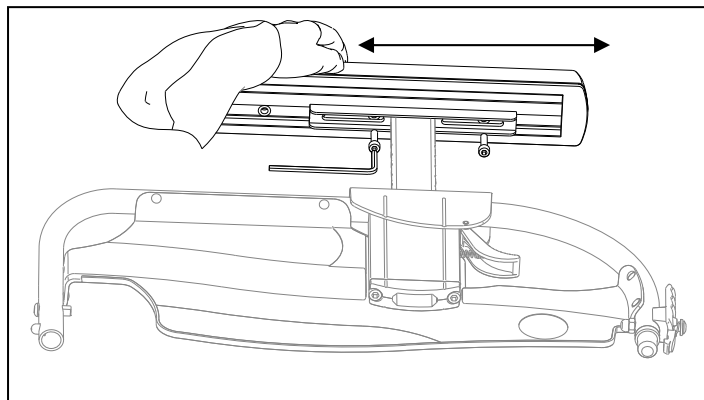
### 3.6.3 Réglage de l'angle des palettes



Pour régler l'angle des palettes, vous devez procéder de la manière suivante :

1. Desserrez le boulon ①.
2. Réglez le tube ② à l'angle souhaité. L'indication d'angle (80°-85°-90°- 95°-100°) correspond aux petits traits ③.
3. Resserrez le boulon ① .

### 3.7 Réglage de la profondeur de l'accoudoir

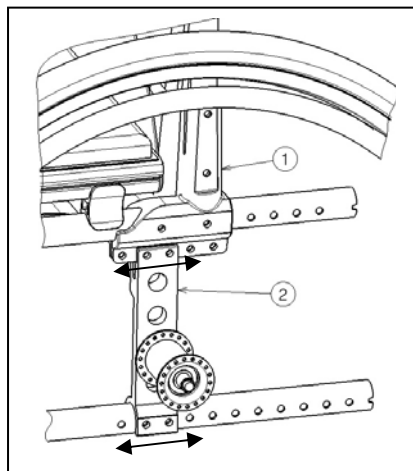


Réglez la profondeur de la manchette de la manière suivante (plage de 120 mm: progressivement):

1. Retirez ou desserrez les deux vis en-dessous de la manchette.
2. Déplacez la manchette vers l'avant ou l'arrière selon la profondeur désirée (42,5 mm) ou montez la manchette dans les autres trous (3 positions possibles).
3. Revissez de nouveau les deux vis.

### 3.8 Réglage de la stabilité et de la manoeuvrabilité

La stabilité et la manoeuvrabilité peuvent ② être réglées en déplaçant la plaque d'essieu des roues arrière



Réglez la stabilité et la manoeuvrabilité d'après les mesures suivantes :

1. Desserrez les boulons de la plaque d'essieu.
2. Déplacez la plaque d'essieu ② dans la position souhaitée.
3. Resserrez les boulons.

## 4 Maintenance

Le mode d'emploi des fauteuils roulant se trouve sur le site Internet de Vermeiren, [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be), [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).

**INHOUDSOPGAVE**

<b>Voorwoord.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Product omschrijving .....</b>	<b>3</b>
1.1 Toepassingsgebied.....	3
1.2 Technische specificaties .....	4
1.3 Onderdelen .....	5
1.4 Accessoires.....	6
1.5 Locatie identificatieplaat .....	6
1.6 Gebruikte symbolen .....	6
1.8 Voor Uw veiligheid .....	7
<b>2 Gebruik.....</b>	<b>7</b>
2.1 Dragen van de rolstoel.....	7
2.2 Plaatsen van de achterwielen.....	8
2.3 Ontvouwen van de rolstoel.....	8
2.4 Plaatsen of verwijderen van de stabilisatiestang.....	8
2.5 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen .....	9
2.6 Bedienen van de remmen .....	9
2.7 Monteren of verwijderen van de armsteunen .....	10
2.8 Afstellen van de hoogte van de armsteun.....	11
2.9 Verstellen van de anti-tipping (enkel gemonteerd aan de rechterkant) .....	11
2.10 Verstellen van de hoogte van de handgrepen .....	12
2.11 Transfer in en uit de rolstoel.....	12
2.12 Correcte positie in de rolstoel.....	12
2.13 Rijden met de rolstoel .....	12
2.14 Rijden op hellingen .....	13
2.15 Nemen van hindernissen (trottoirs).....	13
2.16 Opvouwen van de rolstoel.....	15
2.17 Verwijderen van de achterwielen .....	15
2.18 Transport in de auto.....	15
2.19 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig .....	16
<b>3 Montage en instellingen.....</b>	<b>18</b>
3.1 Gereedschap .....	18
3.2 Leveringsomvang .....	18
3.3 Instellen van de zithoogte en zithoek .....	18
3.4 Zitdiepte instellen.....	21
3.5 Afstellen van de remmen.....	22
3.6 Instellen van de voetsteunen .....	22
3.7 Instellen van de diepte armlegger.....	23
3.8 Instellen van de stabiliteit en manoeuvreerbaarheid .....	24
<b>4 Onderhoud .....</b>	<b>24</b>
<b>5 Clusteromschrijvingen .....</b>	<b>24</b>

## Voorwoord

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in onze producten stelt.

De rolstoelen van Vermeiren zijn het resultaat van jarenlange studies en ervaringen. Bij de ontwikkeling werd veel aandacht besteed aan een eenvoudige bediening en een gemakkelijk onderhoud.

De verwachte levensduur van Uw rolstoel hangt in sterke mate af van de zorg waarmee U de rolstoel behandelt.

Deze handleiding maakt U vertrouwd met de bediening van Uw rolstoel.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich echter het recht voor om wijzigingen door te voeren zonder verplicht te zijn voordien geleverde modellen aan te passen of te vervangen.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.



## 1 Product omschrijving

### 1.1 Toepassingsgebied

De rolstoel is bedoeld voor mensen die moeilijk of niet kunnen lopen.

De rolstoel is ontworpen voor het transport van 1 persoon.

De rolstoel kan zowel binnenshuis als buiten gebruikt worden.

De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen of laten duwen door een begeleider.

De verschillende soorten onderdelen en accessoires, en de modulaire constructie, zorgen ervoor dat de rolstoel ten volle kan worden gebruikt door mensen die invalide zijn omwille van:

- Verlamming
- Verlies van ledematen (beenamputatie)
- Defect of aandoeningen van ledematen
- Contracturen of gewrichtsaandoeningen
- Hart- en bloedsomloopinsufficiëntie
- Evenwichtsstoornissen
- Cachexie (afname van het spierweefsel)
- en geriatrische personen

Houd bij de individuele verzorging rekening met:

- grootte en lichaamsgewicht (max. 130 kg)
- fysieke en psychologische gesteldheid
- woonomgeving
- milieu

Uw rolstoel mag alleen gebruikt worden op ondergronden waarbij alle vier de wielen de grond raken en waarbij het bodemcontact voldoende is voor een gelijkmatige aandrijving van alle wielen.

Extra oefening is nodig voor het rijden op ongelijkmatige ondergrond (kasseien, etc.), hellingen en bochten (zijdelings omvallen), evenals het nemen van hindernissen (bvb. Trottoirranden).

De rolstoel dient niet als klimtoestel of om hete of zware voorwerpen te transporteren.

Het gebruik op tapijten, tapijtvloeren of andere losse vloerbedekkingen kan slijtage van de vloerbedekking tot gevolg hebben.


Gebruik enkel door Vermeiren goedgekeurde accessoires.


Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

## 1.2 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor de rolstoel in standaard instellingen. Wanneer er andere voetsteunen / armsteunen of andere accessoires worden gebruikt, worden de opgegeven waarden gewijzigd.

<b>Merk</b>	Vermeiren						
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Type</b>	Manuele rolstoel						
<b>Model</b>	V300DL						
<b>Maximale massa gebruiker</b>	130 kg						
Beschrijving	Min.			Max.			
Totale lengte inclusief voetsteun	1000 mm (minimum lengte voetsteun)			1040 mm (maximum lengte voetsteun)			
Totale hoogte (afhankelijk van de zithoogte - gemeten met zithoogte 500 mm)	890 mm (minimum hoogte handgreep)			990 mm (maximum hoogte handgreep)			
Effectieve zitbreedte	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte)	600 mm	630 mm	650 mm	670 mm	690 mm	710 mm	
Lengte dichtgevouwen zonder voetsteun	810 mm						
Breedte dichtgevouwen	320 mm						
Hoogte dichtgevouwen	890 mm			990 mm			
Totaal gewicht	18,80 kg (gemeten met zitbreedte 460 mm)						
Gewicht zwaarste onderdeel	11 kg						
Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd	<b>Voetsteunen:</b> 1,80 kg; <b>Armsteunen:</b> 2,20 kg; <b>Achterwielen:</b> 3,80 kg						
Statische stabiliteit bergaf	10° (in standaard configuratie)						
Statische stabiliteit bergop	7° (in standaard configuratie)						
Statische stabiliteit zijwaarts	18° (in standaard configuratie)						
Maximum hoogte hindernis	60 mm						
Zithoek	0°			10°			
Effectieve zitdiepte	440 mm			520 mm			
Zithoogte aan voorzijde (gemeten aan de bovenkant van de kruisbuis)	440 mm			530 mm			
Dikte van zitkussen	50 mm						
Rughoek	5°						
Rughoogte	460 mm						
Afstand tussen voetsteun en zit	420 mm						
Hoek tussen zit en been voetsteun	105°						
Hoek tussen been voetsteun en voetplaat	80°			100°			
Afstand tussen armlegger en zit (zonder zitkussen)	195 mm			300 mm			
Afstand voorzijde armlegger	335 mm			455 mm			
Diameter aandrijfhoepel	535 mm						
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	1,27 mm			61,04 mm			

<b>Merk</b>	Vermeiren		
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
<b>Type</b>	Manuele rolstoel		
<b>Model</b>	V300DL		
<b>Maximale massa gebruiker</b>	130 kg		
Minimale draaicirkel	1500 mm		
Diameter PU achterwielen	22"	24"	
Bandendruk, achter (aandrijf)wielen	Max. 3,5 bar		
Diameter PU stuurwielen	200 mm		
Bandendruk, stuurwielen	Max. 2,5 bar		
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C	
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%	
<b>We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>			

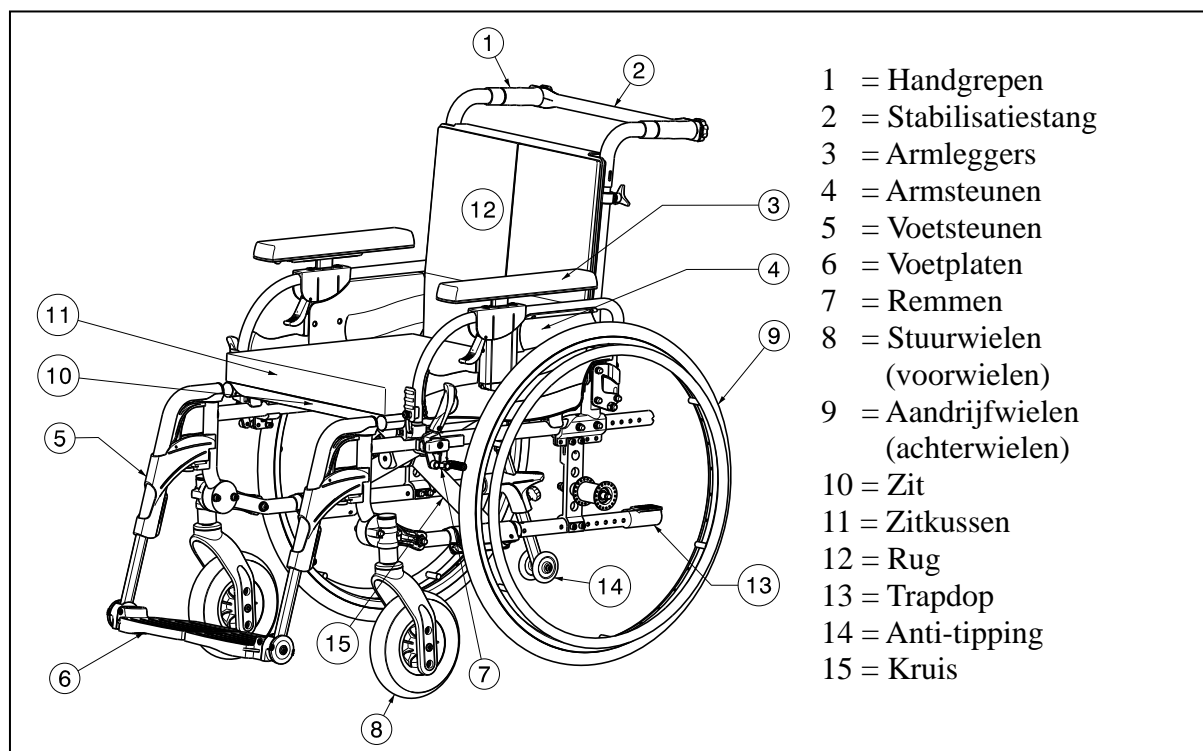
*Tabel 1: Technische specificaties*

De rolstoel voldoet aan de eisen gesteld in:

ISO 7176-8: Eisen en beproevingsmethoden voor statische, bots en vermoeiingsproeven.

ISO 7176-16: Weerstand tegen ontbranding van gestoffeerde onderdelen.

### 1.3 Onderdelen

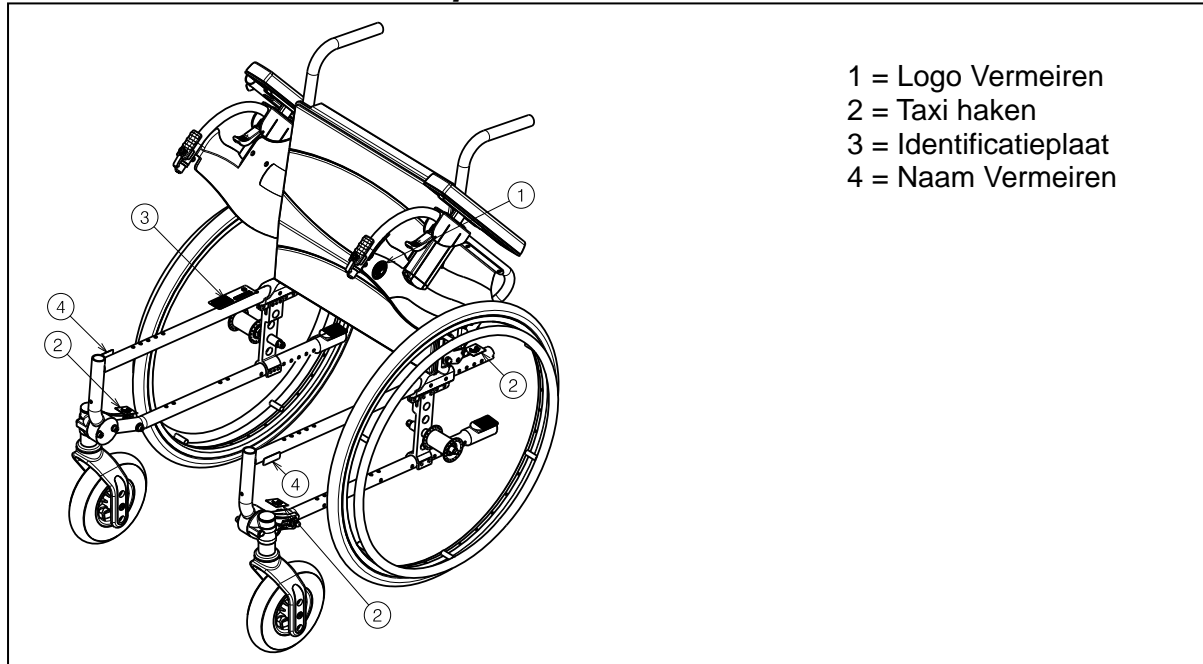


## 1.4 Accessoires

Volgende accessoires zijn beschikbaar voor de V300DL:

- Anterior bekkengordel (B20) om te bevestigen aan de buizen van de rug
- Tafels (B15A, B12)
- Krukkenhouder

## 1.5 Locatie identificatieplaat



## 1.6 Gebruikte symbolen



Maximum gewicht



Gebruik voor binnen en buiten



Maximale veilige helling



CE conformiteit



Type aanduiding

## 1.8 Voor Uw veiligheid

- ⚠ Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terechtkomen. Dit kan immers letsel en/of schade aan de rolstoel veroorzaken.
- ⚠ Voor het in- en uitstappen in de rolstoel dient U de handremmen vast te zetten.
- ⚠ Gebruik de voetplaten nooit om in en uit de rolstoel te stappen. Deze dienen naar boven te worden geklapt of de volledige voetsteun dient naar buiten te zijn weggedraaid.
- ⚠ Onderzoek het effect van een veranderd zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel (bijv. op hellingen, op zijdelingse hellingen of bij het overwinnen van hindernissen). Maak gebruik van de hulp van een begeleider.
- ⚠ Let op bij het nemen van voorwerpen (die zich voor, opzij of achter de rolstoel bevinden) dat U niet te ver uit de rolstoel leunt. Anders kan de rolstoel kantelen.
- ⚠ Bij het rijden door deuren, openingen e.d. moet aan de zijkant voldoende plaats zijn, anders bestaat er gevaar op letsel aan handen en armen en op beschadiging van de rolstoel.
- ⚠ Gebruik Uw rolstoel alleen voor de beschreven doeleinden. Vermijd bijv. om zonder remmen tegen een hindernis te rijden (stoeprand, stootsteen) of van treden te springen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van overbelasting of botsingen bij het gebruik dat niet in overeenstemming is met het doel van het product.
- ⚠ Trappen mogen alleen met behulp van een begeleider worden genomen. Wanneer er bijv. hellingen of liften beschikbaar zijn, dient U deze te gebruiken.
- ⚠ Bij gebruik van de openbare weg dient U zich te houden aan de verkeersregels.
- ⚠ Net zoals voor andere voertuigen geldt dat U de rolstoel niet mag gebruiken onder invloed van alcohol of geneesmiddelen. Dit geldt ook voor verplaatsingen binnenshuis.
- ⚠ Pas Uw rijstijl bij ritten buiten de woning aan, aan het weer en het verkeer.
- ⚠ Zorg ervoor dat U in het donker goed zichtbaar bent. Draag lichte kleding of kleding met reflectoren en zorg ervoor dat de reflectoren opzij en achteraan de rolstoel goed zichtbaar zijn.
- ⚠ Let erop dat de maximale belasting (130 kg) niet wordt overschreden.

## 2 Gebruik

Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

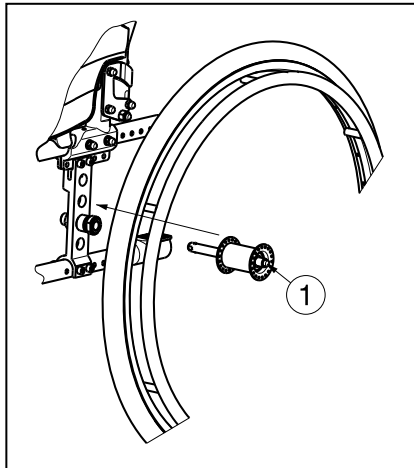
De rolstoel wordt gemonteerd en ingesteld door Uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en instellingen van de rolstoel staan in § 3.

### 2.1 Dragen van de rolstoel

De beste manier om de rolstoel te dragen is om gebruik te maken van de wielen en zo de rolstoel verder te rollen.

Als dit niet mogelijk is (bv. wanneer de achterwielen verwijderd zijn voor transport in de auto), grijp de rolstoel stevig vast aan de voorzijde van het frame en de handgrepen. Gebruik de voet-, armsteunen of de wielen niet om de rolstoel vast te nemen.

## 2.2 Plaatsen van de achterwielen



1. Neem het achterwiel en druk naafknop ① in.
2. Houd de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop los.
4. Kijk na of de wielen goed vastzitten.

## 2.3 Ontvouwen van de rolstoel

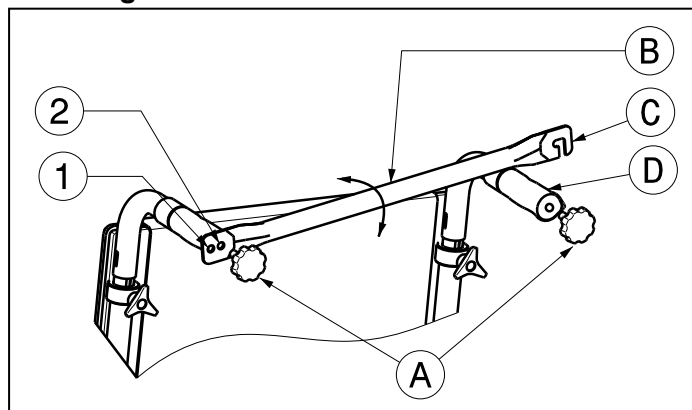
**⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers weg van de bewegende onderdelen van de rolstoel.**

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Gebruik de handgrepen om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
3. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
4. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.
5. Monteer de stabilisatiestang aan de rechtse handgreep (al staande achter de rolstoel).

## 2.4 Plaatsen of verwijderen van de stabilisatiestang

**⚠ WAARSCHUWING: Kans op letsel - Zorg ervoor dat de sterknoppen ① terug goed zijn vastgemaakt.**

**⚠ WAARSCHUWING: Kans op letsel - Monteer steeds de stabilisatiestang (→ om de stabiliteit te verhogen).**



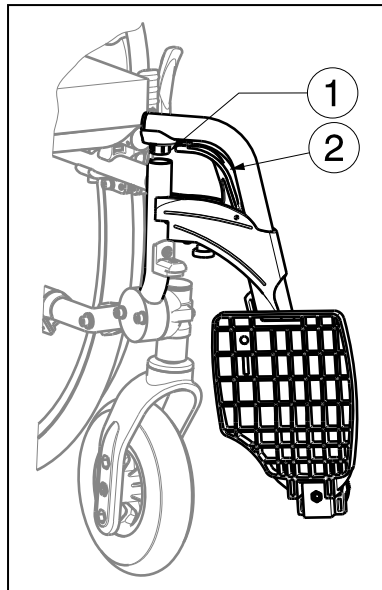
Om de stabilisatiestang te monteren ② gaat U als volgt te werk:

1. Monteer de stabilisatiestang ② in de linkse handgreep met behulp van de sterknop ①.
2. Draai de stabilisatiestang ② naar de rechterkant.
3. Monteer de haak ③ over de rechtse handgreep ④ zoals aangegeven in de figuur. Gebruik de boringen ① of ② om de spanning van de rug in te stellen.

Om de stabilisatiestang te verwijderen:

1. Maak de sterknop ① aan de rechtse handgreep los.
2. Verwijder de haak ③ van de rechtse handgreep ④.

## 2.5 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen



Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

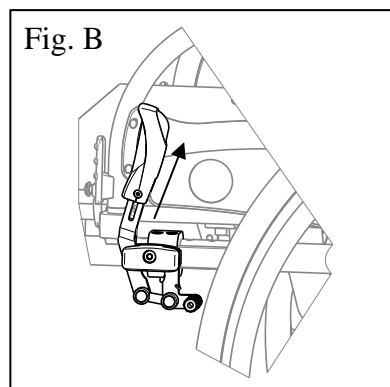
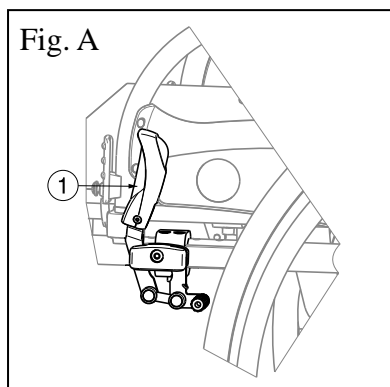
1. Houd de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van het frame van de rolstoel en monteer de voetsteun met de dop ① in het frame.
2. Zwenk de voetsteun naar binnen tot deze vastklikt.
3. Draai de voetplaat naar beneden.

Om de voetsteunen te verwijderen gaat U als volgt te werk:

1. Trek aan hendel ②.
2. Draai de voetsteun naar buiten tot deze uit de geleiding komt.
3. Trek de voetsteun omhoog uit dop ①.

## 2.6 Bedienen van de remmen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden - Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De werking van de handremmen worden beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...) – Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen – Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.



Om de remkracht te verminderen kan U de remhendel verlengen (Fig B).

Om de remmen in te schakelen (Fig A):

1. Druk de hendels van de remmen ① naar voren tot U een duidelijke klik voelt.

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar op ongecontroleerde bewegingen - Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

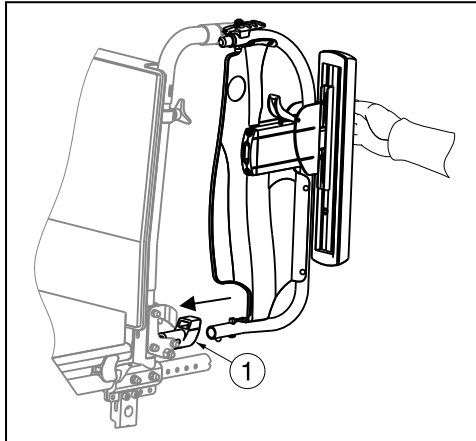
Om de remmen uit te schakelen:

1. Zet eerst één rem los door de hendel ① naar achteren te trekken.
2. Houd het ongeremde wiel, met Uw hand, vast aan de grijphoepel.
3. Los de andere rem door de hendel ① naar achteren te trekken.

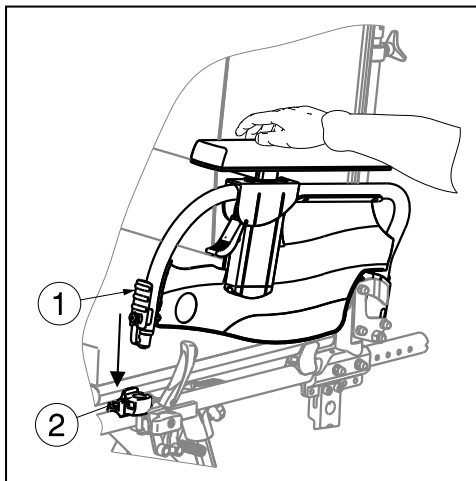
## 2.7 Monteren of verwijderen van de armsteunen

De armsteunen van de rolstoel kunnen worden gemonteerd met volgende instructies:

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers, gespen en kledij uit de buurt van de onderzijde van de armsteun.**

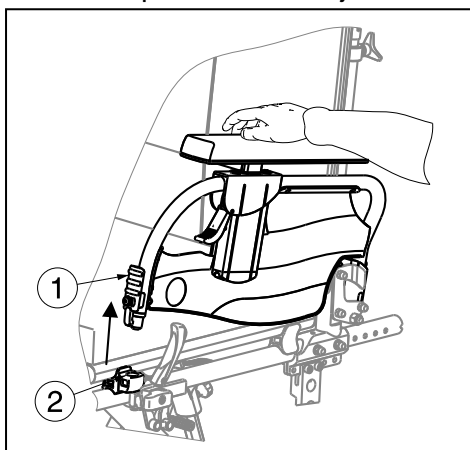


1. Plaats de achterzijde van de armsteun in de houder ①.
2. Zorg ervoor dat de armsteun vastklikt in het vergrendelsysteem.
3. Klap de armsteun naar voren.



4. Plaats de voorzijde van de armsteun in de houder ② tot deze vastklikt.

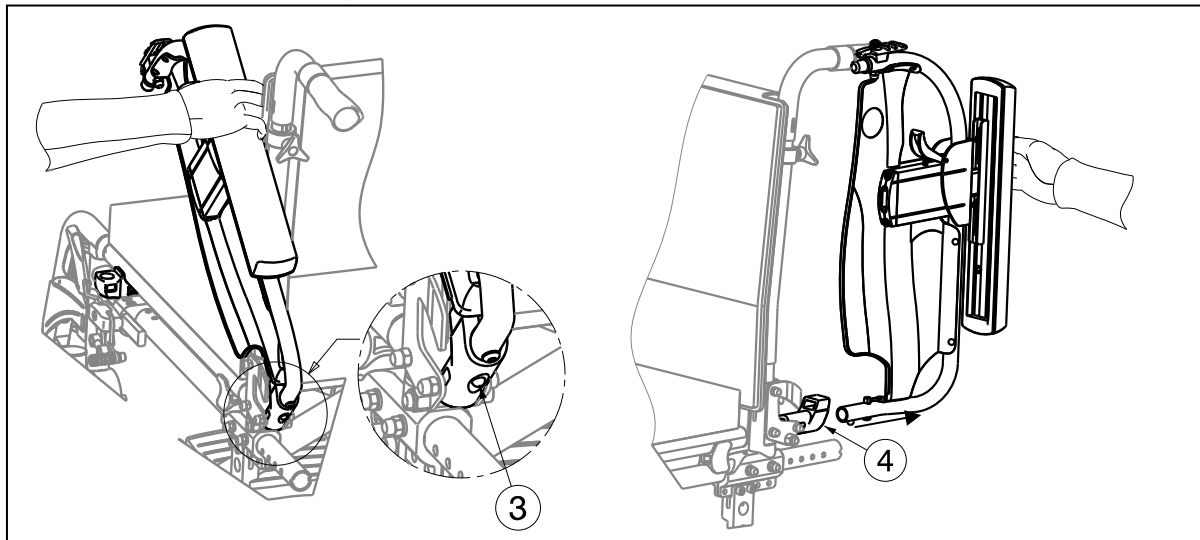
Voor het openen en verwijderen van de armsteun gaat U als volgt te werk:



1. Druk op de hendel ① en trek de voorzijde van de armsteun omhoog.
2. Klap de armsteun naar achteren.



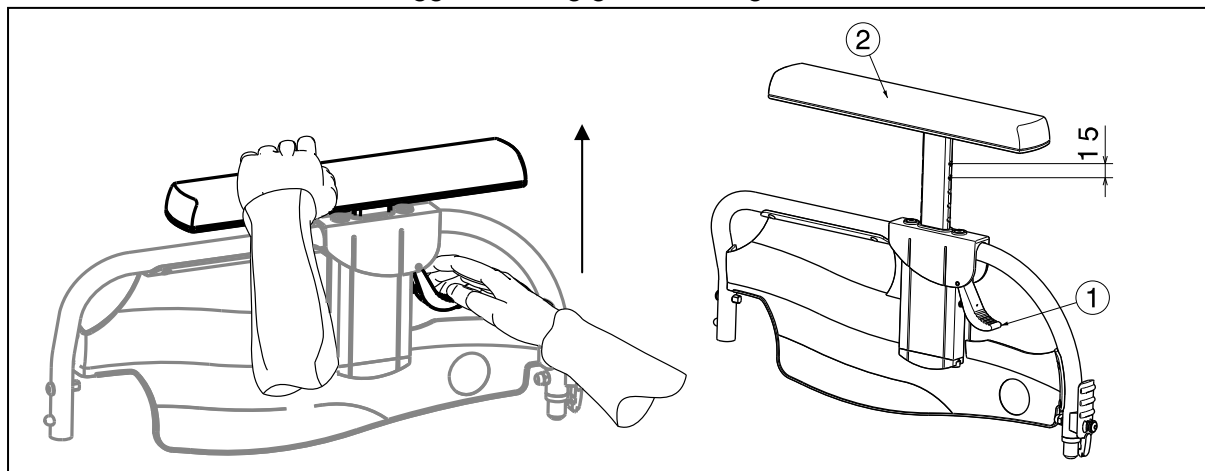
- Als U de armsteun wilt verwijderen, druk dan op knop ③ en trek de achterzijde van de armsteun uit dop ④.



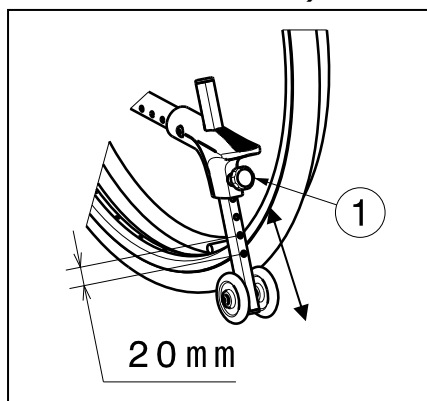
## 2.8 Afstellen van de hoogte van de armsteun

De hoogte van de armsteun kan in 8 verschillende posities worden ingesteld (bereik 105 mm in stappen van 15 mm):

- Duw op de hendel ①.
- Verstel de armlegger ② in de gewenste hoogte.
- Laat de hendel ① terug los.
- Controleer dat de armlegger ② terug goed is vastgemaakt.



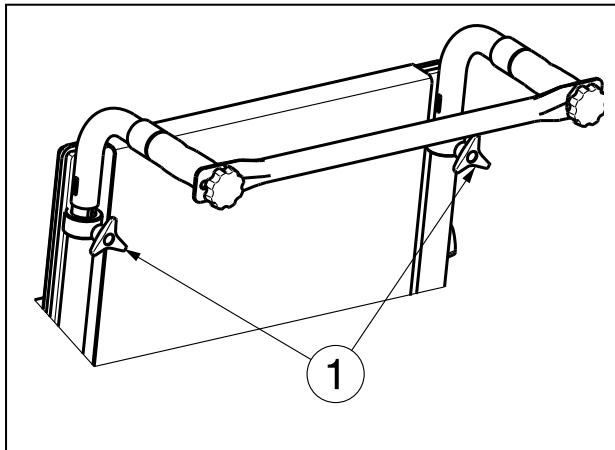
## 2.9 Verstellen van de anti-tipping (enkel gemonteerd aan de rechterkant)



Verstel de hoogte van de anti-tipping in 7 posities als volgt (bereik 120 mm: stappen van 20 mm):

- Draai de sterknop ① een beetje los.
- Beweeg de buis van de anti-tipping in de gewenste hoogte.
- Draai de sterknop ① handvast aan.
- Controleer dat de anti-tipping goed is vastgemaakt.

## 2.10 Verstellen van de hoogte van de handgrepen

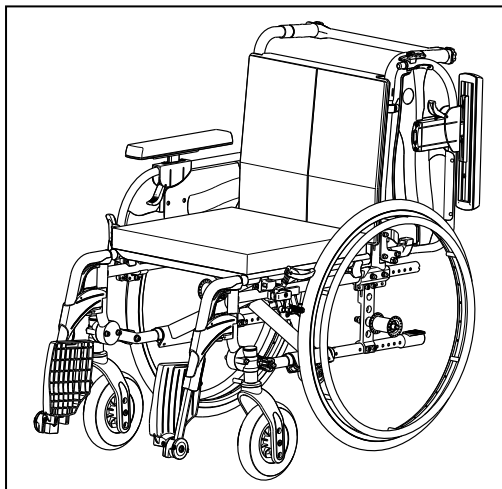


Verstel de hoogte van de handgrepen als volgt (bereik 120 mm: traploos):

1. Draai de sterknop ① een beetje los.
2. Verplaats de handgrepen tot de gewenste hoogte.
3. Draai de sterknop ① terug handvast aan.
4. Controleer dat de handgrepen goed zijn vastgemaakt.

## 2.11 Transfer in en uit de rolstoel

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Indien U de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp van iemand anders.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Kans op kantelen van de rolstoel - Niet op de voetplaten gaan staan.



1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar U zich wilt verplaatsen.
2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
3. Vouw de voetplaten naar boven zodat U er niet op gaat staan.
4. Indien U zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, klap dan de armsteun aan die zijde omhoog (zie § 2.7) en kantel de remhendel naar beneden.
5. Verplaats U van of naar de rolstoel.

## 2.12 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van Uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats Uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat Uw bovenbenen horizontaal zijn – Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij (zie § 3.6).

## 2.13 Rijden met de rolstoel

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Houd Uw vingers niet tussen de spaken.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Risico op klemmen - Wees voorzichtig als U langs beperkte doorgangen wilt passeren(bijv. deuren).
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden– Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme koude, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken - de oppervlakken kunnen de omgevingstemperatuur aannemen.

1. Zet de remmen los.
2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
3. Leun voorwaarts en draai de hoepels naar voor tot Uw armen gestrekt zijn.
4. Breng Uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.

## 2.14 Rijden op hellingen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd Uw snelheid onder controle – Neem hellingen steeds met de laagst mogelijke snelheid.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd rekening met de capaciteiten van Uw begeleider – Blokkeer de rem van zodra U merkt dat Uw begeleider onvoldoende kracht heeft om de rolstoel onder controle te houden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op kantelen – Leun voorover om Uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Zo kan de stabiliteit beter behouden blijven.



1. Bevestig de veiligheidsgordel, als de rolstoel hiermee uitgerust is.
2. Neem geen te steile helling. De maximale hoek bergop en bergaf staan in tabel 1 vermeld.
3. Vraag een begeleider om U te helpen bij het nemen van de helling.
4. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.

## 2.15 Nemen van hindernissen (trottoirs)

### 2.15.1 Afrijden van trottoirs

Het afrijden van een laag trottoir kan voorwaarts gedaan worden. Let hierbij op dat de voetsteunen de grond niet raken.



Het afrijden van lage trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kantelgevaar - Indien U Uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.

  1. Breng de balans op de achterwielen om de druk op de voorwielen te verminderen.
  2. Neem de hindernis.

Hogere trottoirs kunnen met een begeleider voorwaarts genomen worden:

1. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
2. Rijd op de achterwielen het trottoir af.
3. Zet de rolstoel terug op de vier wielen.



Een geoefend gebruiker kan een hoger trottoir zelf afrijden. Dit kan het best achterwaarts gedaan worden.

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.
3. Breng de rolstoel naar de rand van de hindernis.
4. Gebruik de hoepels om Uw rolstoel gecontroleerd van het trottoir af te rollen.

## 2.15.2 Oprijden van trottoirs

Trottoirs oprijden kan met de begeleider als volgt:



1. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet kunnen raken.
2. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes achterover kantelen tot er voldoende ruimte onder de voorwielen is om de hindernis te nemen.
3. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
4. Plaats de voorwielen op het trottoir.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen over de hindernis duwen.

Een hoger trottoir kan best achterwaarts genomen worden:

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
3. Laat de begeleider de rolstoel op het trottoir trekken.
4. Neem Uw normale positie in de rolstoel terug aan.

Het oprijden van trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

**⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Indien U Uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.**



1. Rijd tot aan het trottoir.
2. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
3. Leun achterover zodat U op de achterwielen balanceert.



4. Rol al balancerend de voorwielen over het trottoir.
5. Leun voorover om meer stabiliteit te hebben.
6. Rol de achterwielen over de hindernis.

## 2.15.3 Nemen van trappen

Het nemen van trappen terwijl U in de rolstoel zit doet U als volgt.

**⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Voor het nemen van trappen zijn altijd 2 begeleiders nodig.**

1. Verwijder de voetsteunen.
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De andere begeleider neemt het frame aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotselinge bewegingen en houd Uw armen binnen de rolstoel.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen de treden nemen.
6. Monteer de voetsteunen na de hindernis.

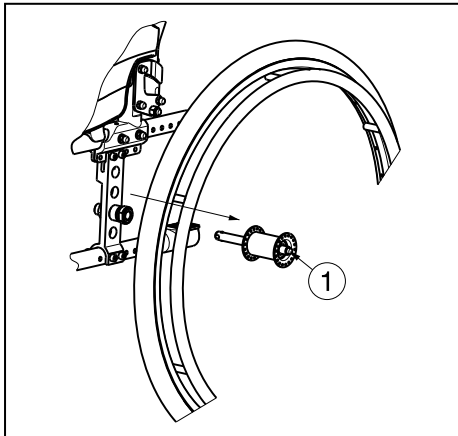
## 2.16 Opvouwen van de rolstoel

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers niet tussen de onderdelen van de rolstoel.**

1. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder de voetsteunen (zie § 2.5).
2. Draai de stabilisatiestang weg van de rechtse handgreep (al staande achter de rolstoel - zie § 2.4).
3. Neem de zit aan de voor- en achterzijde vast en trek deze naar boven.

## 2.17 Verwijderen van de achterwielen

Om het transport van de rolstoel te vergemakkelijken, kunnen de achterwielen worden verwijderd:



1. Zorg ervoor dat de remmen afstaan.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar U het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop ① in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.

## 2.18 Transport in de auto

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, Om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.**

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.**

1. Verwijder de voetsteunen en accessoires.
2. Berg deze veilig op.
3. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de wielen.
4. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
5. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoer het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

## 2.19 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig

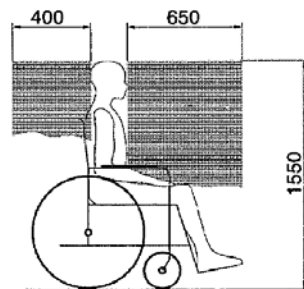
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De rolstoel heeft de crashtest volgens ISO 7176-19: 2008 doorstaan en is zodanig ontworpen en getest om alleen te worden gebruikt als een naar voren gerichte zit in een motorvoertuig.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gebruik de bekkengordel van de rolstoel niet als riem voor inzittenden, deze is hiervoor niet geschikt.

De rolstoel is getest met een vierpunts rolstoelvastzetsysteem en een driepunts veiligheidssysteem voor inzittenden.

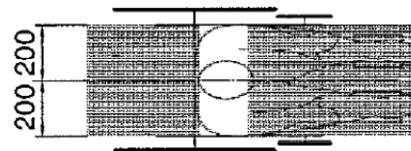
Probeer zoveel mogelijk gebruik te maken van de zetel van het voertuig en de rolstoel te bewaren in de laadruimte.

Procedure om de rolstoel vast te maken aan het voertuig:

1. Controleer of het voertuig is uitgerust met een geschikt rolstoel vastzetsysteem en een veiligheidssysteem voor inzittenden volgens ISO 10542.
2. Controleer dat de onderdelen van het rolstoel vastzetsysteem en het veiligheidssysteem voor inzittenden niet versleten, vervuild, beschadigd of gebroken zijn.
3. Indien uitgerust met een verstelbare zit en/of een kantelbare rug, controleer of de rolstoelgebruiker zo recht mogelijk zit. Als de toestand van de gebruiker dit niet toe laat, moet een risicoanalyse worden uitgevoerd om de veiligheid van de gebruiker tijdens transport te evalueren.
4. Verwijder alle gemonteerde accessoires zoals dienbladen en beademingsapparatuur en zet ze op een veilige plaats.
5. Positioneer de rolstoel naar voren in de rijrichting, centraal tussen de vastzet rails die zijn vastgemaakt in de vloer van het voertuig.
6. Zorg ervoor dat de aangegeven zones rond de rolstoelgebruiker niet in aanraking komt met de vaste onderdelen van het voertuig.

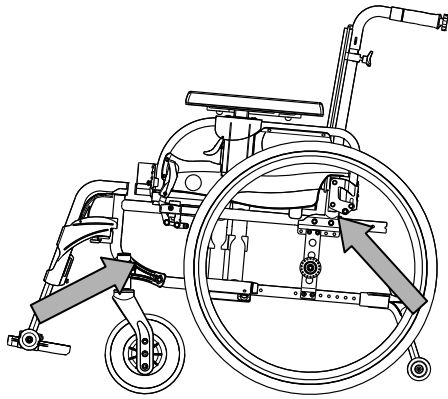


Figuur 1



Figuur 2

7. Maak de voorste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant. (figuur 3)  
Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool. (figuur 4)
8. Rol de rolstoel naar achteren tot de voorste gordels strak zijn.
9. Activeer de remmen van de rolstoel.
10. Maak de achterste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant. (figuur 3)
11. Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool. (figuur 4)



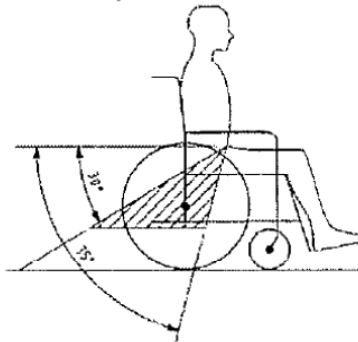
figuur 3



Figuur 4

Procedure om de rolstoelgebruiker vast te maken:

1. Verwijder beide armsteunen.
2. Indien aanwezig, bevestig de rolstoel bekkengordel.
3. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant.
4. Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van 30° tot 75° met de horizontale is, analoog zoals hieronder aangegeven.



5. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.
6. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
7. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.
8. Installeer de armsteunen indien gewenst. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



Gordels mogen niet weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



## 3 Montage en instellingen

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

De Vermeiren V300DL is speciaal ontworpen om te worden afgesteld met een minimum aan te vervangen onderdelen. Zo is er geen extra voorraad nodig van vervangonderdelen.

Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

- ⚠ **WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**
- ⚠ **WAARSCHUWING: Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van Uw rolstoel beïnvloeden (naar achteren of op zij kantelen).**

### 3.1 Gereedschap

Om Uw rolstoel op te bouwen is het volgende gereedschap nodig:

- Steek-/ringsleutel set n° 10 tot n° 22
- Inbussleutel set n° 4 tot n° 6

### 3.2 Leveringsomvang

De Vermeiren V300DL wordt als volgt geleverd:

- 1 frame gemonteerd met armsteunen, achter- en voorwielen (standaard levering zithoogte: 500 mm zonder zitkussen, zithoek: 5°)
- Zitkussen
- Anti-tipping (enkel aan de rechterkant)
- 1 paar voetsteunen
- Gereedschap
- Handleiding
- Accessoires

### 3.3 Instellen van de zithoogte en zithoek

De Vermeiren V300DL is instelbaar in 4 zithoogtes en 5 zithoeken (0° 2,5°-5°-7,5°-10°) door de positie van de wielen te verstellen. Bij elke hoogte en hoek hoort een andere instelling van de voor- en achterwielen.

In onderstaande tabel is een overzicht gegeven van de verschillende zithoogtes met een standaard zithoek van 5°.

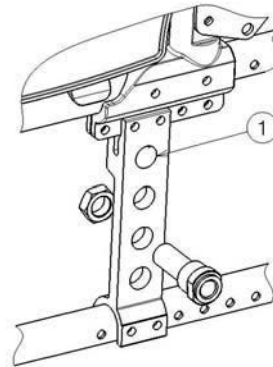
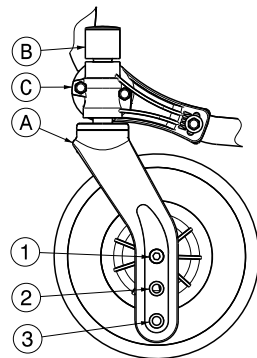
Zithoogte (zonder zitkussen)	Achterwielen		Voorwielen
	Boring	Boring	Vulstuk <sup>®</sup> t.o.v. kopbuis <sup>©</sup>
440 mm	①	①	Boven
470 mm	②	①	Onder
500 mm (Standaard)	③	②	Onder
530 mm	④	③	Onder

Tabel 2: Zithoogtes voor zithoek 5°

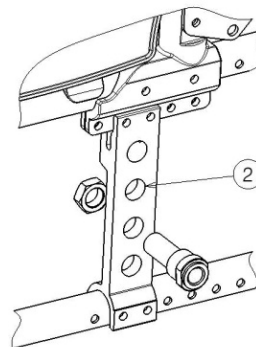
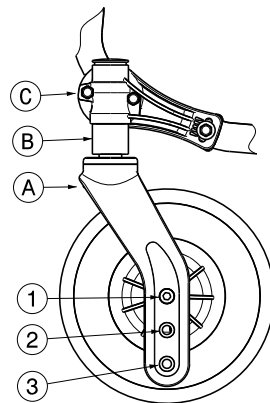


Voorwielen

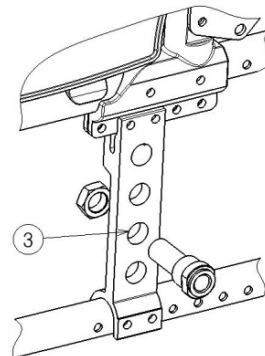
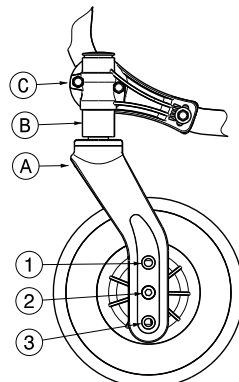
Asplaat achterwielen



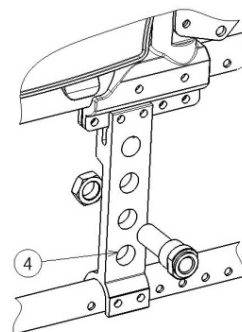
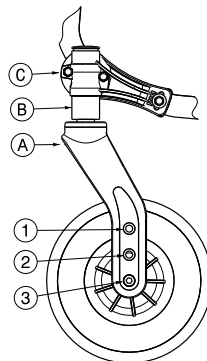
Zithoogte 440 mm



Zithoogte 470 mm



Zithoogte 500 mm (standaard)



Zithoogte 530 mm

Stel de zithoogte als volgt in:

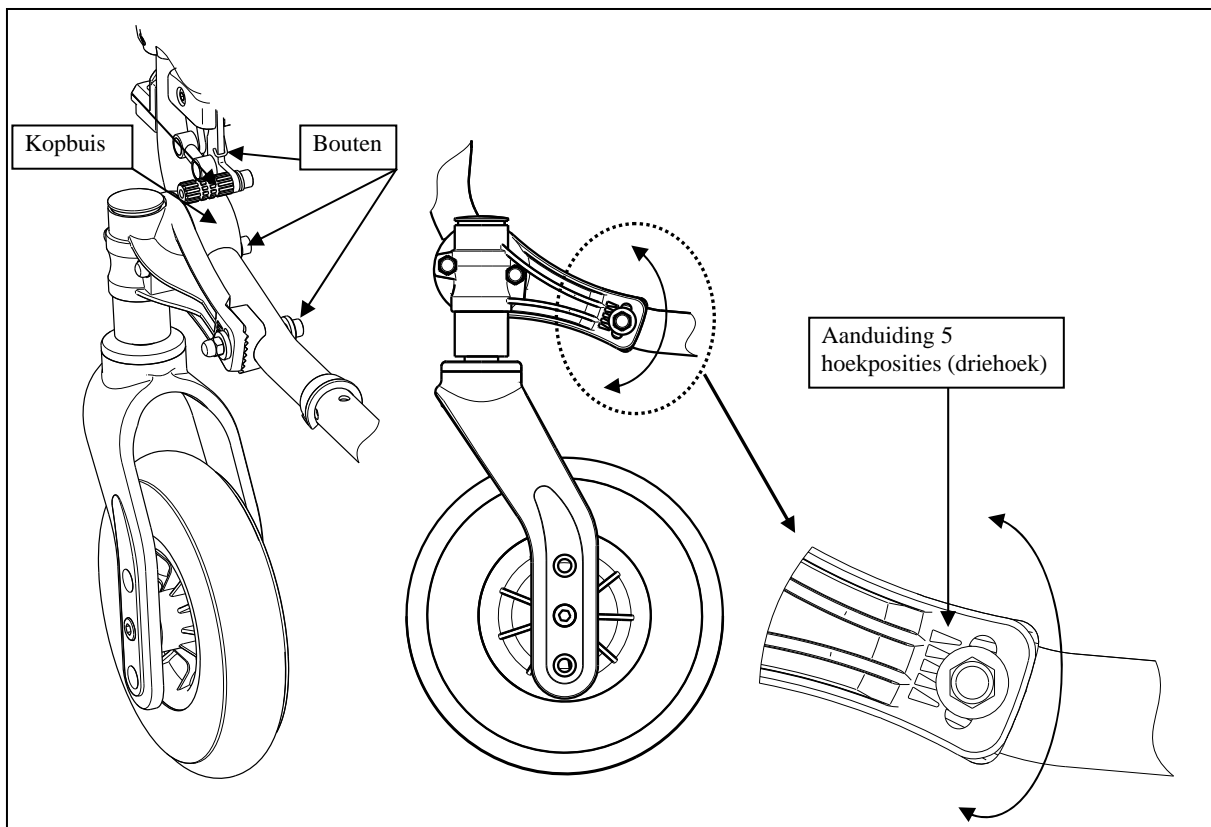
1. Verwijder de achterwielen (zie § 2.17).
2. Schroef de montagebussen van de achterwielen los van de asplaat.
3. Monteer de bussen in de juiste boring van de asplaat, zie Tabel 2 en voorgaande figuur.
4. Kijk na of de montagebussen goed vast zitten.
5. Schroef de zwenkassen  $\textcircled{A}$  van de voorwielen los.
6. Plaats de voorwielen in de juiste boring van de voorvork (tabel 2).
7. Plaats de vulstukken volgens Tabel 2.
8. Monteer de zwenkassen  $\textcircled{A}$  van de voorwielen en zet ze vast. Regel de spanning in de zwenkas opdat deze vlot kan draaien,  $\textcircled{A}$  maar geen speling heeft.
9. Plaats de achterwielen.
10. Bij een correcte montage moeten de zwenkassen van de voorwielen haaks op de grond staan. Kijk dit na.
11. Stel de remmen af volgens § 3.5.

Voor andere zithoek en zithoogte combinaties kunt U met dezelfde procedure een geschikte combinatie van voorvork en asplaat instellen.

Bij het zoeken naar de geschikte combinatie kan U altijd contact opnemen met de firma Vermeiren.

Controleer dat de zwenkas haaks op de grond staat. Gebruik indien nodig onderstaande procedure om de kopbuis te verstellen:

1. Maak de drie bouten los met inbussleutel maat 5.
2. Verstel de kopbuis van het voorwiel onder de gewenste hoek.
3. Maak de drie bouten terug vast.

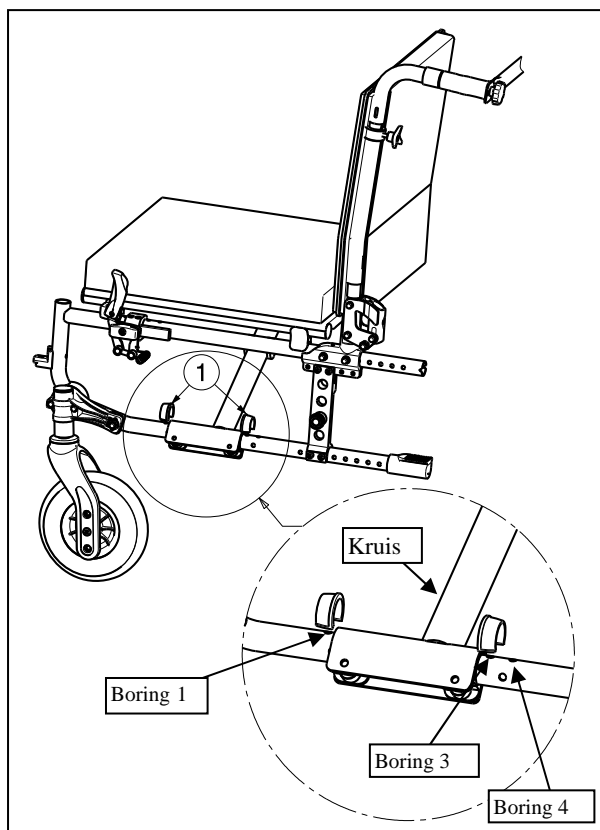


### 3.4 Zitdiepte instellen

De Vermeiren V300 DL is instelbaar in 5 zitdieptes door het kruis en de rugbevestiging ① te verstellen.

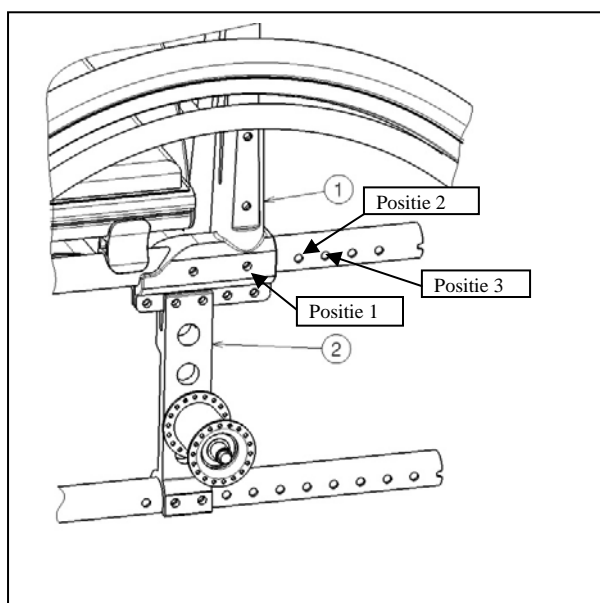
Zitdiepte	Kruis	Rugbevestiging ①
460 mm	Boring 1 en 3	Positie 1
440 mm (Standaard)	Boring 2 en 4	Positie 1
500 mm	Boring 1 en 3	Positie 2
480 mm	Boring 2 en 4	Positie 2
520 mm	Boring 1 en 3	Positie 3

Tabel 3: Zitdiepte



Om de zitdiepte via het kruis te wijzigen gaat U als volgt te werk:

1. Verwijder beide klemmen ①.
2. Verplaats het kruis in de gewenste positie (zie tabel 3).
3. Monteer beide klemmen ① terug.



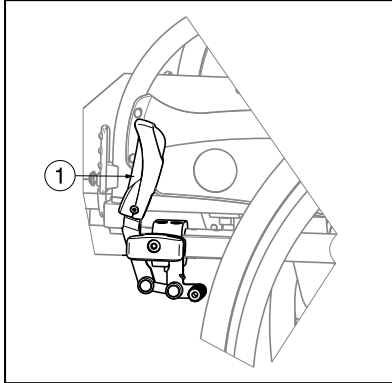
Om de zitdiepte via de rugbevestiging ① te wijzigen gaat U als volgt te werk:

1. Verwijder de bouten.
2. Verplaats de rugbevestiging ① in de gewenste positie (zie tabel 3).
3. Bevestig de bouten terug.
4. Controleer de zithoogte en zithoek.

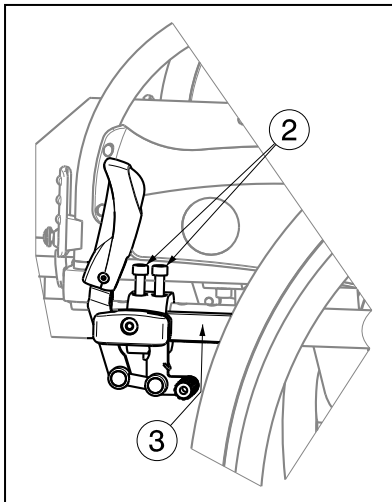
### 3.5 Afstellen van de remmen

**⚠ WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Laat de remmen afstellen door een erkend vakhandelaar.

Het afstellen van de remmen doet U als volgt:



1. Monteer de wielen zoals beschreven in § 2.2.
2. Zet de remmen los door hendel ① naar achteren te trekken.

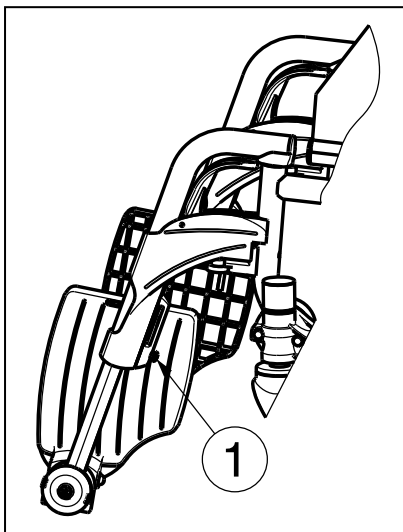


3. Maak de bouten ② los zodat het remmechanisme over de geleiding ③ kan schuiven.
4. Schuif het remmechanisme over de geleiding ③ tot de gewenste positie.
5. Maak de bouten ② terug vast.
6. Controleer de werking van de remmen.
7. Indien nodig herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.

### 3.6 Instellen van de voetsteunen

#### 3.6.1 Lengte van de voetsteunen

**⚠ VOORZICHTIG:** Zorg ervoor dat de voetsteunen niet over de grond slepen. Houd een minimum afstand van 60 mm tot de grond aan.



Stel de lengte van de voetsteunen als volgt in:

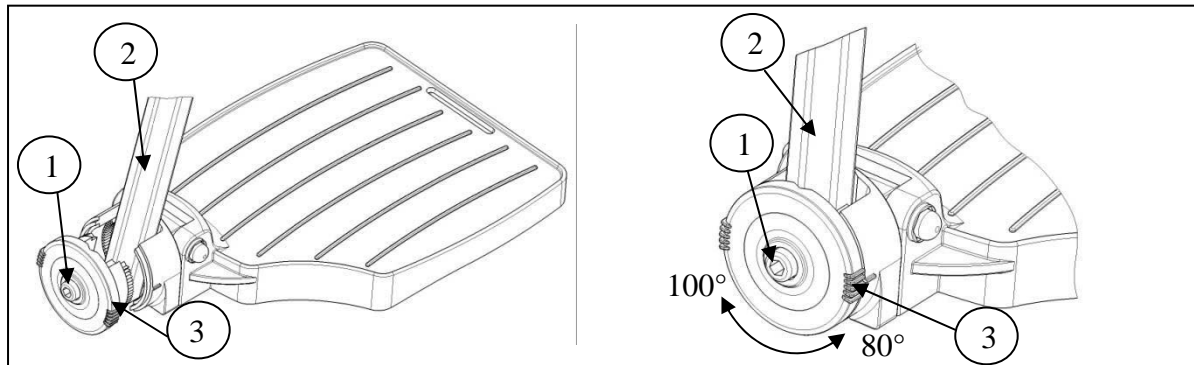
1. Verwijder de schroef ① (aan de achterkant van de voetsteun).
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de schroef ① goed vast.

### 3.6.2 Verstellen voetplaten

De voetplaten kunnen in 2 posities gebruikt worden. Standaard staan ze afgesteld met de voetplaat in de achterste positie.

Door de linker en rechter voetplaat uit te wisselen, kunnen de voetplaten naar voor veresteld worden.

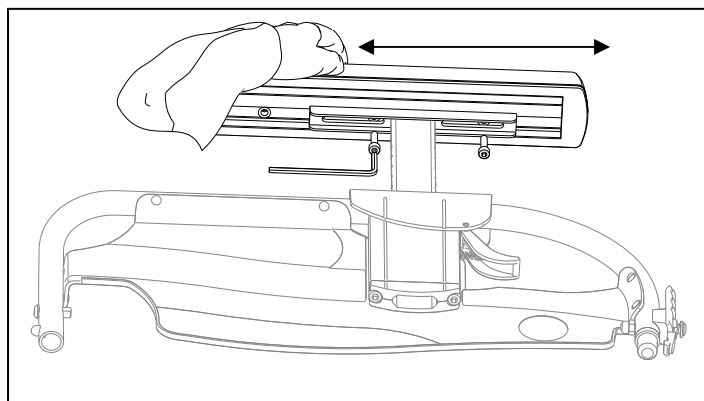
### 3.6.3 Hoekinstelling voetplaten



Om de hoek van de voetplaten te verstellen gaat U als volgt te werk:

1. Draai bout ① los.
2. Verstel de buis ② in de gewenste hoek. De aanduiding van de hoek (80°-85°-90°-95°-100°) wordt aangegeven door de streepjes ③.
3. Maak de bout ① terug vast.

### 3.7 Instellen van de diepte armlegger

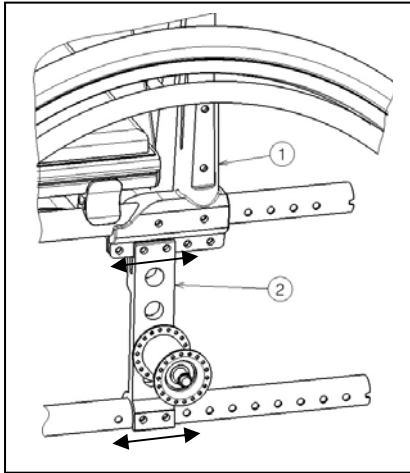


Verstel de diepte van de armlegger als volgt in (bereik 120 mm: traploos):

1. Verwijder of maak beide schroeven juist onder de armlegger los.
2. Beweeg de armlegger naar voren of achteren tot de gewenste diepte met behulp van de sleuven (42,5 mm), of monteer de armlegger in de andere boringen (3 posities in stappen van 42,5 mm).
3. Monteer beide schroeven terug.

### 3.8 Instellen van de stabiliteit en manoeuvreerbaarheid

De stabiliteit en de manoeuvreerbaarheid kan worden aangepast door de asplaat van de achterwielen ② te verplaatsen.



Om de stabiliteit en de manoeuvreerbaarheid aan te passen gaat U als volgt te werk:

1. Draai de bouten van de asplaat los.
2. Zet de asplaat ② in de gewenste positie.
3. Bevestig de bouten terug.

## 4 Onderhoud

Voor de onderhoudshandleiding van de rolstoelen kan U de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## 5 Clusteromschrijvingen

De V300DL met 24 inch achterwielen voldoen voor:

	<p>Transport duw/hoepelen</p> <p><b>TH</b></p>	<p>Hoepelrolstoel bedoelt voor gebruik in en om huis en op straat. De rolstoel is uitgevoerd met duwhandvatten en kiepvoorziening voor het duwen. De voetsteunen zijn instelbaar. De voetplaat of -platen kunnen door de gebruiker worden weggeklapt voor een transfer. De rolstoel is opvouwbaar, zodat deze in de kofferbak van een auto of in een stationwagen kan worden meegenomen.</p>
---	--	--

**Inhalt**

<b>Vorwort .....</b>	<b>2</b>
<b>1 Produkt beschreibung .....</b>	<b>3</b>
1.1 Zweckbestimmung .....	3
1.2 Technische Daten .....	4
1.3 Bauteile.....	5
1.4 Zubehör .....	6
1.5 Positionierung Typenschild .....	6
1.6 Zeichenerklärung.....	6
1.8 Für Ihre Sicherheit.....	7
<b>2 Verwendung .....</b>	<b>7</b>
2.1 Transportieren des Rollstuhls .....	7
2.2 Montage der Hinterräder .....	8
2.3 Auseinanderklappen des Rollstuhl .....	8
2.4 An- oder Abbauen der Stabilisator .....	8
2.5 An- oder Abbauen der Fußauflagen .....	9
2.6 Betätigen der Bremsen .....	9
2.7 An- oder Abbauen der Armlehnen .....	10
2.8 Einstellen der Armlehne .....	11
2.9 Verstellung Kippschutz (Montiert nur auf der rechten Seite) .....	12
2.10 Verstellung Höhe Handgriffe .....	12
2.11 Setzen in / aus den Rollstuhl .....	12
2.12 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist.....	13
2.13 Fahren mit dem Rollstuhl.....	13
2.14 Bewegen an Steigungen .....	13
2.15 Überwinden von Stufen und Bordsteinen .....	14
2.16 Zusammenklappen des Rollstuhls.....	15
2.17 Abnehmen der Hinterräder.....	16
2.18 Transport in einem Kraftfahrzeug .....	16
2.19 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW .....	17
<b>3 Zusammenbau und Einstellung.....</b>	<b>19</b>
3.1 Werkzeuge .....	19
3.2 Lieferumfang .....	19
3.3 Einstellen der Sitzhöhe und des Sitzwinkels.....	19
3.4 Einstellen der Sitztiefe .....	22
3.5 Einstellen der Bremsen.....	23
3.6 Einstellen der Fußauflagen.....	23
3.7 Verstellung Tiefe Armpolster .....	24
3.8 Einstellen der Stabilität und der Manövrierbarkeit .....	25
<b>4 Wartung.....</b>	<b>25</b>



## Vorwort

Zuerst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für einen unserer Rollstühle entschieden haben.

Die Vermeiren-Rollstühle sind das Ergebnis langjähriger Forschung und Erfahrung. In der Entwicklungsphase wurde besonderer Wert auf Bedienerfreundlichkeit und leichte Wartung des Rollstuhls gelegt.

Die zu erwartende Lebensdauer Ihres Rollstuhls hängt stark von der Wartung und Pflege ab, die für den Rollstuhl aufgewendet wird.

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit der Benutzung Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

Diese Bedienungsanleitung spiegelt die neuesten Produktentwicklungen wider. Das Unternehmen Vermeiren behält sich jedoch das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. Dabei besteht keine Verpflichtung, die früher ausgelieferten Modelle anzupassen oder zu ersetzen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



# 1 Produkt beschreibung

## 1.1 Zweckbestimmung

Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen.

In dem Rollstuhl kann eine Person transportiert werden.

Der Rollstuhl kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich eingesetzt werden.

Der Rollstuhlfahrer kann den Rollstuhl entweder selbst antreiben oder von einer zweiten Person geschoben werden.

Die Ausstattungsvarianten erlauben den Einsatz des Elektrorollstuhls bei Gehbehinderung/Gehunfähigkeit aufgrund von:

- Lähmungen
- Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
- Gliedmaßendefekt oder -deformation
- Gelenkkontrakturen oder -schäden
- Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf
- Gleichgewichtsstörungen
- Kachexie (Muskelschwund)
- und für ältere Menschen.

Bei der individuellen Versorgung sind außerdem:

- Körpergröße und -gewicht (max. 130 kg)
- Körperlicher und geistiger Zustand
- Wohnverhältnisse
- Umgebung

zu beachten.

Ihr Rollstuhl darf nur auf Flächen verwendet werden, auf denen alle vier Räder den Boden berühren und ausreichend Kontakt vorhanden ist, um die Räder gleichmäßig anzutreiben.

Die Verwendung des Scooters auf unebenen Flächen (Pflastersteinen usw.), Abhängen, Kurven sowie das Umfahren von Hindernissen (Bordsteinen usw.) muss geübt werden.

Der Rollstuhl darf nicht als Leiter oder als Transportmittel für schwere oder heiße Objekte verwendet werden.

Wird der Lifter auf Matten, Auslegeware oder Teppichböden verwendet, könnten diese Bodenbeläge beschädigt werden.

Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigtes Zubehör.

Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

## 1.2 Technische Daten

Die im Folgenden aufgeführten technischen Daten gelten für einen Rollstuhl in der Standardkonfiguration. Wurden eine Fußauflagen und/oder eine Armlehnen oder anderes Zubehör montiert, ändern sich die in der Tabelle aufgeführten Werte.

<b>Hersteller</b>	Vermeiren					
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout					
<b>Typ</b>	Manueller Rollstuhl					
<b>Modell</b>	V300DL					
<b>Max. zulässiges Gewicht des Rollstuhlfahrers</b>	130 kg					
Beschreibung	Min.			Max.		
Gesamtlänge mit Fußauflagen	1000 mm (minimale Länge Fußauflagen)			1040 mm (maximale Länge Fußauflagen)		
Gesamthöhe (abhängig von der Sitzhöhe - bei einer Sitzhöhe 500 mm)	890 mm (minimale Höhe Handgriffe)			990 mm (maximale Höhe Handgriffe)		
Effektive Sitzbreite	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite)	600 mm	630 mm	650 mm	670 mm	690 mm	710 mm
Länge zusammengeklappt (ohne Fußauflage)	810 mm					
Breite zusammengeklappt	320 mm					
Höhe zusammengeklappt	890 mm			990 mm		
Gesamtgewicht	18,80 kg (bei einer Sitzbreite von 460 mm)					
Gewicht des schwersten Teils	11 kg					
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	<b>Fußauflagen:</b> 1,80 kg; <b>Armlehnen:</b> 2,20 kg; <b>Hinterräder:</b> 3,80 kg					
Statische Stabilität, bergab	10° (in der Standardkonfiguration)					
Statische Stabilität, bergauf	7° (in der Standardkonfiguration)					
Statische Stabilität, seitwärts	18° (in der Standardkonfiguration)					
Überfahren von Hindernissen	60 mm					
Winkel der Sitzfläche	0°			10°		
Effektive Sitztiefe	440 mm			520 mm		
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante (gemessen an der Oberseite von den Schereröhren)	440 mm			530 mm		
Dicke des Sitzkissens	50 mm					
Rückenlehnenwinkel	5°					
Rückenlehnenhöhe	460 mm					
Abstand zwischen Fußauflagen und Sitz	420 mm					
Winkel zwischen Sitz und Beine Fußauflagen	105°					
Winkel zwischen Beine Fußauflagen und Fußplatte	80°			100°		
Abstand zwischen Armpolster und Sitz (ohne Sitzkissen)	195 mm			300 mm		
Länge der Armpolster zur Unterfahrbarkeit	335 mm			455 mm		
Greifreifendurchmesser	535 mm					

<b>Hersteller</b>	Vermeiren	
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Typ</b>	Manueller Rollstuhl	
<b>Modell</b>	V300DL	
<b>Max. zulässiges Gewicht des Rollstuhlfahrers</b>	130 kg	
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	1,27 mm	61,04 mm
Kleinster Wenderadius	1500 mm	
Durchmesser der PU-Hinterräder	22"	24"
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder),	max. 3,5 bar	
Durchmesser der PU-Lenkräder	200 mm	
Reifendruck, Lenkräder	max. 2,5 bar	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	5 °C	+41 °C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%	70%



Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / °

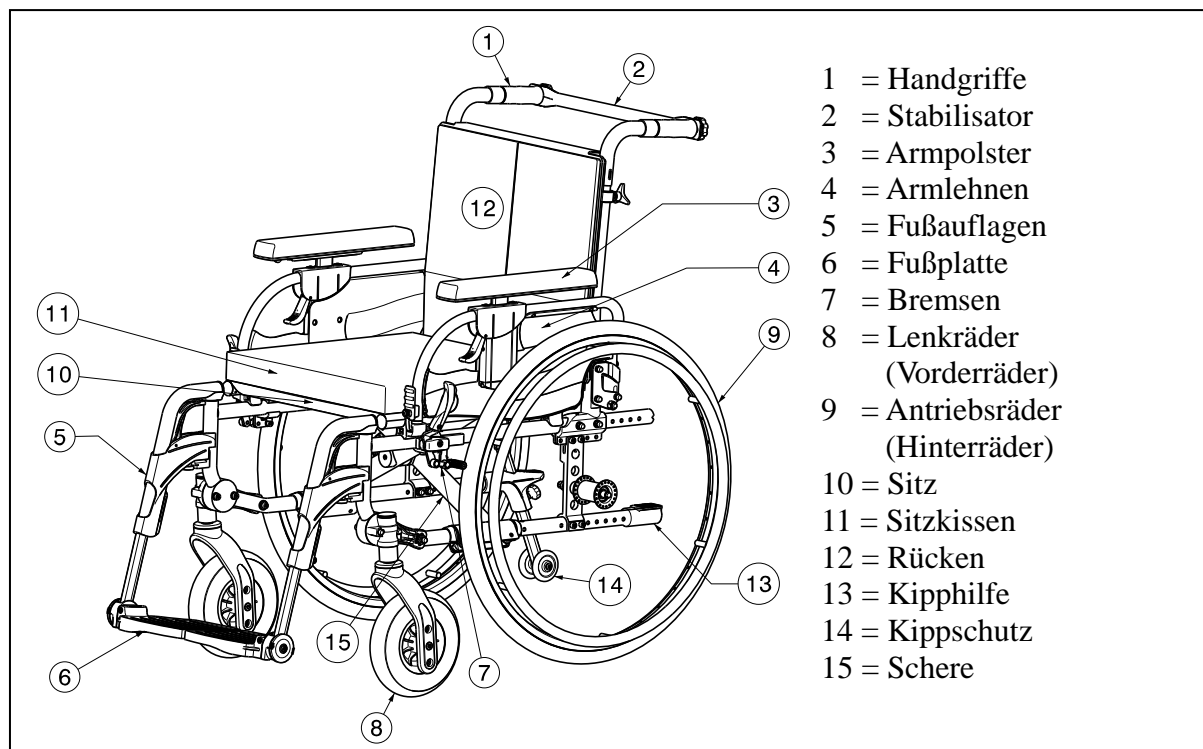
Tabelle 1: Technische Daten

Der Rollstuhl entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:

ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

ISO 7176-16: Beständigkeit gegen Entzündung von gepolsterten Teilen

### 1.3 Bauteile

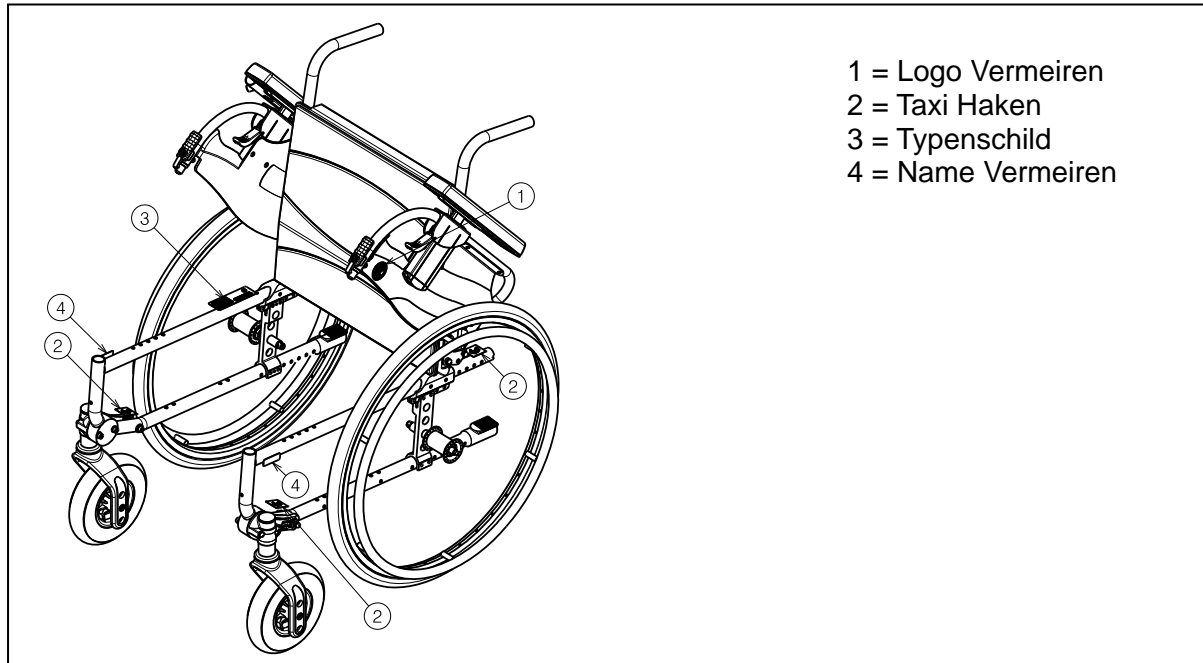


## 1.4 Zubehör

Für den V300DL ist das folgende Zubehör erhältlich:

- Vorderer Beckengurt (B20) zur Befestigung an den Rohren der Rückenlehne
- Tisch (B15A, B12)
- Gehstützenhalter

## 1.5 Positionierung Typenschild



## 1.6 Zeichenerklärung



Max. zulässiges Gewicht



Innen- und Außenbereich



Maximale, sichere Steigung



CE-Konformität



Typenbezeichnung

## 1.8 Für Ihre Sicherheit

- ⚠ Achten Sie darauf, dass bei Nutzung der Antriebsräder keine Gegenstände und/oder Körperteile in die Speichen hineinragen, da sonst Verletzungen und/oder Beschädigungen an Ihrem Rollstuhl auftreten können.
- ⚠ Vor dem Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl sind die Feststellbremsen zu betätigen.
- ⚠ Steigen Sie beim Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußplatten. Diese sind vorher nach oben zu klappen oder die ganze Fußauflagen nach außen abzuschwenken.
- ⚠ Erforschen Sie die Auswirkungen von Schwerpunktverlagerungen auf das Verhalten des Rollstuhles, zum Beispiel auf Gefällestrecken, Steigungen, seitlichen Neigungen oder beim Überwinden von Hindernissen. Nutzen Sie die Unterstützung durch eine Begleitperson.
- ⚠ Achten Sie beim Ergreifen von Gegenständen (die vor, seitlich oder hinter dem Rollstuhl liegen) darauf, dass Sie sich nicht zu weit aus dem Rollstuhl lehnen, da durch Schwerpunktverlagerung eine Kippgefahr besteht.
- ⚠ Bei Durchfahrten von Türen, Bögen usw. muss seitlich ausreichend Platz vorhanden sein, da sonst Quetschgefahr für Ihre Hände/Arme besteht und Schäden am Rollstuhl entstehen.
- ⚠ Setzen Sie Ihren Rollstuhl nur bestimmungsgemäß ein. Vermeiden Sie z.B. ein ungebremstes Fahren gegen ein Hindernis (Stufe, Bordsteinkante, Türzarge usw.) oder Herunterspringen von Absätzen. Der Hersteller übernimmt keine Garantie für Beschädigungen aufgrund von Überlastung, Kollision oder sonstiger nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.
- ⚠ Treppen dürfen nur mit Hilfe von Begleitpersonen überwunden werden. Sind dafür Einrichtungen, wie z.B. Auffahrrampen oder Aufzüge vorhanden, sind diese zu nutzen.
- ⚠ Sie unterliegen bei Fahrten im öffentlichen Straßenverkehr der Straßenverkehrsordnung.
- ⚠ Wie auch beim Führen anderer Fahrzeuge sollten Sie mit Ihrem Rollstuhl nicht unter Alkoholeinfluss oder Medikamenteneinwirkung stehen. Dies gilt auch für Fahrten in Innenräumen.
- ⚠ Stellen Sie Ihr Fahrverhalten bei Fahrten außerhalb der Wohnung auf die gegebenen Witterungs- und Straßenverhältnisse ein.
- ⚠ Tragen Sie zum "Besser-Gesehen-Werden" im Dunkeln möglichst helle Kleidung oder Kleidung mit Reflektoren und achten Sie darauf, dass die seitlich und rückwärtig am Rollstuhl angebrachten Reflektoren gut sichtbar sind.
- ⚠ Achten Sie darauf, dass die maximale Belastung (130 kg) nicht überschritten wird.

## 2 Verwendung

In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und den Fachhändler.**

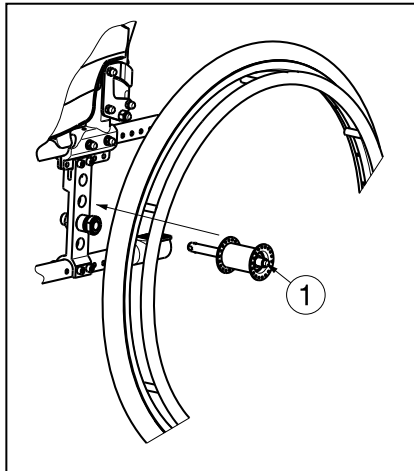
Der Rollstuhl wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Rollstuhl zusammengebaut und eingerichtet wird, befinden sich in § 3.

### 2.1 Transportieren des Rollstuhls

Am besten lässt sich der Rollstuhl transportieren, indem die Räder verwendet und der Rollstuhl geschoben wird.

Sollte dies nicht möglich sein (beispielsweise wenn die Hinterräder für den Transport in einem Auto abgenommen wurden), greifen Sie den Rahmen fest an der Vorderseite und an den Handgriffen. Greifen Sie den Rollstuhl nicht an den Fußauflagen, Armlehnen oder den Rädern.

## 2.2 Montage der Hinterräder



1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift ①.
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag auf die Achse.
3. Lassen Sie den Arretierstift los.
4. Prüfen Sie, ob die Räder sicher auf der Achse sitzen.

## 2.3 Auseinanderklappen des Rollstuhl

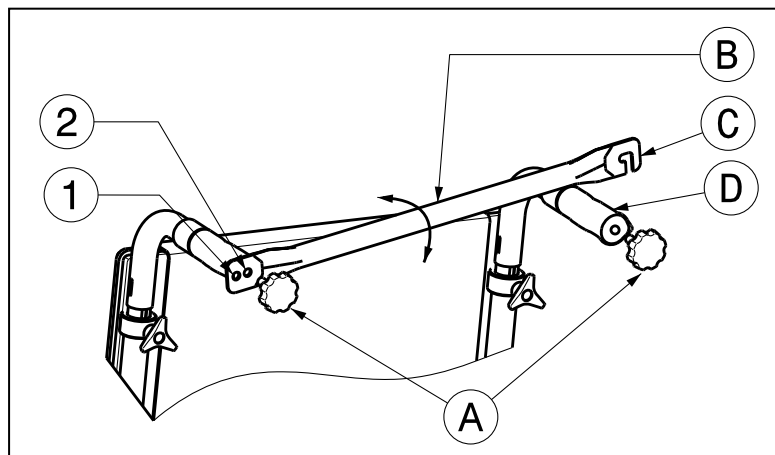
**⚠ VORSICHT: Klemmgefahr! Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhl Komponenten gelangen.**

1. Stellen Sie sich auf die Rückseite des Rollstuhls.
2. Nutzen Sie die Handgriffe, um den Rollstuhl so weit wie möglich zu öffnen.
3. Stellen Sie sich auf die Vorderseite des Rollstuhls.
4. Drücken Sie die beiden Holme, an denen der Sitz befestigt ist, weiter nach unten.
5. Montieren Sie die Stabilisator am rechten Handgriff (stellen Sie sich dabei hinter den Rollstuhl).

## 2.4 An- oder Abbauen der Stabilisator

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass die Sternräder ① fest sitzen.**

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Montieren Sie immer den Stabilisator (→ zur Erhöhung der Stabilität.**



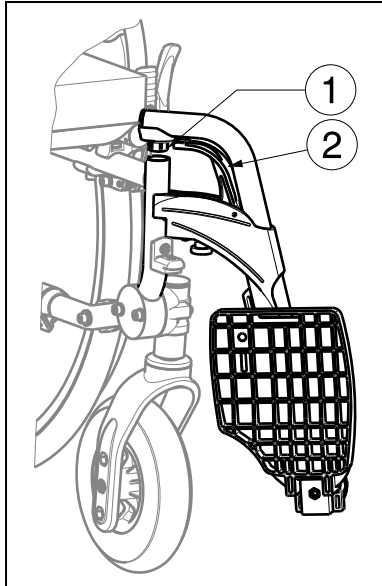
Die Stabilisator ② wird wie folgt montiert:

1. Setzen Sie die Stabilisator ② mit dem Sterngriff ① in den linken Handgriff.
2. Drehen Sie die Stabilisator ② nach rechts.
3. Setzen Sie die Aufhängung ③ über den rechten Handgriff ④ wie in der Zeichnung angegeben. Nutzen Sie die Lochungen ① oder ② für unterschiedliche Spannung in der Rückenlehne.

So bauen Sie die Stabilisator ab:

1. Lösen Sie die Sterngriff **A** am rechten Handgriff.
2. Entfernen Sie die Aufhängung **C** vom rechten Handgriff **D**.

## 2.5 An- oder Abbauen der Fußauflagen



Die Fußauflagen werden wie folgt montiert:

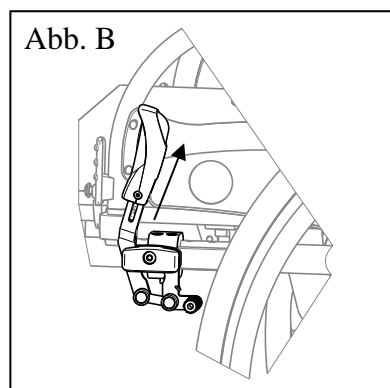
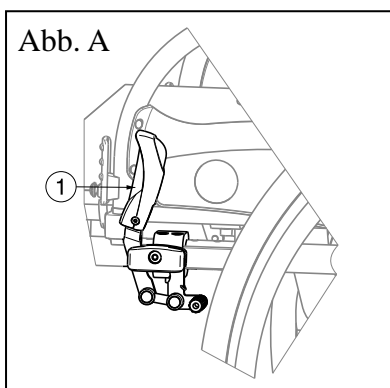
1. Halten Sie die Fußauflage seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens und stecken Sie den Zapfen **1** in den Rahmen.
2. Drehen Sie die Fußauflage nach innen bis diese einrasten.
3. Drücken Sie die Fußplatte nach unten.

So bauen Sie die Fußauflagen ab:

1. Ziehen Sie am Hebel **2**.
2. Schwenken Sie die Fußauflage an die Außenseite des Rollstuhls, bis sie sich aus der Führung löst.
3. Ziehen Sie die Fußauflage mit dem Zapfen aus dem Rahmen **1**.

## 2.6 Betätigen der Bremsen

- ⚠ WARNUNG:** Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremsten – sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- ⚠ WARNUNG:** Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- ⚠ WARNUNG:** Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.



Um die Bremskraft zu reduzieren, kann man den Bremsehebel verlängern (Fig B).

So betätigen Sie die Bremsen (Fig A):

1. Drücken Sie die Bremsehebel **1** nach vorn, bis sie ein deutliches Klicken fühlen.

**⚠ VORSICHT: Gefahr einer unbeabsichtigten Bewegung. Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.**

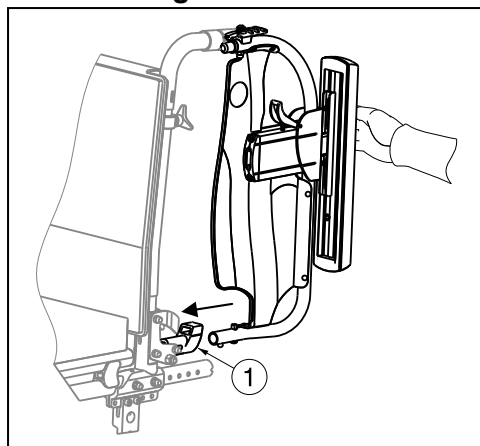
So lösen Sie die Bremsen:

1. Lösen Sie eine Bremse, indem Sie den Griff ① nach hinten ziehen.
2. Fassen Sie den Greifreifen des Rads mit der gelösten Bremse mit Ihrer Hand.
3. Lösen Sie die zweite Bremse, indem Sie den Griff ① nach hinten ziehen.

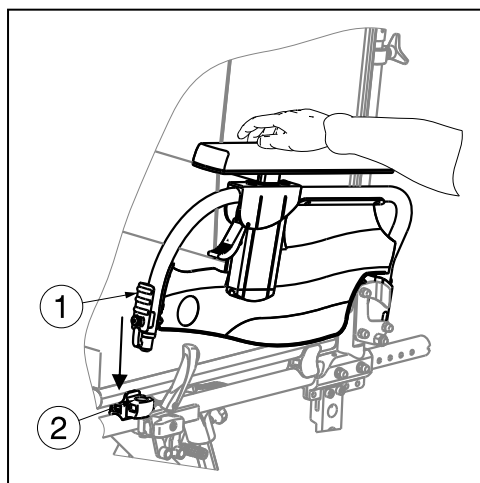
## 2.7 An- oder Abbauen der Armlehnen

Die Armlehnen der Rollstuhl können weggeklappt oder abgebaut werden.

**⚠ VORSICHT: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger, Schnallen oder Kleidungsstücke fern von der Unterseite der Armlehne.**



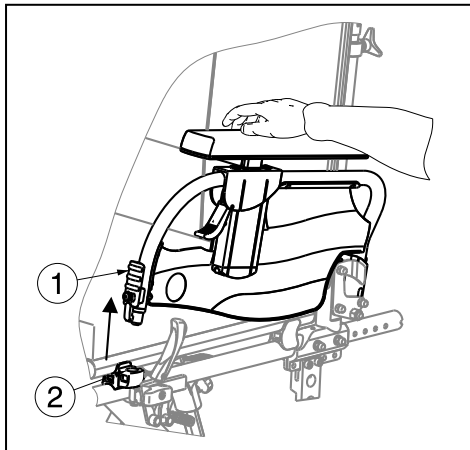
1. Schieben Sie das hintere Rohr der Armlehne in die Rohraufnahme ①.
2. Achten Sie darauf, dass die Armlehne vollständig in den Verriegelungsmechanismus einrastet.
3. Klappen Sie den Armlehne nach vorne.



4. Schieben Sie das vordere Rohr der Armlehne in die Rohraufnahme ②.

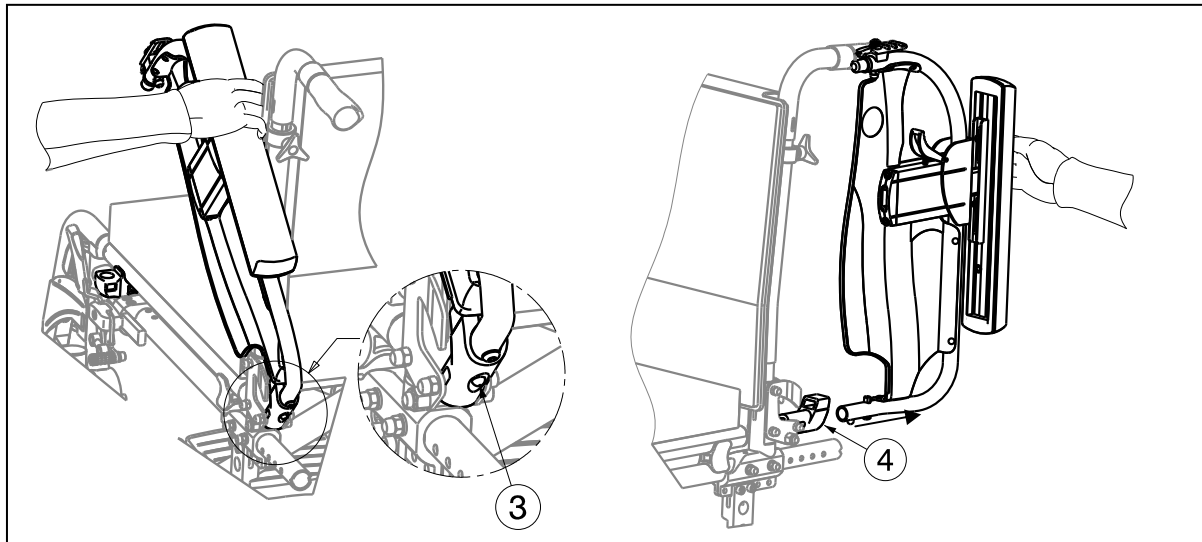


So entriegeln Sie eine Armlehne und bauen sie ab:



1. Drücken Sie den Hebel ① und ziehen Sie die Vorderseite der Armlehne nach oben.
2. Klappen Sie die Armlehne nach hinten.

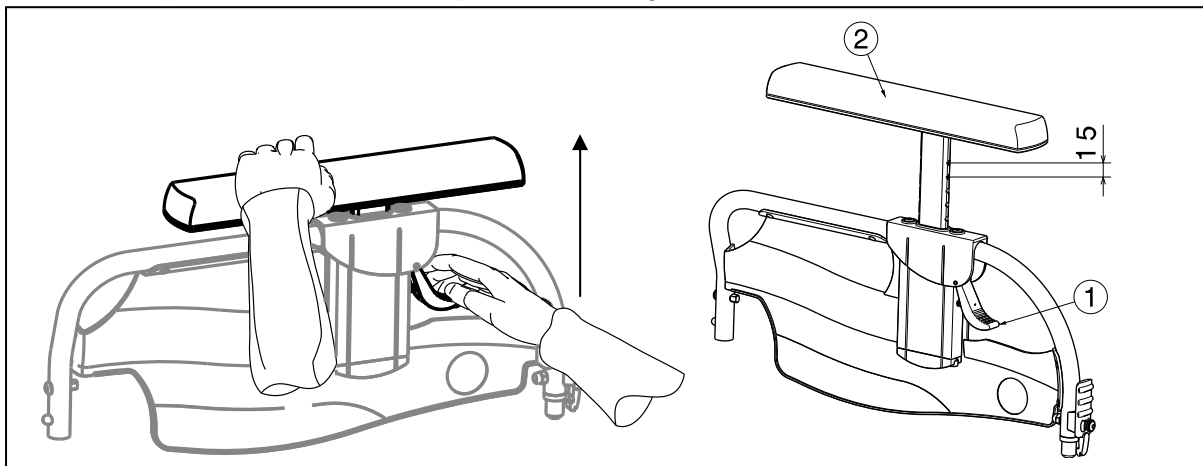
3. Zum Abbauen der Armlehne drücken Sie den Knopf ③ und ziehen den hinteren Teil der Armlehne aus der Aufnahme ④.



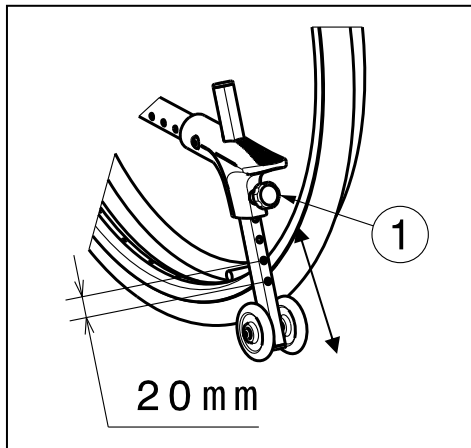
## 2.8 Einstellen der Armlehne

Die Höhe der Armpolster kann in 8 Positionen eingestellt werden (bis 105 mm in Schritten von 15 mm).

1. Drücken Sie den Hebel ①.
2. Bringen Sie den Armpolster ② in die gewünschte Höhe.
3. Lösen Sie den Hebel ①.
4. Überprüfen Sie, ob die Armpolster ② fest gesichert sind.



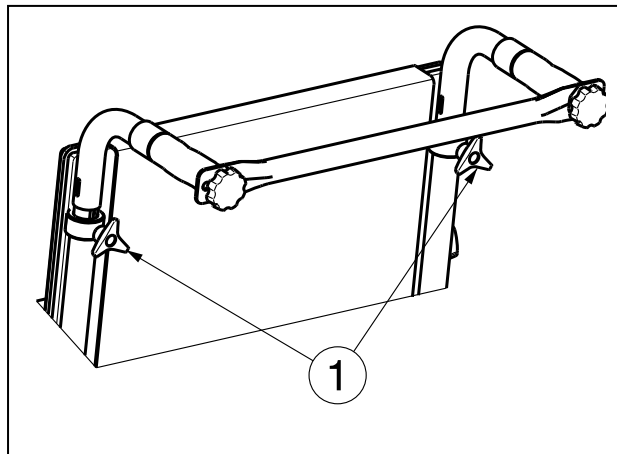
## 2.9 Verstellung Kippschutz (Montiert nur auf der rechten Seite)



Die Höhe der Kippschutz wird wie folgt in 7 Positionen eingestellt (Bereich 120 mm: Schritte von 20 mm):

1. Lösen Sie das Sternrad ① leicht.
2. Schieben Sie das Kippschutz in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie das Sternrad ① wieder fest.
4. Prüfen Sie, ob der Kippschutz fest eingerastet ist.

## 2.10 Verstellung Höhe Handgriffe

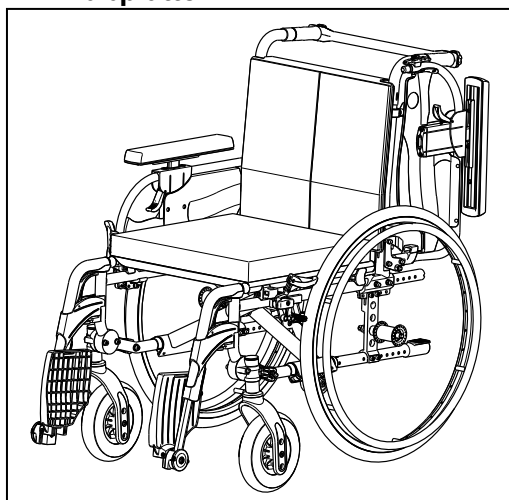


Die Höhe der Handgriffe wird wie folgt eingestellt (Bereich 120 mm: stufenlos):

1. Lösen Sie das Sternrad ① leicht.
2. Verschieben Sie die Handgriffe auf die gewünschte Höhe.
3. Ziehen Sie das Sternrad ① wieder fest.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Handgriffe fest gesichert sind.

## 2.11 Setzen in / aus den Rollstuhl

- ⚠ **VORSICHT:** Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- ⚠ **VORSICHT:** Kippgefahr des Rollstuhls – Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.



1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
3. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
4. Wenn Sie sich von der Seite in den Rollstuhl setzen, klappen Sie die Armlehne an der entsprechenden Seite nach oben (Siehe § 2.7) und falten der Bremshebel nach unten.
5. Setzen Sie sich in/aus den Rollstuhl.

## 2.12 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass der Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Beinstützen einstellen (siehe § 3.6).

## 2.13 Fahren mit dem Rollstuhl

**⚠ WARNUNG: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger von den Radspeichen fern.**

**⚠ WARNUNG: Klemmgefahr – Seien Sie in engen Durchgängen vorsichtig (z. B. Türen).**

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann - Umgebungstemperaturen können Oberflächen verändern.**

1. Lösen Sie die Bremsen.
2. Legen Sie beide Hände an die oberste Position des Greifreifens.
3. Lehnen Sie sich nach vorn und drücken Sie die Greifreifen nach vorn, bis beide Arme gerade sind.
4. Schwingen Sie Ihre Arme lose zurück an die Oberkante der Greifreifen und wiederholen Sie die Bewegung.

## 2.14 Bewegen an Steigungen

**⚠ WARNUNG: Kontrollieren Sie Ihre Geschwindigkeit – Bewegen Sie sich an Steigungen so langsam wie möglich.**

**⚠ WARNUNG: Berücksichtigen Sie die Kräfte Ihres Helfers – Wenn Ihr Helfer nicht stark genug ist, den Rollstuhl zu kontrollieren, betätigen Sie die Bremsen.**

**⚠ WARNUNG: Kippgefahr – Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern. So sorgen Sie für bessere Stabilität.**



1. Falls Ihr Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet ist, sollten Sie ihn stets anlegen.
2. Versuchen Sie nicht, zu steile Steigungen hinauf zu fahren. Die maximalen Steigungswinkel (bergauf und bergab) sind Tabelle 1 zu entnehmen.
3. Bitten Sie einen Helfer, Sie beim Hinauffahren der Steigung zu unterstützen.
4. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.

## 2.15 Überwinden von Stufen und Bordsteinen

### 2.15.1 Hinunterfahren von Stufen und Bordsteinen

Stufen und Bordsteine können vorwärts überwunden werden. Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Boden nicht berühren.



Ein geübter Fahrer kann Stufen und Bordsteine problemlos allein hinunterfahren:

**⚠ WARNUNG: Kippgefahr – Falls Sie noch unerfahren im Umgang mit dem Rollstuhl sind, lassen Sie sich helfen.**

1. Verlagern Sie das Gewicht auf die Hinterräder, um die Vorderräder zu entlasten.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter.

Auch höhere Bordsteine können mit einem Helfer vorwärts überwunden werden:

1. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl etwas nach hinten zu kippen.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter, während Sie die Hinterräder bewegen.
3. Setzen Sie den Rollstuhl wieder auf alle vier Räder.



Ein erfahrener Fahrer kann auch höhere Bordsteine alleine überwinden. Die erfolgt dann am besten rückwärts.

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.
3. Bewegen Sie den Rollstuhl so nach wie möglich an den Bordstein.
4. Drücken Sie vorsichtig am Greifreifen, um den Rollstuhl langsam den Kantstein hinunterfahren zu lassen.

### 2.15.2 Hinauffahren von Stufen und Bordsteinen

So überwinden Sie Stufen oder Bordsteine mit einem Helfer:



1. Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Bordstein nicht berühren.
2. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl gerade so weit nach hinten zu kippen, dass die Vorderräder über dem Bordstein stehen.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um Ihren Schwerpunkt nach hinten über die Hinterräder zu verlagern.
4. Setzen Sie die Vorderräder auf den Bordstein.
5. Rollen Sie die Hinterräder des Rollstuhls über den Bordstein.

Höhere Bordsteine können Sie rückwärts überwinden:

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, und bringen Sie den Schwerpunkt über die Hinterräder.
3. Bitten Sie die Begleitperson, den Rollstuhl über den Bordstein zu ziehen.
4. Nehmen Sie wieder die normale Position auf dem Rollstuhl ein.

Ein erfahrener Fahrer kann auch Bordsteine alleine überwinden:

**⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Wenn Sie noch unerfahren in der Handhabung eines Rollstuhls sind, lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen.**



1. Fahren Sie bis an den Bordstein heran.
2. Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Schwerpunkt auf die Hinterräder zu verlagern.



4. Rollen Sie die Vorderräder vorsichtig über den Bordstein.
5. Lehnen Sie sich nach vorn, um mehr Stabilität zu erhalten.
6. Rollen Sie die Hinterräder über den Bordstein.

### 2.15.3 Überwinden von Treppen

Auch eine Treppe kann mit einem Rollstuhl überwunden werden, wenn die folgenden Regeln beachtet werden:

**⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Treppen sollten immer mit zwei Helfern überwunden werden.**

1. Bauern Sie die Fußauflagen ab.
2. Ein Helfer kippt den Rollstuhl etwas nach hinten.
3. Der zweite Helfer fasst den Rollstuhl am vorderen Rahmen.
4. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, und halten Sie die Arme am Körper.
5. Überwinden Sie die Stufen mit den Hinterrädern des Rollstuhls.
6. Bauen Sie die Fußauflagen nach dem Überwinden der Treppe wieder am Transportrollstuhl an.

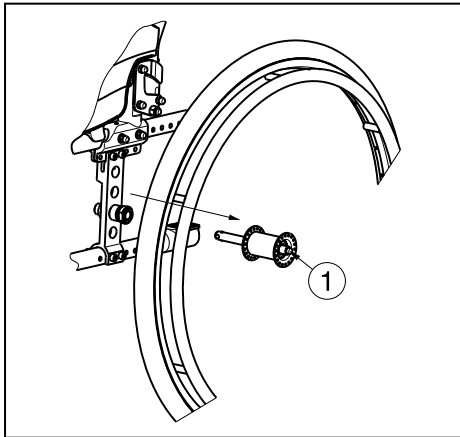
### 2.16 Zusammenklappen des Rollstuhls

**⚠️ VORSICHT: Klemmgefahr! Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhlkomponenten gelangen.**

1. Klappen Sie die Fußplatten hoch oder nehmen Sie die Fußauflagen ab (siehe § 2.5).
2. Schwenken Sie den Stabilisator vom rechten Handgriff ab (stellen Sie sich dabei hinter den Rollstuhl - Siehe § 2.4).
3. Fassen Sie den Sitz an der Vorder- und Hinterseite an, und ziehen Sie ihn nach oben.

## 2.17 Abnehmen der Hinterräder

Für eine einfacheren Transport des Rollstuhls können die Hinterräder abgenommen werden:



1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, an der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift ① in der Mitte der Radnabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.

## 2.18 Transport in einem Kraftfahrzeug

- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.**
  - ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.**
1. Bauen Sie die Fußplatten und evtl. vorhandenes Zubehör ab.
  2. Bewahren Sie die Fußauflagen und das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
  3. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
  4. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
  5. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.

## 2.19 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW

- ⚠ **WARNUNG:** Der Rollstuhl hat den Crash-Test gemäß ISO 7176-19: 2008 bestanden und ist konstruiert und ausgelegt zur Nutzung als Sitz in einem PKW nur in Blickrichtung nach vorne.
- ⚠ **WARNUNG:** Ein Rollstuhlrückhaltegurt ist nicht als Sicherheitsgurt zu verwenden.

Der Rollstuhl wurde getestet unter Verwendung eines 5-Punkt Rückhaltegurtsystems (Rollstuhl) und eines 3-Punkt-Sicherheitsgurtes (Nutzer).

Grundsätzlich ist, wenn möglich, bevorzugt ein vorhandener PKW-Sitz zu verwenden und der Rollstuhl sicher im Gepäckraum zu verstauen.

Sicheres Verzurren des Rollstuhls innerhalb des PKW's.

1. Prüfen Sie, ob der PKW mit einem PKW-Gurtsystem und einem Sicherheitsgurt gemäß ISO 10542 ausgestattet ist.
2. Prüfen Sie, dass alle Komponenten des PKW-Gurtsystems (Rollstuhl) und des Sicherheitsgurtes (Nutzer) nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder geknickt sind.
3. Ist der Rollstuhl mit verstellbaren Sitz-/Rückensystemen ausgestattet, sind diese in eine Position zu bringen, die den Nutzer in eine möglichst aufrechte Sitzposition bringen. Lässt der Zustand des Nutzers dies nicht zu, sind die Risiken die den Transport in einer anderen Position zur Folge haben, festzustellen und zu bewerten.
4. Entfernen Sie alle angebauten Teile und Zubehörteile, wie z.B. Körbe, Taschen, Beatmungsequipment, usw., und verstauen Sie diese gesondert sicher im Gepäckraum.
5. Positionieren Sie den Rollstuhl in Vorwärtsrichtung mittig zwischen den Schienen des PKW-Gurtsystems, die im Boden des PKW's eingebaut sind.
6. Stellen Sie sicher, dass keine Fahrzeugteile/-bauten in die unten angegebenen Sicherheitszonen um den Nutzer herum gebaut sein dürfen (Abb.1 / Abb. 2).

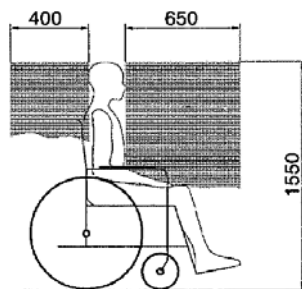


Abb. 1

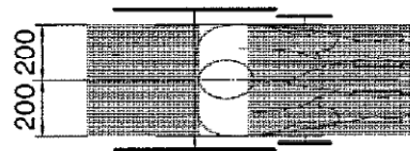


Abb. 2

7. Montieren Sie die vorderen Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 3)  
Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 4)
8. Ziehen Sie den Rollstuhl soweit nach hinten, bis die vorderen Gurte gespannt sind.
9. Betätigen Sie nun die Bremsen des Rollstuhls.
10. Montieren Sie die hinteren Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 3)  
Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 4)
11. Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 4)

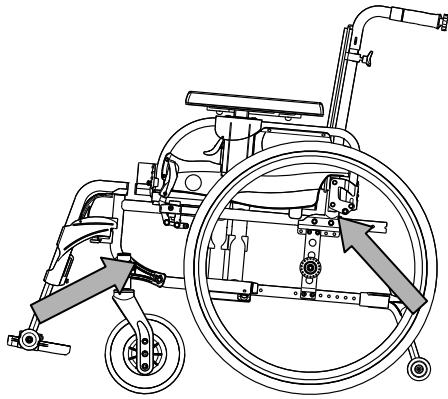


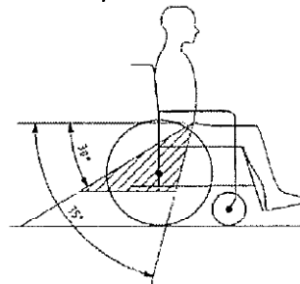
Abb. 3



Abb. 4

**Sicheres Anschnallen des Nutzers:**

1. Nehmen Sie beide Armlehnen ab.
2. Wenn vorhanden, legen Sie den Rollstuhlguurt an.
3. Legen Sie den Sicherheitsguurt des PKW's an gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers.
4. Legen Sie den Guurt so über dem vorderen Becken des Nutzers an, dass der Gurtriemen in einem Winkel zwischen 30° und 75° Grad zur Horizontalen liegt (siehe auch nachfolgende Zeichnung).



5. Je größer (steiler) der Winkel des Gurtriemens innerhalb der markierten Fläche, desto besseren Halt kann das Gurtsystem bieten.
6. Legen Sie den Guurt stramm gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an, ohne den Nutzer zu verletzen oder zu behindern.
7. Stellen Sie sicher, dass die Gurte in einer direkten Linie zur Gurtaufhängung des PKW's angebracht werden und dass keine Knicke und Verdrehungen in den Riemen sichtbar sind, zum Beispiel durch die Hinterradachse.
8. Bauteile des Rollstuhls (Armlehnen, Räder usw.) dürfen den Guurt nicht vom Körper des Nutzers fernhalten.



Bauteile des Rollstuhls dürfen den Guurt nicht vom Körper des Nutzers fernhalten (z.B. Armlehnen, Räder usw.)





### 3 Zusammenbau und Einstellung

Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.

Der Vermeiren V300DL wurde so konzipiert, dass er optimal verstellt werden kann und nur ein Minimum an Ersatzteilen erfordert. Daher ist es nicht erforderlich, dass ein spezieller Vorrat an Ersatzteilen angelegt wird.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

- ⚠ **WARNUNG:** Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.
- ⚠ **WARNUNG:** Änderungen an den zulässigen Einstellungen können die Stabilität des Rollstuhls verändern (Kippen nach hinten oder zur Seite).

#### 3.1 Werkzeuge

Für die Montage des Rollstuhl und für Einstellungen werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüsselsatz Größe 10 bis 22
- Inbusschlüsselsatz Größe 4 bis 6

#### 3.2 Lieferumfang

Im Lieferumfang des V300DL von Vermeiren ist Folgendes enthalten:

- 1 Rahmen mit Armlehnen, Hinterrädern und Vorderrädern (Standardlieferung Sitzhöhe: 500 mm ohne Sitzkissen, Sitzwinkel: 5°)
- Sitzkissen
- Kippschutz (Nur auf der rechten Seite)
- 1 Paar Fußauflagen
- Werkzeuge
- Gebrauchsanweisung
- Zubehör

#### 3.3 Einstellen der Sitzhöhe und des Sitzwinkels

Der Vermeiren V300DL ist 4-fach in der Sitzhöhe und 5-fach bei den Sitzwinkeln verstellbar (0°-2,5°-5°-7,5°-10°). Bei jeder Sitzhöhe und für jeden Sitzwinkel wird eine andere Position der Vorder- und Hinterräder gewählt.

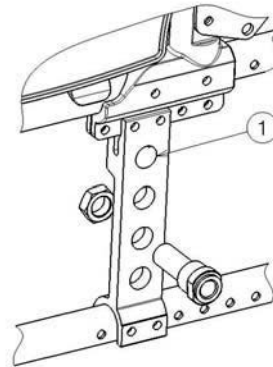
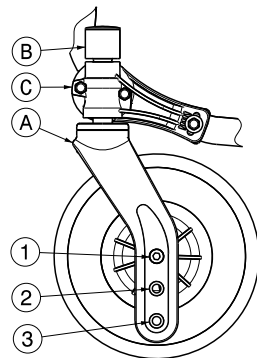
Die Summe der unterschiedlichen Sitzhöhen bei einem Standardwinkel von 5° ist in der folgenden Tabelle aufgeführt.

Sitzhöhe (ohne Sitzkissen)	Hinterräder	Bohrung	Vorderräder
	Bohrung		Buchse ® relativ zur Fußrollenaufnahme ©
440 mm	①	①	Oberhalb
470 mm	②	①	Unterhalb
500 mm (Standard)	③	②	Unterhalb
530 mm	④	③	Unterhalb

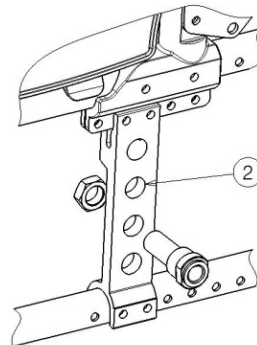
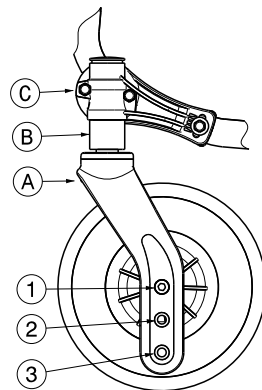
Tabelle 2: Sitzhöhen bei einem Sitzwinkel von 5°

Vorderräder

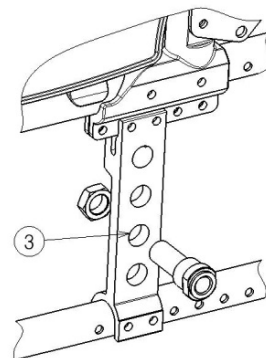
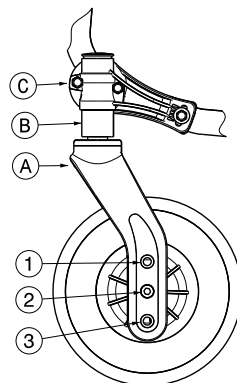
Achsblock Hinterräder



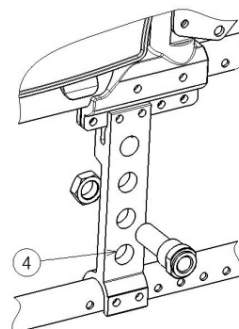
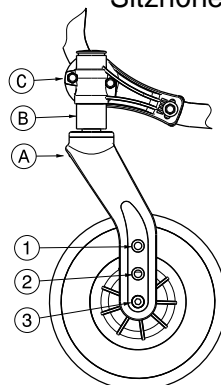
Sitzhöhe 440 mm



Sitzhöhe 470 mm



Sitzhöhe 500 mm (standard)



Sitzhöhe 530 mm

So ändern Sie die Sitzhöhe:

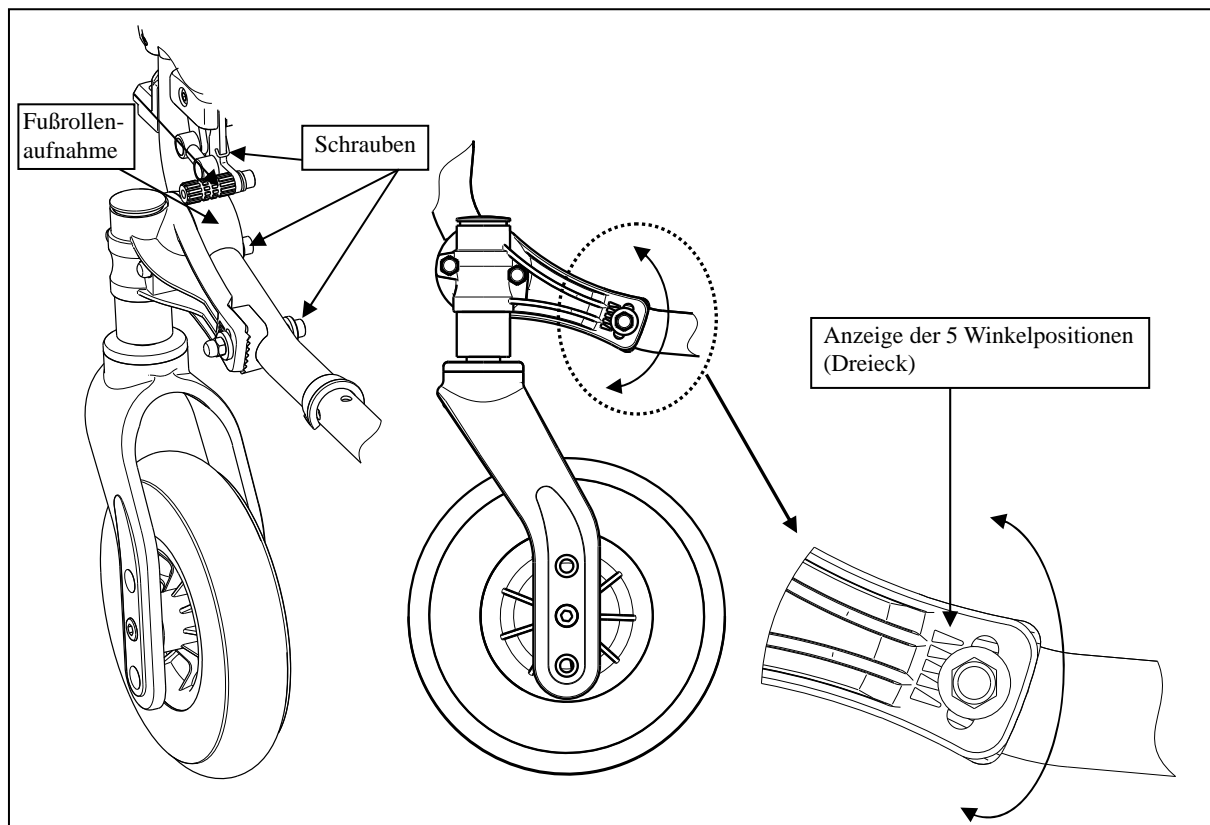
1. Bauen Sie die Hinterräder ab (siehe § 2.17).
2. Schrauben Sie die Achsbuchsen der Hinterräder von der Achsplatte ab.
3. Montieren Sie die Achsbuchsen in der richtigen Bohrung der Achsplatte, siehe Tabelle 2 und vorherige Abbildung.
4. Überprüfen Sie, ob die Achsbuchsen festgezogen sind.
5. Lösen Sie die Steckachsen Ⓐ der Vorderräder.
6. Platzieren Sie die Vorderräder in der richtigen Bohrung der Vordergabel (Tabelle 2).
7. Positionieren Sie die Buchsen gemäß Tabelle 2.
8. Bauen Sie die Steckachse Ⓐ der Vorderräder wieder ein und ziehen Sie sie fest. Überprüfen Sie die Spannung der Steckachsen Ⓐ. Die Achsen müssen sich problemlos drehen lassen, es darf aber kein Spiel vorhanden sein.
9. Bauen Sie die Hinterräder an.
10. Wenn alles ordnungsgemäß zusammengebaut wurde, müssen die Steckachsen der Vorderräder senkrecht zum Boden stehen. Kontrollieren Sie dies.
11. Stellen Sie die Bremsen gemäß § 3.5 ein.

Für andere Sitzwinkel- und Sitzhöhenkombinationen können Sie das oben beschriebene Verfahren verwenden, um die Vordergabel und die Achsplatte in der richtigen Kombination einzustellen.

Falls Sie die richtige Kombination nicht finden können, wenden Sie sich einfach an Vermeiren.

Prüfen Sie, ob die Steckachsen senkrecht zum Boden stehen. Gegebenenfalls verwenden Sie das folgende Verfahren, um die Fußrollenaufnahme einzustellen:

1. Lösen Sie die drei Schrauben mit einem Innensechskantschlüssel der Größe 5.
2. Stellen Sie die Fußrollenaufnahme auf den gewünschten Winkel ein.
3. Ziehen Sie die drei Schrauben wieder fest.

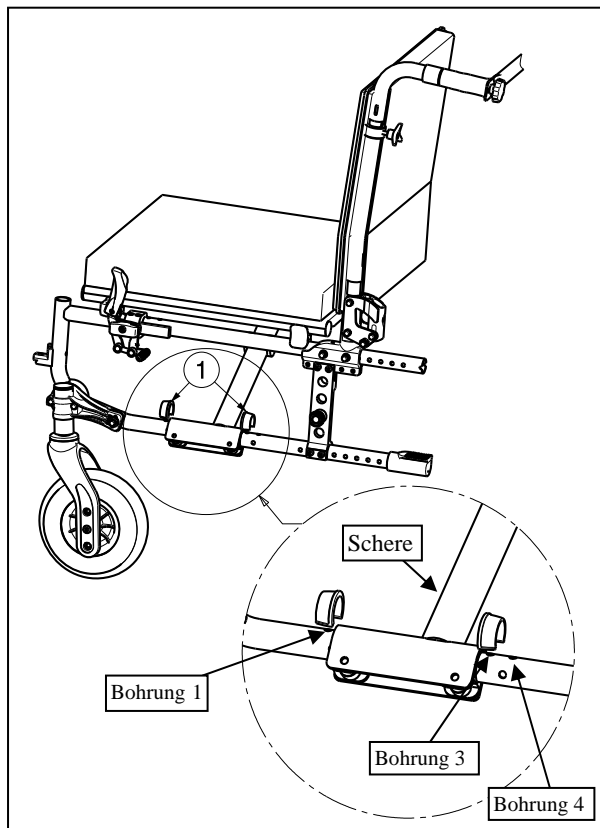


### 3.4 Einstellen der Sitztiefe

Die Sitztiefe des Vermeiren V300DL kann durch Ändern der Schere und der Rückenlehnenverbindung ① 5-fach verstellt werden.

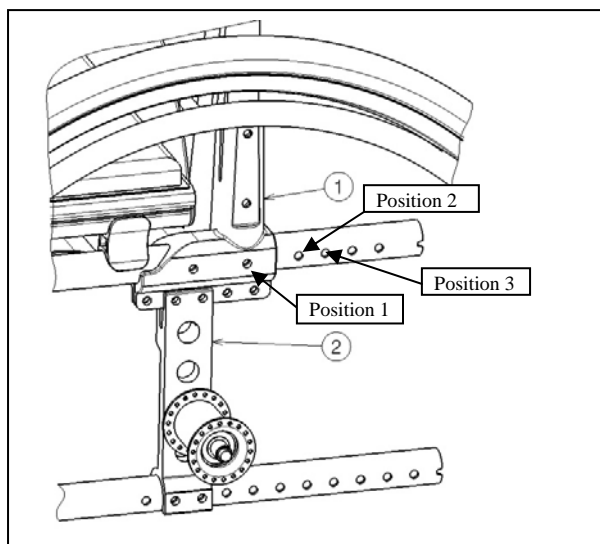
Sitztiefe	Schere	Rückenlehnenverbindung ①
460 mm	Bohrung 1 und 3	Position 1
440 mm (Standard)	Bohrung 2 und 4	Position 1
500 mm	Bohrung 1 und 3	Position 2
480 mm	Bohrung 2 und 4	Position 2
520 mm	Bohrung 1 und 3	Position 3

Tabelle 3: Sitztiefe



Der Sitztiefe kann durch Ändern der Schere wie folgt verstellt werden:

1. Entfernen Sie die beiden Clips ①.
2. Verschieben Sie die Schere in die gewünschte Position (siehe Tabelle 3).
3. Setzen Sie die beiden Clips ① wieder auf.



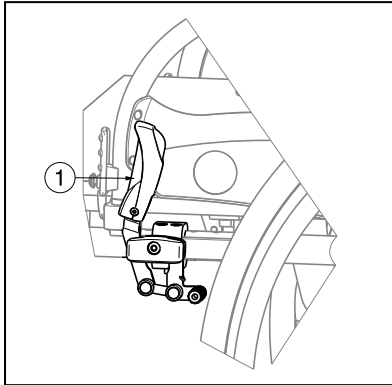
Die Sitztiefe kann durch Ändern der Rückenlehnenverbindung ① wie folgt verstellt werden:

1. Drehen Sie die Schrauben heraus.
2. Verschieben Sie die Rückenlehnenverbindung ① in die gewünschte Position (siehe Tabelle 3).
3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.
4. Überprüfen Sie die Sitzhöhe und den Sitzwinkel.

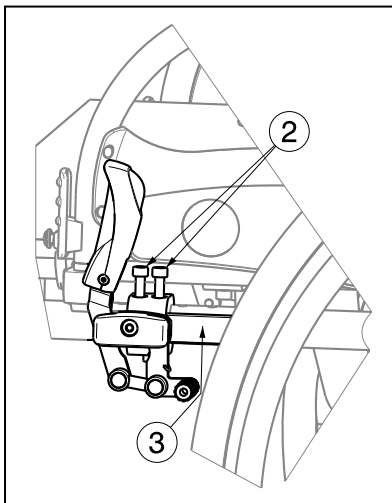
### 3.5 Einstellen der Bremsen

**⚠️ WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Bremsen dürfen nur vom Fachhändler eingestellt werden.

So stellen Sie die Bremsen ein:



1. Bauen Sie die Räder gemäß den Anweisungen in § 2.2 an.
2. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.

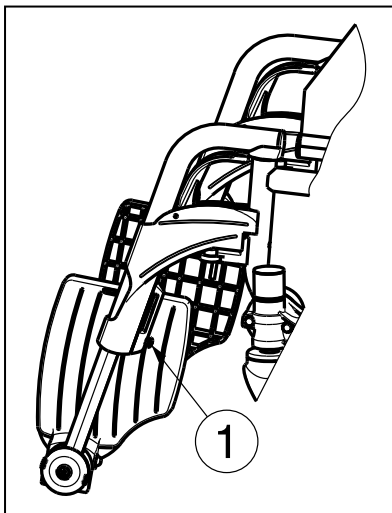


3. Lösen Sie die Schrauben ②, so dass der Bremsmechanismus über die Führung ③ geschoben werden kann.
4. Ziehen Sie den Bremsmechanismus über die Führung ③ in die gewünschte Position.
5. Ziehen Sie die Schrauben ② wieder fest.
6. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen.
7. Wiederholen Sie ggf. die oben beschriebenen Schritte, bis die Bremsen ordnungsgemäß justiert sind.

### 3.6 Einstellen der Fußauflagen

#### 3.6.1 Fußauflagenlänge

**⚠️ VORSICHT:** Risiko der Beschädigung – Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Boden nicht berührt. Achten Sie auf einen Abstand von mindestens 60 mm zwischen der Fußauflage und dem Boden.



So stellen Sie die Länge des Fußauflagen ein:

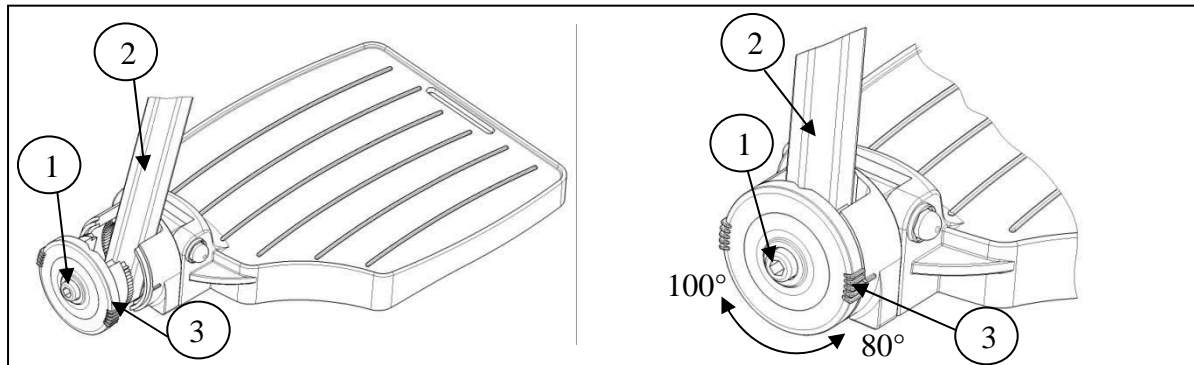
1. Drehen Sie die Schraube ① (auf der Rückseite des Fußauflagen) heraus.
2. Stellen Sie die Fußauflage auf eine angenehme Länge ein.
3. Setzen Sie die Schraube ① wieder ein und ziehen diese handfest an.

### 3.6.2 Einstellen des Fußplatten

Die Fußplatten können in zwei Höhen verwendet werden. In der Standardeinstellung sind sie auf die Grundplatte in der hinterer Position eingestellt.

Die Fußplatten können weiter nach vorn versetzt werden, indem rechte und linke Fußplatte gegeneinander ausgetauscht werden.

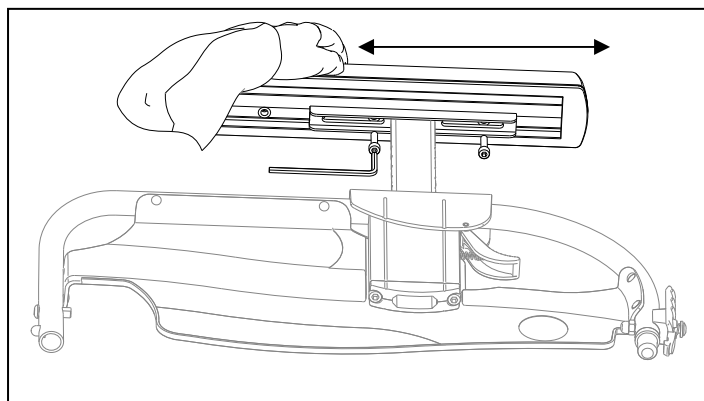
### 3.6.3 Einstellen des Fußplattenwinkels



So stellen Sie den Fußplattenwinkel ein:

1. Lösen Sie die Schraube ①.
2. Verstellen Sie das Rohr ② in den gewünschten Winkel. Die Winkelanzeige (80°-85°-90°-95°-100°) kann an den Strichen abgelesen werden ③.
3. Ziehen Sie die Schraube ① wieder fest.

### 3.7 Verstellung Tiefe Armpolster

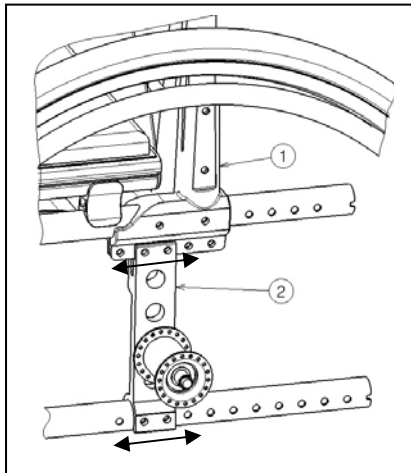


Die tiefe der Armpolster wird wie folgt eingestellt (Bereich 120 mm: Stufenlos):

1. Entfernen oder Lösen Sie die beiden Schrauben unter der Armpolster.
2. Bewegen Sie die Armpolster nach vorne oder hinten in dem gewünschten Tiefe mit der Nuten (42,5 mm) oder montieren Sie den Armpolster in der anderen Bohrung (3 Positionen Schritten von 42,5 mm).
3. Ziehen Sie die beiden Schrauben wieder fest.

### 3.8 Einstellen der Stabilität und der Manövrierbarkeit

Die Stabilität und Manövrierbarkeit kann durch Verschieben der Achsplatte der Hinterräder ② eingestellt werden.



So stellen Sie die Stabilität und Manövrierbarkeit ein:

1. Lösen Sie die Schrauben der Achsplatte.
2. Verschieben Sie die Achsplatte ② in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

## 4 Wartung

Hinweise zur Wartung der Rollstühle entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren:  
[www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).

**Indice**

<b>Premessa.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Descrizione del prodotto.....</b>	<b>3</b>
1.1 Utilizzo previsto .....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Componenti .....	5
1.4 Accessori .....	6
1.5 Posizione della targhetta di identificazione.....	6
1.6 Significato dei simboli .....	6
1.8 Regole per la sicurezza.....	7
<b>2 Utilizzo .....</b>	<b>7</b>
2.1 Trasporto della carrozzina .....	7
2.2 Montaggio delle ruote posteriori .....	8
2.3 Apertura della carrozzina .....	8
2.4 Montaggio o rimozione della barra stabilizzatrice.....	8
2.5 Montaggio o rimozione delle pedane .....	9
2.6 Utilizzo dei freni.....	9
2.7 Montaggio o rimozione dei braccioli .....	10
2.8 Regolazione dei bracciolo .....	11
2.9 Regolazione delle routine antiribaltamento (montate solo sul lato destro).....	12
2.10 Regolazione dell'altezza delle maniglie di spinta.....	12
2.11 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno .....	12
2.12 Posizione corretta della carrozzina.....	13
2.13 Utilizzo della carrozzina.....	13
2.14 Spostamento su superfici in pendenza .....	13
2.15 Superamento di gradini e scalini .....	13
2.16 Ripiegare la carrozzina.....	15
2.17 Smontare le ruote posteriori .....	15
2.18 Trasporto in auto .....	15
2.19 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura.....	16
<b>3 Installazione e regolazione .....</b>	<b>18</b>
3.1 Attrezzi .....	18
3.2 Modalità di consegna .....	18
3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile .....	18
3.4 Regolazione della profondità del sedile .....	21
3.5 Regolazione dei freni .....	22
3.6 Regolazione delle pedane.....	22
3.7 Regolazione della profondità dell'imbottitura dei braccioli .....	23
3.8 Regolazione della stabilità e della manovrabilità.....	24
<b>4 Manutenzione.....</b>	<b>24</b>





## Premessa

IT

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

## 1 Descrizione del prodotto

### 1.1 Utilizzo previsto

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento degli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (130 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Esercitarsi nella guida su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e nel superamento di ostacoli (scalini, ecc.).

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzato su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.


Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

## 1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se vengono utilizzati altri tipi di pedane, braccioli o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

<b>Produttore</b>	<b>Vermeiren</b>						
<b>Indirizzo</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>						
<b>Tipo</b>	<b>Carrozzina manuale</b>						
<b>Modello</b>	<b>V300DL</b>						
<b>Peso massimo dell'occupante</b>	<b>130 kg</b>						
Descrizione	Min.			Max.			
Lunghezza complessiva con pedane	1000 mm (lunghezza minima delle pedane)			1040 mm (lunghezza minima delle pedane)			
Altezza complessiva (dipende dall'altezza del sedile – calcolato per altezza sedile 500 mm)	890 mm (altezza minima delle maniglie di spinta)			990 mm (altezza minima delle maniglie di spinta)			
Larghezza effettiva del sedile	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	600 mm	630 mm	650 mm	670 mm	690 mm	710 mm	
Lunghezza ripiegata senza pedane	810 mm						
Larghezza ripiegata	320 mm						
Altezza ripiegata	890 mm			990 mm			
Peso totale	18,80 kg (calcolato per profondità sedile 460 mm)						
Massa della parte più pesante	11 kg						
Peso delle parti smontabili o rimovibili	<b>Pedane: 1,80 kg; Braccioli: 2,20 kg; Ruote posteriori: 3,80 kg</b>						
Stabilità statica in discesa	10° (in configurazione standard)						
Stabilità statica in salita	7° (in configurazione standard)						
Stabilità statica laterale	18° (in configurazione standard)						
Superamento degli ostacoli	60 mm						
Basculamento del sedile	0°			10°			
Profondità del sedile regolabile	440 mm			520 mm			
Altezza da terra del sedile (calcolato dall'inizio dei tubi della crociera)	440 mm			530 mm			
Spessore imbottitura sedile	50 mm						
Reclinazione dello schienale	5°						
Altezza regolabile dello schienale	460 mm						
Distanza regolabile tra pedana e sedile	420 mm						
Inclinazione tra sedile e gambe pedana	105°						
Angolazione tra gambe pedana e piatto pedana	80°			100°			
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile (senza sedile imbottito)	195 mm			300 mm			
Posizione anteriore della imbottitura dei braccioli	335 mm			455 mm			
Diametro dei corrimano	535 mm						
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	1,27 mm			61,04 mm			
Raggio di sterzata minimo	1500 mm						

<b>Produttore</b>	Vermeiren	
<b>Indirizzo</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Tipo</b>	Carrozzina manuale	
<b>Modello</b>	V300DL	
<b>Peso massimo dell'occupante</b>	130 kg	
Diametro delle ruote posteriori in PU	22"	24"
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	Max. 3,5 bar	
Diametro delle ruote direttrici in PU	200 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	Max. 2,5 bar	
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni $\pm 15$ mm / 1,5 kg / °.		



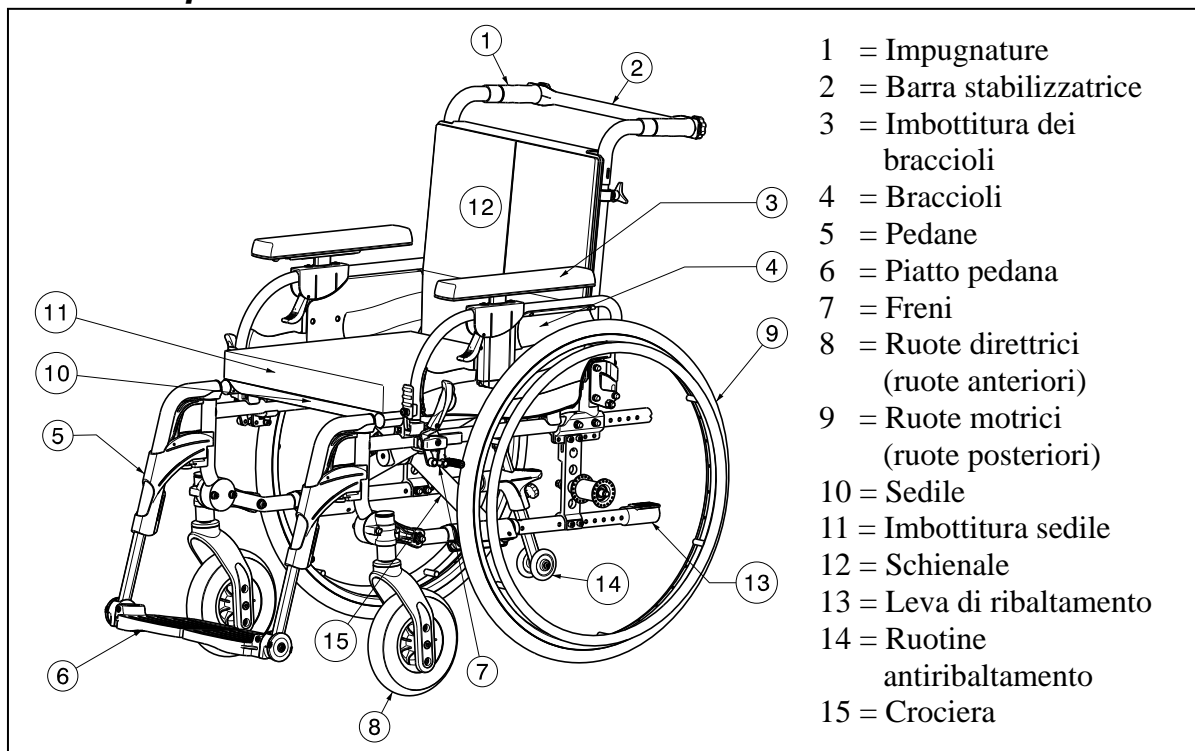
*Tabella 1: Specifiche tecniche*

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

ISO 7176-16: Resistenza infiammabilità delle parti imbottite.

### 1.3 Componenti

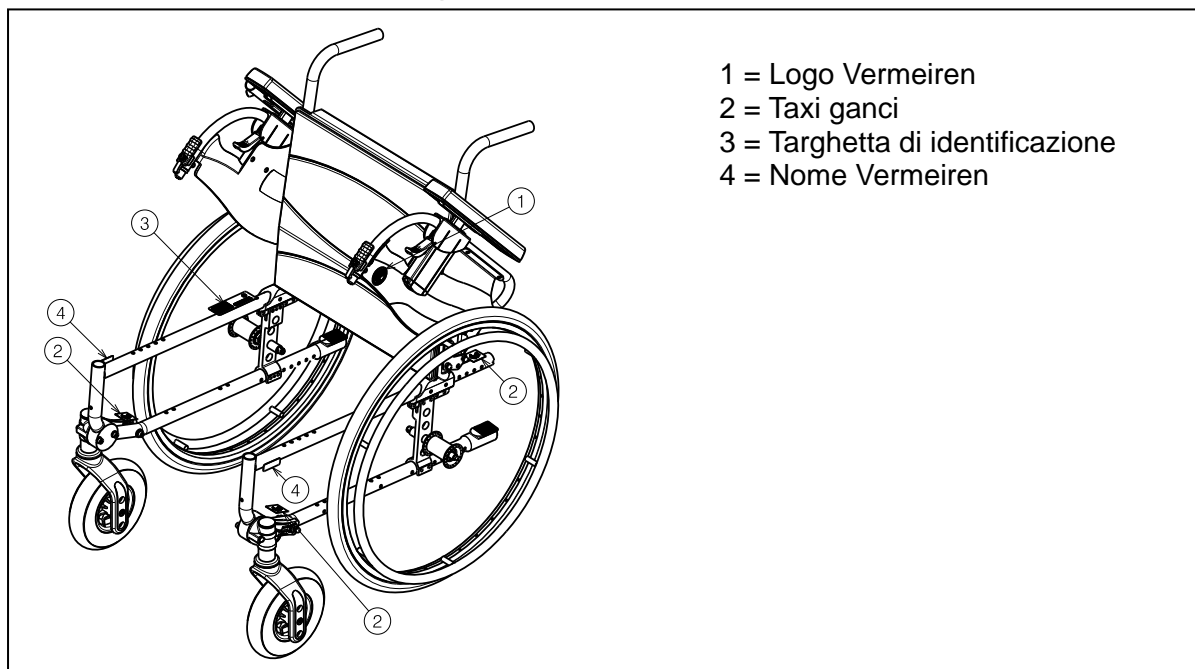


## 1.4 Accessori

Per il modello V300DL sono disponibili gli accessori seguenti:

- Cintura pelvica anteriore (B20) per il montaggio sui tubi posteriori
- Tavolini (B15A, B12)
- Porta stampella

## 1.5 Posizione della targhetta di identificazione



## 1.6 Significato dei simboli



Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Pendenza massima consentita



Conformità CE



Modello

## 1.8 Regole per la sicurezza

- ⚠ Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.
- ⚠ Prima di salire/scendere sulla/dalla sedia a rotelle azionare i freni di stazionamento.
- ⚠ Durante la salita/discesa sulla/dalla sedia non appoggiarsi alle pedane. Piegare le piatte pedane verso l'alto o ruotare i pedane completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso della carrozzina. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- ⚠ Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- ⚠ Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- ⚠ Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci o droghe. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.
- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di 130 kg.

## 2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

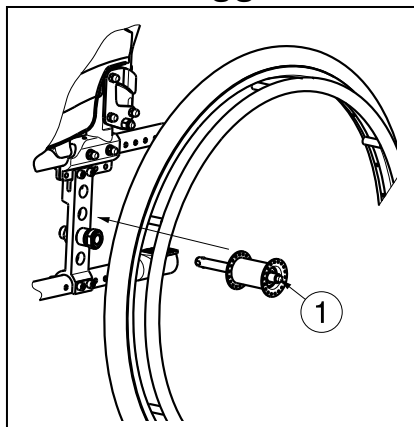
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 3.

### 2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono state tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e dalle impugnature. Non utilizzare le pedane, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina.

## 2.2 Montaggio delle ruote posteriori



1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che le ruote siano fissate.

## 2.3 Apertura della carrozzina

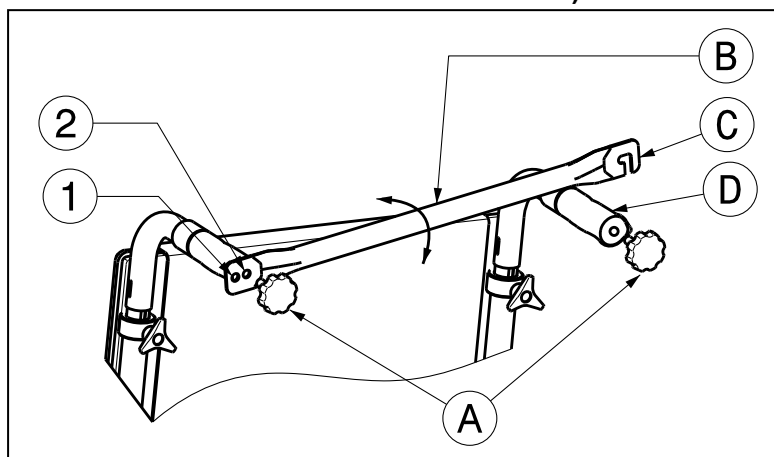
**⚠ ATTENZIONE:** rischio di intrappolamento - Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.
5. Posizionandosi dietro alla carrozzina, montare la barra stabilizzatrice a destra dell'impugnatura.

## 2.4 Montaggio o rimozione della barra stabilizzatrice

**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che le manopole a stella Ⓐ siano fissate saldamente.

**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Montare sempre lo barra stabilizzatrice (→ per aumentare la stabilità dello schienale della carrozzina).



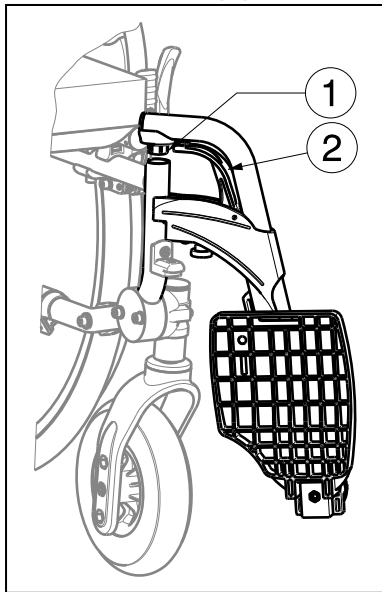
Montare la barra stabilizzatrice Ⓑ nel modo seguente:

1. Montare la barra stabilizzatrice Ⓑ con la manopola a stella Ⓐ nell'impugnatura sinistra.
2. Ruotare la barra stabilizzatrice Ⓑ verso destra.
3. Montare il morsetto Ⓒ sull'impugnatura destra Ⓓ come mostrato nel disegno. Utilizzare i fori ① e ② per regolare la tensione dello schienale.

Per rimuovere la barra stabilizzatrice:

1. Allentare la manopola a stella Ⓐ sull'impugnatura destra.
2. Rimuovere il morsetto Ⓒ dall'impugnatura destra Ⓓ.

## 2.5 Montaggio o rimozione delle pedane



Montare le pedane nel modo seguente:

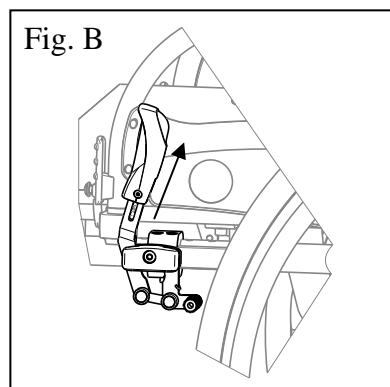
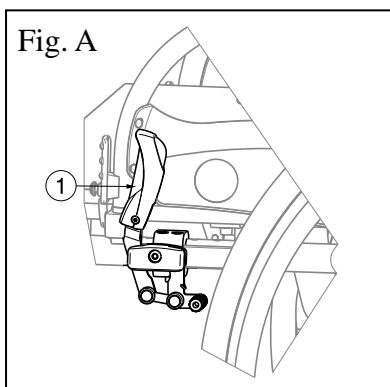
1. Reggere la pedana lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e montare la chiusura del profilato tubolare ① sul telaio.
2. Ruotare la pedana verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare le piatto pedana verso il basso.

Per rimuovere le pedane :

1. Premere sulla leva ②.
2. Ruotare la pedana verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
3. Sfilare la pedana dalla chiusura del profilato tubolare ①.

## 2.6 Utilizzo dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.



Per ridurre l'attrito del freno è possibile estendere la leva del freno (Fig B).

Per frenare (Fig A):

1. Spingere le impugnature dei freni ① in avanti fino a sentire un clic distinto.

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di movimenti indesiderati - Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.



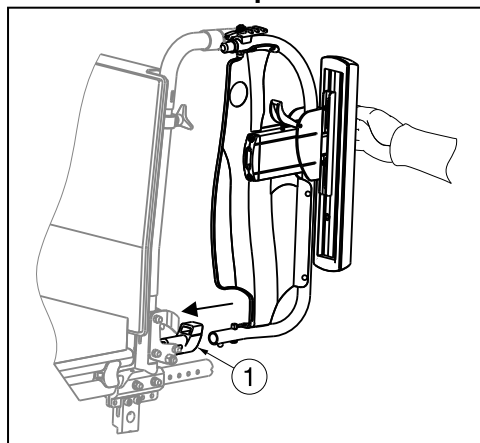
Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare il freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature ① all'indietro.

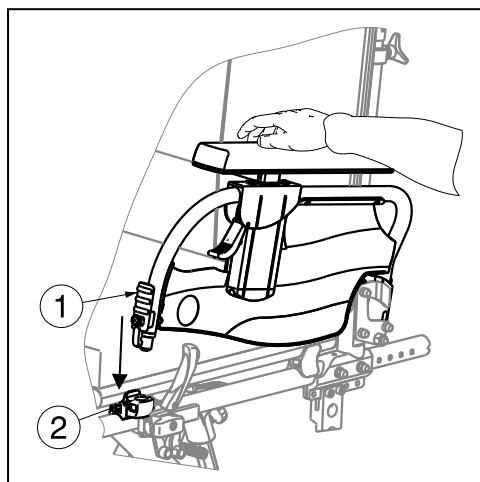
## 2.7 Montaggio o rimozione dei braccioli

Per montare i braccioli, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

**⚠ ATTENZIONE: Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dalla parte inferiore del braccioli.**

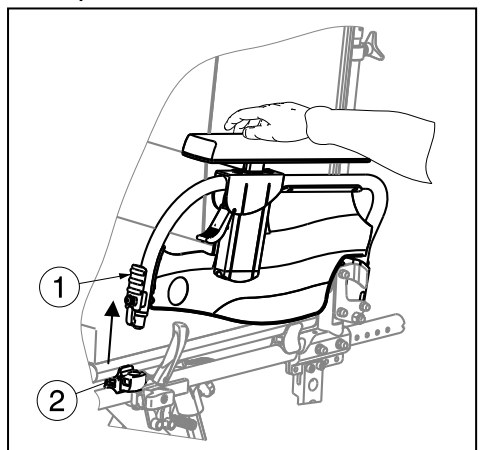


1. Montare il tubo posteriore del bracciolo sul coperchio del tubo ①.
2. Accertarsi che il bracciolo scatti nel meccanismo di blocco.
3. Ribaltare in avanti il bracciolo.



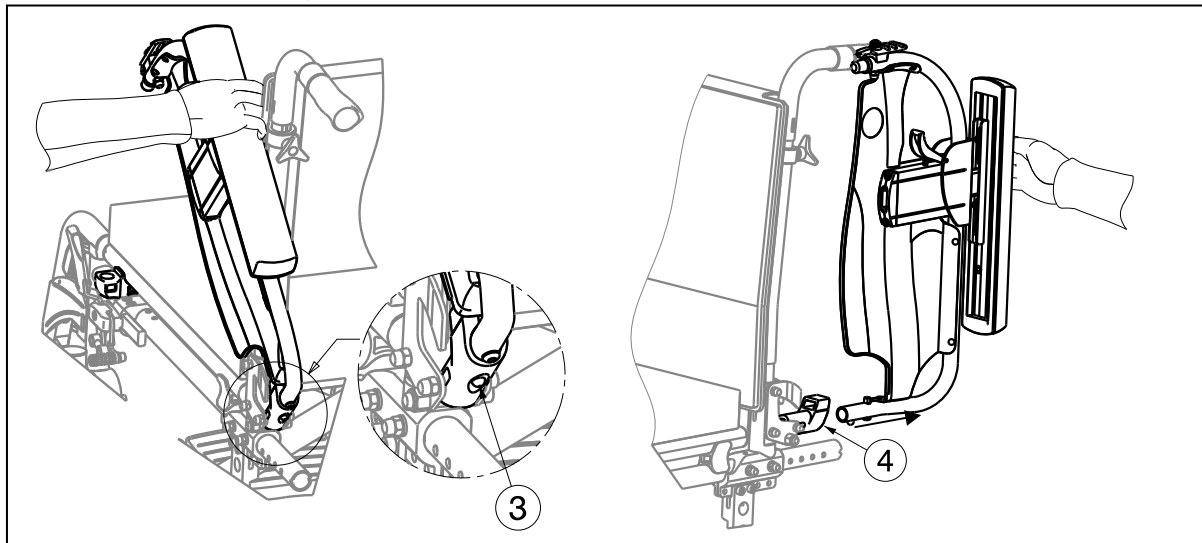
4. Far scattare il tubo anteriore del bracciolo sul coperchio del tubo ②.

Per aprire e rimuovere il bracciolo:



1. Premere la leva ① e tirare la parte anteriore del bracciolo verso l'alto.
2. Ribaltare il bracciolo all'indietro.

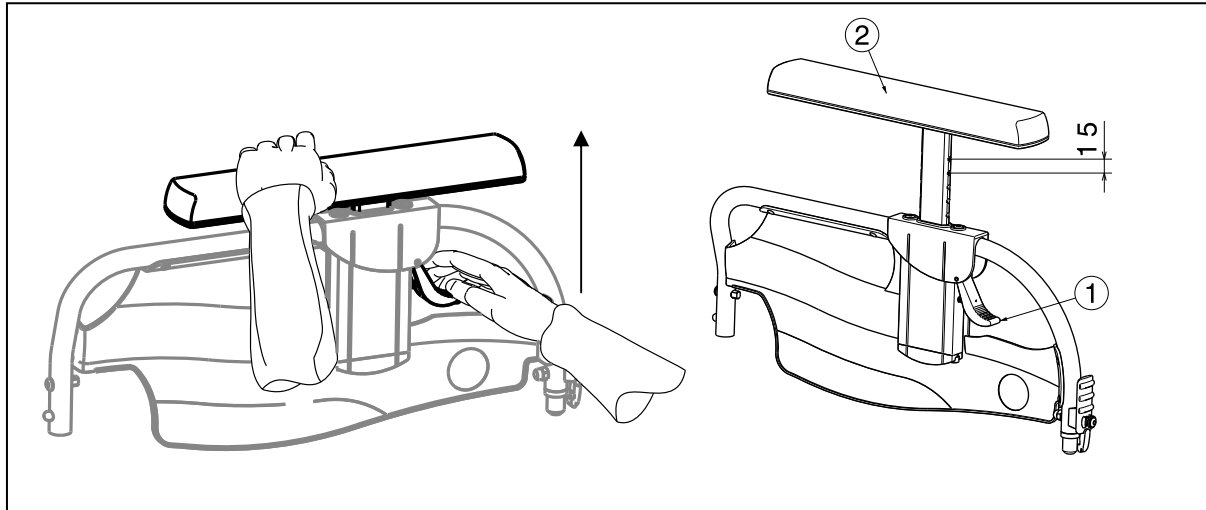
3. Per rimuovere il bracciolo, premere il pulsante ③ e tirare la parte posteriore del bracciolo dal coperchio del tubo ④.



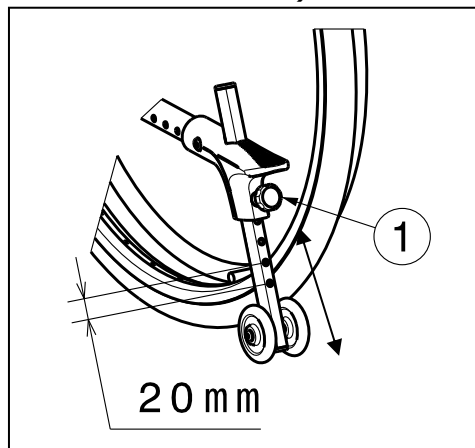
## 2.8 Regolazione dei bracciolo

È possibile regolare il bracciolo della carrozzina in altezza e in profondità in 8 posizioni (range 105 mm da 15 mm).

1. Spingere la leva ①.
2. Regolare l'imbottitura del bracciolo ② nell'altezza desiderata.
3. Rilasciare la leva ①.
4. Verificare che il bracciolo ② sia fissato saldamente.



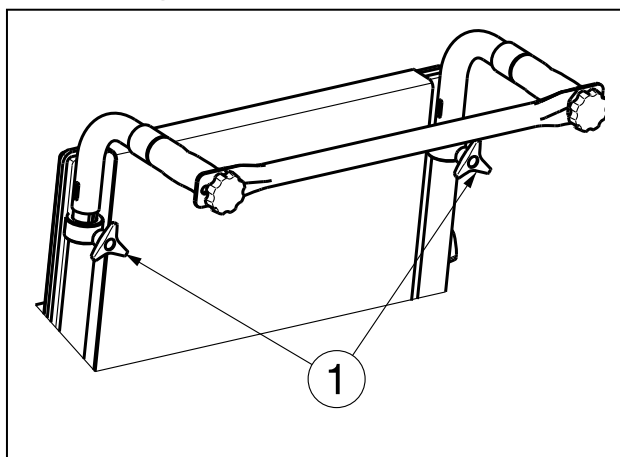
## 2.9 Regolazione delle routine antiribaltamento (montate solo sul lato destro)



Regolare l'altezza delle ruote antiribaltamento come indicato di seguito in 7 posizioni (intervallo di 120 mm: con incrementi di 20 mm).

1. Allentare la manopola a stella ① leggermente.
2. Spostare il profilato tubolare dell'antiribaltamento nella altezza desiderata.
3. Fissare la manopola a stella ①.
4. Verificare che la ruota antiribaltamento sia fissata saldamente.

## 2.10 Regolazione dell'altezza delle maniglie di spinta



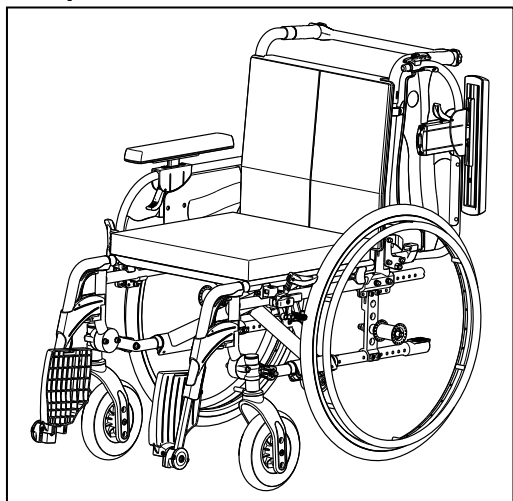
Regolare l'altezza delle maniglie di spinta come indicato di seguito (intervallo di 120 mm: senza incrementi fissi).

1. Allentare la manopola a stella ① leggermente.
2. Regolare la maniglia nell'altezza desiderata.
3. Fissare la manopola a stella ①.
4. Controllare che le maniglie di spinta siano ben fissate.

## 2.11 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

**⚠ ATTENZIONE:** Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sui pedane.



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Ripiegare le piatte pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di esse.
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il bracciolo (vedere § 2.7) e pigiare la leva del freno verso il basso.
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.

## 2.12 Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei pedane (vedere § 3.6).

## 2.13 Utilizzo della carrozzina

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di intrappolamento. Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).
- ⚠ **AVVERTENZA:** Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.

1. Rilasciare i freni.
2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

## 2.14 Spostamento su superfici in pendenza

- ⚠ **AVVERTENZA:** Controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti e per migliorare la stabilità.



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Verificare la pendenza massima consentita (in salita e in discesa) nella tabella 1.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

## 2.15 Superamento di gradini e scalini

### 2.15.1 Discesa da gradini e scalini

È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che le pedane non tocchino il suolo.



Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.
1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
  2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.



Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

## 2.15.2 Salita di gradini e scalini

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



1. Fare in modo che le pedane non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.

**⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza per controllare la carrozzina, richiedere aiuto a un accompagnatore.**



1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che i pedana non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote



4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

### 2.15.3 Fare le scale

È possibile salire le scale in carrozzina, adottando le regole che seguono:

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**

1. Rimuovere le pedane.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i pedane dopo aver fatto le scale.

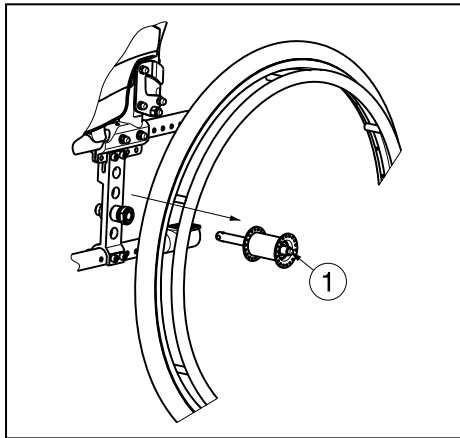
### 2.16 Ripiegare la carrozzina

**⚠ ATTENZIONE: Possibilità di pizzicamento - Non infilare le dita tra i componenti della carrozzina.**

1. Ripiegare le piatto pedane o rimuovere le pedane (vedere la sezione § 2.5).
2. Posizionandosi dietro alla carrozzina, ruotare e allontanare la barra stabilizzatrice dall'impugnatura (vedere la sezione § 2.4).
3. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

### 2.17 Smontare le ruote posteriori

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

### 2.18 Trasporto in auto

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.**

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.**

1. Rimuovere le pedane e gli accessori.
2. Conservare le pedane e gli accessori in un posto sicuro.
3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

## 2.19 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura

- ⚠ **AVVERTENZA:** La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.
- ⚠ **AVVERTENZA:** La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Assicurarsi che le zone indicate intorno alla carrozzina siano lontane dalle parti rigide del veicolo.

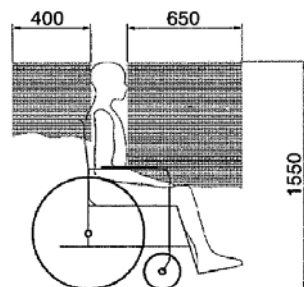


Figura 1

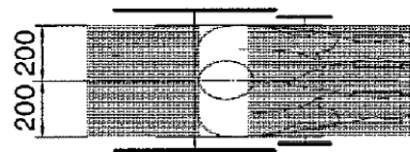


Figura 2

7. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)  
Questo punto è segnato con un simbolo. (figura 4)
8. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
9. Applicare i freni della carrozzina.
10. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)
11. Questo punto è segnato con un simbolo. (figura 4)

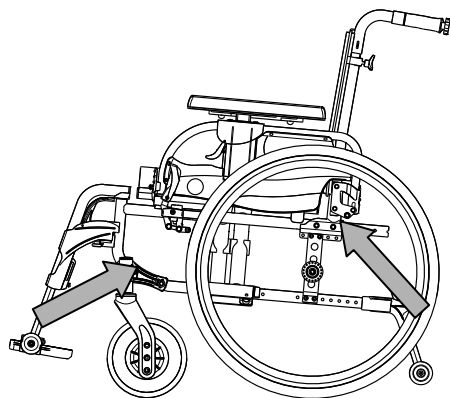


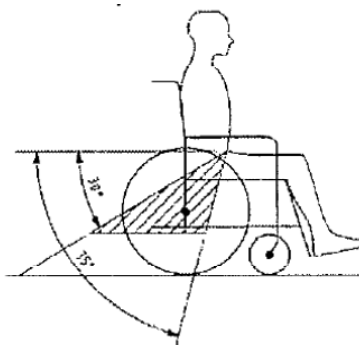
figura 3



Figura 4

Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cintura di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.



5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.



Le cinture di sicurezza devono essere ben fissate al corpo (non ai braccioli o ruote)





## 3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

La carrozzina Vermeiren V300DL è stata messa a punto per essere regolata con un numero minimo di parti di ricambio. Non è necessario un altro set di parti di ricambio.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.
- ⚠ **AVVERTENZA:** La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).

### 3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 22
- Chiavi a brugola n° 4 e n° 6

### 3.2 Modalità di consegna

La carrozzina Vermeiren V300DL può essere distribuita con:

- 1 telaio con braccioli, ruote anteriori e posteriori (fornita con altezza sedile standard: 500 mm senza sedile imbottito, inclinazione del sedile: 5°)
- Sedile imbottito
- Ruotine antiribaltamento (solo per la parte destra)
- 1 coppia di pedane
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori

### 3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

La carrozzina Vermeiren V300DL consente di regolare l'altezza del sedile in quattro posizioni, mentre per l'angolazione sono disponibili cinque posizioni (0°-2,5°-5°-7,5°-10°), modificando la posizione delle ruote per ciascuna altezza e angolazione è disponibile un'impostazione diversa delle ruote anteriori e posteriori.

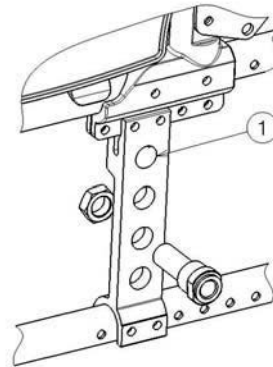
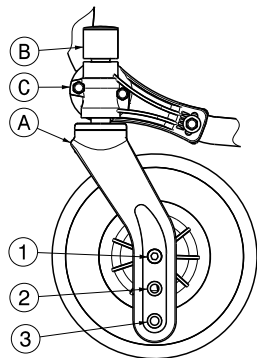
Nella tabella che segue sono riassunte le diverse altezze del sedile con un'angolazione di seduta standard di 5°.

Altezza del sedile (senza sedile imbottito)	Ruote posteriori		Ruote anteriori
	Foro	Foro	Boccola <sup>®</sup> relativa all'alloggiamento dello stelo pressofuso <sup>©</sup>
440 mm	①	①	Sopra
470 mm	②	①	Sotto
500 mm (Standard)	③	②	Sotto
530 mm	④	③	Sotto

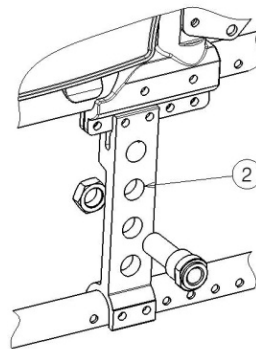
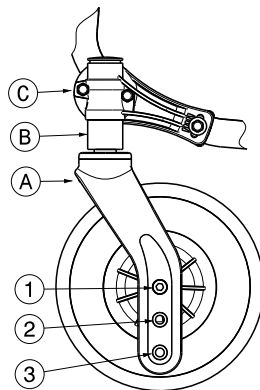
Tabella 2: Altezze del sedile a un'angolazione di 5°

Ruota anteriore

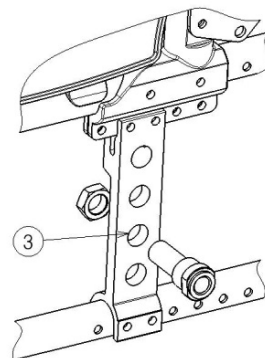
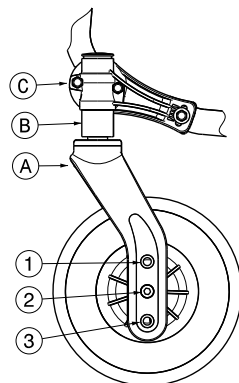
Ruote posteriori piastra dell'asse



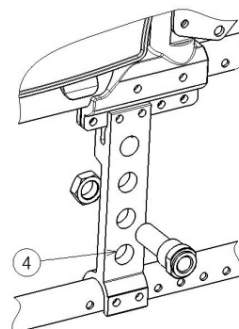
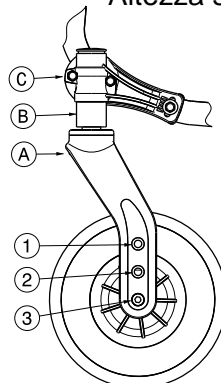
Altezza del sedile 440 mm



Altezza del sedile 470 mm



Altezza sedile 500 mm (Standard)



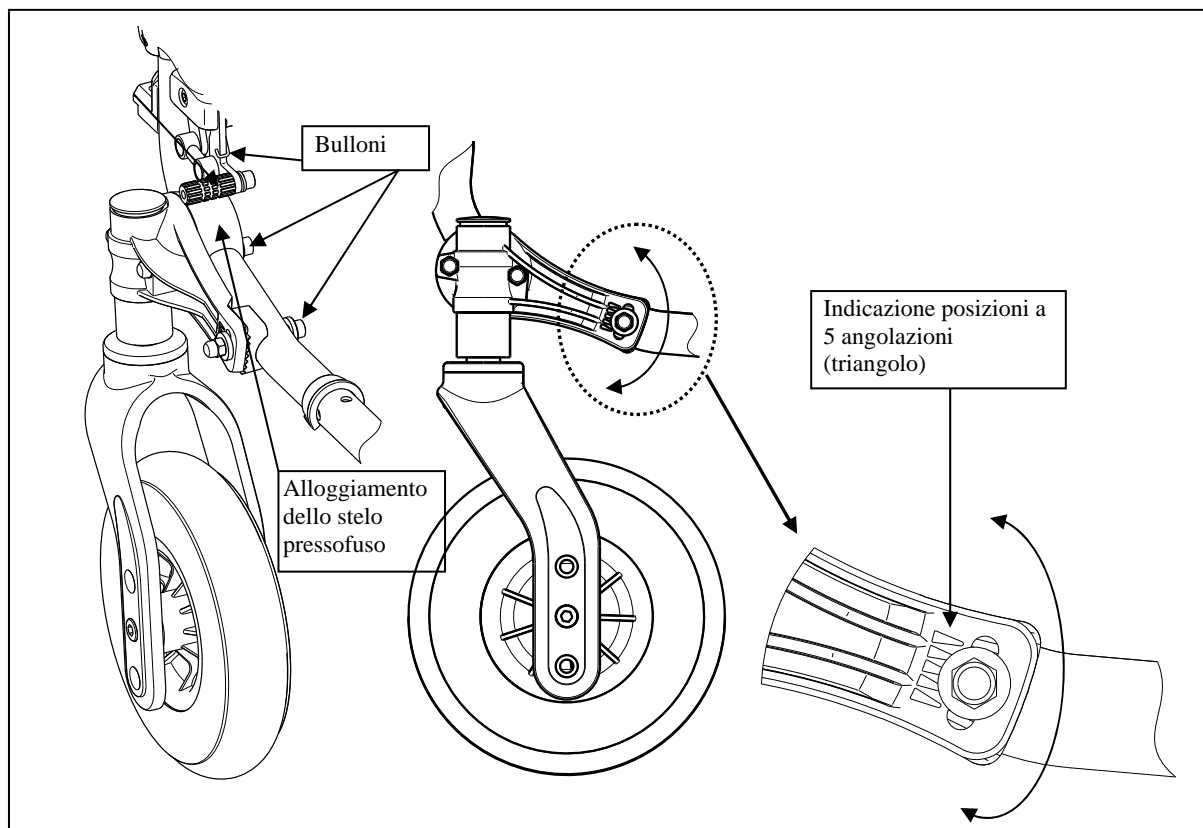
Altezza del sedile 530 mm

Modificare l'altezza del sedile adottando la procedura seguente:

1. Rimuovere le ruote posteriori (vedere § 2.17).
2. Avvitare le boccole dell'asse delle ruote posteriori dalla piastra dell'asse.
3. Montare le boccole dell'asse nel foro destro della piastra dell'asse, vedere Tabella 2 e la figura precedente.
4. Verificare che le boccole dell'asse siano strette in modo saldo.
5. Allentare gli assi rotanti Ⓐ delle ruote anteriori.
6. Sistemare le ruote anteriori nel foro destro della forcella anteriore (tabella 2).
7. Sistemare le boccole in base a quanto riportato nella tabella 2.
8. Installare gli assi rotanti Ⓐ sulle ruote anteriori e serrarli. Verificare la tensione dell'asse rotante Ⓐ in modo che ruoti senza problemi, ma che non sia presente spazio per il movimento.
9. Montare le ruote posteriori.
10. Se installati correttamente gli assi rotanti delle ruote anteriori devono essere perpendicolari al suolo. Verificare che lo siano.
11. Regolare i freni in base a quanto riportato nella sezione § 3.5.

Per altre combinazioni di inclinazione e altezza del sedile, è possibile adottare la procedura seguente per regolare la forcella anteriore e la piastra dell'asse nella combinazione giusta. Se non si trova la combinazione giusta, è sempre possibile contattare Vermeiren. Verificare che gli assi rotanti siano perpendicolari al suolo. Se necessario, adottare la procedura seguente per regolare l'alloggiamento dello stelo pressofuso:

1. Allentare i 3 bulloni tramite una chiave a brugola da 5.
2. Regolare l'alloggiamento dello stelo pressofuso all'angolazione desiderata.
3. Serrare i 3 bulloni.

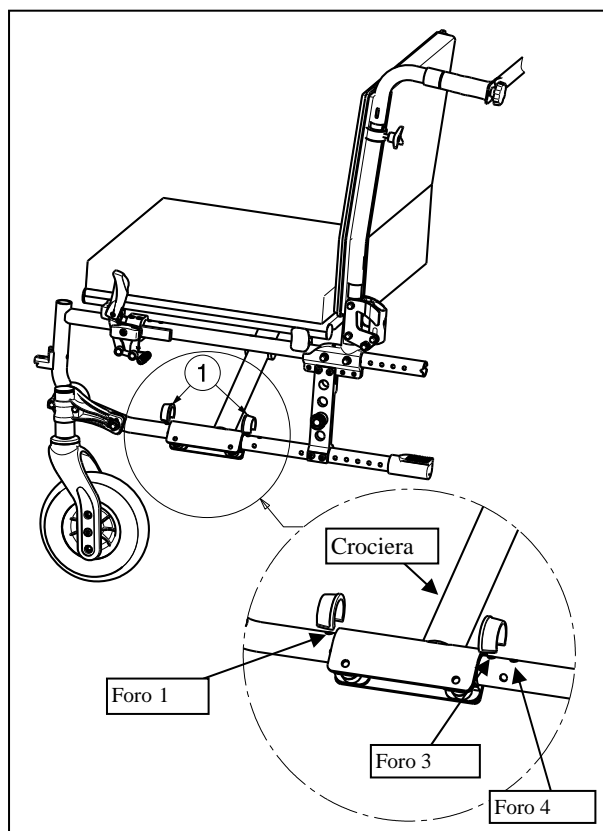


### 3.4 Regolazione della profondità del sedile

La profondità del sedile della carrozzina Vermeiren V300DL è regolabile in 5 posizioni modificando connessione tra la crociera e lo schienale ①.

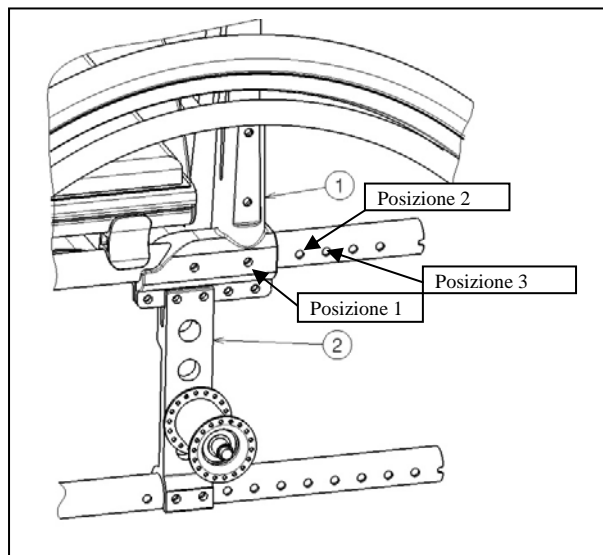
Profondità del sedile	Crociera	Connessione dello schienale ①
460 mm	Foro 1 e 3	Posizione 1
440 mm (Standard)	Foro 2 e 4	Posizione 1
500 mm	Foro 1 e 3	Posizione 2
480 mm	Foro 2 e 4	Posizione 2
520 mm	Foro 1 e 3	Posizione 3

Tabella 3: Profondità del sedile



È possibile modificare la profondità del sedile dalla crociera, attenendosi alla procedura che segue:

1. Rimuovere entrambi i morsetti ①.
2. Spostare la crociera nella posizione desiderata (vedere tabella 3).
3. Sostituire entrambi i morsetti ①.



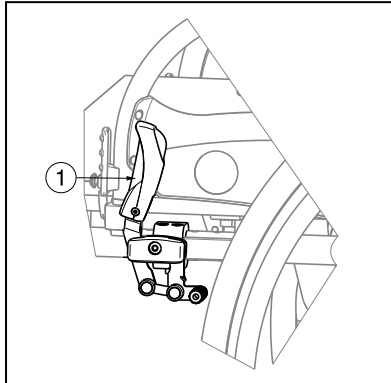
È possibile modificare la profondità del sedile dalla connessione dello schienale, ① attenendosi alla procedura che segue:

1. Rimuovere i bulloni.
2. Spostare la connessione dello schienale ① nella posizione desiderata (vedere tabella 3).
3. Serrare nuovamente i bulloni.
4. Verificare l'altezza e l'angolazione del sedile.

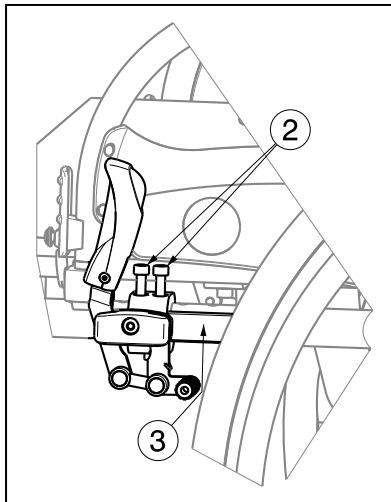
### 3.5 Regolazione dei freni

**⚠ AVVERTENZA:** rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.

Regolare i freni rispettando i criteri seguenti:



1. Installare le ruote in base alle indicazioni della sezione § 2.2.
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.

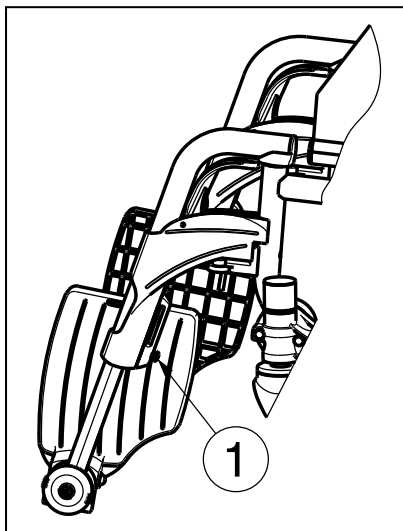


3. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
4. Tirare il freno oltre la guida ③ fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente i bulloni ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.

### 3.6 Regolazione delle pedane

#### 3.6.1 Lunghezza delle pedane

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di danneggiamento - Evitare che le pedane siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.



Regolare la lunghezza delle pedane nel modo seguente:

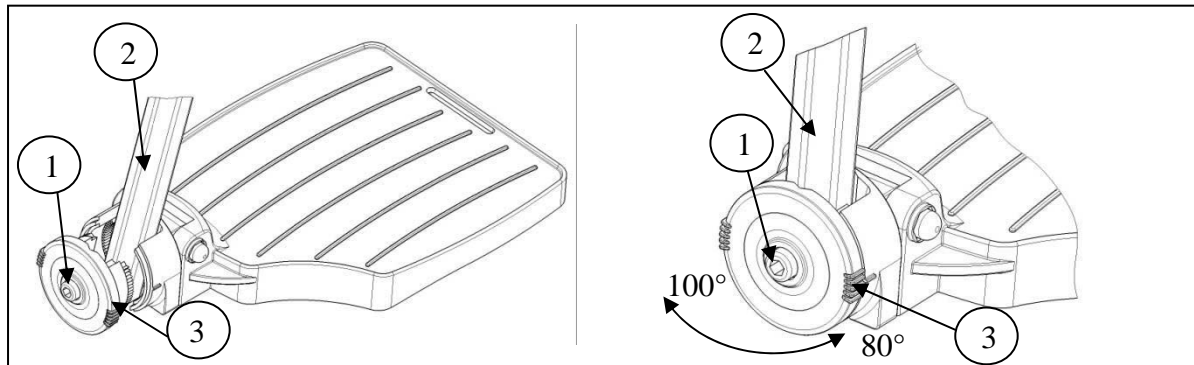
1. Rimuovere la vite ① sul retro delle pedane
2. Regolare la pedana a un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite ① in modo adeguato.

### 3.6.2 Regolazione delle piatto pedane

È possibile utilizzare le piatto pedane in due posizioni. Nella posizione standard sono regolate con la piastra di base in posizione posteriore.

È possibile regolare le piatto pedane verso la parte anteriore invertendo quella destra con quella sinistra.

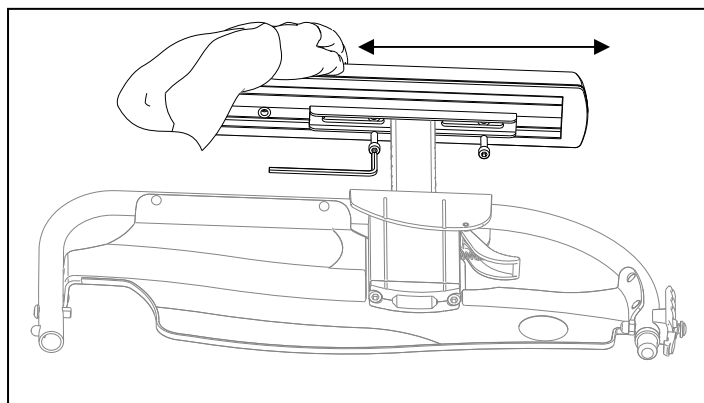
### 3.6.3 Regolazione dell'angolazione delle piatto pedane



Regolare l'angolazione delle piatto pedane nel modo seguente:

1. Allentare il bullone ①.
2. Regolare il profilato tubolare ② con l'angolazione desiderata. L'indicazione dell'angolazione (80° -85°-90°-95°-100°) è segnalata dai trattini ③.
3. Serrare nuovamente il bullone ①.

### 3.7 Regolazione della profondità dell'imbottitura dei braccioli

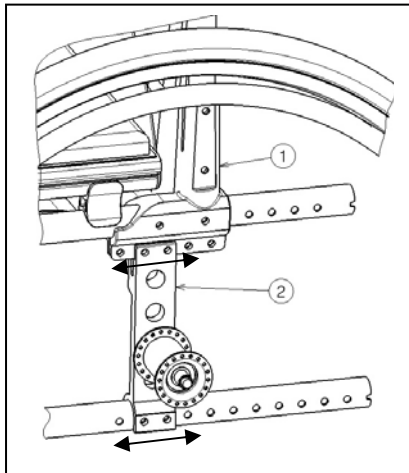


Regolare la profondità dell'imbottitura dei braccioli come indicato di seguito (intervallo di 60 mm: senza incrementi fissi):

1. Rimuovere o allentare entrambe le viti che si trovano sotto l'imbottitura dei braccioli.
2. Spostare l'imbottitura dei braccioli in avanti o indietro sino a raggiungere la profondità desiderata facendo scivolare il bracciolo nella scanatura (42,5 mm) oppure montare direttamente l'imbottitura bracciolo negli altri fori (3 posizioni da 42,5 mm).
3. Rimontare entrambe le viti.

### 3.8 *Regolazione della stabilità e della manovrabilità*

È possibile regolare la stabilità e la manovrabilità spostando la piastra dell'asse delle ruote posteriori ②.



Regolare la stabilità e la manovrabilità rispettando la procedura che segue:

1. Allentare i bulloni della piastra dell'asse.
2. Spostare la piastra dell'asse ② nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente i bulloni.

## 4 **Manutenzione**

Per il manuale di manutenzione della carrozzina consultate il sito web Vermeiren:  
[www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it).

**Índice**

<b>Introducción.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Descripción del producto .....</b>	<b>3</b>
1.1 Uso previsto.....	3
1.2 Especificaciones técnicas .....	4
1.3 Componentes.....	5
1.4 Accesorios .....	6
1.5 Placa de identificación de ubicaciones.....	6
1.6 Explicación de los símbolos .....	6
1.8 Normas de seguridad.....	7
<b>2 Uso.....</b>	<b>7</b>
2.1 Transporte de la silla de ruedas .....	7
2.2 Montaje de las ruedas traseras.....	8
2.3 Despliegue de la silla de ruedas .....	8
2.4 Montaje o desmontaje de la barra estabilizadora .....	8
2.5 Montaje o desmontaje de los reposapiés .....	9
2.6 Accionamiento de los frenos .....	9
2.7 Montaje y desmontaje del reposabrazos.....	10
2.8 Ajuste de los reposabrazos .....	11
2.9 Ajuste el antivuelco (montado sólo en el lado derecho) .....	12
2.10 Ajuste de la altura de las empuñaduras .....	12
2.11 Traslado a la silla de ruedas y desde esta .....	12
2.12 Posición correcta en la silla de ruedas.....	13
2.13 Conducción de la silla de ruedas .....	13
2.14 Desplazamiento por pendientes.....	13
2.15 Franqueo de peldaños y bordillos.....	14
2.16 Plegado de la silla de ruedas .....	15
2.17 Extracción de las ruedas traseras.....	16
2.18 Transporte en coche.....	16
2.19 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor.....	16
<b>3 Instalación y ajuste .....</b>	<b>19</b>
3.1 Herramientas .....	19
3.2 Forma de suministro.....	19
3.3 Ajuste de la altura e inclinación del asiento.....	19
3.4 Ajuste de la profundidad del asiento .....	22
3.5 Ajuste de los frenos .....	23
3.6 Ajuste de los reposapiés .....	23
3.7 Ajuste de la profundidad de la almohadilla del reposabrazos.....	24
3.8 Ajuste de la estabilidad y la maniobrabilidad .....	25
<b>4 Mantenimiento .....</b>	<b>25</b>





## Introducción

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros escogiendo una de nuestras sillas de ruedas.

Las sillas de ruedas Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear una silla de ruedas práctica y fácil de usar.

La vida de su silla de ruedas dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su silla de ruedas.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento son parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

## 1 Descripción del producto

### 1.1 *Uso previsto*

La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.

La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona.

La silla de ruedas puede ser usada en interiores y/o exteriores.

El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas o disponer de un acompañante que la empuje.

Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:

- parálisis
- pérdida de miembros (amputación de piernas)
- deformaciones o defectos en los miembros
- articulaciones anquilosadas o dañadas
- insuficiencias cardíacas o circulatorias
- problemas de equilibrio
- caquexia (atrofia muscular)
- así como por ancianos

En cada caso particular, también se debe tener en cuenta lo siguiente:

- envergadura y peso (máx. 130 kg)
- estado físico y psicológico
- características de la vivienda
- entorno

Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.

Practique para poder desplazarse por superficies irregulares (adoquines, etc.), pendientes, curvas y para superar obstáculos (bordillos, etc.).

La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si lo utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.

Utilice solo los accesorios aprobados de Vermeiren.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

## 1.2 Especificaciones técnicas

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para sillas de ruedas de configuración estándar. En caso de utilizar reposapiés/reposabrazos u otros accesorios diferentes a los indicados, los valores cambian.

<b>Fabricante</b>	Vermeiren					
<b>Dirección</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout					
<b>Tipo</b>	Silla de ruedas manual					
<b>Modelo</b>	V300DL					
<b>Peso máximo del ocupante</b>	130 kg					
Descripción	Mín.			Máx.		
Longitud total con reposapiés	1000 mm (longitud mínima reposapiés)			1040 mm (longitud máxima reposapiés)		
Altura total (depende de la altura de asiento-medido con una altura de asiento de 500mm)	890 mm (empuñaduras a la mínima altura)			990 mm (empuñaduras a la máxima altura)		
Anchura útil del asiento	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	600 mm	630 mm	650 mm	670 mm	690 mm	710 mm
Longitud plegada sin reposapiés	810 mm					
Anchura plegada	320 mm					
Altura plegada	890 mm			990 mm		
Peso total	18,80 kg (medido con una anchura de asiento de 460 mm)					
Peso de la parte más pesada	11 kg					
Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse	<b>Reposapiés:</b> 1,80 kg; <b>Reposabrazos:</b> 2,20 kg; <b>Ruedas traseras:</b> 3,80 kg					
Estabilidad estática en pendientes descendentes	10° (con la configuración estándar)					
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	7° (con la configuración estándar)					
Estabilidad estática lateral	18° (con la configuración estándar)					
Superación de obstáculos	60 mm					
Ángulo plano del asiento	0°			10°		
Profundidad útil del asiento	440 mm			520 mm		
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera (medido por encima de los tubos de la cruceta)	440 mm			530 mm		
Grosor del cojín del asiento	50 mm					
Ángulo del respaldo	5°					
Altura del respaldo	460 mm					
Distancia entre el reposapiés y el asiento	420 mm					
Ángulo entre el asiento y el reposapiernas	105°					
Ángulo entre el reposapiernas y la paleta	80°			100°		
Distancia entre la almohadilla del reposabrazos y el asiento (sin cojín para el asiento)	195 mm			300 mm		
Ubicación delantera del armazón de la almohadilla del reposabrazos	335 mm			455 mm		

<b>Fabricante</b>	Vermeiren	
<b>Dirección</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Tipo</b>	Silla de ruedas manual	
<b>Modelo</b>	V300DL	
<b>Peso máximo del ocupante</b>	130 kg	
Diámetro del aro de propulsión	535 mm	
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	1,27 mm	61,04 mm
Radio de giro mínimo	1500 mm	
Diámetro de ruedas traseras PUR	22"	24"
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción)	Máx. 3,5 bares	
Diámetro de las ruedas de dirección PUR	200 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas de dirección	Máx. 2,5 bares	
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C	+ 41 °C
Humedad de almacenamiento y de uso	30%	70%

Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida  $\pm 15$  mm/1,5 kg/°.

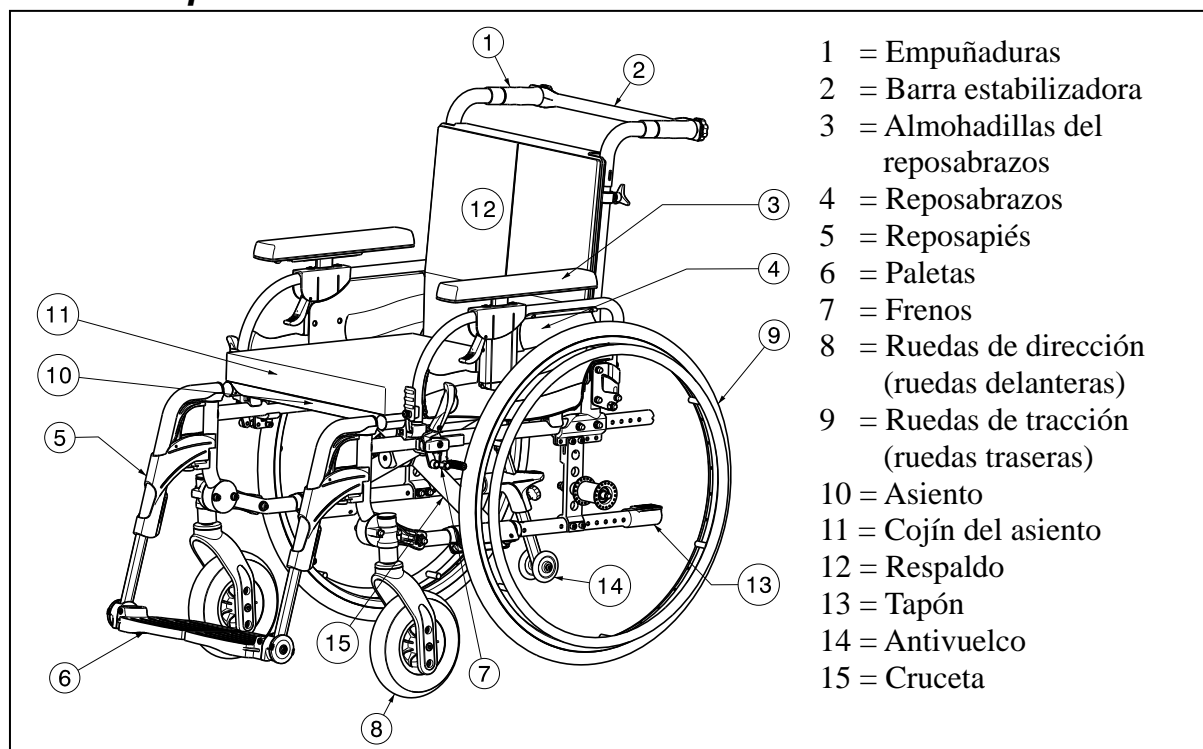
Tabla 1: Especificaciones técnicas

La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

ISO 7176-16: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados.

### 1.3 Componentes



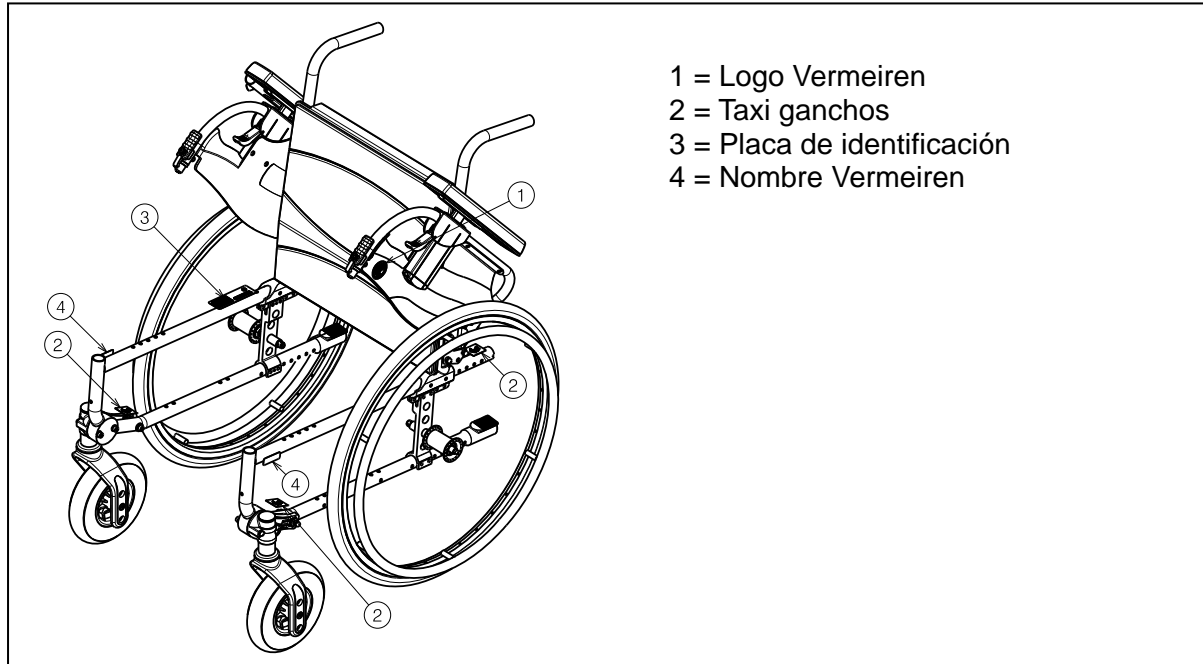
## 1.4 Accesorios

La V300DL cuenta con los siguientes accesorios:

- Cinturón pélvico anterior (B20) para su montaje en los tubos de la parte trasera
- Mesas (B15A, B12)
- Soporte de muletas

**ES**

## 1.5 Placa de identificación de ubicaciones



## 1.6 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Pendiente máxima segura



Conformidad con la normativa CE



Designación de tipo

## 1.8 Normas de seguridad

- ⚠ Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni partes del cuerpo atrapados en los radios de las ruedas de tracción.
- ⚠ Los frenos de estacionamiento deben ajustarse antes de sentarse o levantarse de la silla de ruedas.
- ⚠ Al sentarse y levantarse de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre las paletas. Primero debería plegar la base del reposapiés hacia arriba, o los reposapiés deberían girarse completamente hacia fuera.
- ⚠ Investigue el efecto de los cambios de centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo en pendientes ascendentes o descendientes, terrenos con pendientes laterales o al superar obstáculos. Obtenga ayuda de un acompañante.
- ⚠ Si desea alcanzar algo (ya sea inclinándose hacia delante, hacia detrás o hacia un lateral de la silla de ruedas), procure no inclinarse demasiado para no correr el riesgo de caerse.
- ⚠ Cuando se desplace a través de puertas, arcos o zonas similares, asegúrese de que haya suficiente espacio en los laterales para que las manos o los brazos no queden atrapados ni aplastados, y para no dañar la silla de ruedas.
- ⚠ Utilice la silla de ruedas solo de acuerdo con las instrucciones. Por ejemplo, evite rodar de forma incontrolada y golpearse contra algún obstáculo (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no se hace responsable de los daños por sobrecarga, colisión u otro uso indebido.
- ⚠ Las escaleras solo deben franquearse con la ayuda de otra persona. Si hay disponibles instalaciones para facilitar el paso, como rampas o ascensores, utilícelas.
- ⚠ Al circular por vías públicas, está sujeto a las normas de tráfico.
- ⚠ No conduzca la silla de ruedas bajo la influencia del alcohol ni ningún medicamento, como es el caso al conducir otros vehículos. Esto también se aplica a la conducción en espacios interiores.
- ⚠ Al circular por el exterior, adapte la conducción a las condiciones climáticas y de tráfico.
- ⚠ Para ser más visible al circular de noche, lleve ropa de colores vistosos o equipada con reflectores, y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de ruedas sean bien visibles.
- ⚠ No supere nunca la carga máxima (130 kg).

## 2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

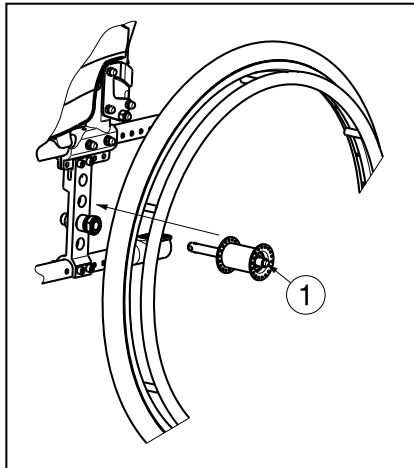
La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 3.

### 2.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), cójala por el armazón delantero y por los empuñaduras. No la agarre por los reposabrazos, reposapiés ni por las ruedas.

## 2.2 Montaje de las ruedas traseras



1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón.
4. Compruebe que las ruedas están seguras.

ES

## 2.3 Despliegue de la silla de ruedas

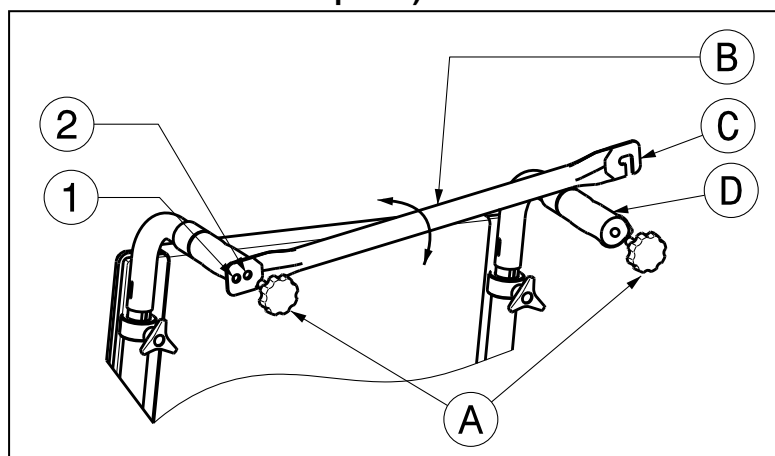
**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.

1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
3. Sitúese delante de la silla de ruedas.
4. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.
5. Monte la barra estabilizadora en la empuñadura derecha (situándose detrás de la silla de ruedas).

## 2.4 Montaje o desmontaje de la barra estabilizadora

**⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones - asegúrese de que los pomos de estrella ① estén apretados.

**⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones - Siempre monte la barra estabilizadora (para aumentar la estabilidad del respaldo).



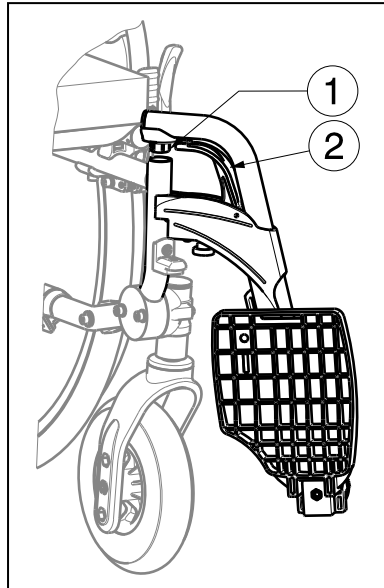
El montaje de la barra estabilizadora ② se realiza del modo siguiente:

1. Monte la barra estabilizadora ② con el pomo de estrella ① en la empuñadura izquierda.
2. Pliegue la barra estabilizadora ② hacia la derecha.
3. Monte el gancho ③ en la empuñadura derecha ④ tal y como se muestra en el dibujo. Utilice los agujeros ① o ② para ajustar la tensión del respaldo.

Para retirar la barra estabilizadora:

1. Afloje el pomo de estrella Ⓐ de la empuñadura derecha.
2. Retire el gancho Ⓒ de la empuñadura derecha Ⓓ.

## 2.5 Montaje o desmontaje de los reposapiés



El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

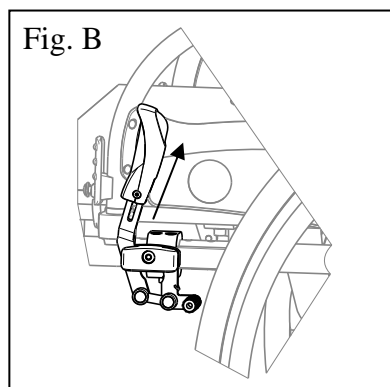
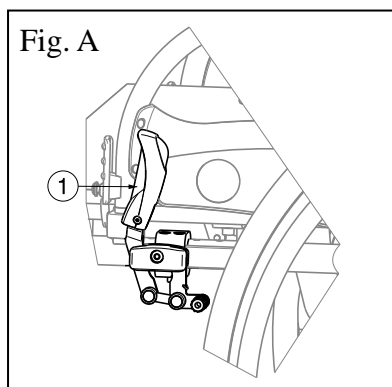
1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del armazón de la silla de ruedas e inserte el capuchón del tubo ① en el armazón.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic.
3. Gire la paleta hacia abajo.

Para retirar los reposapiés:

1. Tire de la empuñadura ②.
2. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas hasta que se afloje de la guía.
3. Saque el reposapiés del capuchón del tubo ①.

## 2.6 Accionamiento de los frenos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.



Para reducir la fuerza de frenado es posible prolongar la palanca de freno (Fig B).

Para accionar los frenos (Fig A):

1. Empuje las palancas del freno ① hacia delante hasta que oiga un clic.

- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de movimientos no deseados: asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.



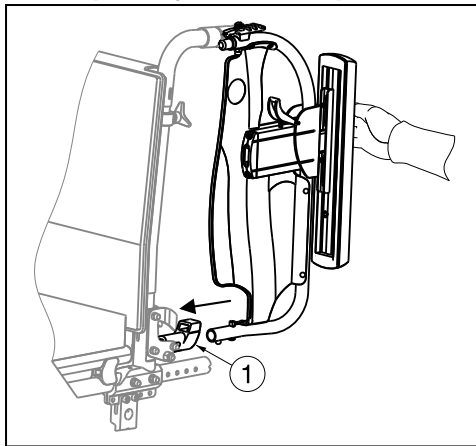
Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca ① hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete el aro de propulsión de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno ① hacia atrás.

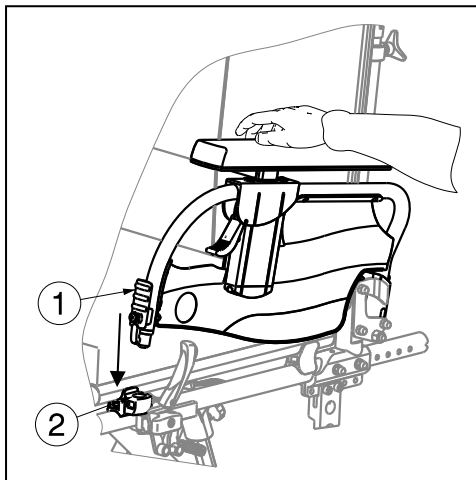
## 2.7 Montaje y desmontaje del reposabrazos

Para montar los reposabrazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

**⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.**

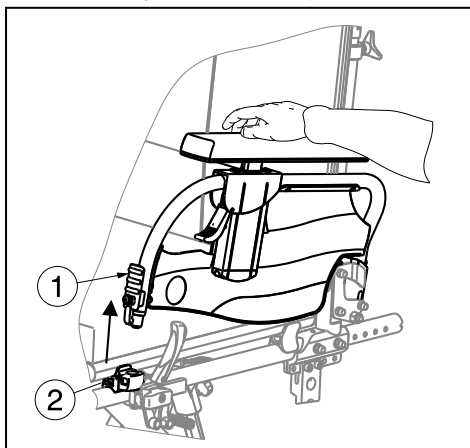


1. Monte el tubo posterior del reposabrazos en el capuchón del tubo ①.
2. Asegúrese de que el reposabrazos hace clic en el mecanismo de bloqueo.
3. Pliegue el reposabrazos hacia delante.



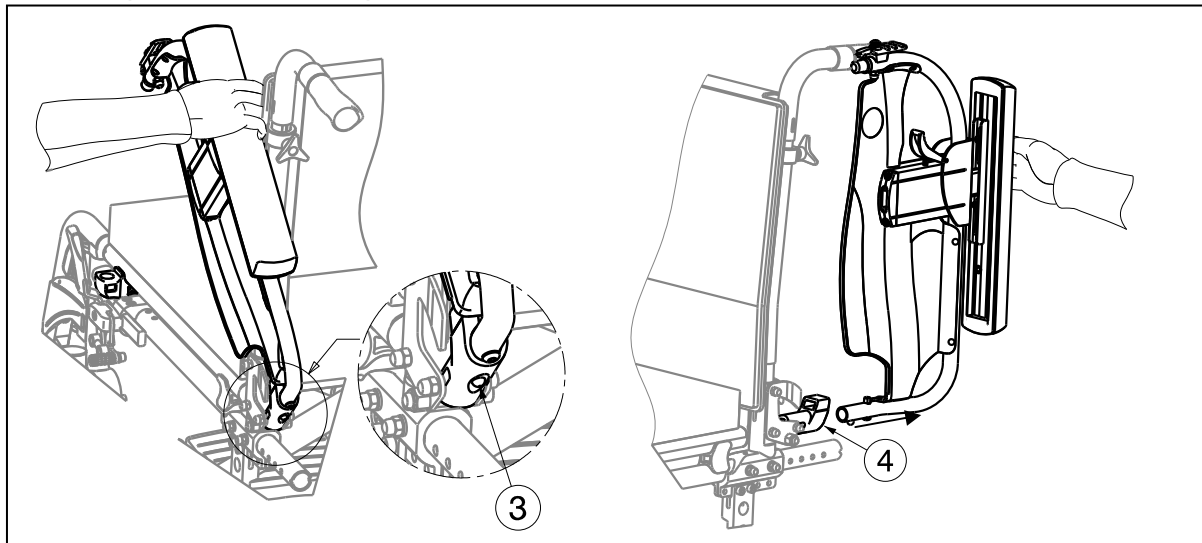
4. Inserte, hasta oír un clic, el tubo frontal del reposabrazos en el capuchón del tubo ②.

Para abrir y retirar el reposabrazos:



1. Presione la palanca ① y tire de la parte delantera del reposabrazos hacia arriba.
2. Pliegue el reposabrazos hacia atrás.

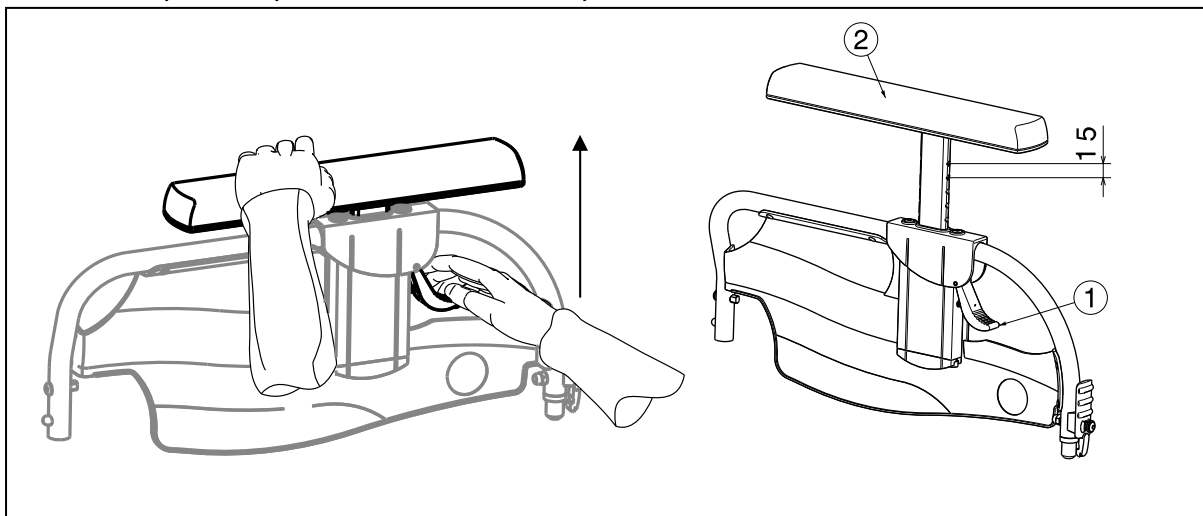
3. Para retirar el reposabrazos, pulse el botón ③ y extraiga la parte posterior del reposabrazos del capuchón del tubo ④.



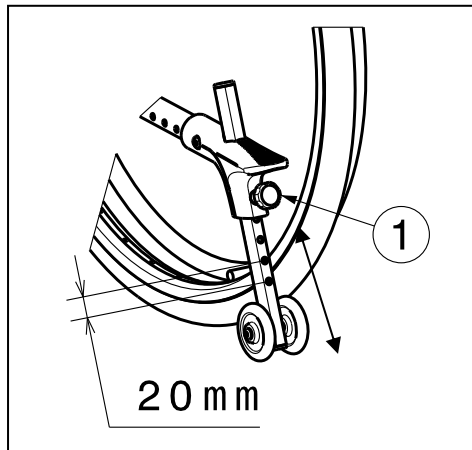
## 2.8 Ajuste de los reposabrazos

La altura del reposabrazos puede ajustarse en 8 posiciones (rango de 105 mm en intervalos de 15 mm).

1. Empuje la palanca ①.
2. Ajuste la almohadilla del reposabrazos ② a la altura que desee.
3. Afloje la palanca ①.
4. Compruebe que la almohadilla del reposabrazos ② esté bien colocada.



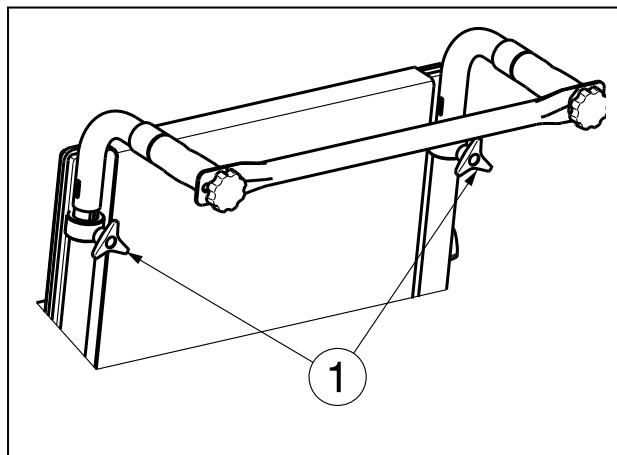
## 2.9 Ajuste el antivuelco (montado sólo en el lado derecho)



Ajuste la altura del antivuelco de la siguiente manera en siete posiciones (distancia de 120 mm, a intervalos de 20 mm):

1. Afloje un poco el pomo de estrella ①.
2. Desplace el tubo del antivuelco hasta la altura que desee
3. Fíjelo con el pomo de estrella ①.
4. Compruebe que el antivuelco esté bien sujeto.

## 2.10 Ajuste de la altura de las empuñaduras

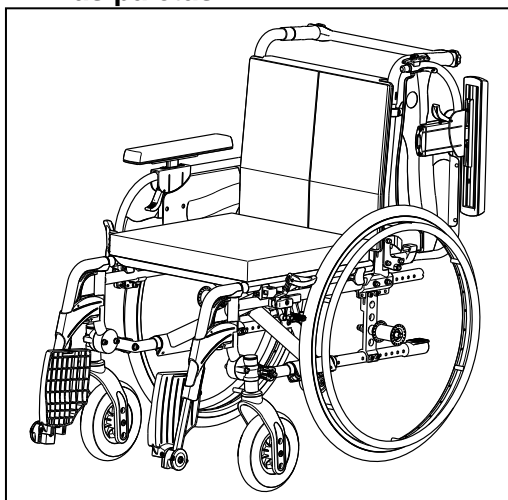


Ajuste la altura de las empuñaduras de la siguiente manera (distancia de 120 mm, sin intervalos):

1. Afloje un poco el pomo de estrella ①.
2. Mueva las empuñaduras a la altura que desee.
3. Fíjelo con el pomo de estrella ①.
4. Asegúrese de que las empuñaduras estén firmemente sujetos.

## 2.11 Traslado a la silla de ruedas y desde esta

- ⚠ **PRECAUCIÓN:** En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de vuelco de la silla de ruedas; no se ponga de pie en las paletas.



1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
2. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
3. Pliegue las paletas hacia arriba para evitar ponerse de pie en ellos.
4. Si el traslado se realiza por el lateral de la silla de ruedas, pliegue el reposabrazos de ese lado hacia arriba (Véase el apartado 2.7) y presione hacia abajo la palanca de freno.
5. Traslado a/desde la silla de ruedas.

## 2.12 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés (Véase el apartado 3.6).

## 2.13 Conducción de la silla de ruedas

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento: evite que los dedos queden atrapados entre los radios de las ruedas.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar los materiales de la silla de ruedas.**

1. Suelte los frenos.
2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

## 2.14 Desplazamiento por pendientes

- ⚠ **ADVERTENCIA: Controle su velocidad: desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si este no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, accione los frenos.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante para tener una mejor estabilidad.**



1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.
2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) se indican en la tabla 1.
3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.

## 2.15 Franqueo de peldaños y bordillos

### 2.15.1 Bajar peldaños o bordillos

Se pueden bajar bordillos pequeños desplazándose hacia delante. Asegúrese de que los reposapiés no tocan el suelo.



Los usuarios experimentados pueden franquear peldaños y bordillos pequeños sin ayuda:

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia con su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**

1. Mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
2. Franquee el bordillo.

Salve los bordillos más altos con la ayuda de un acompañante:

1. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
2. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras.
3. Coloque la silla de ruedas de nuevo sobre las cuatro ruedas.



Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos altos sin ayuda. Esta acción se realiza mejor de espaldas.

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.
3. Desplace la silla de ruedas cerca del bordillo.
4. Use el aro de propulsión para hacer rodar la silla de ruedas desde el bordillo de manera controlada.

### 2.15.2 Subir peldaños o bordillos

Para subir peldaños y bordillos con la ayuda de un acompañante, haga lo siguiente:



1. Evite que los reposapiés toquen el bordillo.
2. Pida al acompañante que incline la silla hacia atrás, lo suficiente para desplazar las ruedas delanteras por encima del bordillo.
3. Inclínese hacia atrás para desplazar su centro de gravedad sobre la rueda trasera.
4. Coloque las ruedas delanteras sobre el bordillo.
5. Haga girar las ruedas traseras de la silla de ruedas sobre el bordillo.

Los bordillos más altos se franquean de espaldas:

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
3. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
4. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos sin ayuda.

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia para controlar su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**



1. Acérquese hasta el bordillo.
2. Asegúrese de que el reposapiés no toca el bordillo.
3. Inclínese hacia atrás de forma que mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras.



4. Haga rodar las ruedas delanteras manteniendo el equilibrio sobre el bordillo.
5. Inclínese hacia delante para mayor estabilidad.
6. Haga rodar las ruedas traseras sobre el bordillo.

### 2.15.3 Desplazamientos por escaleras

Para desplazarse por las escaleras mientras está en una silla de ruedas, siga las instrucciones siguientes:

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.**

1. Retire los reposapiés.
2. Un acompañante debe inclinar la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse por las escaleras.

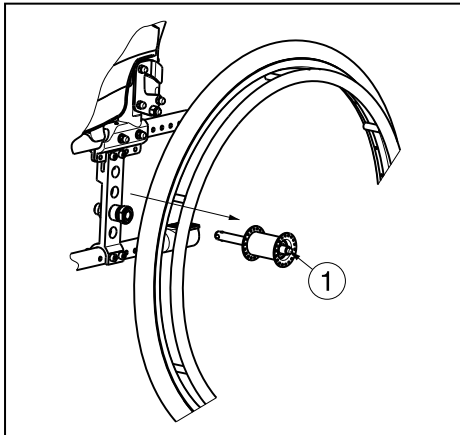
### 2.16 Plegado de la silla de ruedas

**⚠ PRECAUCIÓN: Peligro de pillarse los dedos: no coloque los dedos entre los componentes de la silla de ruedas.**

1. Pliegue las paletas o retire los reposapiés (véase el apartado 2.5).
2. Retire la barra estabilizadora de la empuñadura derecha (situándose detrás de la silla de ruedas - véase el apartado § 2.4).
3. Sujete el asiento por la parte delantera y trasera y tire de él hacia arriba.

## 2.17 Extracción de las ruedas traseras

Para facilitar el transporte de la silla de ruedas, es posible extraer las ruedas traseras:



1. Asegúrese de que los frenos no están accionados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del armazón de la rueda que desea extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

**ES**

## 2.18 Transporte en coche

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para no hacer daño a los pasajeros en caso de colisión o frenada brusca.**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.**

1. Retire los reposapiés y demás accesorios.
2. Guarde de forma segura los reposapiés y demás accesorios.
3. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas.
4. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
5. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

## 2.19 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor

**⚠ ADVERTENCIA: La silla de ruedas ha superado con éxito la prueba de choque de la norma ISO 7176-19: 2008 como tal, ha sido diseñado y probado para usarlo solo como silla de cara al frente en un vehículo de motor.**

**⚠ ADVERTENCIA: El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.**

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos.

Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

### Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Asegúrese que las zonas señaladas alrededor del usuario de la silla están despejadas de las partes rígidas del vehículo.

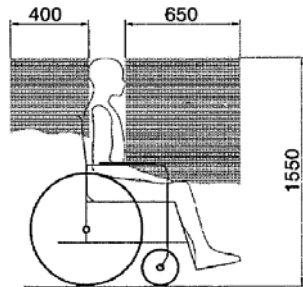


Figura 1

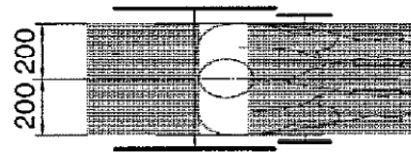


Figura 2

7. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado. (Figura 3)  
Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)
8. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
9. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
10. Monte las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado. (Figura 3)
11. Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)



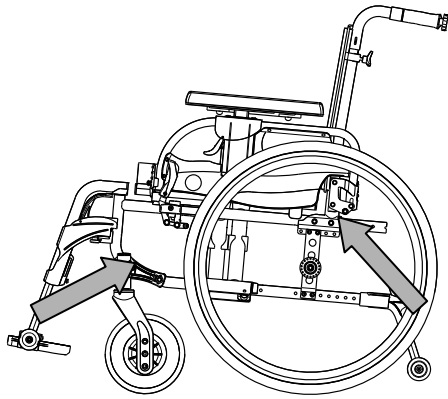


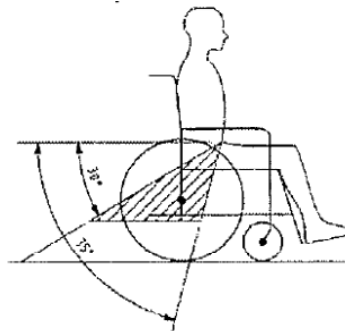
Figura 3



Figura 4

Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Saque los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.
4. Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30° a 75° respecto al horizontal, similar a lo mostrado abajo.



5. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.
6. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
7. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
8. Instalar los reposabrazos, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.

Las sujeciones pélvicas tendrían que estar en pleno contacto a través de la parte delantera del cuerpo cerca de la unión del muslo y la pelvis



La sujeciones no tendrían que mantenerse lejos del cuerpo por los componentes de la silla como los reposacabezas o la ruedas



## 3 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

La silla Vermeiren V300DL está diseñada para ser regulada mediante un mínimo de piezas de repuesto. No es necesario disponer de un stock extra de piezas de repuesto.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**

**⚠ ADVERTENCIA: Realizar ajustes en la silla puede variar su estabilidad (inclinación hacia atrás o hacia los lados).**

### 3.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10 al 22
- Juego de destornilladores Allen del número 4 y 6

### 3.2 Forma de suministro

El sillón V300DL Vermeiren se entrega con:

- 1 chasis con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras (altura del asiento de suministro estándar  
Altura del asiento: 500 mm sin cojín para el asiento, ángulo del asiento: 5°)
- Cojín del asiento
- Antivuelco (Sólo lado derecho)
- 1 par de reposapiés
- Herramientas
- Manual
- Accesorios

### 3.3 Ajuste de la altura e inclinación del asiento

El asiento de la silla Vermeiren V300DL dispone de 4 alturas y 5 ángulos (0°-2,5°-5°-7,5°-10°) regulables mediante la modificación de la posición de las ruedas para cada altura y ángulo con ajustes diferentes en las ruedas delanteras y traseras.

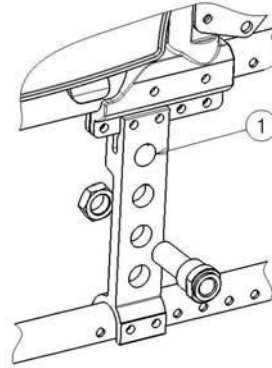
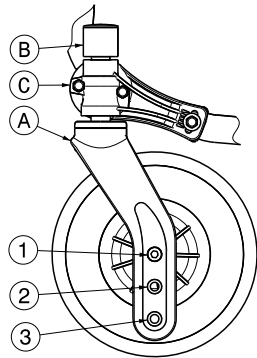
En la siguiente tabla se detallan las diferentes alturas del asiento para un ángulo de asiento estándar de 5°.

Altura del asiento (sin cojín para el asiento)	Ruedas traseras	Ruedas delanteras	
	Orificio	Orifici o	Casquillo ® correspondiente al alojamiento de la varilla de rueda guía ©
440 mm	①	①	Encima
470 mm	②	①	Debajo
500 mm (estándar)	③	②	Debajo
530 mm	④	③	Debajo

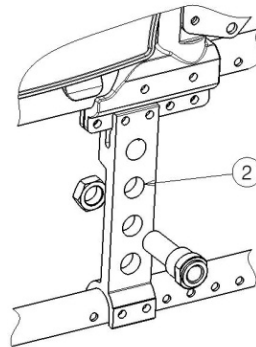
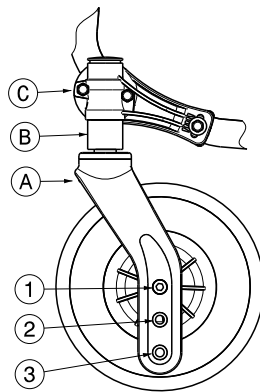
Tabla 2: Altura de asiento para ángulo de asiento de 5°

Rueda delantera

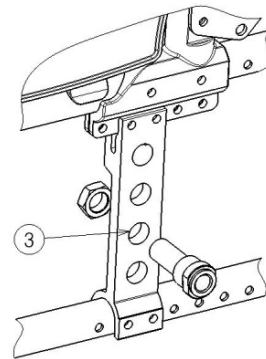
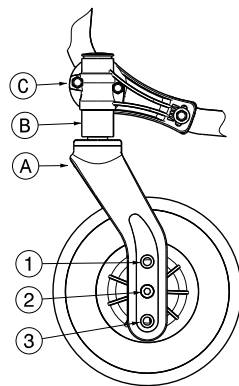
Placa eje de ruedas traseras



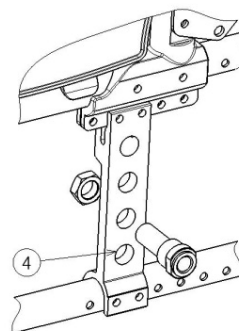
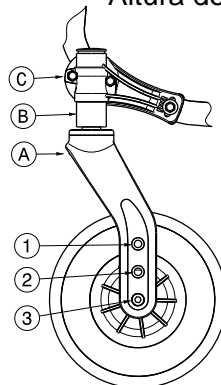
Altura del asiento 440 mm



Altura del asiento 470 mm



Altura del asiento: 500 mm (estándar)



Altura del asiento 530 mm

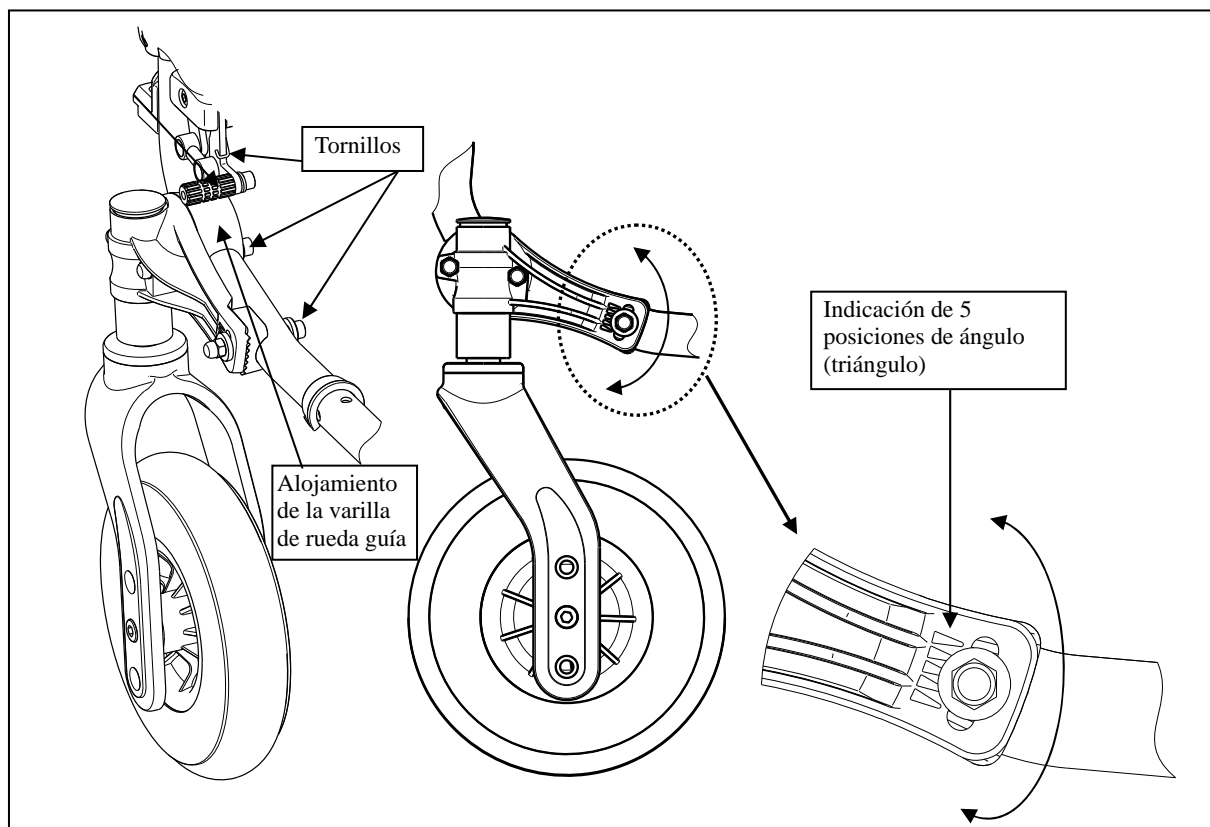
Para modificar la altura del asiento, siga estos pasos:

1. Desmonte las ruedas traseras (véase el apartado § 2.17).
2. Afloje los casquillos del eje de las ruedas traseras de la placa eje.
3. Monte los casquillos del eje en el orificio derecho de la placa eje (véase la tabla 2 y la figura anterior).
4. Verifique que los casquillos del eje están correctamente fijados.
5. Afloje los ejes pivotantes Ⓐ de las ruedas delanteras.
6. Coloque las ruedas delanteras en el orificio correspondiente de la horquilla delantera (tabla 2).
7. Coloque los casquillos conforme a lo indicado en la tabla 2.
8. Monte los ejes pivotantes Ⓐ de las ruedas delanteras y apriételes. Verifique la tensión del eje pivotante Ⓐ para que gire suavemente, pero sin dejar espacio para que haya juego.
9. Monte las ruedas traseras.
10. Si se han montado correctamente, los ejes pivotantes de las ruedas delanteras deben estar perpendiculares al suelo. Verifíquelo.
11. Ajuste los frenos conforme a lo indicado en el apartado 3.5.

Para las demás combinaciones de ángulo y altura del asiento, siga el procedimiento anterior para ajustar la horquilla y la placa eje en la combinación adecuada.

En caso de no encontrar la combinación correcta, contacte con la empresa Vermeiren. Verifique que los ejes pivotantes se encuentran en posición perpendicular con respecto al suelo. Si es necesario ajuste el alojamiento de la varilla de rueda guía como se describe a continuación:

1. Afloje los 3 tornillos con una llave Allen 5.
2. Ajuste el alojamiento de la varilla de rueda guía en el ángulo deseado.
3. Apriete los 3 tornillos.

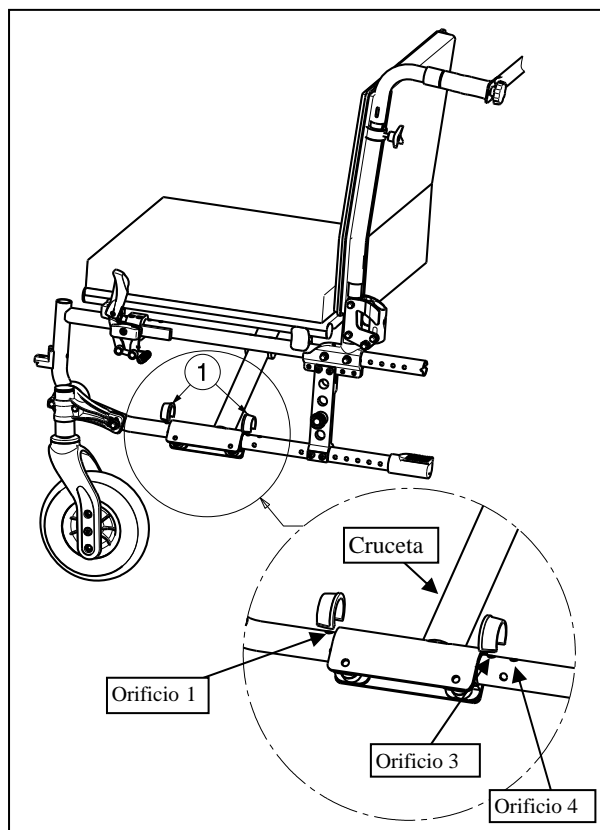


### 3.4 Ajuste de la profundidad del asiento

El asiento de la silla Vermeiren V300DL dispone de 4 posiciones de profundidad regulables mediante la modificación de la pieza de unión de la cruceta y del respaldo ①.

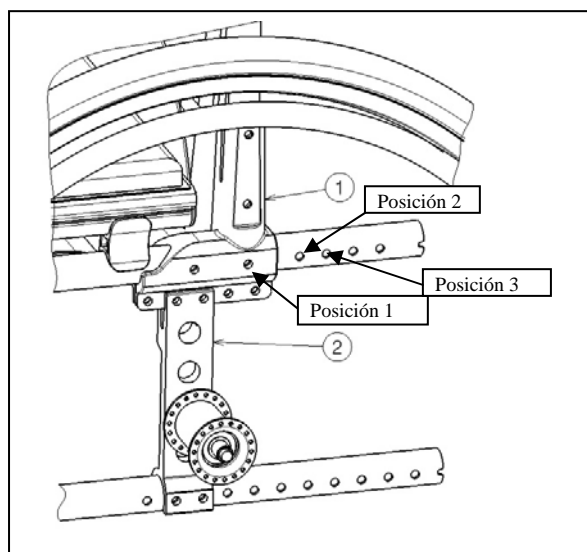
Profundidad del asiento	Cruceta	Unión del respaldo ①
460 mm	Orificio 1 y 3	Posición 1
440 mm (estándar)	Orificio 2 y 4	Posición 1
500 mm	Orificio 1 y 3	Posición 2
480 mm	Orificio 2 y 4	Posición 2
520 mm	Orificio 1 y 3	Posición 3

Tabla 3: Profundidad del asiento



La profundidad del asiento se modifica mediante la cruceta siguiendo los pasos siguientes:

1. Retire los dos clips ①.
2. Desplace la cruceta a la posición deseada (véase la tabla 3).
3. Vuelva a colocar los dos clips ①.



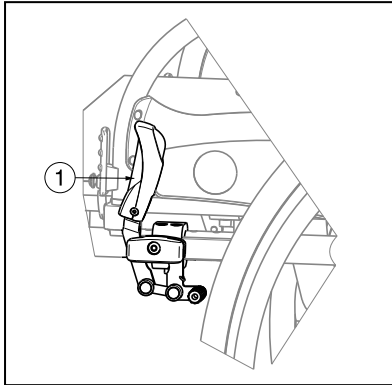
La profundidad del asiento se modifica mediante la pieza de unión del respaldo ① siguiendo los pasos siguientes:

1. Extraiga los tornillos.
2. Desplace la pieza de unión del respaldo ① a la posición deseada (véase la tabla 3).
3. Vuelva a apretar los tornillos.
4. Verifique la altura y el ángulo del asiento.

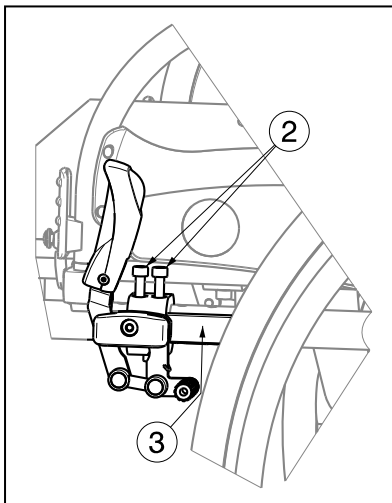
### 3.5 Ajuste de los frenos

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: sólo su distribuidor especializado puede ajustar los frenos.**

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:



1. Monte las ruedas según se indica en el apartado 2.2.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.

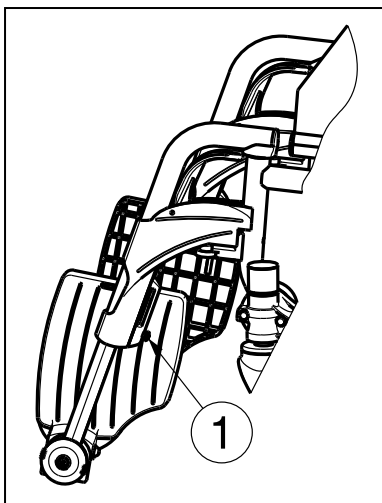


3. Afloje los pernos ② para que el mecanismo del freno pueda deslizarse por la guía ③.
4. Deslice el mecanismo del freno por la guía ③ hasta la posición deseada.
5. Vuelva a apretar los pernos ②.
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si fuera necesario, repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén bien ajustados.

### 3.6 Ajuste de los reposapiés

#### 3.6.1 Longitud de los reposapiés

**⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.**



Regule la longitud del reposapiés como se indica a continuación:

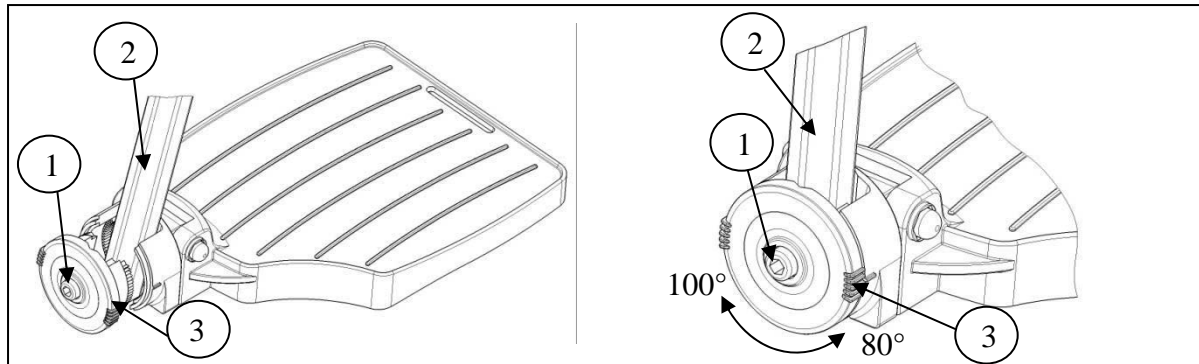
1. Retire el tornillo ① (de la parte posterior del reposapiés).
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo ① correctamente.

### 3.6.2 Ajuste de las paletas

Las paletas disponen de 2 posiciones. De forma estándar están ajustados con la placa base en la posición hacia atrás.

Para ajustar las paletas hacia delante intercambie la paleta derecho e izquierdo.

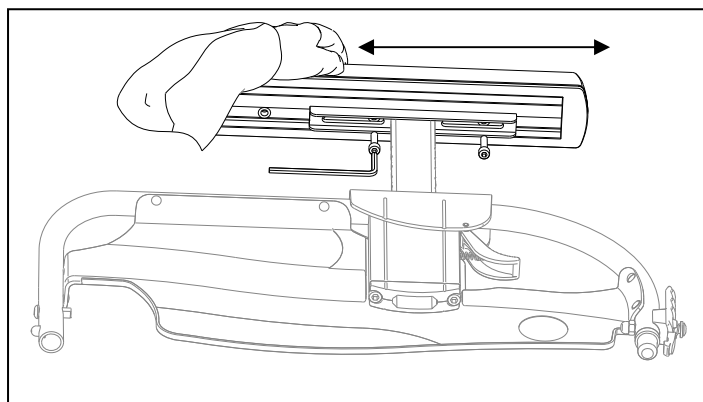
### 3.6.3 Ajuste del ángulo de las paletas



Regule el ángulo de las bases del reposapiés como se indica a continuación:

1. Afloje el tornillo ①.
2. Ajuste el tubo ② en el ángulo deseado. Las marcas indican el ángulo (80°-85°-90°-95°-100°) ③.
3. Vuelva a apretar el perno ①.

### 3.7 Ajuste de la profundidad de la almohadilla del reposabrazos

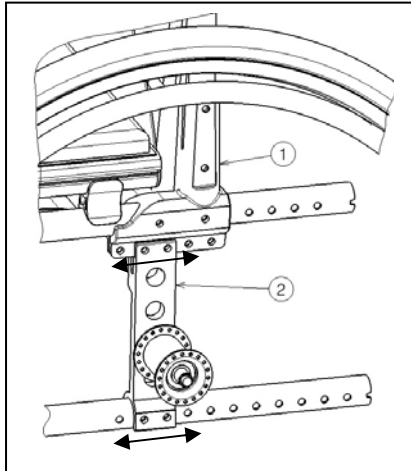


Ajuste la profundidad de la almohadilla del reposabrazos de la siguiente manera (distancia de 120 mm, sin intervalos):

1. Extraiga o afloje los dos tornillos de debajo de la almohadilla del reposabrazos.
2. Mueva la almohadilla del reposabrazos hacia adelante o hacia atrás, en la profundidad deseada, con las ranuras (42,5 mm) o monte la almohadilla en los agujeros (3 posiciones de 42,50 mm).
3. Vuelva a montar los dos tornillos.

### 3.8 Ajuste de la estabilidad y la maniobrabilidad

La estabilidad y la maniobrabilidad pueden ajustarse moviendo la placa eje de las ruedas traseras ②.



Ajuste la estabilidad y la maniobrabilidad de acuerdo con los pasos siguientes:

1. Afloje los tornillos de la placa eje.
2. Desplace la placa eje ② a la posición deseada.
3. Vuelva a apretar los tornillos.

## 4 Mantenimiento

Para consultar el manual de mantenimiento de las sillas de ruedas, visite el sitio web de Vermeiren [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es).



## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Opis produktu</b> .....	<b>3</b>
1.1 Przeznaczenie .....	3
1.2 Parametry techniczne .....	4
1.3 Elementy składowe .....	5
1.4 Akcesoria.....	6
1.5 Położenie tabliczki znamionowej.....	6
1.6 Objasnienie symboli .....	6
1.8 Zasady bezpieczeństwa .....	7
<b>2 Zastosowanie</b> .....	<b>7</b>
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego.....	7
2.2 Montaż kół tylnich .....	8
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego.....	8
2.4 Montaż i demontaż stabilizatora .....	8
2.5 Montaż i demontaż podnóżków .....	9
2.6 Obsługa hamulców .....	9
2.7 Montaż i demontaż podłokietników .....	10
2.8 Regulacja podłokietników .....	11
2.9 Regulacja zabezpieczenia przed przewróceniem (montowana tylko po prawej stronie).....	11
2.10 Regulacja wysokości uchwytu .....	12
2.11 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego .....	12
2.12 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim.....	12
2.13 Jazda na wózku inwalidzkim.....	12
2.14 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych.....	13
2.15 Pokonywanie progów lub krawężników .....	13
2.16 Składanie wózka inwalidzkiego .....	15
2.17 Zdemonuj tylne koła .....	15
2.18 Transport w samochodzie.....	15
2.19 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych. ....	16
<b>3 Montaż i regulacja</b> .....	<b>18</b>
3.1 Narzędzia.....	18
3.2 Sposób dostawy.....	18
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska .....	18
3.4 Regulacja głębokości siedziska .....	21
3.5 Regulacja hamulców .....	22
3.6 Regulacja podnóżków .....	22
3.7 Regulacja głębokości poduszka podłokietnik .....	23
3.8 Regulacja stabilności i manewrowości .....	23
<b>4 Konserwacja</b> .....	<b>23</b>

**PL**

## Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

## 1 Opis produktu

### 1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 130 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwdziałać pokonywaniu przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

## 1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

<b>Producent</b>	Vermeiren					
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout					
<b>Typ</b>	Ręczny wózek inwalidzki					
<b>Model</b>	V300DL					
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	130 kg					
Opis	Min.			Maks.		
Długość całkowita z podnóżkiem	1000 mm (Długość z podnóżkiem minimalna)			1040 mm (Długość z podnóżkiem maksymalna)		
Wysokość całkowita (mierzona od siedziskat – mierzona dla wysokości siedziska 500mm)	890 mm (Wysokość uchwytu minimalna)			990 mm (Wysokość uchwytu maksymalna)		
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	600 mm	630 mm	650 mm	670 mm	690 mm	710 mm
Długość po złożeniu bez podnóżka	810 mm					
Szerokość po złożeniu	320 mm					
Wysokość po złożeniu	890 mm			990 mm		
Waga całkowita	18,80 kg (mierzona dla szerokości siedziska 460 mm)					
Waga najcięższej części	11 kg					
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	<b>Podnóżki: 1,80 kg; Podłokietniki: 2,20 kg; Tylne koła: 3,80 kg</b>					
Stabilność statyczna przy pochyłości	10° (w konfiguracji standardowej)					
Stabilność statyczna pod górę	7° (w konfiguracji standardowej)					
Stabilność statyczna w poprzek	18° (w konfiguracji standardowej)					
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm					
Kąt nachylenia siedziska	0°			10°		
Głębokość użytkowa siedziska	440 mm			520 mm		
Wysokość przedniej krawędzi siedziska (mierzona od górnej rury krzyżaka)	440 mm			530 mm		
Grubość poduszki siedziska	50 mm					
Kąt nachylenia oparcia	5°					
Wysokość oparcia	460 mm					
Odległość siedziska od podnóżka	420 mm					
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	105°					
Kąt pomiędzy nóg podnóżka a płytę podnóżka	80°			100°		
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska (bez poduszki siedziska)	195 mm			300 mm		
Przednia pozycja konstrukcji osłony poduszka podłokietnika	335 mm			455 mm		
Średnica obręczy	535 mm					
Pozycja osi w poziomie (odchył)	1,27 mm			61,04 mm		

<b>Producent</b>	Vermeiren	
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Typ</b>	Ręczny wózek inwalidzki	
<b>Model</b>	V300DL	
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	130 kg	
Minimalny promień skrętu	1500 mm	
Średnica kół tylnych PU	22"	24"
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 3,5 bara	
Średnica kół skrętnych PU	200 mm	
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
<b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>		

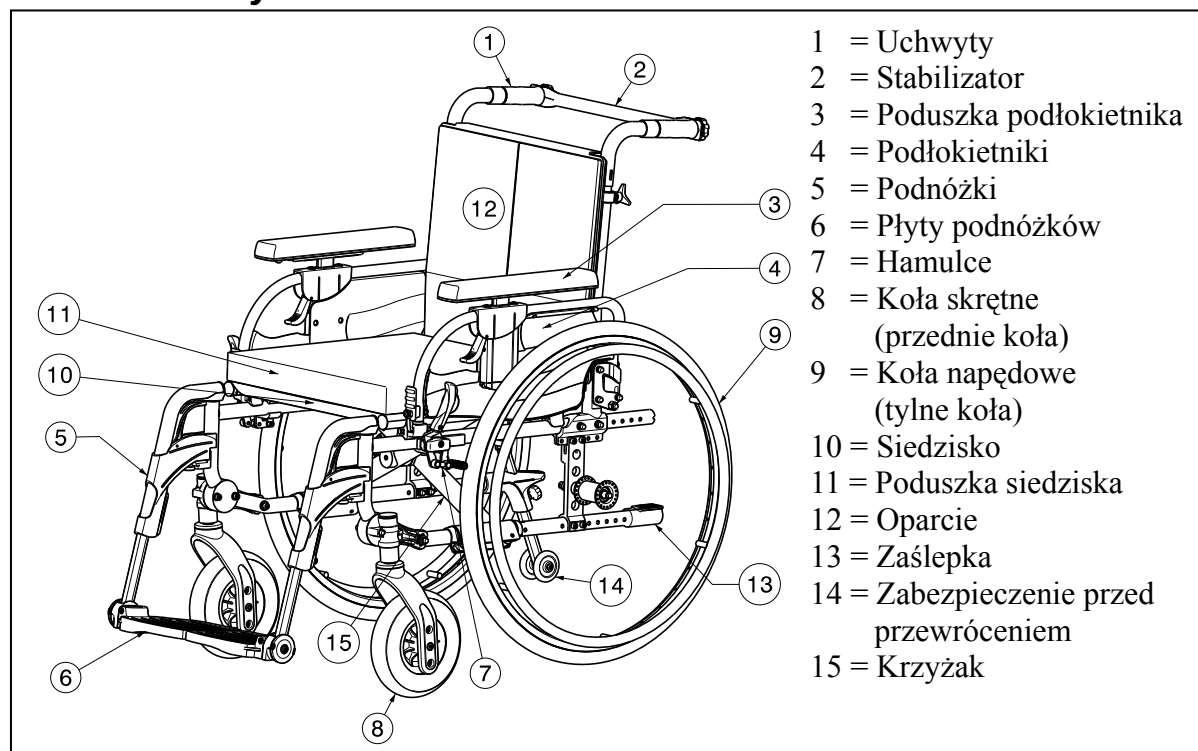
*Tabela 1: Parametry techniczne*

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

### 1.3 Elementy składowe

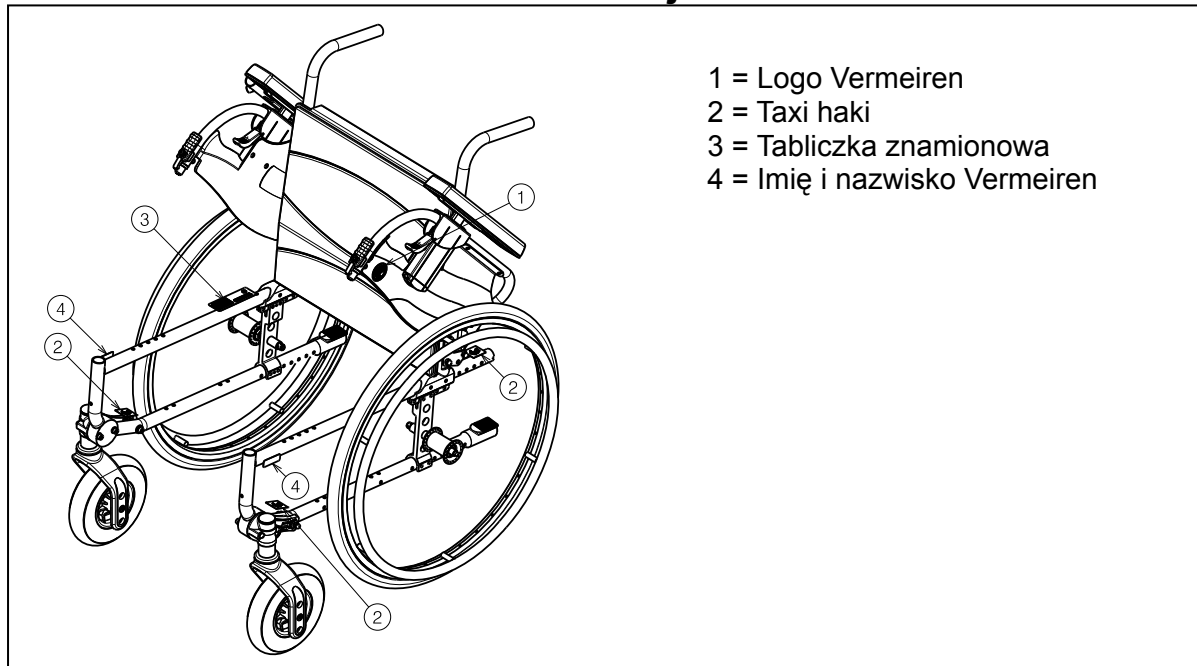


## 1.4 Akcesoria

Dla modelu V300DL dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B20) do zamocowania na rurach z tyłu wózka
- Stoliki (B15A, B12)
- Uchwyt na kule

## 1.5 Położenie tabliczki znamionowej



## 1.6 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



Deklaracja CE



Oznaczenie typu

## 1.8 Zasady bezpieczeństwa

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Hamulce postojowe powinny być zaciągnięte przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na płytę podnóżka. Wcześniej należy je złożyć lub całkowicie odsunąć na bok podnóżki.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Przy chęci podniesienia przedmiotu (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- ⚠ Przejeżdżając przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzenie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.
- ⚠ Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- ⚠ Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- ⚠ Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (130 kg).

## 2 Zastosowanie

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie roweru rehabilitacyjnego trójkołowego. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

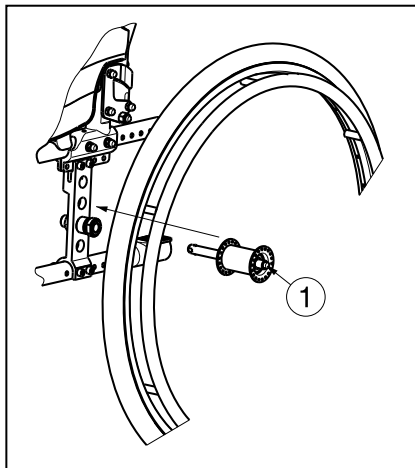
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

### 2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, oparcia boczne lub koła.

## 2.2 Montaż kół tylnich



1. Chwyć tylne koło i naciśnij przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

## 2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

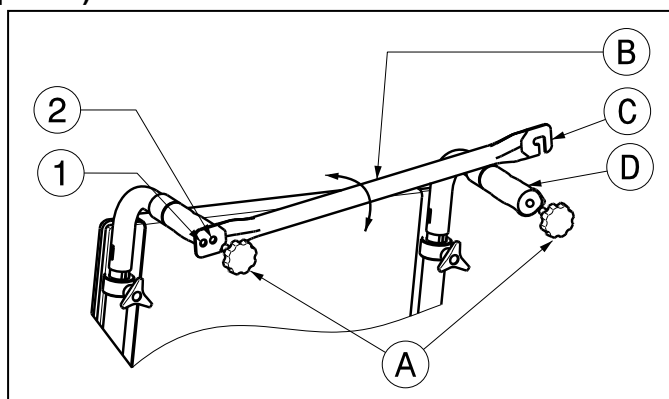
**⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Przymocuj stabilizatora do prawego uchwyty (stojąc za wózkiem).

## 2.4 Montaż i demontaż stabilizatora

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że pokrętło ① są odpowiednio dokręcone.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – Zawsze montuj stabilizator (→ aby zwiększyć stabilność oparcia).



Aby zamontować stabilizatora ②:

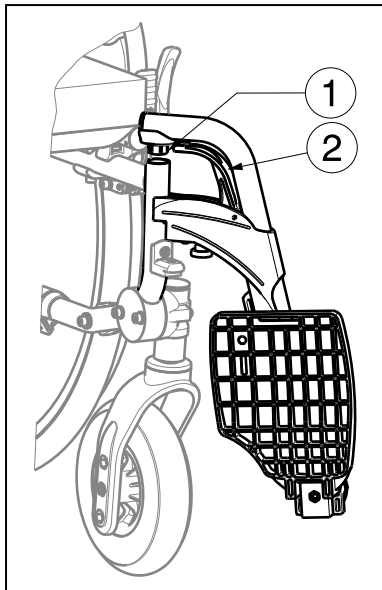
1. Zamontuj stabilizatora ② za pomocą pokrętła ① do lewego uchwyty.
2. Przechył stabilizatora ② w prawą stronę.
3. Przymocuj zaczep ③ do prawego uchwyty ④ tak jak na rysunku. Użyj otworów ① do ② wyregulowania ustawienia odpowiedniego napięcia oparcia.

Aby zdemontować stabilizatora:

1. Odkręć pokrętło ① przy prawym uchwyty.
2. Zdejmij zaczep ③ z prawego uchwyty ④.



## 2.5 Montaż i demontaż podnóżków



Aby zamontować podnóżki:

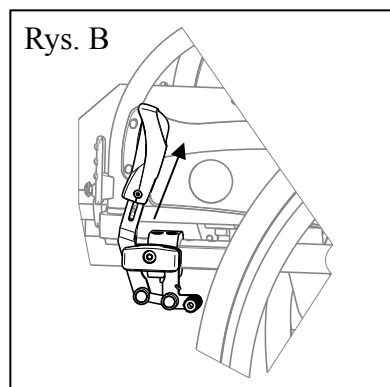
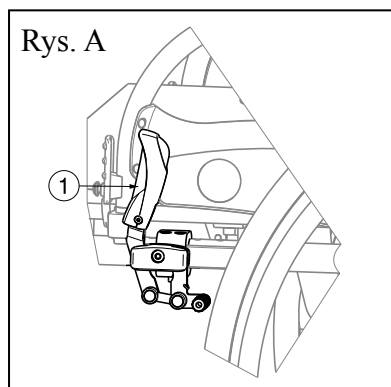
1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Należy pociągnąć za uchwyt ②.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

## 2.6 Obsługa hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



W celu zmniejszenia siły hamowania możliwe jest przedłużenie dźwigni hamulca (rys B).

Aby zaciągnąć hamulec (rys A):

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniamy obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulce:

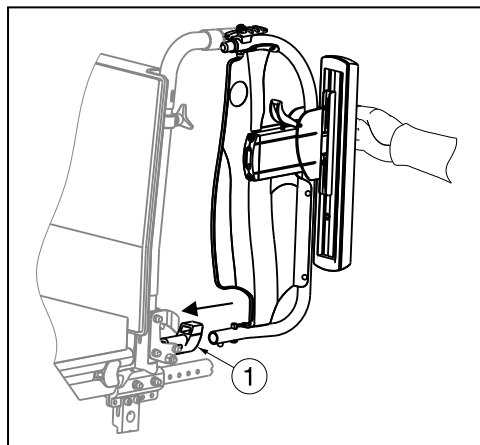
1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.

3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.

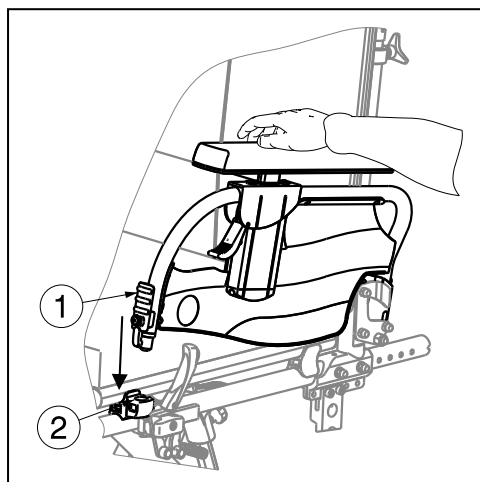
## 2.7 Montaż i demontaż podłokietników

Podłokietniki należy zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

**⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od dolnej części podłokietników.

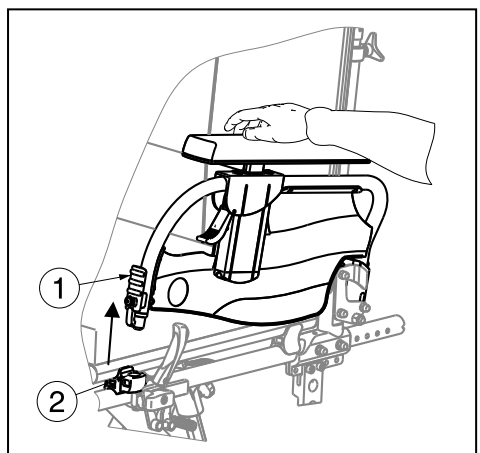


1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ①.
2. Upewnij się, że podłokietnik wskoczył do mechanizmu blokującego.
3. Przechyl podłokietnik do przodu.



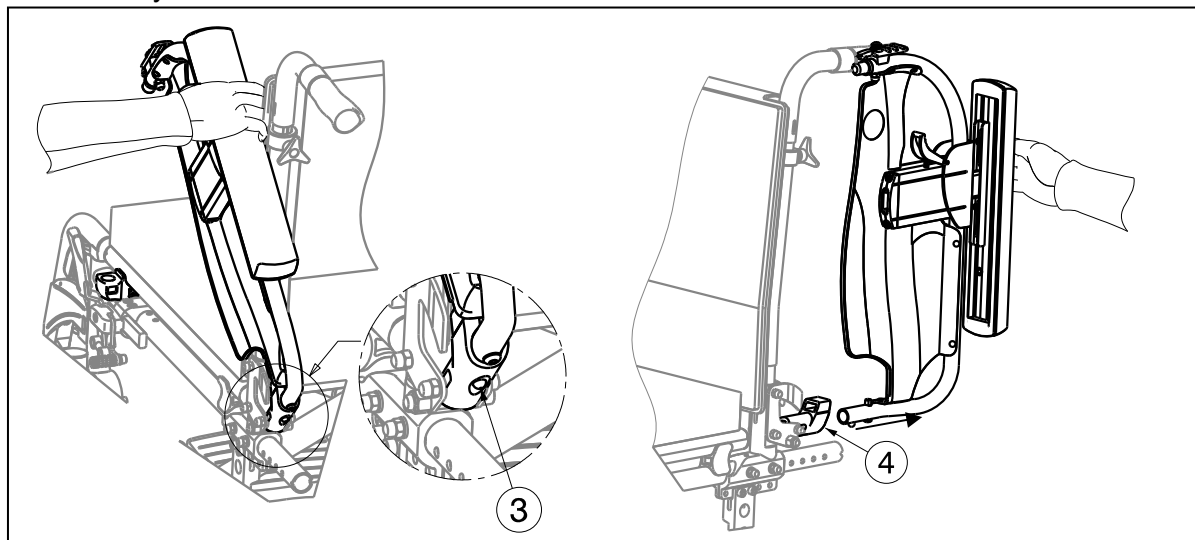
4. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika w ramie ②.

Aby rozłożyć i zdemontować podłokietnik:



1. Naciśnij dźwignię ① i pociągnij przód podłokietnika w górę.
2. Przechyl podłokietnik do tyłu.

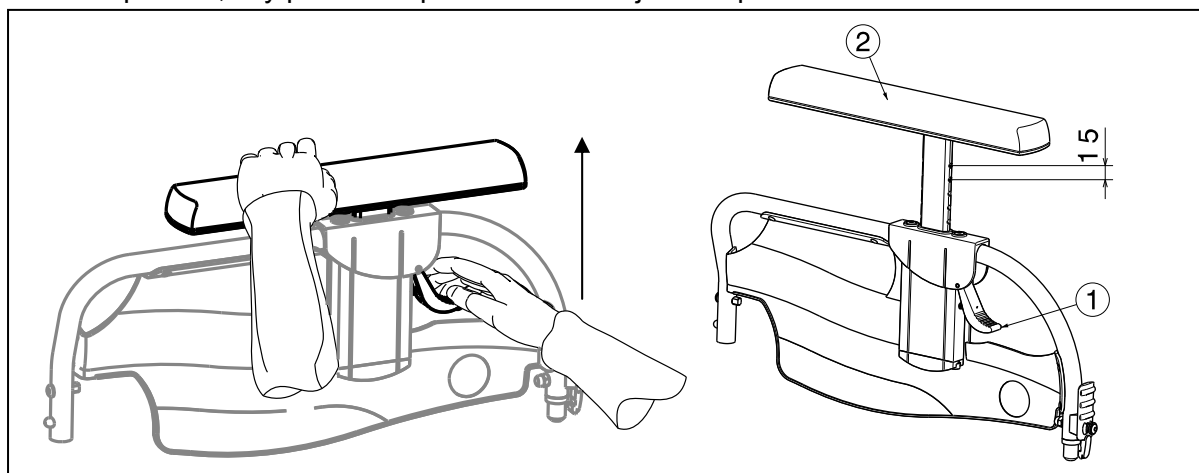
3. Aby wymontować podłokietnik, naciśnij przycisk ③ i wyciągnij tył podłokietnika z ramy ④.



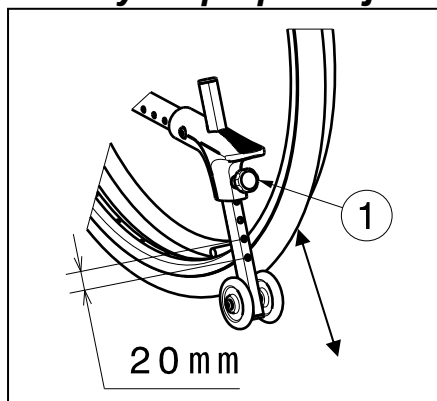
## 2.8 Regulacja podłokietników

Wysokość podłokietnika można wyregulować w 8 różnych pozycjach (zasięg 105 mm w odstępach co 15 mm).

1. Przesuń dźwignię ①.
2. Ustaw poduszka podłokietnika ② w odpowiedniej wysokości.
3. Poluzuj dźwignia ①.
4. Sprawdź, czy poduszka podłokietnika ② jest bezpiecznie zamocowane.



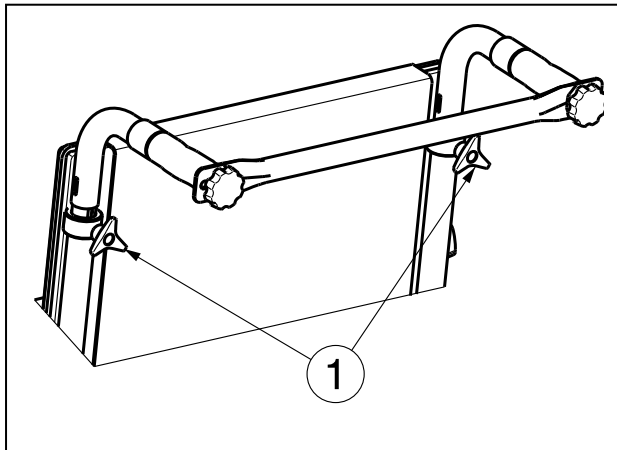
## 2.9 Regulacja zabezpieczenia przed przewróceniem (montowana tylko po prawej stronie)



Regulacja wysokości zabezpieczenie przed przewróceniem jedno z 7 położań (zakres 120 mm: skokowo co 20 mm):

1. Odkręć nieznacznie pokrętko ①.
2. Ustaw rurkę zabezpieczenie przed przewróceniem w odpowiedniej wysokości.
3. Dokręć pokrętko ①.
4. Sprawdź, czy zabezpieczenie przed przewróceniem jest odpowiednio zamontowane.

## 2.10 Regulacja wysokości uchwytu

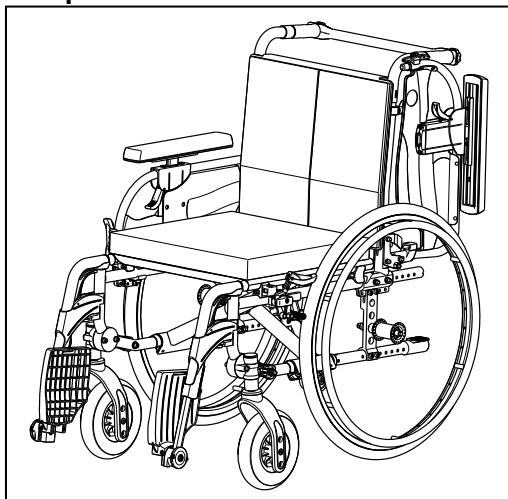


Regulacja wysokości uchwytu (zakres 120 mm: płynna regulacja):

1. Odkręć nieznacznie pokrętko ①.
2. Przesuń uchwyty w odpowiedniej wysokości.
3. Dokręć pokrętko ①.
4. Sprawdź, czy uchwyty zostały odpowiednio zabezpieczone.

## 2.11 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.7) i złoż dźwignię hamulca w dół.
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

## 2.12 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.6).

## 2.13 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą. - Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.

2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

## 2.14 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

## 2.15 Pokonywanie progów lub krawężników

### 2.15.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.
1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
  2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

## 2.15.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.**



1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

## 2.15.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.**

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

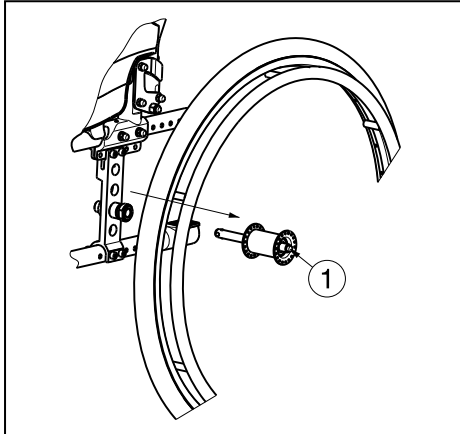
## 2.16 Składanie wózka inwalidzkiego

**⚠ PRZESTROGA:** Możliwość przytraśnięcia — Nie należy wkładać palców między elementy wózka.

1. Złóż płyty podnózek lub wymontuj podnózek (patrz § 2.5).
2. Odchyl stabilizator od prawego uchwyty (stojąc za wózkiem - patrz § 2.4).
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

## 2.17 Zdemontuj tylne koła

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

## 2.18 Transport w samochodzie

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

## 2.19 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych.

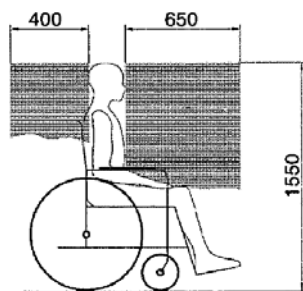
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z - punktowym system mocowania pasażera.

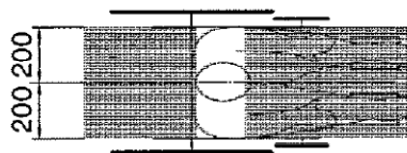
Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnij się, że strefa wokół wózka inwalidzkiego jest pozbawiona niebezpiecznych elementów.



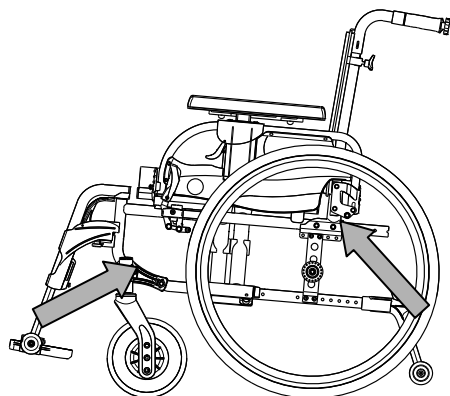
Rysunek 1



Rysunek 2

7. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 3)  
Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)
8. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
9. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
10. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów. (Rysunek 3)
11. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)





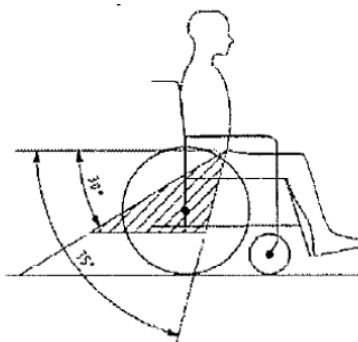
Rysunek 3



Rysunek 4

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Zdemontuj obydwa podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie są nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skrzyżowane i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.



Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.

Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.



### 3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Wózek Vermeiren V300DL zaprojektowano w taki sposób, aby jego regulacja wymagała minimum części zamiennych. Nie jest wymagany zapas dodatkowych części zamiennych.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren.

Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

#### 3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 22
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 6

#### 3.2 Sposób dostawy

Dostarczany wózek Vermeiren V300DL będzie zawierał:

- 1 ramę z podłokietnikami, tylnymi i przednimi kołami (standardowa wysokość siedziska: 500 mm bez poduszki siedziska, kąt nachylenia siedziska: 5°)
- Poduszka siedziska
- Zabezpieczenie przed przewróceniem (tylko prawa strona)
- 1 parę podnóżków
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

#### 3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

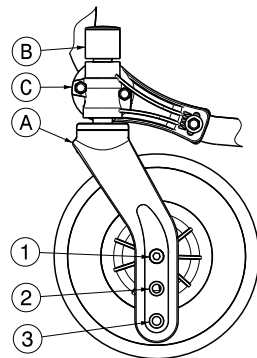
W wózku Vermeiren V300DL można ustawić 4 różne wysokości i 5 kątów nachylenia siedziska (0°-2,5°-5°-7,5° -10°), zmieniając pozycję kół. Dla każdej wysokości i kąta nachylenia wymagana jest inna konfiguracja przednich i tylnych kół.

Poniżej przedstawiono poszczególne wysokości siedziska dla standardowego kąta nachylenia 5°.

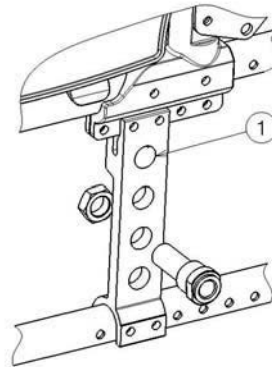
Wysokość siedziska (bez poduszki siedziska)	Tylne koła		Przednie koła
	Otwór	Otwór	Tuleja <sup>®</sup> względem obudowy nóżki kółka <sup>©</sup>
440 mm	①	①	Nad
470 mm	②	①	Pod
500 mm (standardowa)	③	②	Pod
530 mm	④	③	Pod

Tabela 2: Wysokości siedziska przy kącie nachylenia 5°

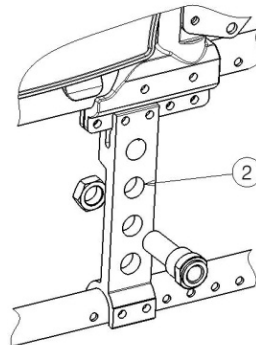
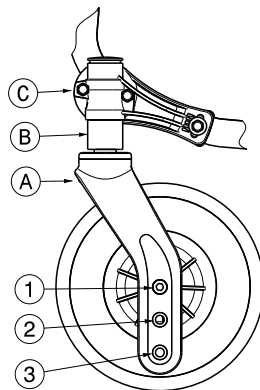
Przednie koło



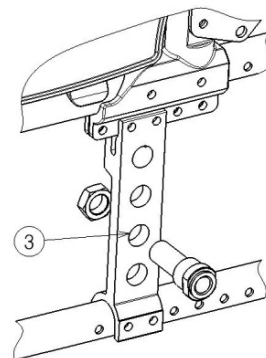
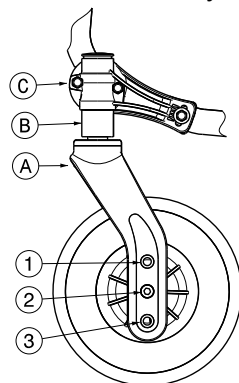
Płyta osi tylnych kół



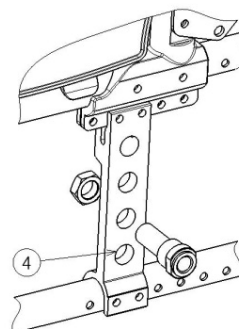
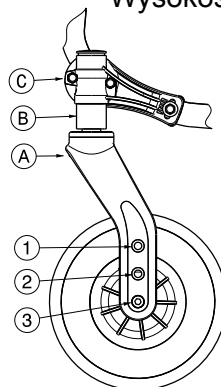
Wysokość siedziska 440 mm



Wysokość siedziska 470 mm



Wysokość siedziska 500 mm (Standard)



Wysokość siedziska 530 mm

Aby zmienić wysokość siedziska:

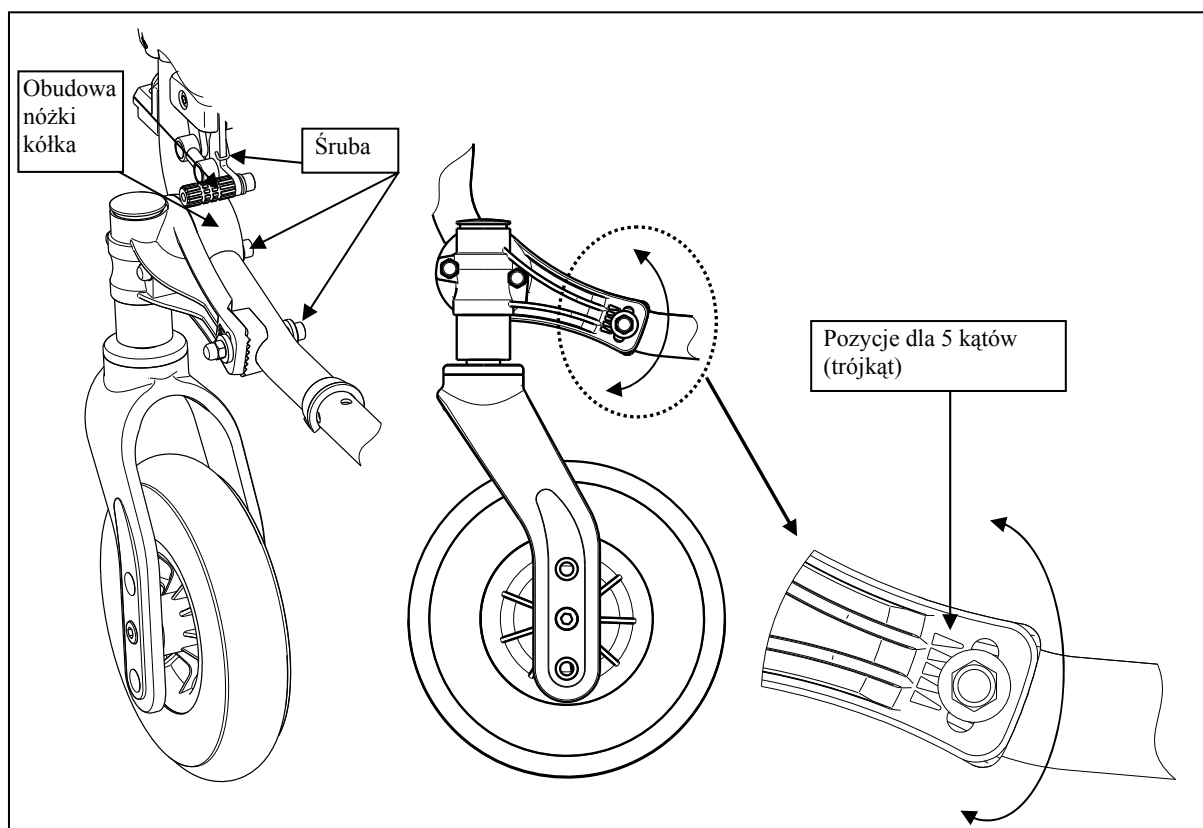
1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.17).
2. Odkręć tuleje osi tylnych kół od płyty osi.
3. Zamontuj tuleje osi we właściwym otworze na płycie osi, patrz Tabela 2 i poprzedni rysunek.
4. Upewnij się, że tuleje osi są dobrze umocowane.
5. Odkręć oski skrętne  $\textcircled{A}$  przednich kół.
6. Umieść przednie koła w odpowiednim otworze przedniego widelca (tabela 2).
7. Rozłóż tuleje zgodnie z Tabelą 2.
8. Zamontuj oski skrętne  $\textcircled{A}$  przednich kół i dokręć je. Sprawdź dokręcenie osiek  $\textcircled{A}$  muszą się swobodnie obracać, lecz nie może być luzów pozwalających na inne ruchy.
9. Zamontuj tylne koła.
10. Jeśli oski skrętne przednich kół są zamontowane prawidłowo, to będą ułożone prostopadłe do podłoża. Upewnij się, że tak jest.
11. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.5.

W przypadku innych kombinacji kąta nachylenia i wysokości siedziska można skorzystać z powyższej procedury, aby odpowiednio ustawić przednie widełki i płytę osi.

Jeśli występują trudności ze znalezieniem odpowiedniej kombinacji, zawsze można skontaktować się z firmą Vermeiren.

Sprawdź, czy oski skrętne są ustawione prostopadłe do podłoża. W razie potrzeby skorzystaj z poniższej procedury, aby wyregulować obudowę nóżki kółka:

1. Poluzuj 3 śruby, używając klucza imbusowego 5 mm.
2. Ustaw obudowę nóżki kółka pod żądanym kątem.
3. Dokręć 3 śruby.

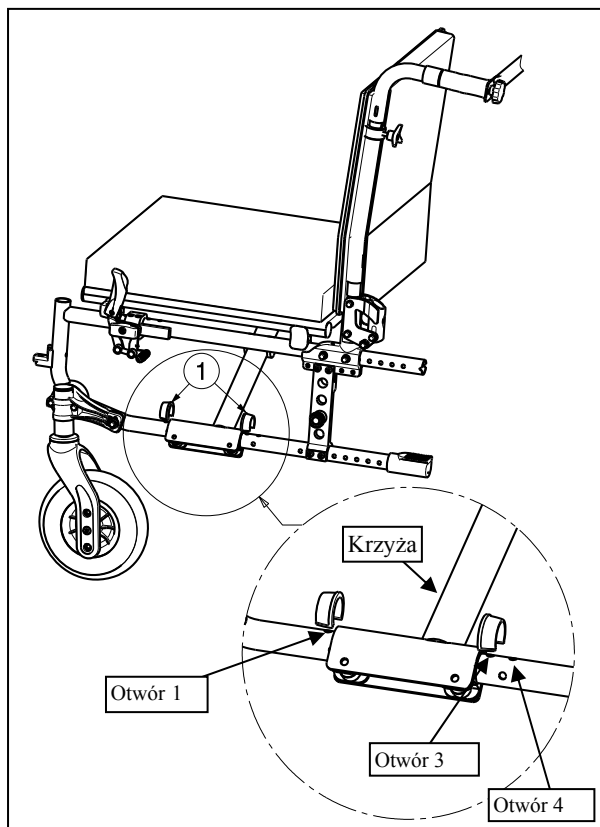


### 3.4 Regulacja głębokości siedziska

W wózku Vermeiren V300DL można ustawić 5 różne głębokości siedziska, zmieniając pozycję krzyżaka i złącza oparcia ①.

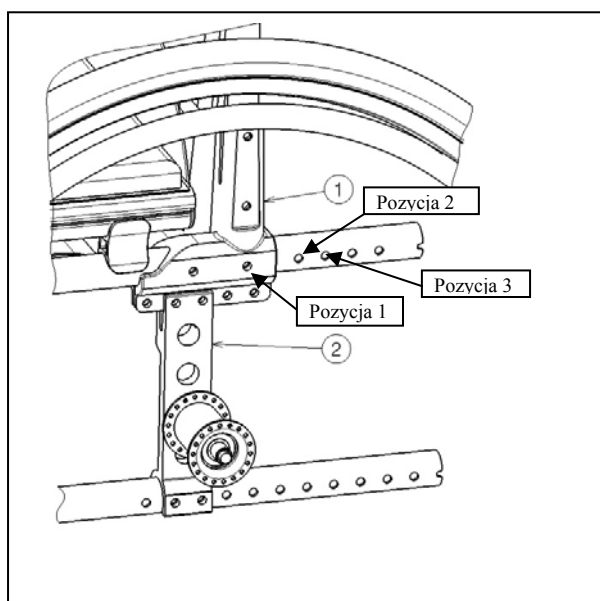
Głębokość siedziska	Krzyżak	Złącze oparcia ①
460 mm	Otwór 1 i 3	Pozycja 1
440 mm (standardowa)	Otwór 2 i 4	Pozycja 1
500 mm	Otwór 1 i 3	Pozycja 2
480 mm	Otwór 2 i 4	Pozycja 2
520 mm	Otwór 1 i 3	Pozycja 3

Tabela 3: Głębokość siedziska



Aby zmienić głębokość siedziska przy użyciu krzyżaka:

1. Usuń oba zaciski ①.
2. Ustaw krzyżak w żądanej pozycji (patrz Tabela 3).
3. Załóż oba zaciski ①.



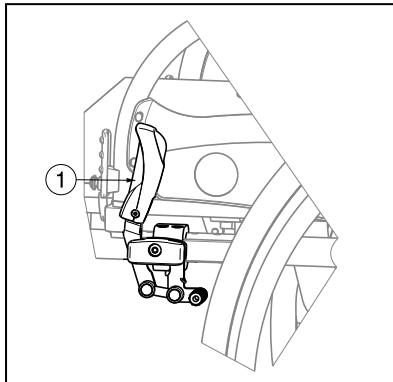
Aby zmienić głębokość siedziska przy użyciu złącza oparcia ① :

1. Wykręć śruby.
2. Przesuń złącze oparcia ① do żądanej pozycji (patrz Tabela 3).
3. Dokręć śruby.
4. Sprawdź wysokość i kąt nachylenia siedziska.

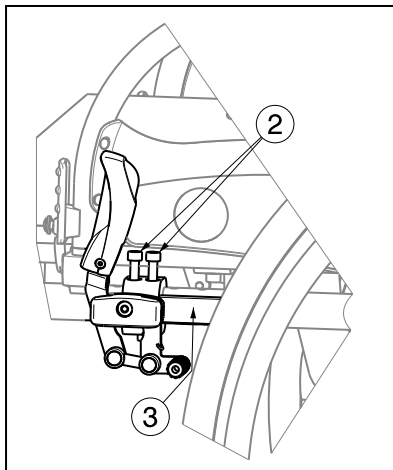
### 3.5 Regulacja hamulców

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.

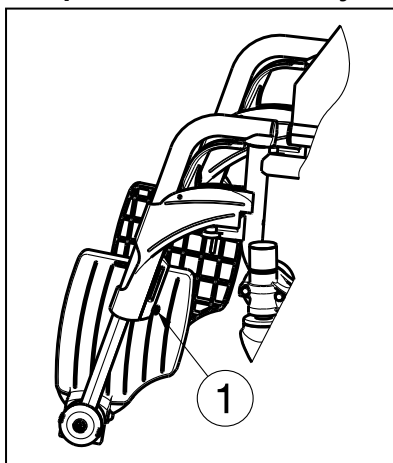


3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

### 3.6 Regulacja podnóżków

#### 3.6.1 Długość podnóżków

**⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.



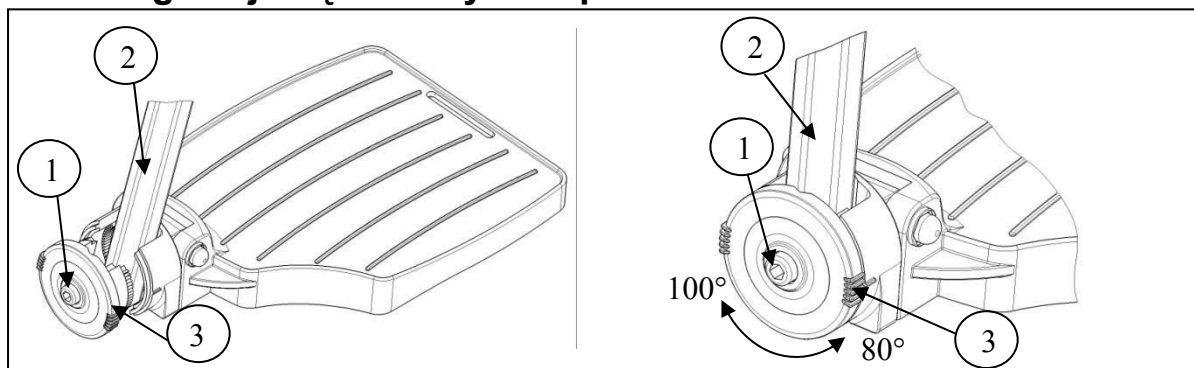
Aby wyregulować długość podnóżków:

1. Wykręć śrubę ① (na tyle podnóżków).
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ①.

#### 3.6.2 Regulacja płyt podnóżków

Płyty podnóżków mogą być używane w 2 pozycjach. Standardowo podnóżki skierowane są płytami do tyłu. Płyty podnóżków można skierować do przodu, zamieniając płytę lewą z płytą prawą.

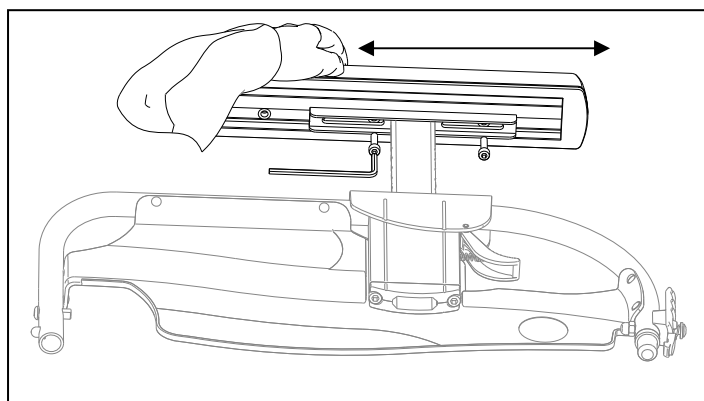
### 3.6.3 Regulacja kąta nachylenia podnóżków



Aby wyregulować kąt nachylenia podnóżków:

1. Poluzuj śrubę ①.
2. Ustaw rurkę ② pod żądanym kątem. Kąt nachylenia (80°-85°-90°-95°-100°) jest wskazywany przez listki ③.
3. Dokręć śrubę ①.

### 3.7 Regulacja głębokości poduszka podłokietnik

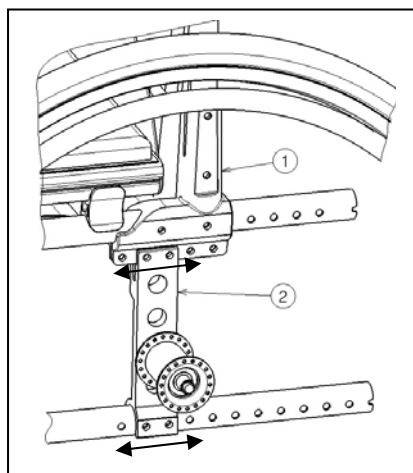


Regulacja głębokości poduszka podłokietnik (zakres 120 mm: płynna regulacja):

1. Odkręć lub poluzuj obydwie śruby pod gumą podłokietnika.
2. Przesuń podłokietnik do przodu lub do tyłu w celu uzyskania pożądanej głębokości (możesz również zamontować podłokietnik na jednej z 3 dziurek odległość co 42,5 mm).
3. Dokręć/ przykręć obydwie śruby.

### 3.8 Regulacja stabilności i manewrowości

Stabilność i manewrowość wózka można wyregulować, przesuając płytę osi tylnych kół ②.



Aby wyregulować stabilność i manewrowość:

1. Poluzuj śruby płyty osi.
2. Ustaw płytę osi ② w żądanej pozycji.
3. Dokręć śruby.

## 4 Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji wózka inwalidzkiego znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).





**Obsah**

<b>Předmluva</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Popis produktu</b> .....	<b>3</b>
1.1 Určení produktu .....	3
1.2 Technické údaje .....	4
1.3 Komponenty.....	5
1.4 Příslušenství .....	6
1.5 Umístění identifikačního štítku .....	6
1.6 Vysvětlivky symbolů.....	6
1.7 Bezpečnostní předpisy.....	6
<b>2 Použití</b> .....	<b>7</b>
2.1 Přenášení invalidního vozíku .....	7
2.2 Montáž zadních kol .....	7
2.3 Rozkládání invalidního vozíku .....	7
2.4 Montáž a demontáž stabilizační tyče.....	7
2.5 Montáž a demontáž podnožek .....	8
2.6 Ovládání brzd .....	8
2.7 Montáž a demontáž loketních opěrek.....	9
2.8 Nastavení područek .....	10
2.9 Nastavení zařízení proti překlopení (uchycení pouze na pravé straně) .....	11
2.10 Nastavení výšky madel.....	11
2.11 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku .....	11
2.12 Správná poloha invalidního vozíku .....	11
2.13 Jízda v invalidním vozíku .....	12
2.14 Pohyb ve svahu .....	12
2.15 Překonávání schodů či obrubníků.....	12
2.16 Skládání invalidního vozíku .....	14
2.17 Sejmutí zadních kol .....	14
2.18 Přeprava v autě .....	14
2.19 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle .....	14
<b>3 Instalace a nastavení</b> .....	<b>17</b>
3.1 Nástroje.....	17
3.2 Způsob doručení .....	17
3.3 Nastavení výšky a náklonu sedadla .....	17
3.4 Nastavení hloubky sedadla .....	20
3.5 Nastavení brzd .....	21
3.6 Nastavení podnožek .....	21
3.7 Nastavení hloubky područek .....	22
3.8 Nastavení stability a ovladatelnosti.....	22
<b>4 Údržba</b> .....	<b>22</b>



## Předmluva

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru vyjádřenou výběrem jednoho z našich invalidních vozíků.

Invalidní vozíky Vermeiren jsou výsledkem mnohaletého výzkumu a zkušeností. Během vývoje byl kladen důraz především na snadné a praktické použití invalidního vozíku.

Očekávaná životnost invalidního vozíku je silně ovlivněna poskytovanou péčí a údržbou vozíku.

Tento návod k obsluze Vás seznámí s provozem tohoto invalidního vozíku.

Dodržování uživatelských instrukcí a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren si vyhrazuje právo na změny bez povinnosti přizpůsobit či vyměnit předchozí dodané modely.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce.

CS

# 1 Popis produktu

## 1.1 Určení produktu

Invalidní vozík je určen pro jedince s potížemi s chůzí nebo s nemožností chůze. Invalidní vozík je určen pro přesun 1 osoby.

Invalidní vozík je vhodný pro vnitřní i venkovní použití.

Uživatel může invalidní vozík pohánět sám nebo jej může tlačit asistent.

Různé typy montáže a příslušenství a modulární konstrukce umožňují plné využití osobami s následujícími postiženími:

- ochrnutí
- ztráta končetin (amputace dolní končetiny)
- vada nebo deformace končetin
- ztuhlé nebo poškozené klouby
- srdeční selhání a špatný krevní oběh
- narušení rovnováhy
- kachexie (svalová slabost)
- a také osobami s pokročilým věkem.

Při stanovení individuálních požadavků berte v úvahu následující:

- velikost těla a hmotnost (max. 130 kg)
- fyzický a psychický stav
- podmínky obydli
- životní prostředí

Invalidní vozík by se měl používat pouze na povrchu, kde se mohou všechny čtyři kola dotýkat země, a kde je kontakt dostatečný pro rovnoměrné pohánění kol.

Doporučujeme si vyzkoušet používání na nerovném povrchu (dlažební kostky atd.), ve svahu, v zatáčkách a vyzkoušet si překonávání překážek (obrubníky apod.).

Invalidní vozík by se neměl používat jako žebřík, ani pro přepravu těžkých či horkých předmětů.

Při používání na rohožích, kobercích či volné podlahové krytině hrozí poškození této krytiny.


Používejte pouze schválená příslušenství od společnosti Vermeiren.

Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou nedostatečným nebo nesprávným servisem nebo nedodržováním pokynů uvedených v tomto manuálu.

Dodržování pokynů týkajících se uživatele a údržby jsou v rámci záručních podmínek zásadní.

## 1.2 Technické údaje

Technické údaje níže jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení. Pokud se používají podnožky/loketní opěrky nebo další příslušenství, tabulkové hodnoty se změň.

<b>Značka</b>	<b>Vermeiren</b>					
<b>Adresa</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>					
<b>Typ</b>	<b>Manuální invalidní vozík</b>					
<b>Model</b>	<b>V300DL</b>					
<b>Maximální hmotnost uživatele</b>	<b>130 kg</b>					
<b>Popis</b>	<b>Min.</b>			<b>Max.</b>		
Celková délka s podnožkami	1000 mm (minimální délka podnožek)			1040 mm (maximální délka podnožek)		
Celková výška (podle výšky sedadla – měřeno při výšce sedadla 500 mm)	890 mm (minimální výška madel)			990 mm (maximální výška madel)		
Účinná šířka sedadla	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	600 mm	630 mm	650 mm	670 mm	690 mm	
Délka při složení bez podnožek	810 mm					
Šířka při složení	320 mm					
Výška při složení	890 mm			990 mm		
Celková hmotnost	18,80 kg (měřeno se sedadlem o šířce 460 mm)					
Hmotnost nejtěžšího dílu	11 kg					
Hmotnosti dílů, které lze demontovat či odebrat	<b>Podnožky: 1,80 kg; Loketní opěrky: 2,20 kg; Zadní kola: 3,80 kg</b>					
Statická stabilita z kopce	10° (ve standardní konfiguraci)					
Statická stabilita do kopce	7° (ve standardní konfiguraci)					
Statická boční stabilita	18° (ve standardní konfiguraci)					
Překonávání překážek	60 mm					
Úhel roviny sedadla	0°			10°		
Účinná hloubka sedadla	440 mm			520 mm		
Výška povrchu sedadla na předním okraji (měřeno na horní části křížového rámu)	440 mm			530 mm		
Tloušťka polštáře sedadla	50 mm					
Úhel zádové opěrky	5°					
Výška zádové opěrky	460 mm					
Vzdálenost mezi podnožkami a sedadlem	420 mm					
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	105°					
Úhel mezi podnožkami a stupačkami	80°			100°		
Vzdálenost mezi područkou a sedadlem (bez polštáře sedadla)	195 mm			300 mm		
Přední poloha konstrukce područky	335 mm			455 mm		
Průměr poháněcí obruče	535 mm					
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	1,27 mm			61,04 mm		
Minimální poloměr zatáčení	1500 mm					
Průměr PU zadních kol	22"			24"		
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola	Max. 3,5 bar					

Značka	Vermeiren	
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Typ	Manuální invalidní vozík	
Model	V300DL	
Maximální hmotnost uživatele	130 kg	
Průměr PU řídicích kol	200 mm	
Tlak pneumatik, řídicí kola	Max. 2,5 bar	
Teplota skladování a používání	+ 5 °C	+ 41 °C
Vlhkost při skladování a používání	30 %	70 %
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / °		

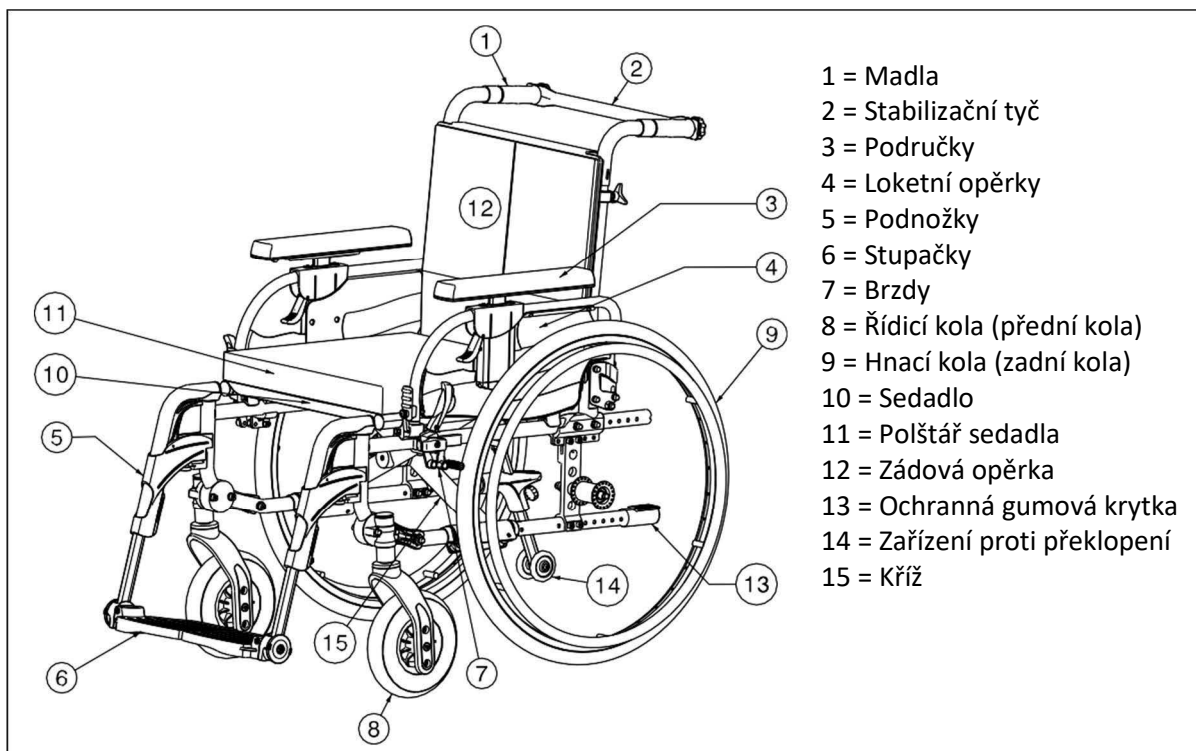


*Tabulka 1: Technické údaje*

Invalidní vozík vyhovuje požadavkům uvedených v normách:

ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody na statickou únosnost, rázovou pevnost a únavovou pevnost. ISO 7176-16: Odolnost čalouněných dílů vůči vznícení.

### 1.3 Komponenty

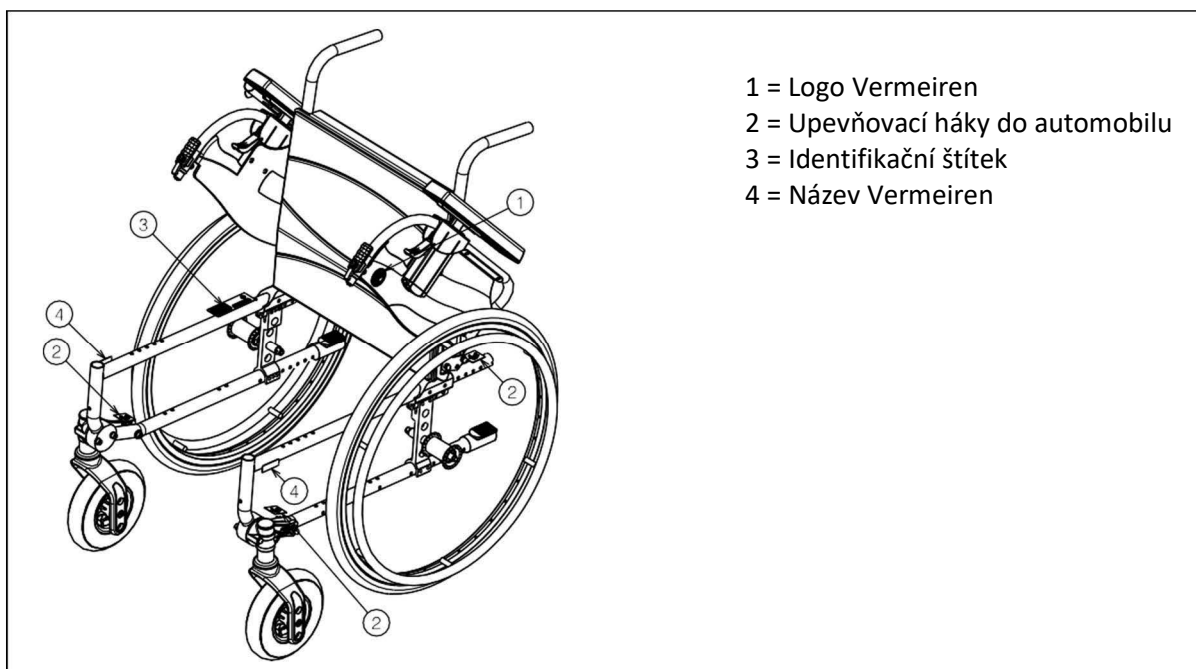


### 1.4 Příslušenství

Pro V300DL jsou dostupná následující příslušenství:

- Bezpečnostní pás (B20)
- Stolky (B15A, B12)
- Držák berle

## 1.5 Umístění identifikačního štítku



## 1.6 Vysvětlivky symbolů



Maximální nosnost



Vnitřní a venkovní použití



Maximální bezpečný svah



Shoda CE



Typ určení

## 1.7 Bezpečnostní předpisy

- ⚠ Pro předcházení zranění a / nebo poškození vašeho invalidního vozíku zajistěte, aby se žádné předměty a / nebo části těla nezachytily mezi paprsky hnacích kol.
- ⚠ Parkovací brzdy by měly být použity před usazením do a vystoupením z invalidního vozíku.
- ⚠ Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku nestoupejte na stupačky. Ty by se předem měly složit nebo zcela odklopit ven.
- ⚠ Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, například v mírném sklonu nahoru a dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- ⚠ Pokud chcete něco zvednout (předmět ležící před vámi, vedle vás nebo za invalidním vozíkem), neměli byste se naklánět příliš ven, aby se vozík nepřeklopil.
- ⚠ Při pohybu dveřmi, průjezdy atd. se ujistěte, že máte po bocích dostatek prostoru, abyste se nezachytili nebo neporanili ruce či paže, a aby nedošlo k poškození invalidního vozíku.
- ⚠ Váš invalidní vozík používejte pouze v souladu s nařízeními. Vyhněte se například nekontrolované jízdě proti překážkám (schody, obrubníky, dveřní prahy atd.) nebo spadnutí z okrajů. Výrobce nemůže nést odpovědnost za poškození způsobené přetížením, kolizí nebo jiným nesprávným použitím.
- ⚠ Schody je možné překonávat pouze s pomocí druhé osoby. Pokud máte k dispozici nájezd, rampy nebo výtahy, použijte je.
- ⚠ Při pohybu na veřejné silnici se na vás vztahují pravidla silniční dopravy.

- ⚠ Při jízdě na invalidním vozíku byste neměli být pod vlivem alkoholu nebo léků, stejně jako byste řídili jiné dopravní prostředky. To se vztahuje i na jízdu ve vnitřních prostorách.
- ⚠ Při cestování venku jízdu přizpůsobit počasí a dopravním podmínkám.
- ⚠ Pro lepší viditelnost při jízdě za šera noste co nejsvětlejší oblečení nebo oděvy s reflexními prvky a zkontrolujte reflexní prvky umístěné na bocích a na zadní straně invalidního vozíku.
- ⚠ Nikdy nepřekračujte maximální povolené zatížení 130 kg.

## 2 Použití

CS

Tato kapitola popisuje každodenní použití. **Tyto pokyny jsou určeny pro uživatele a specializovaného prodejce.**

Invalidní vozík je od Vašeho specializovaného prodejce dodáván kompletně sestavený. Pokyny pro specializovaného prodejce k sestavení invalidního vozíku jsou uvedeny v kapitole 3.

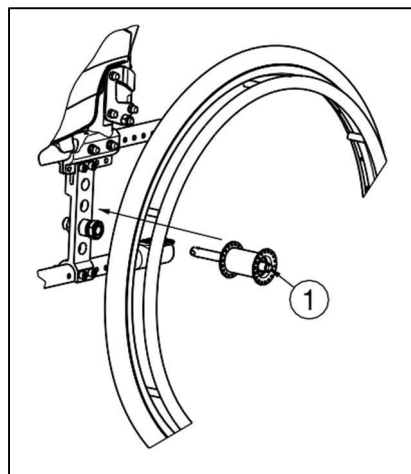
### 2.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejlepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít kola a vozík vézt.

Pokud to není možné (např. v případě sejmutí zadních kol pro přepravu v automobilu), pevně uchopte rám v přední části a madla. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte loketní opěrky ani kola.

### 2.2 Montáž zadních kol

1. Uchopte zadní kolo a zmáčkněte tlačítko (1).
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte zadní kolo na osu, dokud se nezastaví.
3. Uvolněte tlačítko.
4. zkontrolujte bezpečné uchycení kol.

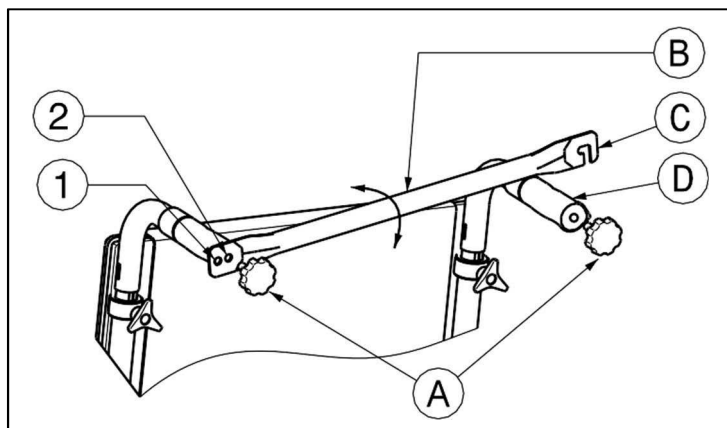


### 2.3 Rozkládání invalidního vozíku

- ⚠ **VÝSTRAHA: Riziko sevření – udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.**
- 1. Postavte se za invalidní vozík.
- 2. Pomocí madel otevřete invalidní vozík do maximální možné polohy.
- 3. Postavte se před invalidní vozík.
- 4. Zatlačte obě sedací trubky rámu dolů až do fixní polohy.
- 5. Upevněte stabilizační tyč k pravému ručnímu madlu (zezadu invalidního vozíku).

### 2.4 Montáž a demontáž stabilizační tyče

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby (A) řádně utažené.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – vždy přimontujte stabilizační tyč (pro zvýšení stability zádové opěrky).**



Postup montáže stabilizační tyče **B** je následující:

1. Uchyťte stabilizační tyč **B** pomocí hvězdicového šroubu **A** k levému madlu.
2. Dejte stabilizační tyč **B** do vodorovné polohy směrem doprava.
3. Hák **C** zachyťte za pravé madlo **D** podle obrázku. Pro nastavení vypnutí zádové opěrky použijte otvory (1) nebo (2).

Postup demontáže stabilizační tyče:

1. Uvolněte hvězdicový šroub **A** na pravém madlu.
2. Sejměte hák **C** z pravého madla **D**.

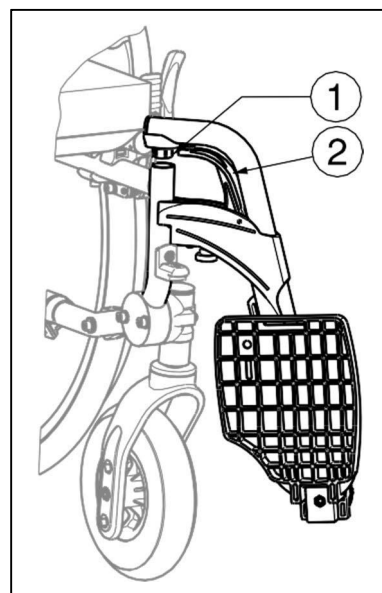
## 2.5 Montáž a demontáž podnožek

Postup montáže podnožek je následující:

1. Podržte podnožky příčně z vnější strany rámu invalidního vozíku a vložte čepičku trubice (1) do rámu.
2. Otočte podnožky směrem dovnitř, dokud nezacvaknou.
3. Spusťte stupačku směrem dolů.

Postup demontáže nožní opěrky:

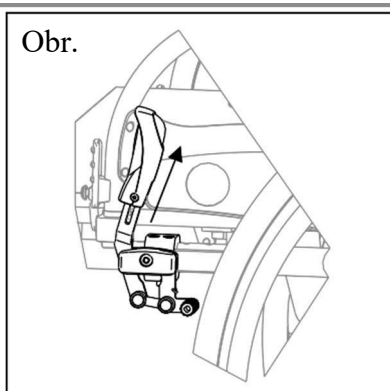
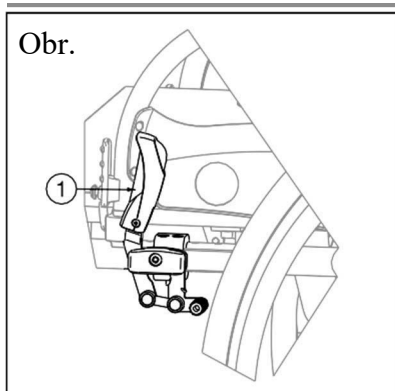
1. Zatáhněte za páčku (2).
2. Vytočte podnožky do vnější strany od invalidního vozíku, dokud se neuvolní z vodícího prvku.
3. Vytáhněte podnožky z rámu (1).



## 2.6 Ovládání brzd

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Brzy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku – brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybem invalidního vozíku.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...) – před každým použitím zkontrolujte stav kol.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat – před každým použitím zkontrolujte stav brzd.





Pro snížení brzdné síly je možné prodloužit brzdovou páčku (obr. B).

Použití brzd (obr. A):

1. Zatlačte brzdové páčky (1) směrem vpřed až do zřetelného zacvaknutí.

**⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí nežádoucího pohybu – před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.**

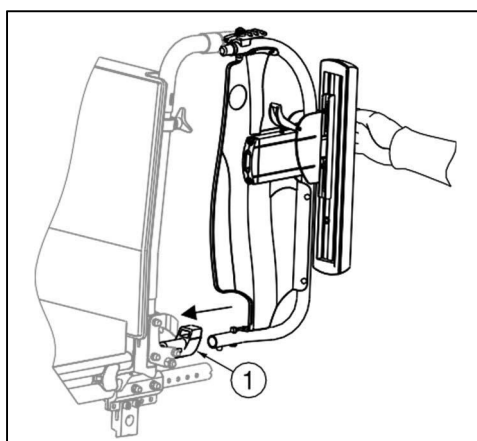
Postup uvolnění brzd:

1. Uvolněte jednu brzdu zatáhnutím páčky (1) směrem dozadu.
2. Rukou podržte poháněcí obruč odbrzděného kola.
3. Uvolněte druhou brzdu zatáhnutím páčky (1) směrem dozadu.

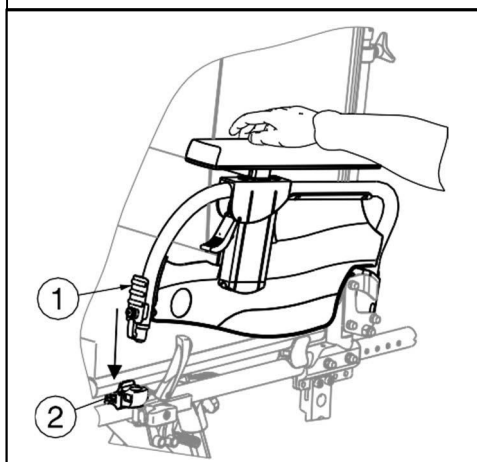
## 2.7 Montáž a demontáž loketních opěrek

Loketní opěrky invalidního vozíku připevněte podle následujících pokynů.

**⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření – udržujte prsty, přezky a oděvy mimo spodní stranu loketní opěrky.**

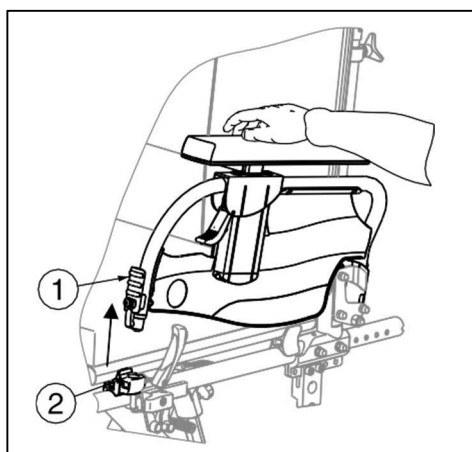


1. Vsuňte zadní trubici loketní opěrky do rámu vozíku (1).
2. Ujistěte se, že loketní opěrka zacvakne do uzamykacího mechanismu.
3. Sklopte loketní opěrku směrem dopředu.



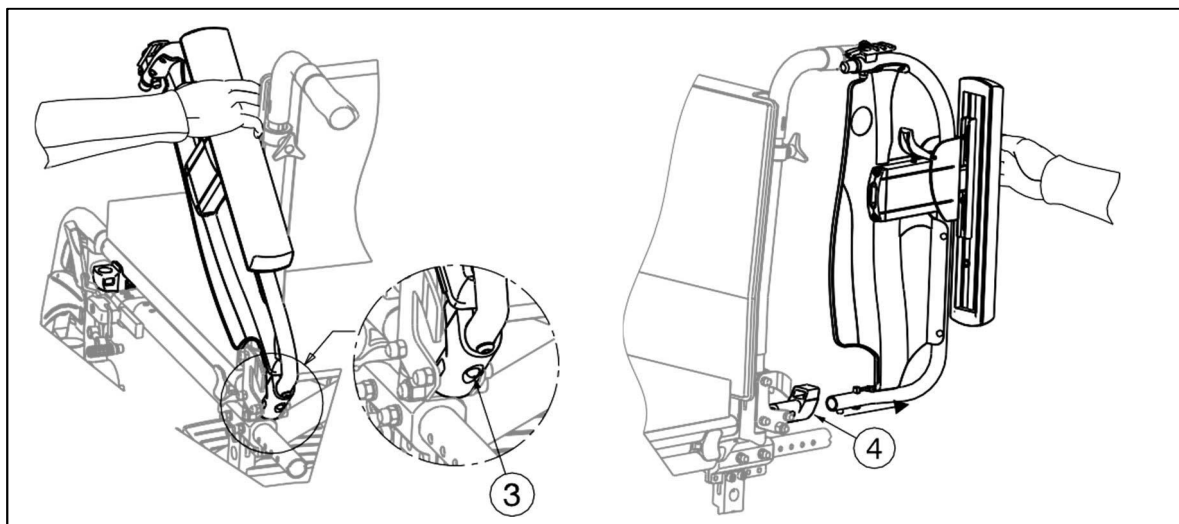
4. Zacvakněte přední trubici loketní opěrky do rámu vozíku (2).

Postup otevření a sejmutí loketní opěrky:



1. Stiskněte páčku (1) a zatáhněte za přední část opěrky nahoru.
2. Odklopte loketní opěrku směrem dopředu.

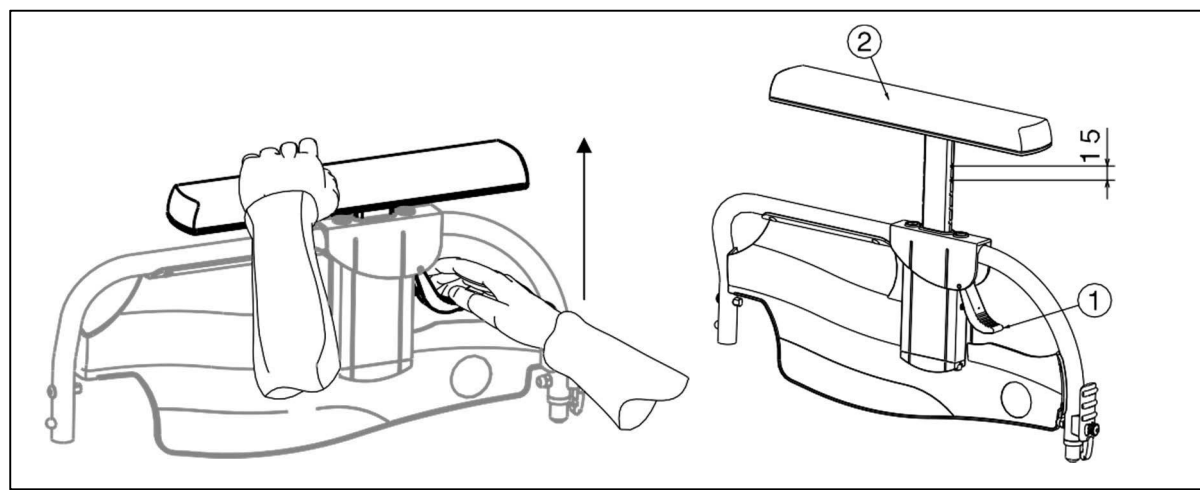
3. Pro sejmutí loketní opěrky stiskněte tlačítko (1) a vytáhněte zadní část loketní opěrky z rámu vozíku (4).



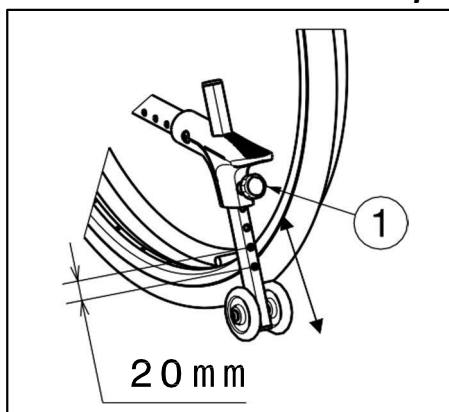
## 2.8 Nastavení područek

Výška područek lze nastavit ve 8 polohách (rozsah 105 mm: kroky 15 mm).

1. Zatlačte za páčku (1).
2. Nastavte loketní opěrku (2) do požadované výšky.
3. Uvolněte páčku (1).
4. Zkontrolujte, zda je loketní opěrka (2) pevně zajištěná.



## 2.9 Nastavení zařízení proti překlopení (uchycení pouze na pravé straně)

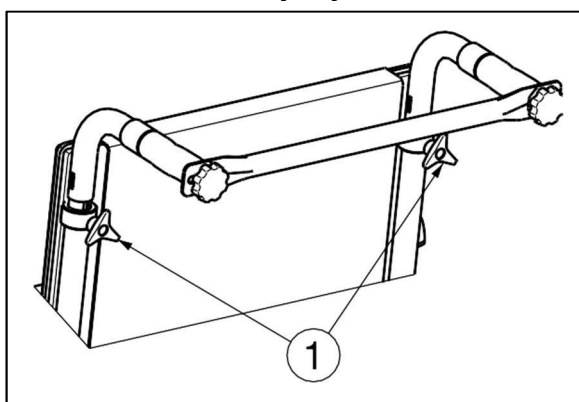


Výšku zařízení proti překlopení lze nastavit ve 7 polohách (rozsah 120 mm: kroky 20 mm):

1. Uvolněte hvězdicový šroub (1).
2. Posuňte trubici zařízení proti překlopení do požadované výšky.
3. Utáhněte hvězdicový šroub (2).
4. Zkontrolujte, zda je zařízení proti překlopení pevně zajištěné.

CS

## 2.10 Nastavení výšky madel

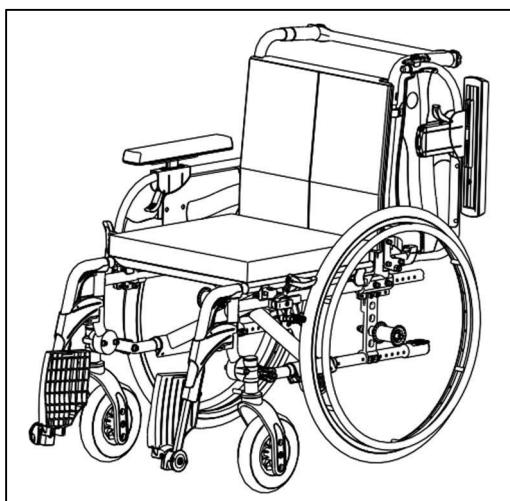


Postup nastavení výšky madel (rozsah 120 mm: plynule):

1. Uvolněte hvězdicový šroub (1).
2. Posuňte madla do požadované výšky.
3. Utáhněte hvězdicový šroub (1).
4. Zkontrolujte, zda jsou madla pevně zajištěná.

## 2.11 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí překlopení invalidního vozíku – nestoupejte na stupačky.



1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku zajištěné.
3. Odklopte stupačky směrem nahoru, aby se na ně nedalo našlápnout.
4. Pokud přesun probíhá na boku invalidního vozíku, odklopte loketní opěrku na dané straně směrem nahoru (viz kapitola 2.7) a brzdovou páčku sklopte dolů.
5. Proveďte přesun na/z invalidního vozíku.

## 2.12 Správná poloha invalidního vozíku

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Dejte svá záda co nejbližší k zadové opěrce.
- Ujistěte se, že máte horní část nohou v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku podnožek.

## 2.13 Jízda v invalidním vozíku

- △ **VAROVÁNÍ: Riziko sevření – předcházejte zachycení prstů paprsky kola.**
  - △ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření – opatrně projíždějte zúženými prostory (např. dveře).**
  - △ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí popálení – buďte opatrní při jízdě v teplém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauny atd.) po delší čas a při dotyku – povrchy přijímají okolní teplotu.**
1. Uvolněte brzdy.
  2. Uchopte obě poháněcí obruče v jejich nejvyšší poloze.
  3. Nakloňte se vpřed a zatlačte poháněcími obručemi směrem vpřed až do natažených paží.
  4. Houpejte pažemi dozadu směrem k horní straně poháněcích obručí a pohyb opakujte.

## 2.14 Pohyb ve svahu

- △ **VAROVÁNÍ: Kontrolujte svoji rychlost – ve svahu se pohybujte co nejpomaleji.**
- △ **VAROVÁNÍ: Berte na vědomí schopnosti vašeho asistenta – pokud váš asistent není dostatečně zdatný pro ovládání invalidního vozíku, aktivujte brzdy.**
- △ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu za účelem získání lepší stability.**



1. Mějte zapnutý bezpečnostní pás, pokud je k dispozici u invalidního vozíku.
2. Nejezděte příliš vysoko do svahu. Maximální sklony svahu (nahoru a dolů) jsou uvedeny v tabulce 1.
3. Při jízdě ve svahu požádejte o pomoc asistenta.
4. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.

## 2.15 Překonávání schodů či obrubníků

### 2.15.1 Jízda z obrubníku nebo ze schodu dolů

Sjíždění nízkých obrubníků lze provést popředu. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou země.



Zkušený uživatel může překonávat malé schody nebo obrubníky sám.

- △ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.**

1. Přeneste těžiště na zadní kola pro snížení zátěže na předních kolech.
2. Sjedťte z obrubníku.

Vyšší obrubníky můžete překonat popředu s pomocí asistenta:

1. Požádejte asistenta, aby invalidní vozík naklonil mírně dozadu.
2. Sjedťte z obrubníku po zadních kolech.
3. Postavte invalidní vozík zpět na čtyři kola.



Zkušený uživatel může vyšší obrubníky překonávat sám. Nejlépe to jde pozadu.

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.
3. Přiblížte se s vozíkem k obrubníku.
4. Pomocí poháněcích obručí kontrolovaně sjedťte invalidním vozíkem z obrubníku.

## 2.15.2 Jízda do schodu nebo na obrubník.

Postup jízdy do schodu nebo na obrubník s pomocí asistenta:



1. Ujistěte se, aby se podnožky nedotkly obrubníku.
2. Požádejte asistenta, aby naklonil invalidní vozík směrem vzad, tak akorát, aby přední kola mohla najet na obrubník.
3. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
4. Najedzte předními koly na obrubník.
5. Najedzte zadními koly invalidního vozíku na obrubník.

**CS**

Na vyšší obrubníky se najíždí pozadu:

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
3. Požádejte asistenta, aby s invalidním vozíkem najel na obrubník.
4. Vraťte se do běžné polohy na invalidním vozíku.

Zkušený uživatel může obrubníky překonávat sám:

**⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.**



1. Přijedte k obrubníku.
2. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se vzad a držte rovnováhu na zadních kolech.



4. Najedzte předními koly na obrubník.
5. Nakloňte se vpřed pro získání větší stability.
6. Najedzte zadními koly na obrubník.

## 2.15.3 Po schodech

K jízdě po schodech s invalidním vozíkem se vztahují následující pravidla:

**⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – při jízdě po schodech se vyžadují vždy 2 asistenti.**

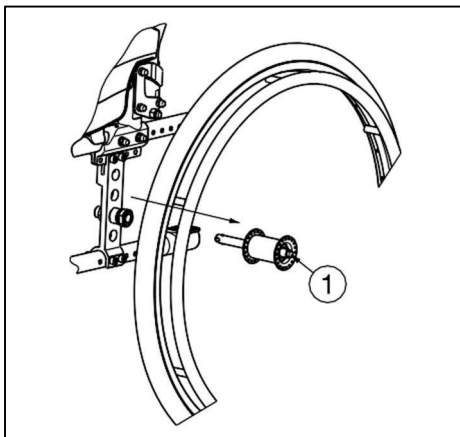
1. Sundejte podnožky.
2. Jeden asistent nakloní invalidní vozík mírně dozadu.
3. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
4. Buďte klidní, vyvarujte se náhlým pohybům a své ruce mějte uvnitř vozíku.
5. Po schodech jeďte po zadních kolech vozíku.
6. Po zdolání schodů opět nasadte podnožky.

## 2.16 Skládání invalidního vozíku

⚠ **VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření – neumísťujte prsty mezi komponenty invalidního vozíku.**

1. Složte stupačky nebo sundejte podnožky (viz kapitola 2.5).
2. Odklopte stabilizační tyč od pravého madla (zezadu invalidního vozíku – viz kapitola 2.4).
3. Uchopte sedadlo za přední a zadní část a vytáhněte jej.

## 2.17 Sejmutí zadních kol



Pro usnadnění přepravy invalidního vozíku lze sejmut zadní kola:

1. Ujistěte se, že jsou brzdy deaktivované.
2. Položte invalidní vozík na bok tam, kde chcete sejmut kolo.
3. Stiskněte tlačítko (1) ve středu osy kola.
4. Vytáhněte kolo z rámu.

## 2.18 Přeprava v automobilu

⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.**

⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.**

1. Sundejte podnožky a příslušenství.
2. Bezpečně uložte nožní opěrky a příslušenství.
3. Pokud je to možné, složte invalidní vozík a sundejte kola.
4. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
5. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík NENÍ oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

## 2.19 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle

⚠ **VAROVÁNÍ: Invalidní vozík prošel crash testy podle ISO 7176-19: 2008 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy.**

⚠ **VAROVÁNÍ: Samotný pánevní pás invalidního vozíku není vhodný pro použití jako zádržný systém pro cestující.**

Invalidní vozík je testován pomocí čtyřbodového upínacího systému a třibodového zádržného systému. Kdykoliv je to možné, použijte sedadlo vozidla a invalidní vozík uložte do úložného prostoru. Postup zajištění invalidního vozíku v motorovém vozidle:

1. Zkontrolujte, zda je vozidlo vybaveno vhodným upínacím systémem pro invalidní vozík a zádržným systémem pro cestující, který odpovídá ISO 10 542.
2. Zkontrolujte, že jsou komponenty invalidního vozíku připoutány a zádržný systém pro cestující není opotřebený, znečištěný, poškozený nebo rozbitý.
3. Pokud vozík disponuje funkcí naklonění sedadla a / nebo zádové opěrky, ujistěte se, že uživatel invalidního vozíku sedí maximálně přímé poloze. Pokud toto stav uživatele neumožňuje, měl by být provedeno posouzení rizik za účelem hodnocení bezpečnosti uživatele během přepravy.

4. Sundejte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a bezpečně je zajistěte.
5. Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi úchyty kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Ujistěte se, že se ve vyznačené zóně kolem uživatele invalidního vozíku nenachází žádné pevné části vozidla.

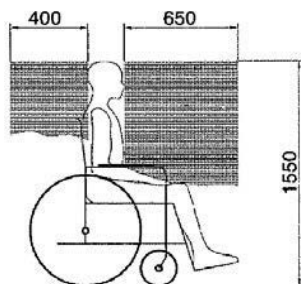


figure 1

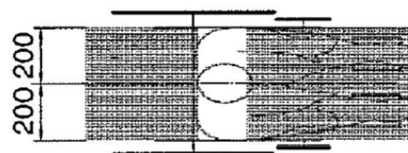
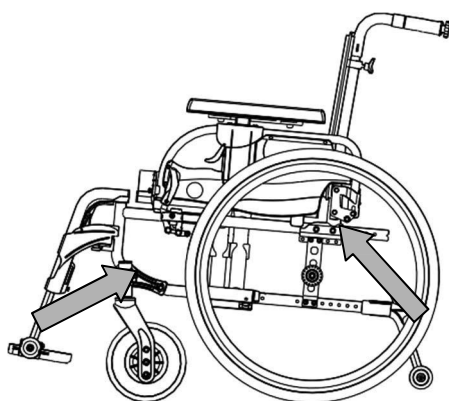


figure 2

7. Zapněte přední bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obrázek 3)  
Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obrázek 4)
8. Popojedte invalidním vozíkem dozadu, dokud se přední popruhy nevypnou.
9. Aktivujte brzdu invalidního vozíku.
10. Zapněte zadní bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obrázek 3)
11. Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obrázek 4)



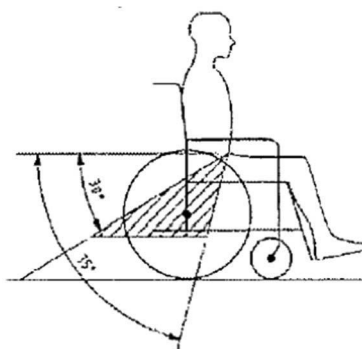
Obrázek 3



Obrázek 4

Postup zabezpečení uživatele invalidního vozíku:

1. Sundejte obě loketní opěrky.
2. Pokud máte k dispozici pánevní pás k invalidnímu vozíku, připevněte jej.
3. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce pásového systému.
4. Pánevní pás mějte nasazený nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30° až 75° od horizontální roviny, jak je vyobrazeno níže.



5. Preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.
6. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
7. Zajistěte, že je zádržný pás připojen přímo ke kupujícímu bodů vozidla, že v něm nejsou pozorovatelné žádné záhyby, například u osy zadního kola.
8. Pokud je to třeba, nainstalujte loketní opěrky. Ujistěte se, že pásy nejsou překroucené nebo mimo tělo komponent invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



PÁNEVNÍ PÁSY BY MĚLY BÝT ZCELA V KONTAKTU S PŘEDNÍ ČÁSTÍ TĚLA POBLÍŽ SPOJENÍ STEHNA A PÁNVE





## 3 Instalace a nastavení

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro specializované prodejce.

Nastavení vozíku Vermeiren V300DL bylo navrženo s minimálním množstvím náhradních dílů. Není tedy nutné skladovat náhradní díly navíc.

Pro nalezení blízkého servisního střediska nebo specializovaného prodejce kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Riziko nebezpečného nastavení – řiďte se pouze nastaveními uvedenými v tomto návodu.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Variace povolených nastavení může změnit stabilitu vašeho invalidního vozíku (naklonění dozadu nebo do boku).**

**CS**

### 3.1 Nástroje

Pro nastavení invalidního vozíku jsou vyžadovány následující nástroje.

- Sada maticových klíčů ve velikostech 10 až 22
- Sada imbusových klíčů ve velikostech 4 až 6

### 3.2 Způsob doručení

Balení s invalidním vozíkem Vermeiren V300DL obsahuje:

- 1 rám s loketními opěrkami, zadními a předními koly (standardní dodávka, výška sedadla: 500 mm bez polštáře sedadla, úhel sedadla: 5°)
- Polštář na sedák
- Zařízení proti překlopení (pouze pravá strana)
- 1 pár podnožek
- Nástroje
- Návod k obsluze
- Příslušenství

### 3.3 Nastavení výšky a náklonu sedadla

Sedadlo invalidního vozíku Vermeiren V300DL je nastavitelné výškově ve 4 polohách a úhlově v 5 polohách (0°-2,5°-5°-7,5°- 10°) změnou polohy kol. Každé výšce a úhlu (náklonu) odpovídá různé nastavení předních a zadních kol.

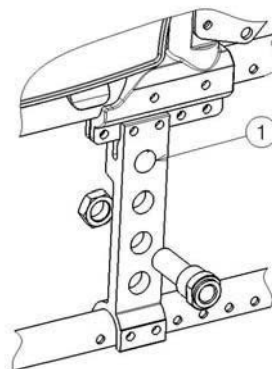
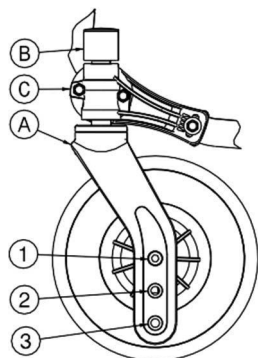
Shrnutí různých výšek sedadla se standardním sklonem sedadla 5° je uvedeno v tabulce níže.

Výška sedadla (bez polštáře sedadla)	Zadní kola		Přední kola
	Otvor	Otvor	Pouzdro <b>Ⓑ</b> vůči krytu dříku kolečka <b>Ⓒ</b>
440 mm	(1)	(1)	Nad
470 mm	(2)	(1)	Pod
500 mm (standardní)	(3)	(2)	Pod
530 mm	(4)	(3)	Pod

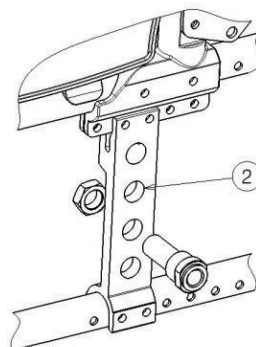
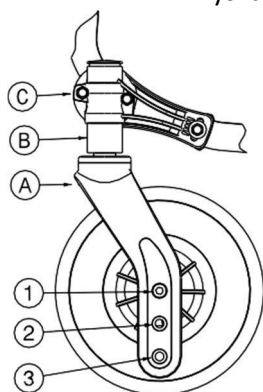
Tabulka 2: Výšky sedadla při náklonu sedadla 5°

Přední kolo

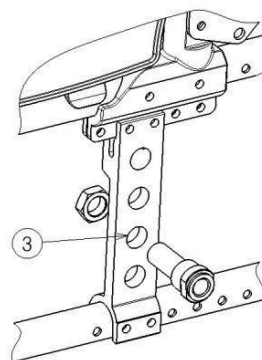
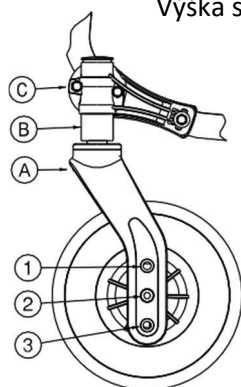
Destička osy zadních kol



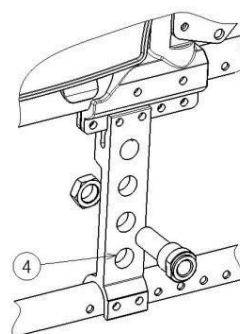
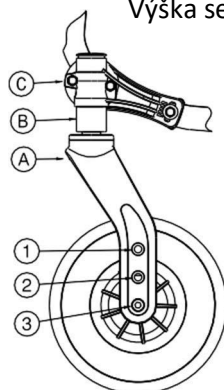
Výška sedadla 440 mm



Výška sedadla 470 mm



Výška sedadla 500 mm (standardní)



Výška sedadla 530 mm

Postup změny výšky sedadla:

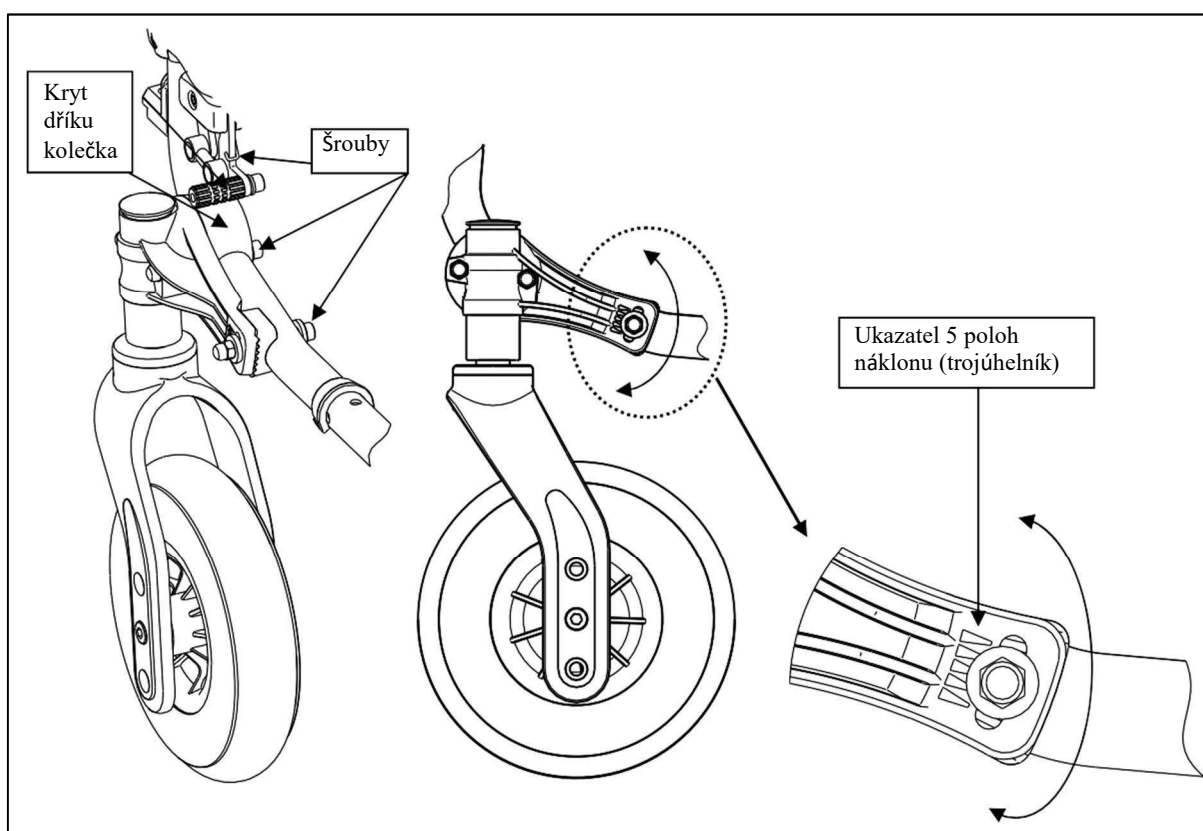
1. Sundejte zadní kola (viz kapitola 2.17).
2. Odšroubujte pouzdro osy zadních kol z destičky osy.
3. Vložte pouzdro osy do správného otvoru destičky osy, viz Tabulka 2 a předchozí obrázky.
4. Zkontrolujte, zda je pouzdro osy dobře utažené.
5. Uvolněte otočné osy **(A)** předních kol.
6. Umístěte přední kolečka do správného otvoru přední vidlice (tabulka 2).
7. Umístěte pouzdro podle tabulky 2.
8. Nainstalujte otočné osy **(A)** předních kol a utáhněte je. Zkontrolujte pnutí otočné osy **(A)**, aby se otáčela hladce, ale nesmí mít vůli.
9. Nasadte zadní kola.
10. Pokud jsou otočné osy předních kol instalované správně, jsou kolmo vůči zemi. Toto zkontrolujte.
11. Nastavte brzdy podle kapitoly 3.5.

U dalších kombinací úhlu a výšky sedadla použijte výše uvedený postup pro nastavení přední vidlice a destičky osy do správné kombinace poloh.

Pokud nenajdete tu správnou kombinaci, můžete vždy kontaktovat společnost Vermeiren.

Zkontrolujte, zda jsou otočné osy kolmé vůči zemi. Pokud je to nezbytné, podle postupu níže nastavte kryt dříku kolečka:

1. Uvolněte 3 šrouby pomocí imbusového klíče vel. 5.
2. Nastavte kryt dříku kolečka do požadovaného úhlu.
3. Utáhněte 3 šrouby.

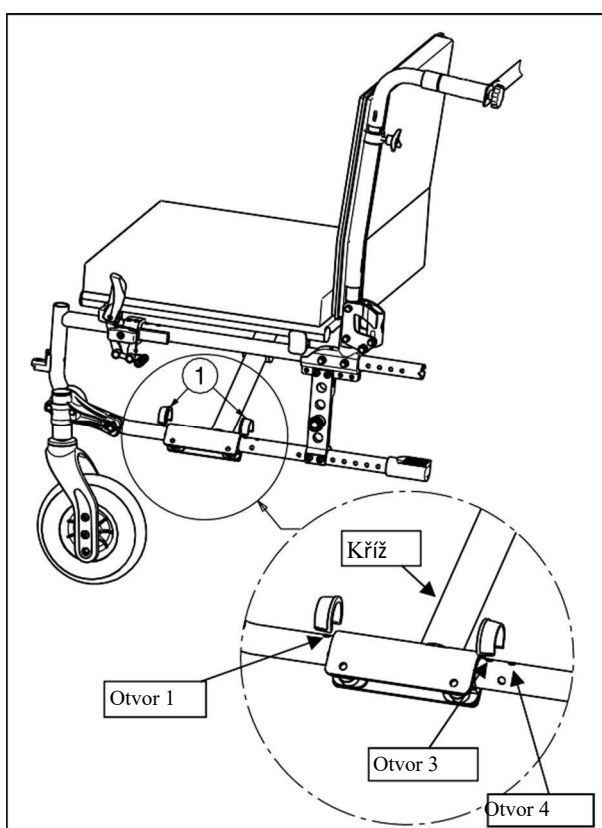


### 3.4 Nastavení hloubky sedadla

Hloubka sedadla invalidního vozíku Vermeiren V300DL má 5 poloh prostřednictvím nastavení kříže a uchycení zádové opěrky (1).

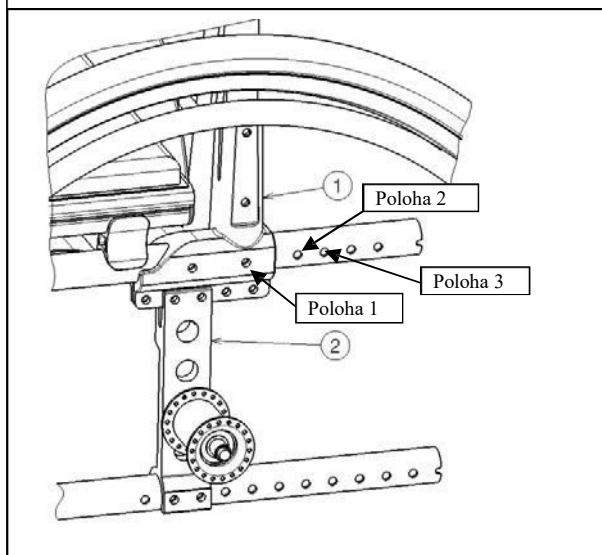
Hloubka sedadla	Kříž	Uchycení zádové opěrky (1)
460 mm	Otvor 1 a 3	Poloha 1
440 mm (standardní)	Otvor 2 a 4	Poloha 1
500 mm	Otvor 1 a 3	Poloha 2
480 mm	Otvor 2 a 4	Poloha 2
520 mm	Otvor 1 a 3	Poloha 3

Tabulka 3: Hloubka sedadla



Hloubku sedadla je možné změnit pomocí kříže následovně:

1. Sundejte obě svorky (1).
2. Posuňte kříž do požadované polohy (viz tabulka 3).
3. Svorky opět nasadte (1).



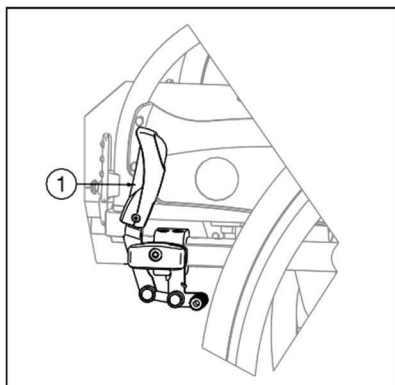
Hloubku sedadla je možné změnit pomocí uchycení zádové opěrky (1) následovně:

1. Odšroubujte šrouby.
2. Posuňte zádovou opěrku (1) do požadované polohy (viz tabulka 3).
3. Utáhněte šrouby.
4. Zkontrolujte výšku a náklon sedadla.

### 3.5 Nastavení brzd

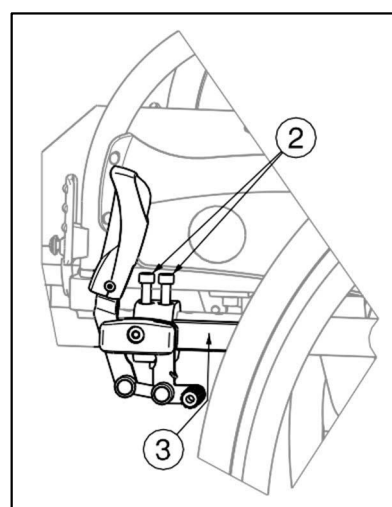
**⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – brzdy může nastavit pouze váš specializovaný prodejce.**

Při nastavení brzd dodržujte následující pravidla:



1. Nainstalujte kola podle kapitoly 2.2.
2. Odpojte brzdy zatáhnutím za páčku (1) směrem dozadu.

3. Uvolněte šrouby (2), aby brzdový mechanismus mohl klouzat po vodící liště (3).
4. Posuňte brzdový mechanismus po vodící liště (3) do požadované polohy.
5. Utáhněte šrouby (2).
6. Ověřte správnou funkci brzd.
7. Pokud je to nezbytné, zopakujte výše uvedené kroky až do správného nastavení brzd.



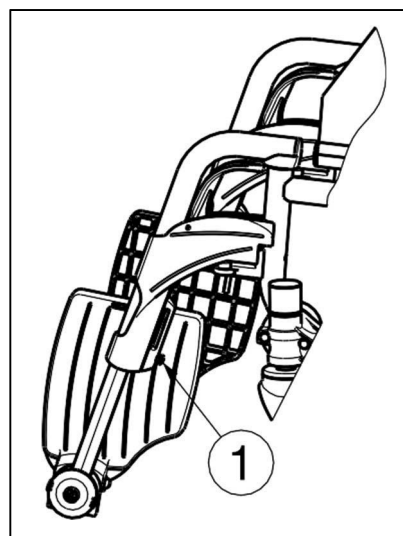
### 3.6 Nastavení podnožek

#### 3.6.1 Délka podnožek

**⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí poškození – zajistěte, aby se nožní opěrky nedotýkaly země. Udržujte minimální vzdálenost 60 mm nad zemí.**

Postup nastavení délky podnožek:

1. Odšroubujte šroub (1) (na zadní straně podnožek).
2. Nastavte požadovanou délku podnožek.
3. Šroub (1) řádně utáhněte.

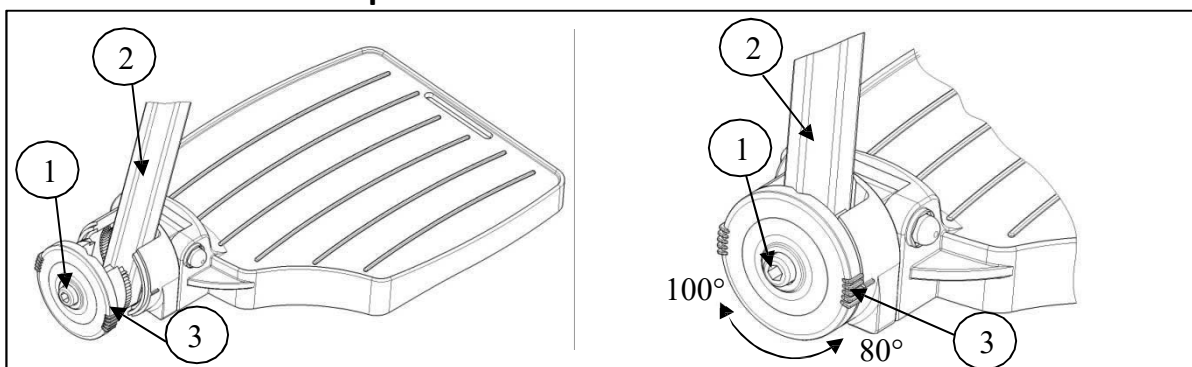


#### 3.6.2 Nastavení stupaček

Stupačky lze používat ve 2 polohách. Standardně mají stoupací plochu nastavenou v zadní poloze.

Stupačky lze nastavit dopředu prostřednictvím záměny levé a pravé stupačky.

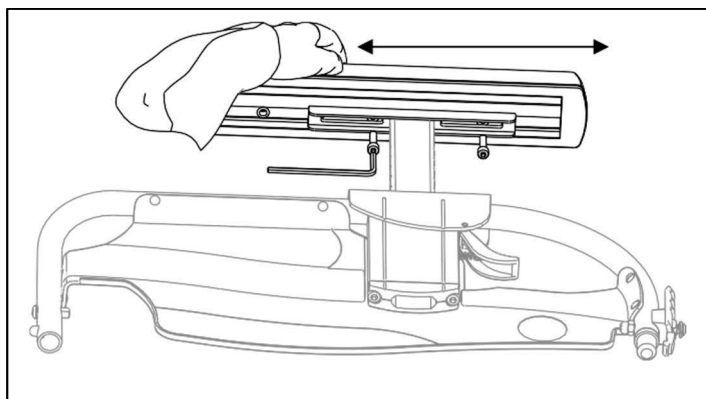
### 3.6.3 Nastavení úhlu stupaček



Postup nastavení úhlu stupaček:

1. Uvolněte šroub (1).
2. Nastavte trubici (2) do požadovaného úhlu. Čárky označují úhel naklonění (80°-85°-90°-95°-100°) (3).
3. Utáhněte šroub (1).

### 3.7 Nastavení hloubky područek

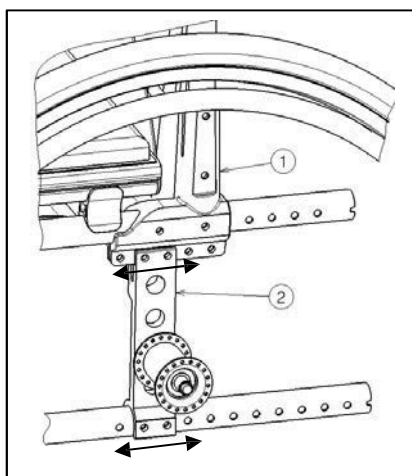


Postup nastavení hloubky područky (rozsah 120 mm: plynule):

1. Odstraňte nebo uvolněte oba šrouby pod područkou.
2. Posuňte područku v drážce (42,5 mm) dopředu nebo dozadu do požadované hloubky nebo uchyťte područku v jiných otvorech (3 polohy s kroky po 42,5 mm).
3. Opět přišroubujte oba šrouby.

### 3.8 Nastavení stability a ovladatelnosti

Stabilitu a ovladatelnost lze nastavit přesunutím destičky osy zadních kol (2).



Postup nastavení stability a ovladatelnosti:

1. Uvolněte šrouby destičky osy.
2. Posuňte destičku osy (2) do požadované polohy.
3. Utáhněte šrouby.

## 4 Údržba

Návod pro údržbu komfortních křesel najdete na webových stránkách společnosti Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).



## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)